

All USU Press Publications

USU Press

2001

Newe Hupia: Shoshoni Poetry Songs

Beverly Crum

Earl Crum

Jon P. Dayley

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.usu.edu/usupress_pubs



Part of the [Creative Writing Commons](#), and the Indigenous Studies Commons

Recommended Citation

Crum, B., Crum, E., & Dayley, J. P. (2001). Newe Hupia: Shoshoni poetry songs. Logan, Utah: Utah State University Press.

This Book is brought to you for free and open access by
the USU Press at DigitalCommons@USU. It has been
accepted for inclusion in All USU Press Publications by
an authorized administrator of DigitalCommons@USU.
For more information, please contact
digitalcommons@usu.edu.



NEW HUPIA

SHOSHO NI POETRY SONGS



BEVERLY CRUM • EARL CRUM • JON P. DAYLEY

NEWE HUPIA

SHOSHONI POETRY SONGS

NEW HUPIA

SHOSHONE POETRY SONGS

BEVERLY CRUM

EARL CRUM

JON P. DAYLEY

UTAH STATE UNIVERSITY PRESS
Logan, Utah

ISBN 0-87421-466-1 (E-BOOK)

Copyright © 2001 by Beverly Crum, Earl Crum, and Jon P. Dayley

Utah State University Press
Logan, Utah 84322-7800

Manufactured in the United States of America
Printed on acid-free paper

08 07 06 05 04 03 02 01 1 2 3 4 5 6 7 8

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Crum, Beverly.

Newe Hupia : Shoshoni poetry songs / Beverly Crum, Earl Crum, Jon P. Dayley.
p.cm.

Includes bibliographical references.

ISBN 0-87421-413-0 (pbk. : alk. paper) — 0-87421-433-5 (cloth : alk. paper)

1. Shoshoni poetry—History and criticism. 2. Shoshoni Indians—Songs and
music. I. Crum, Earl, 1923— II. Dayley, Jon P.(Jon Phillip), 1944— III. Title.

PM2321 .Z77 C78 2001

897'.45—dc21

2001006301

To the many *Newe hupiakantee* ‘Shoshoni singers’ who have already *nekkamaihku* ‘gone dancing’ (i.e., passed away). They have been our teachers. Their generosity has enabled us to make this collection of poetry songs possible.

CONTENTS

Acknowledgments	xi
Abbreviations	xii
Introduction	1
Works Cited	24
Audio Compact Disc	inside back cover
Songs	27
CD Track	
NATAYAA SONGS	28
1 <i>Totsantsi</i> ‘Cleansing’, Earl Crum	28
2 <i>Ainkappata</i> ‘Red Currants’, Earl Crum	30
3 <i>Puisenna</i> ‘Green Aspen’, Earl Crum	32
ROUND DANCE SONGS	34
4 <i>Sai Paa Hupia</i> ‘Boat and Water Song’, Beverly Crum	34
5 <i>Waseppitsian Nahupia</i> ‘Song of the Mountain Sheep’, Earl Crum	36
6 <i>Tahmani Hupia</i> ‘Spring Song’, Earl Crum	38
7 <i>Hunnita Ma’ai A’ninna Nahupia</i> ‘Red Ants and Black Ants Song’, Earl Crum	40
8 <i>Teheya’an Kuhan Nahupia</i> ‘Song of the Buck Deer’, Earl Crum	42
9 <i>Pia Teheya’an Kuhan Nahupia</i> ‘Stag Song’, Earl Crum	45

10	<i>Yepani Hupia</i> ‘Fall Song’, Earl Crum	47
11	<i>Kwahatenna Kuhan Nahupia</i> ‘Song of the Buck Antelope’, Earl Crum	49
12	<i>Tekaitennan Nahupia</i> ‘Song of the Hunter’, Earl Crum	55
13	<i>Ainkam Pehyen Nahupia</i> ‘Song of the Red Duck’, Earl Crum	60
14	<i>Pia Kuittsunnan Nahupia</i> ‘Song of the Big Buffalo’, Earl Crum	62
15	<i>Huittsaannan Nahupia</i> ‘Song of the Sage Hen’, Earl Crum	64
16	<i>Hoakkantennan Nahupia</i> ‘Song of the Warrior’, Beverly Crum	68
17	<i>Tuittsi’an Nahupia</i> ‘Song of the Young Man’, Earl Crum	70
18	<i>Upi Katete</i> ‘There She Sits’, Beverly Crum	73
19	<i>Piatetsii’an Nahupia</i> ‘Song of Wild Rice’, Earl Crum	75
20	<i>Toyakaitennan Nahupia</i> ‘Thunder Song’, Earl Crum	77
21	<i>Pa’emah Hupia</i> ‘Rain Song’, Earl Crum	79
22	<i>Tempitta Nemittan Nahupia</i> ‘Song of the Rock Walker’, Earl Crum	81
23	<i>Tsaan Napuni Tamme Sokopi</i> ‘How Beautiful Is Our Land’, Beverly Crum	83
24	<i>Pia Isan Nahupia</i> ‘Wolf Song’, Beverly Crum	86
25	<i>Kamme Hupia</i> ‘Jackrabbit Song’, Earl Crum	88
26	<i>Pimmaa Tuintsi</i> ‘Young Calves’, Earl Crum	91
27	<i>Oyon Tempi</i> ‘Every Rock’, Earl Crum	93
28	<i>Tooppehan Nahupia</i> ‘Cloud Song’, Earl Crum	99
29	<i>Pia Pakenappeh</i> ‘Heavy Fog’, Earl Crum	101
30	<i>Pasiwakkatetem Manteh</i> ‘To the Sand Dunes’, Earl Crum	104

31	<i>Yuwannan Totompeentsi</i> ‘Heat Wave’, Earl Crum	106
32	<i>Pui Aipin Tempi Tenapoo</i> ‘Marks of Blue Chalky Clay’, Earl Crum	109
33	<i>Payampa Yampa Tuu</i> ‘Through the Wild Carrot Fields’, Earl Crum	111
34	<i>Tahma Okwateentsi</i> ‘Spring Floods’, Earl Crum	113
35	<i>Pakenappeh</i> ‘Fog’, Earl Crum	115
36	<i>Tekaimmi'a</i> ‘Going Hunting’, Earl Crum	117
37	<i>Puiwoo</i> ‘Little Green Fish’, Earl Crum	119
38	<i>Pia Potto(n)</i> ‘Big Grinding Stone’, Earl Crum	121
39	<i>Saai Pakantsukkiih</i> ‘Tule Blackbirds’, Earl Crum	123
40	<i>Tosa Weyempih</i> ‘White Buffalo Berry’, Earl Crum	126
41	<i>Tuuppantsuku</i> ‘Dark Mink’, Earl Crum	128
42	<i>Pia Wantsi</i> ‘Tall Grass’, Earl Crum	130
43	<i>Pantei Hupia</i> ‘Killdeer Song’, Beverly Crum	132
	<i>AIPUNTU SONGS</i>	134
44	<i>Tukani Hupia</i> ‘Night Song’, Earl Crum	134
45	<i>Hiim Patatsiinna</i> ‘Something Is Shining’, Earl Crum	136
46	<i>Tammem Piineen Temapaiappeh</i> ‘What Our Mothers Have Made’, Beverly Crum	138
47	<i>Nean Temapaiappeh</i> ‘What I Have Made’, Beverly Crum	140
	MEDICINE OR PRAYER SONGS	142
48	<i>Hupia Waimpentsi</i> ‘Song Woman’, Beverly Crum	142

49	<i>Tuun Nekentannan Tuatts'i'an Nahupia</i> ‘Song of the Child of a Dark Goose’, Beverly Crum and Earl Crum	144
50	<i>Nanisuntehai Hupia</i> ‘Prayer Song’, Earl Crum	148
51	<i>Tuukkwi'naa'an Nahupia</i> ‘Song of the Golden Eagle’, Beverly Crum	150
	BEAR DANCE SONG	152
52	<i>Tamme Yampa Sateettsi</i> ‘Our Wild Carrot Pet’, Beverly Crum	152
	CONTEMPORARY SONGS	154
53	<i>Nattahsu'u Hupia</i> ‘Medicine Song’, Earl Crum	154
54	<i>Natsiwenne Hupia</i> ‘Flag Song’, Beverly Crum	159
	Music	161
	Glossary	167
	Introduction	168
	Shoshoni to English	170
	English to Shoshoni	227

ILLUSTRATIONS

The authors and other Shoshoni language teachers	3
Early twentieth century day time dance	6
Dance at the Ruby Valley Fandango, 1972	7
Winnowing baskets in use	18
Jode Jake and Jim Crum with recently killed buck deer	43
Antelope	51
Beverly Crum with children at tribal Head Start center	56
Flock of sage hen	66
Lone sage hen	67
Grove of quaking aspen	85
Jim Crum with rabbits he hunted	89
Tule blackbird	124

ACKNOWLEDGMENTS

Many people have contributed to make this collection of *Newe hupia* ‘Shoshoni poetry songs’ possible. First, we would like to thank the Shoshoni people who kept reminding us of how important it is to preserve our songs in written form and on CD.

We are indebted to the late Wick R. Miller, who developed the writing system that we use for writing Shoshoni (see Crum and Miller 1987; Crum and Dayley 1993).

We want to thank Johann Helton for recording the poetry songs on CD and Jon Fransen, the audio engineer who remixed and edited the final copy of the CD.

We would like to give our deepest gratitude to Ken Kuchler, music director and conductor of the Wasatch Community Symphony Orchestra in Salt Lake City, who, working with Earl Crum, put a number of the songs in this collection to musical notation. Two of the songs here, along with other Native American songs, were played by members of the orchestra in a concert in Salt Lake City in May 2000.

We thank Professor Charles Greenhaw at the Great Basin College in Elko, Nevada, for giving us an initial critique of the manuscript and encouraging us to continue. We also thank several anonymous readers for their many helpful suggestions.

Finally, we want to thank members of our families for their patience and encouragement during the long process of putting this book together. Jon Dayley would especially like to thank his wife Dana Logan for her support in this effort.

ABBREVIATIONS

ADJ	adjective	NP	noun phrase
ADV	adverb	o	object
AUX	auxiliary verb	ø	no objective case suffix
CONJ	conjunction	obj	object/objective case
DEM	demonstrative	p	postposition
distrib	distributive	pass	passive
dl	dual	perf	perfective
dub	dubitative	pl	plural
dur	durative	poss	possessive
EMPH	emphatic	PRFX	prefix
excl	exclusive	PRO	pronoun
flex	flexible	Q	yes/no question particle
hab	habitual	QUANT	quantifier
incl	inclusive	quote	quotative particle
INCORP	object incorporating verb	rcprcl	reciprocal
INSTR	instrumental	REL	relative
INTER	interrogative	RFLX	reflexive
INTRJCT	interjection	sg	singular
IV	intransitive verb	state	stative
LINK	linking	sub	subordinate, subordinating
LOC	locative	subj	subject/subjective case
N	noun	TOP	toponym
NEG	negative	TV	transitive verb
NO	number	v	verb

INTRODUCTION

This work is a collection of *Newe hupia* ‘Shoshoni poetry songs’, which celebrate the traditional Shoshoni hunting and gathering lifeway and world view. For centuries the ancestors of the Shoshoni lived in the Great Basin and surrounding areas of what is now the western United States, moving seasonally from place to place harvesting various roots, berries, grains, pinenuts, herbs, and game animals. The poetry songs are rich in describing this way of life, which is intimately connected to the natural world. Today, Shoshoni people still sing these songs celebrating the traditional lifeway.

From the Shoshoni perspective, nearly everything in life and nature is sacred and worthy of being put to song. Thus, many songs are about specific details of nature such as animals, plants, and geographical and meteorological phenomena. They are also about traditional human activities such as hunting game and gathering and preparing foods, as well as spiritual practices and themes. On the one hand, the poetry songs are a traditional art form for the enjoyment of all who sing and hear them. On the other hand, they are used to help people learn about the specific details of nature, which are extremely important for people living in a hunting and gathering lifeway.

The themes of Shoshoni poetry songs are often not what either songs or poetry might be about in the modern Western tradition. The beauty of the lyrics of the songs lies in their simplicity and their power to capture details of nature and human existence that some of us may overlook or not pay much attention to. The poetry songs offer us a fresh look at the world, making the familiar vivid and alive. They give us insight and invoke clear imagery of the ordinary yet wondrous world we live in, expressing the experience of seeing the world as it is.

The poetry songs invoke imagery rather than describe it. In fact, elaborate description is avoided, and the songs use as few words as possible. Thus, the poetry songs are minimalist, simply illuminating the wonders of everyday life and celebrating its sacredness. The imagery is what is important, and so what is invoked is to some degree individual. Different singers of the same song and different people listening to it may have different interpretations. Each person has his or her own experience in the world, and so different interpretations of a given song are possible. What is important is taking

delight in the wonders of nature and the world, to see it clearly as it is. The songs help one pay attention to the world and delight in it. In this regard the poetry songs are much like Japanese haiku poetry but without restrictions on numbers of lines and syllables within the line.

However, Shoshoni poetry songs are different from Old World poetry in that they are always sung, never simply recited, and always sung in the context of other activities such as dancing, playing handgame (= stickgame), healing ceremonies, and other rituals. The poetry songs are sung to provide a background invoking energy and power for the other activities, so the same song may be sung over and over again during a particular dance or ceremony before another song is sung. And in some songs the same line is repeated several times for rhythmic effect. The repetition is important in order to emphasize the imagery and power the song invokes for the hearers, whether they are dancers in a dance, players gambling in handgame, or healers and patients in healing ceremonies. The songs serve an important function by invoking *puha* ‘supernatural power’ in whatever context they are being sung. In this way, the poetry songs play an important role in the lives of the Shoshoni people.

The *Newe* (~ *Neme*) ‘Shoshoni (people)’ have a rich oral tradition which includes historical narratives and mythological stories as well as songs (see Canonge 1958; Crum 1980, 1985, 1993; Crum and Dayley 1997; Lowie 1909, 1924; Miller 1972; Smith 1993). Traditionally, older singers would teach younger people who wanted to learn the songs, and so the songs were passed down orally from generation to generation as something of especial value. Occasionally, a singer would create his or her own new song. Different singers may sing slightly different versions of the same song, and sometimes the same singer may sing slightly different versions. But as each generation of people who know the songs dies off, fewer and fewer young people have an opportunity to learn them. So, it is with a sense of urgency that we have collected and recorded them.

All of the poetry songs in this work are sung by Beverly and Earl Crum, both native speakers of Western Shoshoni and traditional singers. They live on the Duck Valley Indian Reservation straddling the border between Idaho and Nevada, have been married for fifty-five years, and have three grown children. Earl was born on a hillside near Battle Mountain, Nevada, in 1923 and learned many of the songs from older relatives and friends while growing up. Earl also learned some of the songs by hearing them at dances and other social gatherings and in healing ceremonies and other rituals. In addition, Earl’s mother, the late Mabel Rodrigues, tape-recorded many *Newe hupia* that she had learned in her lifetime and gave them to Earl before she passed away to add to his collection. In recent years, Earl and other Shoshonis who enjoy



The authors and others from a training program for Shoshoni writing teachers, who keep the language alive by using it. *From left to right:* the late Alice Eben, Earl Crum, Beverly Crum, Sharon Maldoon, and Jon Dayley. Photograph by Lois Kane.

singing the poetry songs get together to share each of their personal repertoires of the songs. Earl has lived and worked most of his life on the Duck Valley Indian Reservation. He also has lived and worked off the reservation in various periods of his life. As a young boy he went to Stewart Indian School in Nevada. Later he served as a marine in the Pacific in World War II.

Beverly Crum was born on the Duck Valley Indian Reservation in 1926. Throughout her life, she has lived both on and off the reservation. During the years on the reservation, she learned the songs from relatives and friends and at various dances and other social gatherings. Much later in life she lived in Salt Lake City pursuing an M.A. degree at the University of Utah, where she wrote her master's thesis on Shoshoni poetry songs.

For many years, both Earl and Beverly have had a keen interest in the Shoshoni language and have recorded, transcribed, and translated various oral traditions in the language, including myths and stories, histories, and poetry songs, as well as the everyday speech of elderly Shoshoni speakers. They have also spent many years teaching how to read, write, and speak Shoshoni on the Duck Valley Indian Reservation to many tribal members as well as to some non-Indians who work and live there. Their hope has always been that *Newe* will continue as a viable language.

This collection of *hupia* or poetry songs represents only a small fraction of the Shoshoni poetry songs known in the past and still sung today. The poetry songs presented here are a gift and legacy from the Shoshoni people to the world. They are also a means of preserving a small but important part of the Shoshoni language for future generations, for the Shoshoni people, and also for all who appreciate music, poetry, culture, and language. The songs are wonderful pieces of music, often with rhythms and melodies that differ from the classical European tradition. They can only be fully appreciated as pieces of sung verse, not simply printed on a page. For this reason, we have included a CD of the songs being sung in Shoshoni so readers can appreciate them as music even if they don't understand the Shoshoni words.

SONG AND DANCE TYPES

The Shoshoni tradition offers several different kinds of *hupia* or poetry songs. The first three songs presented here are *natayaa hupia*, which are sung in the ritual called *natayaa* performed especially before the round dance. In this ritual, an elder or several elders lead a procession of people singing the songs. The people march counterclockwise to the dance ground, which has a pinenut tree or an aspen planted in its center. Then they offer prayers to the 'Maker of People', *Newi Manemenaippehkante*, for a good harvest in the current year and for harvests to come in the future. The people then purify themselves, *nampuisitai*, by washing themselves and putting red ochre or white clay on their bodies. Afterwards, the round dance begins.

The ceremonies during the harvesting of pinenuts are typical of combining dance with poetry songs and music. Recalling the rituals that went along with the pinenut harvesting festival, one elderly Shoshoni woman narrated the following:

Our old people used to work very hard during the warm months before the cold winter months set in. That's the way it was with gathering pinenuts. Some years the pinenuts were plentiful; other years there were hardly any. The times when the pinenuts were plentiful, we would choose a *tepattaik-wahni* 'pinenut chief'. He would tell us to purify ourselves before we went to gather the pinenuts. So with prayerful thoughts we would wash our bodies. Then we would put on *pisappi* 'red ochre' or *aipi* 'white chalky clay'. We did this so the pinenuts would not be wormy, and so we would have strong healthy bodies. Only then would we go and gather the pinenuts. When we finished, our pinenut chief would ask us to get ourselves ready for the dances. Right away, the old women would grind up some of their pinenuts into flour and make pinenut pudding with it. Then, we would begin our dance with a special one called *natayaa*. This dance had its own

special songs [namely, *Totsantsi* ‘Cleansing’, the first song in this collection]. They would sing these songs as the old women took spoonfuls of pinenut pudding and walked circling the dance place. In this way we celebrated the harvesting of pinenuts.

After the ritual *natayaa* dance, the people would join together for social dances. The dance performed most often during festive occasions was the round dance. In the round dance, men, women, and children dance in a circle, intertwining their arms and holding hands while moving in short measured steps to one side. As one elderly woman laughingly remarked:

Tammen	nanah	kwi'naa	wa'ihku	yotikkinna.
we (incl)	just	bird	like	fly (pl) along

‘We just fly along like birds.’

Taking part in the round dance is fun and energizing, and everybody enjoys it.

Songs sung during dances in general are called *nekka hupia* ‘dance songs’, and those sung at round dances are called *nua hupia* ‘movement songs’. Most of the songs we present in this work are round dance songs. Traditionally, people begin dancing in round dances in the evening and dance all night until daybreak. Throughout the night various songs are sung by different singers. During the day other activities go on, such as handgame, races, and other activities for everyone, young and old. The celebration goes on for several days and nights, and on the last day people dance until noon and then begin to go home.

Another kind of dance performed during the round dance is called *ta aipuntu nuan nekkanna* ‘this direction round dance’. This dance is different from the regular round dance in that the music is faster, the dancers hold hands and move in a peppy jog. When the singer says “*aipuntu*” the dancers stop and start moving in the opposite direction. The change in direction is signaled by songs called *aipuntu hupia* which are transitional songs that singers sing when people have been dancing for two or more hours, to change the direction (clockwise or counterclockwise) in which people are dancing. The *aipuntu* songs give the dancers a break to relieve tired legs and hips. *Aipuntu* literally means ‘this way’ or ‘this direction’. An *aipuntu* song is sung and then the word *aipuntu* is repeated several times, which is the signal to turn and change directions, and then the song may be sung again several times.

Another Shoshoni dance is called *ta wehe'neki nekkanna* ‘the rasping dance’, named in reference to the noise made by a rasping instrument which beats the rhythm for the dance. Nowadays this dance is commonly called the bear dance in English. In this dance, participants dance with a



An early twentieth century round dance. The Shoshoni people called this dance *tan tapai nekkanna* ‘the day time dance’. Beverly Crum’s sister Laura Townsend, 90 years old, said the tribal elders did this round dance on the last day after several nights of dancing. Laura remembers seeing the last performance of it when she was a small girl.

partner, moving back and forth in a linear fashion. Songs sung during the bear dance are called *wehe’neki hupia*, literally meaning ‘rasping song’.

Other traditional songs are *puha hupia*, literally ‘power songs’. These songs are also called *nanisuntehai hupia* ‘prayer songs’ or *nattahsu’u hupia* ‘medicine songs’ and are used in various kinds of ceremonies and healing services to invoke *puha* or supernatural power.

Handgame songs are also traditional songs sung to invoke luck while playing handgame (or stickgame), a very old traditional gambling game among many North American groups. However, handgame songs are not represented in this selection.

Finally, there are more contemporary songs that Shoshonis sing at pow-wows, which are modern nontraditional intertribal gatherings with dancing, singing, and drumming, as well as competitions for all of these. Pow-wow songs include flag songs like one presented at the end of this volume. It should be noted, however, that a few flag songs are traditional, and they might better be called banner songs since they are about banners identifying different groups of people. Other modern pow-wow songs not included here are honoring songs and songs sung during what are called the war dance in English, but called *tan tase’yekinna* ‘moving the feet’ in Shoshoni. These are



This picture was taken during the Ruby Valley Fandango in 1972. Note the changes in dance style from the *tan tapai nekkanna* 'the day time dance' some 57 years earlier. Photograph by Steve Crum.

not traditional to the Western Shoshoni but rather had their origins in Native American Plains culture, then spread to many North American Indian groups in the nineteenth and twentieth centuries. These songs differ from traditional ones in rhythm, cadence, and lyrics.

Other more contemporary songs are peyote songs sung in Native American Church services. The Native American Church movement began among the Kiowa and Comanche in Oklahoma in the 1890s and spread to most other North American Indian tribes at the end of the nineteenth century and during the first part of the twentieth century. The church was formally incorporated in 1918. Members of the Native American Church consider peyote a very sacred medicine and take it as sacrament in church ritual. Peyote songs are considered *nattahsu'u hupia* 'medicine songs' much like traditional medicine songs. One peyote song is included near the end of this book.¹

THE SHOSHO NI LANGUAGE

Since the *hupia* or poetry songs presented here are sung in Shoshoni, a few words about the language are in order. Here, we simply present a short sketch of the language in general and also mention special characteristics of the language used in poetry songs.

Before Europeans began colonizing western North America, Shoshoni was spoken by several thousand people in the valleys and mountains of the Great Basin area, the Snake River Plain, and the northern Rocky Mountains. Shoshoni territory included a large triangle-shaped area stretching out from a point in southeastern California through central Nevada and into southern Idaho and northern Utah and on into southwestern Wyoming. There are still several thousand Shoshoni people living on Indian reservations and in towns and cities scattered throughout the same area today. However, the number of people who still speak the language fluently has been dwindling fairly rapidly in the last few decades, so there are only a few hundred people who use the language on a day-to-day basis as their first language, although a few thousand still know it to one degree or another.

Shoshoni belongs to a large family of genetically related languages called Uto-Aztecán, which includes some thirty languages whose speakers originally inhabited a vast territory stretching from the Salmon River in central Idaho, southward through the Great Basin and Southwest, into much of northern and central Mexico, and with colonies of speakers in Central America in parts of present-day Guatemala, El Salvador, and Nicaragua. Aztec (or Nahuatl, called Pipil in Central America) is the southernmost member of the family, and Shoshoni is the northernmost member. Other languages scattered in between are listed below. The language family gets its name from combining Ute and Aztec. Shoshoni belongs to a subbranch or subfamily of Uto-Aztecán called Numic (much like English belongs to the Germanic subbranch of the Indo-European language family). The word Numic in English is borrowed from cognate words in all the Numic languages meaning ‘Indian, person’ and the name of the language in each of the Numic languages. For example, in Shoshoni *neme* (~ *newe*) means ‘Shoshoni, Indian, person’ and also ‘the Shoshoni language’; and similarly in Panamint Shoshoni, *nümü* means ‘Tümpisa Shoshoni, Indian, person’ and also ‘the Tümpisa Shoshoni language’.

Uto-Aztecán Language Family

Northern Division

Numic

Central Numic

Shoshoni, Panamint (= Tümpisa Shoshoni), Comanche

Western Numic

Mono, Northern Paiute (= Paviotso and Bannock)

Southern Numic

Kawaiisu, Chemehuevi-Southern Paiute-Ute

Takic

Serrano-Kitanemuk

Cupan

Luiseño-Juaneño, Gabrielino-Fernandiño, Cupeño, Cahuilla

Tubatulabal

Hopi

Southern Division

Sonoran

Corachol

Cora, Huichol

Tarahumaran

Tarahumara, Guarijo

Tepiman

Pima-Papago, Pima Bajo, Northern Tepehuan, Southern Tepehuan

Tepecano

Opatan

Opata-Jova, Eudeve-Heve

Mayo-Yaqui isolate

Tubar isolate

Aztecán

Pochutec

Nahua(tl)-Pipil

In terms of grammar, Shoshoni is quite different from English. Its words, especially verbs, tend to be quite complex with several morphemes or meaningful elements strung together agglutinatively. For example, note the complex internal structure of the verbs below, which are taken from the poetry songs:

manemenaippehkanten		'created people'
<	ma-	'by hand' instrumental prefix
	neme	'person'
	-nai	'make, create' incorporating verb
	-ppehkanten	remote past compound suffix
<	-ppeh	past participle suffix
	-kan	stative suffix
	-ten	habitual suffix

namapataatsikiyukwainna 'be glazing oneself all over'

<	na-	reflexive prefix
	ma-	'by hand' instrumental prefix
	pataatsiki	'glaze, shine' verb
	-yu	progressive suffix
	-kwain	'all over' directional suffix
	-nna	general tense/aspect suffix

namattsiwenenemmi	'stand by itself pointed alive'
< na-	reflexive prefix
ma-	'by hand' instrumental prefix
tsi"-	'pointed object' instrumental prefix
wene"	'stand' verb
-nemmi	'living' auxiliary verb

As the examples above illustrate, verbs often have prefixes indicating grammatical voice and the type of instrument with which the action is done. They also often have one or more suffixes indicating directional and adverbial notions as well as tense and aspect. And some verbs (like *-nai* 'make, create' and *-pa'in* 'have') incorporate (direct) object nouns into the verb stem (e.g., *manemenaippehkanten* above).

With respect to sentence structure and word order, Shoshoni is much more like Japanese, Turkish, and Basque than English because the basic word order in Shoshoni is Subject + Object + Verb (sov). For example:

S	O	V	
Ne	hunanna	puinnu.	'I saw a badger.'
I	badger-o	saw	
Andy	punkunii	pamakannu.	'Andy watered the horses.'
Andy	horses-o	watered	
En	nemmi	manemenaippehkante.	'You created us.'
you	us (excl)	by hand-people-make-remote past	

Not only direct objects but also indirect objects go before verbs, as the sentences below illustrate.

S	IO	DO	V
Puhakante	hepitsoo'a	nattahsu'unna	uttunnu.
doctor	old lady-o	medicine-o	gave
'The doctor gave the old lady some medicine.'			

S	DO	IO	V
Ne	pii	sikka	ne mapaiankannu.
my	mother	this-o	me made
'My mother made this for me.'			

Shoshoni and other languages like it with basic sov word order (about 40 percent of the world's 5,000 languages) usually have a number of syntactic characteristics in common which are often mirror image of their English counterparts. Thus, instead of prepositions Shoshoni has postpositions which go after nouns or noun phrases (rather than before nouns or noun phrases as prepositions do in English). For example:

Ne kentu kahni tukkanku tsippiha puinnu.
 I yesterday house under squirrel-o saw
 'I saw a squirrel under the house yesterday.'

Newe nehe *munnai* mi'akinna.
 Indian us two ahead of walk
 'An Indian was walking ahead of us two.'

Hepitsoo'an kahni *kuppanter* kai tottsapa'i.
 old lady's house in not dirt-have
 'There isn't any dirt in the old lady's house.'

And auxiliary or helping verbs follow main verbs instead of preceding them, as the sentences below illustrate.

Ne ekise awe *koitsoih-teki-to'i*.
 I soon dish-o wash-start-will
 'I'll start to wash the dishes pretty soon.'

Bill tammi *tenitto'inkahan-to'i*.
 Bill us (incl) sing for-will
 'Bill will sing for us.'

Also, subordinate clauses usually precede the main verb as well. For example:

Pei ta kahninainkanuhka sote hepitsoo tsaan nisuanna.
 her someone house-made for-when that old lady good express
 'The old lady expressed happiness when a house was built for her.'

Soten tainna kai pei ta wookkahteaku sukkuh mannai mi'annu.
 that man not him someone work-ask to-when there from went
 'That man went away from there when he wasn't given a job.'

Even though the basic word order in Shoshoni is SOV, other orders are possible. This freedom of word order is possible because nouns and pronouns, as well as adjectives modifying nouns, are inflected for grammatical case (as they are in Latin, Russian, German, and Japanese, and many other languages). In other words, from the endings on nouns and pronouns, one can always tell whether they are subjects or objects no matter what order they occur in. Therefore, word order is not as crucial in Shoshoni as it is in English. In Shoshoni nouns and pronouns are inflected for subjective, objective, and possessive cases. Compare the nouns below.

Nouns

Subjective	Objective	Possessive	
newe	newi	newen	'person, Indian, Shoshoni (language)'

pii	pi'a	pii'an	'mother'
wa'ippe	wa'ippe'a	wa'ippe'an	'woman'
pohopin	pohopitta	pohopittan	'sagebrush'
hupia	hupiai	hupian	'poetry song'
hupiakanten	hupiakanti	hupiakantennan	'singer'

Nouns and pronouns are also inflected for singular, dual, and plural numbers, each with their own subjective, objective, and possessive forms. For example:

	Subjective	Objective	Possessive	
sg	wa'ippe	wa'ippe'a	wa'ippe'an	'woman'
dl	wa'ippenegeh	wa'ippenih	wa'ippenehen	'two women'
pl	wa'ippeneen	wa'ippenii	wa'ippeneen	'women'

Some nouns have irregular or unpredictable forms in the dual or plural. For example:

	Subjective	Objective	Possessive	
sg	tei	tei'a	tei'an	'friend'
dl	tetteyanneweh	tetteyannihi	tetteyannehen	'two friends'
pl	tetteyanneen	tetteyannii	tetteyanneen	'friends'

Personal pronouns are inflected for subjective, objective, and possessive cases; singular, dual, and plural numbers; and for first, second, and third persons. For example:

	Personal Pronouns			
	Subjective	Objective	Possessive	
sg				
1st	ne	nei	~ ne	nean ~ ne
2nd	en	emmi	~ en	en ~ emmen
3rd	—	ma	~ u	man ~ un
dl				
1st incl	taweh	tahi		tahan
1st excl	neweh	nehi		nehen
2nd	meweh	mehi		mehen
pl				
1st incl	tammen	tammi	~ tai	tammen
1st excl	nemmen	nemmi		nemmen
2nd	memmen	memmi	~ mei	memmen

However, in the dual and plural numbers and in the singular subjective case, there are no third person personal pronouns per se. Rather, demonstratives are used instead. Shoshoni demonstratives are composed of a demonstrative-locative base indicating relative distance from the speaker or

place thought of, followed by a stem ending. Most of the demonstrative-locative bases come in two forms, one with initial *s-* followed by a vowel, and one with a vowel alone without *s-*. The bases without *s-* are used to introduce new or indefinite information into the discourse, or to indicate that a given discourse participant is not the topic. The forms beginning in *s-* are used to signal given or definite information and continuing topics. There is also another base, *ma-*, which indicates given and definite information like the forms beginning with *s-*, and it always indicates nearness. Thus, demonstratives in *ma-* cover the range of the *si-* and *sai-* forms. Since the forms in *s-* and *ma-* are used to track topics in discourse, they are referred to as the proximates; the forms without *s-* or *ma-* are never used to track continuing topics in discourse so they are called obviatives. For example:

Demonstrative-Locative Bases

Obviative	Proximate	
i-	si-	'this right here'
ai-	sai-	'this nearby'
o-	so-	'that'
a-	sa-	'that (yonder)'
u-	su-	'that (not visible)'
	ma-	'this'

The demonstratives are presented below. Note that there are no forms in *ma-* in the singular subjective case (i.e., *mate* is not used and is ungrammatical).

Demonstratives

	Subjective	Objective	Possessive
sg	(s)iten	(s)ikka	(s)ikkan
	(s)aiten	(s)aikka	(s)aikkan
	(s)oten	(s)okka	(s)okkan
	(s)aten	(s)akka	(s)akkan
	(s)uten	(s)ukka ~ (s)ukki	(s)ukkan
		makka ~ makki	makkani
dl	(s)iteweh	(s)itehi	(s)itehen
	(s)aiteweh	(s)aitehi	(s)aitehen
	(s)oteweh	(s)otehi	(s)otehen
	(s)ateweh	(s)atehi	(s)atehen
	(s)uteweh	(s)utehi	(s)utehen
		matehi	matehen
pl	(s)iteen	(s)iti	(s)iteen
	(s)aiteen	(s)aitii	(s)aiteen
	(s)oteen	(s)otii	(s)oteen
	(s)ateen	(s)atii	(s)ateen

(s)uteen

(s)utii

matii

(s)uteen

mateen

The demonstratives are used as third person pronouns, where in English we would have to use he, him, his; she, her(s); it, its; as well as they, them, and their; but in Shoshoni there are no gender distinctions, much like the plural in English. The demonstratives are also used before nouns like demonstratives in English, except that Shoshoni demonstratives must agree with the nouns they modify in case and number. The demonstratives are also used much like English articles, since Shoshoni has no definite and indefinite articles. The demonstratives beginning with *s-* are always definite, but the demonstratives without *s-* may be interpreted as definite or indefinite depending on the context, though they are never used with the immediate discourse topic. It should also be noted that in Shoshoni, nouns do not require demonstratives or some other determiner, so that nouns may often occur alone without any kind of determiner (such as articles, demonstratives, or possessives). In these cases, nouns have to be determined in context.

One other characteristic feature of Shoshoni syntax different from English is that in running discourse, subjects of sentences are often omitted if they are understood in context. This is especially the case if the subject is the ongoing topic of the discourse. In Shoshoni poetry songs, the subject is often presumed as the topic even though it hasn't been mentioned at all, so the subject is often omitted altogether because it is understood in the context of the song.

THE SHOSHONI ALPHABET AND SOUND SYSTEM

We write Shoshoni with the following letters, all of which are from the Roman alphabet except for the last:

A AI E H I K KW M N O P S T TS U W Y '

The Roman alphabet is used to write many languages in the world including English, German, Spanish, Italian, Navajo, Turkish, Vietnamese, Mayan languages, and many others. In each language, the letters often represent different sounds. For example, the letter *p* in Shoshoni represents a sound different from the *p* in English, which is also different from the *p* in Spanish. What this means is that the letters in Shoshoni have their own values and Shoshoni words are pronounced in their own way, not like in English or in any other language.

The one letter that isn't part of the Roman alphabet is ', which represents a consonant called the glottal stop. English doesn't write the glottal stop at all. But many languages such as Arabic and Hebrew do, and when these languages are written with Roman letters they use ' for the glottal

stop. It occurs only in the middle of Shoshoni words and is like the gap where the hyphen is in English oh-oh. E.g.:

wa'ippe	'woman'	so'o	'cheek'
ka'i	'forehead'	mo'o	'hand'

The six vowels in Shoshoni, *a*, *i*, *u*, *o*, *ai* and *e*, can be short or long. If they are long, they are written double and are pronounced holding the vowel about twice as long as the corresponding short vowel. Thus, short *a* is pronounced like the *a* in English father (e.g., *ata* 'uncle'), and the long *aa* is pronounced the same way but held twice as long (e.g., *ohaa* 'baby'). The short *i* is pronounced as the vowel sound in English eat or peep (e.g., *itsappe* 'coyote'), and long *ii* is pronounced the same way but held twice as long (e.g., *siippeh* 'urine'). The short *u* is pronounced as the vowel sound in English rule or suit (e.g., *punku* 'horse'), and the long *uu* is pronounced the same way but held twice as long (e.g., *huuppi(n)* 'stick'). The short *o* is pronounced somewhat like the vowel sound in English horse but articulated with the tongue slightly lower and with the mouth more open (e.g., *tommo* 'winter', *so'o* 'cheek'), and the long *oo* is pronounced the same way but held twice as long (e.g., *tooppeh* 'cloud', *oo(n)* 'leg').

The Shoshoni vowel written with *e* is rare in English, only occurring in a few words, for example, the vowel in just, in one pronunciation of "he just left." It is pronounced like the *u* except without any lip rounding (e.g., *teheya* 'deer'). Long *ee* is pronounced the same way but held twice as long (e.g., *kweettsi* 'wife', *peeppi(n)* 'blood').

The vowel written *ai* usually can be pronounced in two ways, either like the vowel sound in English ate or bait, or like English I or the vowel sound in bite. Some people may say *ai* one way one time and the other way another time, and some people may say a particular word with *ai* only one way while others may say it in the other way. And in different dialects of Shoshoni a given word with *ai* may usually be pronounced one way or the other. A few words are only spoken with the vowel as in English ate, in which case we write it with an underlined *ai*, and a few words seem to be pronounced only with the vowel as in English I, but most words with *ai* may be pronounced either way depending on the individual speaker or dialect.

Like English ate	Like English I	Like English ate or I			
p <u>ain</u> kwi	'fish'	haintseh	'friend'	aiti	'gun'
hai <u>wi</u>	'dove'	haih	'crow'	taipo	'Caucasian'
aite(n)	'this'	akai	'salmon'	aipi(n)	'chalky clay'

When the vowel *ai* is long, it is written *aaai* as in the following words:

ma <u>ai</u> kkuh	'OK; now'	naaiyaw <i>i</i>	'play handgame'
-------------------	-----------	------------------	-----------------

Some Shoshoni words have vowel clusters. When vowels come together like this, each is pronounced the same as when alone. E.g.:

mea	'moon'	hupia	'poetry song'
tokoa	'snake'	tua	'child'
tei	'friend'	puih	'eye'

Many consonants (i.e., *k*, *kw*, *m*, *n*, *p*, *t*, and *ts*) in Shoshoni can be single or double (although *h*, *s*, *w*, *y*, and ' are never double). When consonants are single, they can occur at the beginning or in the middle of words. When they are double, they only occur in the middle. Single consonants at the beginning of words are pronounced as in English except that *k*, *kw*, *p*, and *t* don't have any aspiration or puff of air after them as the corresponding English consonants usually do at the beginning of words.

However, in the middle of words single *k*, *kw*, *p*, *t*, and *ts* are normally voiced, pronounced with the vocal chords vibrating. So, in the middle of the following words, *k* sounds like English *g*, *kw* like English *gw*, *p* like English *b*, *t* like English *d*, and *ts* like English *dz*.

nankahi	'listen'	kentu	'yesterday'
painkwi	'fish'	wantsi	'buck antelope'
nampai	'foot'		

In the middle of the words above, the consonants are preceded by nasals. When *k*, *kw*, *p*, *t*, and *ts* are between two vowels, they are not only voiced but also softened, having a fricative or spirant quality, meaning the air is not stopped completely in their pronunciation (much like some consonants in Spanish). So, *k* and *kw* sound like Spanish *g* and *gu* between vowels, *p* sounds a little like English *v* but more like Spanish *b* between vowels, *t* more like a single Spanish *r* between vowels, and *ts* like English *z*. In the words below, the consonants between vowels are pronounced in this softened manner.

sokopi	'earth'	satee	'dog'
okwaite	'stream'	tatsa	'summer'
tepa"	'pinenut'		

Double consonants *kk*, *kkw*, *mm*, *nn*, *pp*, *tt*, and *ts* only occur in the middle of words and are pronounced much like their English counterparts but held slightly longer as double consonants are in Italian. Single *m*, *n*, *w*, and *y* are pronounced like their English correspondents at the beginning of words and in the middle, although for some speakers *m* between vowels is also softened and so it is pronounced with the lips slightly open, more like a nasalized *w*.

The consonants *s*, *t*, *ts*, and *tts* change their pronunciation when following short *i* or long *ii*. Thus, after *i* or *ii*, *s* sounds like English *sh*, *t* like th

in English the, *ts* like English j, and *tts* like English ch. In the words below *s*, *t*, *ts*, and *tts* have these special pronunciations after the *i*.

pisippeh	'rotten'	pitsi	'breast'
pite	'arrive'	kuittseh	'throat'

Shoshoni words may end in four distinctive ways, either in (1) a final vowel, (2) a final *-n*, (3) a final *-h*, or (4) a final *-”*. Each of these word endings have differing effects. When words end in a final vowel, the initial consonants *k*, *kw*, *p*, *t*, and *ts* of following words are softened, exactly as described above when they occur between vowels in the middle of words. So, for example, when the noun-incorporating verb *pa'i* 'have' is added to words ending in a vowel (e.g., *kahni* 'house', *punku* 'horse', *mukua* 'soul', and *mo'o* 'hand'), the *p* is softened, sounding like Spanish b between vowels. E.g.:

kahnipa'i	'have a house'	mukuapa'i	'have a soul'
punkupa'i	'have a horse'	mo'opa'i	'have a hand'

Also, when the word *kuppa* 'inside, in' follows another word ending in a vowel, its *k* is softened, sounding like Spanish g between vowels. E.g.:

kahni kuppa	'inside the house'	wittua kuppa	'in the bucket/drum'
tempai kuppa	'in the mouth'	hupa kuppa	'in the broth'

Similarly, when the word *tukka(n)* 'under, below' follows a word ending in a vowel, its *t* is softened. After *i* it sounds like th in English the and after other vowels like a single Spanish r between vowels. E.g.:

kahni tukka	'under the house'	wittua tukka	'under a bucket/drum'
tempai tukka	'under the mouth'	punku tukka	'under the horse'

Words ending in final *-n* lose the *-n* completely when spoken in isolation or at the end of a phrase or sentence, and also before the consonants *h*, *s*, *w*, and *y*. The final *-n* disappears in these situations altogether. For example, the word *e(n)* 'you, your' has a final *-n*, which disappears altogether in the examples below.

e	'you, your'	e wika	'your blanket'
e hupia	'your song'	e yantu(n)	'your winnowing tray'
e sappeh	'your stomach'		

The final *-n* appears if the word is in the middle of a phrase and if the next word begins with *k*, *kw*, *n*, *t*, or *ts*. E.g.:

en kahni	'your house'	en nampeh	'your shoe'
en kwehe	'your wife'	en tsuhni	'your bone'
en tami	'your younger brother'		



A later use of the *yantu* ‘winnowing basket’ was for winnowing wheat, that is, separating the chaff from the kernels. In the early twentieth century, elderly women went from grain field to grain field on the reservation gathering leftover wheat kernels for their own use. Photograph from the Earl Crum collection.

However, the final *-n* becomes an *m* when the next word begins with *m* or *p*. E.g.:

em mo'o	‘your hand’	em papi	‘your older brother’
---------	-------------	---------	----------------------

Also, compare the pronunciation of the word *yantu(n)* ‘winnowing basket’, ending in final *-n*. When said in isolation or at the end of a phrase or sentence, it is *yantu*, without the final *-n*. But the *-n* appears in *yantun kuppa* ‘in the winnowing basket’ and *yantun tukka* ‘under the winnowing basket’, and it becomes *-m* in *yantumpa'i* ‘have a winnowing basket’.

When a word ends with final *-h*, the vowel before it is normally voiceless or whispered. In the following words the vowel before the *-h* is always whispered.

isampeh	‘liar’	maaikkhu	‘OK; now’
e'attsih	‘sore’	ta'wah	‘flour’
tipoh	‘table’	kwiippeh	‘smoke’

Final *-h* also influences the pronunciation of following *k*, *kw*, *p*, and *t*. Normally, the *hk*, *hkw*, *hp*, and *ht* combinations merge forming single voiceless fricatives. For example, when a *p* follows *h*, the two sounds merge to make a sound that is somewhat like the English *f*, phonetically a [ɸ]. So, for

example, when the noun-incorporating verb *pa'i* 'have' follows the words *ahtahpeh*, *e'attsih*, and *tipoh*, all ending in final *-h*, the *hp* combination is pronounced as [ɸ]. E.g.:

<i>ahtahpehpa'i</i>	'have a jaw'	<i>e'attsihpa'i</i>	'have a sore'
<i>tipohpa'i</i>	'have a table'		

Similarly, *h+k* and *h+kw* become phonetically [x] and [xw], respectively. The [x] is the same as the sound spelled ch in German as in *nacht* 'night'. Also, *h+t* becomes [θ], the same as th in English thin, if the vowel preceding the *h* is *i*; otherwise, *h+t* is pronounced like a voiceless [R]. E.g.:

<i>haih kuppa</i>	'in a raven'	<i>haih tukka</i>	'under a raven'
<i>e'attsih kuppa</i>	'in a sore'	<i>tipoh tukka</i>	'under a table'

Some Shoshoni words end in final *-"*. This *-"* is not a normal consonant having a pronunciation of its own, but rather it has the effect of causing the first consonant of a following word to be doubled if it is *k*, *kw*, *m*, *n*, *p*, *t*, or *ts*. Thus, when *pa'i* 'have' is added to the words *kuna*" 'firewood', *kwee*" 'wife', *tua*" 'son', and *tepa*" 'pinenuts', the *p* of *pa'i* is doubled.

<i>kunappa'i</i>	'have firewood'	<i>tuappa'i</i>	'have a son'
<i>kweepaa'i</i>	'have a wife'	<i>tepappa'i</i>	'have pinenuts'

Similarly, the *k* of *kuppa* and the *t* of *tukka* are doubled after these words. E.g.:

<i>kunakkuppa</i>	'inside firewood'	<i>kunattukka</i>	'under firewood'
<i>kweekkuppa</i>	'inside of a wife'	<i>kweettukka</i>	'under a wife'
<i>tuakkuppa</i>	'in a son'	<i>tuattukka</i>	'under a son'
<i>tepakkuppa</i>	'inside pinenuts'	<i>tepattukka</i>	'under a pinenut tree'

SPECIAL POETRY SONG LANGUAGE

The language in poetry songs may differ substantially from ordinary speech in a number of ways. Grammatically the songs are usually attenuated in that case suffixes on nouns and adjectives are often not marked, verbs usually have no or very few tense, aspect, and adverbial suffixes, and determiners like demonstratives are almost never used. And normal word orders may change. Thus, normal subject-object-verb order may become subject-verb-object order, or even more commonly the subject is not mentioned at all but is either understood or left for listeners to interpret for themselves. In some cases, normal noun phrase-plus-postposition order may become preposition-plus-noun phrase order, and sometimes the postposition is omitted altogether.

The diminutive-affectionate suffix *-ttsi* often used on nouns and adjectives is usually changed to *-ntsi* in poetry songs. It commonly indicates special emphasis denoting endearment, high esteem, reverence, affection, and warm feelings, as well as the notion of smallness. In both poetry songs and ordinary speech, Shoshonis often add the suffix to nouns to express their warm feelings for things in nature like *yehne(ttsi)* ‘porcupine’, *yaha(ttsi)* ‘ground hog’, and *kwi’naa(ttsi)* ‘bird’, and for domestic animals like *satee(ttsi)* ‘dog’ and *punku(ttsi)* ‘horse’.

Poetry songs are also distinguished by the use of many obscure or obsolete words that are not used in ordinary speech and which many people do not know or understand, although some of the unique poetry song words may be understood in the context of the songs. However, sometimes even the singer doesn’t know their meaning.

Other words like *hainna*, *hainneh*, *haainna*, *hainah*, *hainai*, *nai*, *yanna*, *ho*, and *noowaineh* are song words without meaning used to fill in and complement the rhythm and cadence, although some are also used somewhat like mantras to bless or make sacred the situation in which they are sung. And finally, sometimes *haiya wainna* and also less commonly *yaaya wainna* are used by singers at the end of songs to bless them, making them sacred.

In addition, many ordinary words used in poetry songs undergo various degrees of change in pronunciation. The most typical changes are described and illustrated below. One common change is that nasals pop into ordinary words, especially replacing the first consonant of an identical consonant cluster. For example:

<i>song word</i>		<i>ordinary word</i>	
waimpentsi	<	wa’ippe(ttsi)	‘woman’
tuantsi	<	tuattsi	‘baby, child, young’
huumpi	<	huuppi(n)	‘stick, wood’
waanka(n)	<	waakka(n)	‘at the junipers’
huintsaantsi	<	huittsaa(ttsi)	‘sage hen’

Often geminate or double consonants between vowels become single, and therefore voiced. For example:

<i>potoo(n)</i>	<	<i>potto(n)</i>	‘grinding stone’
<i>waaka(n)</i>	<	<i>waakka(n)</i>	‘at the junipers’
<i>tepana</i>	<	<i>teppanna</i>	‘on the side of’

Ss between vowels often become *ts*, phonetically [z]. For example:

<i>watsempi(n)</i>	<	<i>waseppi(n)</i>	‘mountain sheep’
<i>totsa”</i>	<	<i>tosa”</i>	‘white’

Glottal stops almost always disappear. For example:

waimpentsi	<	wa'ippe(ttsi)	'woman'
patui	<	pato'ih	'wade'
toi	<	to'ihi	'emerge, go out, come up'
pomia	<	pomi'ah	'migrate'

Short vowels become long, even extra long, in syllables where the note is held. For example:

yotii(i)	<	yoti"	'fly, arise (pl)'
opii	<	opi	'there about'
potoo(n)	<	potto(n)	'grinding stone'

Vowel clusters are often broken with semivowels intervening. For example:

wiya	<	wia	'mountain pass'
mukuwa	<	mukua	'soul'

All of these changes in pronunciation are used to make the song words more melodious and rhythmical.

In the pages that follow, the poetry songs are first presented in the original Shoshoni, then a figurative English translation is given, followed by the Shoshoni again but this time with an interlinear literal word-by-word translation. We give both figurative and literal translations to accomplish two sometimes contradictory goals. The figurative translation is given in an attempt to capture a sense of the poetic beauty of the Shoshoni lyrics, while the interlinear word-by-word translation is given so the reader can see exactly what the Shoshoni words say literally, even if they may not make (aesthetic) sense in English. After each of the poetry songs and their translations, we then make short comments about particular aspects of the songs.

After all the poetry songs are presented, there follows a Shoshoni to English glossary containing several thousand Shoshoni words with their English translations, as well as grammatical information such as parts of speech, paradigmatic forms, and irregularities. Then, an English to Shoshoni glossary is given.

If readers wish to know more about the Shoshoni language, they should consult Crapo 1976, Crum and Dayley 1993, and Miller 1996. They might also consult informative works on two closely related languages: Panamint (Dayley 1989a, 1989b) and Comanche (Charney 1993; Robinson and Armagost 1990). The most important works on Shoshoni culture and ethnology are Harris 1940, Steward 1938, and Thomas, Pendleton, and Cappannari 1986. Vennum's article (1986) on Great Basin music is a good introduction to the kinds of music found among aboriginal Great Basin

peoples. Also, an excellent book on Native North American poetry songs in general is Soens 1999.

PROBLEMS IN TRANSLATING THE POETRY SONGS

Translating from one language to another is never easy. It is impossible to capture all the meaning(s) in a given linguistic expression in one language in translating to another. Any linguistic expression always has several layers of meaning expressed simultaneously depending on a whole range of factors such as: (1) the literal meanings of each word in a sentence and then the literal interpretation of the whole sentence; (2) how the words and sentence are interpreted given the context of the immediately preceding discourse in the given social situation in which the discourse occurs; (3) the cultural setting, lifeway, and world view of the people using the language; and (4) the things alluded to metaphorically, humorously, satirically, and ironically given the entire cultural, social, linguistic, and discourse context. Not only is there a problem in expressing all the meaning in translation, but there is also the problem of capturing the aesthetics or beauty of a linguistic expression in one language in translating to another. This problem is magnified immensely when translating from a language used in a cultural context vastly different from the one in which the target language is normally spoken.

As noted earlier, the traditional Shoshoni lifeway was one of a hunting and gathering society in which the people lived intimately tied to nature, very different from modern Western society with its elaborate social institutions and technology which actually distance people a great deal from the natural world. Shoshoni poetry songs are most often about nature and the people's warm and intimate feelings about the plants, animals, and the geographical terrain in which the Shoshoni lived. So, often a certain amount of meaning contained in the poetry songs is lost in the English translation, since people speaking English as their native language usually no longer live so closely tied to nature nor feel the intimacy with it that a people with a hunting and gathering lifeway do.

For example, the Shoshoni words in song 52, *Tamme Yampa Sateettsi*, offer a lighthearted picture for native listeners, but the words in the English translation, 'Our Wild Carrot Pet', sound flat. In Shoshoni, the word *sateettsi* can mean either 'little dog' or 'pet', but in the context of this bear dance song, the word is normally interpreted by native speakers as a bear that hung around in the wild carrot fields when the people were harvesting *yampa*, 'wild carrots', an important staple food source in the Shoshoni diet. In fact, *yampa* was a favorite food for the Shoshoni and a number of poetry songs make reference to it. In times past, the Shoshoni camped in places where the wild

carrots grew, and their campsites were surrounded by various curious animals. *Tamme Yampa Sateettsi* was probably one such animal. Nowadays, most modern Americans have probably never even heard of wild carrots.

Translating the Shoshoni of the poetry songs can be particularly difficult for other reasons as well: (1) often obscure and obsolete words are open to interpretation; (2) the imagery is open to interpretation; and (3) there are levels of meaning invoked on the literal level as well as on the spiritual level. In fact, some poetry songs can have different interpretations even by native speakers. For example, song 27 presented here, entitled *Oyon Tempi* ‘Every Rock’, has two completely different interpretations. The two different interpretations are possible because the song contains words that are not used in ordinary language but are similar to different everyday words with completely different meanings. As is the case with speakers of all languages, every speaker carries a mental dictionary in their heads, but when they hear words of their own language that they don’t know, they automatically attempt to decode them in the best way they can, given the context. However, this process doesn’t always result in the same outcome.

So, the English translations presented here may not capture all of the possible interpretations of the poetry songs, or their aesthetic beauty as experienced by native speakers hearing them in Shoshoni. The important thing is for one to allow the poetry songs to invoke a sense of the wonder and sacredness of the world we live in.

NOTE

1. Judith Vander, in her book *Songprints* (1988) on five Eastern Shoshoni women singers from the Wind River Indian Reservation in Wyoming, lists fourteen different genres of Shoshoni songs. They include all of the ones we have noted except bear dance songs, which either do not occur with the Eastern Shoshoni or she simply didn’t record any. Also, she lists *natayaa* songs as ghost dance songs, but *natayaa hupia* are very traditional songs long predating the ghost dance revival movement in the nineteenth century. Vander also lists sun dance songs, called *takowene hupia* ‘standing thirsty songs’ in Shoshoni, but not practiced in the Western Shoshoni area, and crow hop songs, an intertribal genre sung in some pow-wows under the influence of Plains Indian culture. She also notes other Shoshoni genres such as hymns sung in Christian congregations, country and western songs, and “forty-nine” (love) songs. These are all nontraditional songs sung in English. Vander also lists lullabies and children’s songs as genres of the Eastern Shoshoni. The Western Shoshoni do not have children’s songs as a separate genre, and lullabies are individual songs made up by mothers on the spot singing to their own children, so they are not culture-wide songs among the Western Shoshoni but rather individual creations. Vander also has a book entirely devoted to Shoshoni ghost dance songs (1997).

WORKS CITED

- Canonge, Elliott. 1958. *Comanche Texts*. Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington Publications in Linguistics 1. Norman, Oklahoma: Summer Institute of Linguistics.
- Charney, Jean Omrsbee. 1993. *A Grammar of Comanche*. Studies in the Anthropology of North American Indians. Lincoln: University of Nebraska Press.
- Crapo, Richley H. 1976. *Big Smokey Valley Shoshoni*. Desert Research Institute Publications in the Social Sciences, no. 10. Reno, Nevada: DRI.
- Crum, Beverly. 1980. Newe Hupia—Shoshoni Poetry Songs. *Journal of California and Great Basin Anthropology Papers in Linguistics* 2:3–23.
- . 1985. *Markhan Te'ahwaiippeh: Tammen Appear Teniwahtaikwappeh*. With three tapes in Shoshoni. Elko, Nevada: Humboldt Printer Publisher.
- . 1993. Afterword. In *Shoshoni Tales*. Collected by Anne M. Smith. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Crum, Beverly, and Jon P. Dayley. 1993. *Western Shoshoni Grammar*. Occasional Papers and Monographs in Cultural Anthropology and Linguistics, vol. 1. Boise, Idaho: Boise State University, Department of Anthropology.
- . 1997. *Shoshoni Texts*. Occasional Papers and Monographs in Cultural Anthropology and Linguistics, vol. 2. Boise, Idaho: Boise State University, Department of Anthropology.
- Crum, Beverly, and Wick R. Miller. 1987. *How to Read and Write Shoshoni: A Book of Spelling Lessons, Readings, and Glossary for Shoshoni Speakers*. With three tapes in Shoshoni. Elko, Nevada: Humboldt Printer Publisher.
- Dayley, Jon P. 1989a. *Tümpisa (Panamint) Shoshone Grammar*. University of California Publications in Linguistics 115. Berkeley: University of California Press.
- . 1989b. *Tümpisa (Panamint) Shoshone Dictionary*. University of California Publications in Linguistics 116. Berkeley: University of California Press.
- Harris, Jack. 1940. The White Knife Shoshone of Nevada. In *Acculturation in Seven American Indian Tribes*, ed. Ralph Linton. New York: Appleton-Century.
- Lowie, Robert H. 1909. *The Northern Shoshone*. Anthropological Papers of the American Museum of Natural History 2 (2): 169–306.
- . 1924. Shoshonean tales. *Journal of American Folklore* 37:92–200.
- Miller, Wick R. 1972. *Newe Nataekwinappeh: Shoshoni Stories and Dictionary*. University of Utah Anthropological Papers 94. Salt Lake City: University of Utah Press.

- _____. 1996. Sketch of Shoshone, a Uto-Aztecian Language. In *Handbook of American Indians*. Ed. William C. Sturtevant. Vol. 17, *Languages*, ed. Ives Goddard. Washington, D.C.: Smithsonian Institution.
- Robinson, Lila Wistrand, and James Armagost. 1990. *Comanche Dictionary and Grammar*. Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington Publications in Linguistics 92. Dallas, Texas: Summer Institute of Linguistics.
- Smith, Anne M. 1993. *Shoshoni Tales*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Soens, A.L. 1999. *I, the Song: Classical Poetry of Native North America*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Steward, Julian H. 1938. *Basin-Plateau Aboriginal Socio-Political Groups*. Bureau of American Ethnology, Bulletin 120. Washington, D.C.: Smithsonian Institution.
- Thomas, David H., Lorann S. A. Pendleton, and Stephen C. Cappannari. 1986. Western Shoshone. In *Handbook of North American Indians*. Ed. William C. Sturtevant. Vol. 11, *Great Basin*, ed. Warren L. D'Azevedo. Washington, D.C.: Smithsonian Institution.
- Vander, Judith. 1988. *Songprints: The Musical Experience of Five Shoshone Women*. Urbana: University of Illinois Press.
- _____. 1997. *Shoshoni Ghost Dance Religion: Poetry Songs and Great Basin Context*. Urbana: University of Illinois Press.
- Vennum, Thomas, Jr. 1986. Music. In *Handbook of North American Indians*. Ed. William C. Sturtevant. Vol. 11, *Great Basin*, ed. Warren L. D'Azevedo. Washington, D.C.: Smithsonian Institution.

Songs

NATAYAA SONGS

Totsantsi ‘Cleansing’

Earl Crum

Totsantsi

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Totsantsii totsantsi nanasokoppentsi,
Totsantsii totsantsi nanasokoppentsi.

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Totsantsii totsantsi nanapunuhakinna,
Totsantsii totsantsi nanapunuhakinna.

1st Version

2nd Version

Cleansing

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Cleansing, cleansing the blessed earth,
Cleansing, cleansing the blessed earth.

1st Version

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Haaiyuh waihna,

Haaiyuh waihnah.

Cleansing, cleansing, energizing!

Cleansing, cleansing, energizing!

2nd Version

Totsantsi Cleansing

Haaiyuh waihna, rhythtmical song words		1st Version
Haaiyuh waihnah. rhythtmical song words		
Haaiyuh waihna, rhythtmical song words		
Haaiyuh waihnah. rhythtmical song words		
Totsantsii totsantsi cleansing cleansing	nanasokoppentsi, reciprocal-earth-blessed	
Totsantsii totsantsi cleansing cleansing	nanasokoppentsi. reciprocal-earth-blessed	
Haaiyuh waihna, rhythtmical song words		2nd Version
Haaiyuh waihnah. Haaiyuh waihna, Haaiyuh waihnah.		
Totsantsii totsantsi cleansing cleansing	nanapunuhakinna, being energized	
Totsantsii totsantsi cleansing cleansing	nanapunuhakinna. being energized	

COMMENTS

This is a *Natayaa* song. *Totsantsi(i)* is a song form meaning ‘cleansing’. It is based on the root *tosa*”- ‘white’, which has the song form *totsa*, plus *-ntsi*, the song form of the diminutive-affectionate and nominalizing suffix *-ttsi*. Either of the two versions of this song is sung repeatedly, especially as the opening ceremony of the pinenut festival traditionally held in the fall when pinenuts were harvested. Pinenuts were one of the most important staple food sources for the Western Shoshoni people.

Ainkappata ‘Red Currants’ Earl Crum

Ainkappata

Ainkappata yoowennekinna,

Ainkappata yoowennekinna.

Aiyoo wainna aiyoo wainna,

Aiyoo wainna aiyoo wainna.

Ainkappata yoowennekinna,

Ainkappata yoowennekinna.

Aiyoo wainna aiyoo wainna,

Aiyoo wainna aiyoo wainna.

Red Currants

Red currants swaying gently,
Red currants swaying gently.

Aivoo wainna aivoo wainna.

Aiyoo wainna aiyoo wainna.

Red currants swaying gently,
Red currants swaying gently

Aivoo wainna aivoo wainna

Aiyoo wainna aiyoo wainna,
Aivoo wainna aivoo wainna

Ainkappata

Red Currant

Ainkappata
red currant

yoowennekinna,
gently-stand (dur)-moving

Ainkappata red currant

yoowennekinna.
gently-stand (dur)-moving

Aiyoo wainna aiyoo wainna,
rhythrical song words

Aiyoo wainna aiyoo wainna.
rhythrical song words

<u>Ainkappata</u>	yoowennekinna,
red currant	gently-stand (dur)-moving

<u>Ainkappata</u>	yoowennekinna.
red currant	gently-stand (dur)-moving

Aiyoo wainna aiyoo wainna,
rhythrical song words

Aiyoo wainna aiyoo wainna.
rhythrical song words

COMMENTS

This is a *natayaa* song. *Yoo* is the song form of the root *yuu(n)* ‘gentle, peaceful, still’. *Ainkappata* is a medicinal plant.

Puisenna ‘Green Aspen’

Earl Crum

Puisenna

Puisenna totowaantsi.
Wainna haiyaho wainna,
Wainna haiyaho.

Puisenna totowaantsi,
Puisenna totowaantsi.
Wainna haiyaho wainna,
Wainna haiyaho wainna.
Puisenna totowaantsi,
Puisenna totowaantsi.

Green Aspen

Green aspen grove.
Wainna haiyaho wainna,
Wainna haiyaho wainna.

Green aspen grove,
Green aspen grove.
Wainna haiyaho wainna,
Wainna haiyaho wainna.
Green aspen grove,
Green aspen grove.

Puisenna Green Aspen

Puisenna totowaantsi.
green-aspen stand (pl)

Wainna *haiyaho* wainna,
rhythmical song words

Wainna *haiyaho* wainna.
rhythmical song words

Puisenna totowaantsi,
green-aspen stand (pl)

Puisenna totowaantsi.
green-aspen stand (pl)

Wainna *haiyaho* wainna,
rhythmical song words

Wainna *haiyaho* wainna.
rhythmical song words

Puisenna totowaantsi,
green-aspen stand (pl)

Puisenna totowaantsi.
green-aspen stand (pl)

COMMENTS

This is a *nataya'a* song. *Totowaantsi* is a song word related to *topo'ih(ka)* 'stand, be upright (pl)'. But, *totowaantsi* has the song form with the nominalizing diminutive and affectionate suffix *-ntsi* (normal *-ttsi*) on it, which makes it a noun meaning 'stand, grove'. *Puisenna* 'green aspen' here means aspen that is leafing, as in the springtime.

ROUND DANCE SONGS

Sai Paa Hupia 'Boat and Water Song' Beverly Crum

Sai Paa Hupia

Sai paa weyaa,
Sai paa weyaa,
Sai paa weyaa,
Sai paa weyaa.

Piaa toyakatete mantu,
Toyaatu mantu,
Tewekkwintoote.

Piaa toyakatete mantu,
Toyaatu mantu,
Tewekkwintoote.

Boat and Water Song

Water carries the boat,
Water carries the boat,
Water carries the boat,
Water carries the boat.

Towards the big mountain range,
Towards the mountains,
Swirling.

Towards the big mountain range,
Towards the mountains,
Swirling.

Sai Boat	Paa Water	Hupia Song	
Sai boat	paa water	weyaa, carry	
Sai boat	paa water	weyaa, carry	
Sai boat	paa water	weyaa, carry	
Sai boat	paa water	weyaa. carry	
Piaa big	toyaakatete mountain range	mantu, towards	
Toyaatu mountain-through		mantu, towards	
Twekkwintoote. swirling/churning			
Piaa big	toyaakatete mountain range	mantu, towards	
Toyaatu mountain-through		mantu, towards	
Twekkwintoote. swirling/churning			

COMMENTS

This is a nua hupia ‘round dance song’. Twekkwintoote is the song form of tewekkwintuih ‘swirl, churn’.

Waseppittsian Nahupia

‘Song of the Mountain Sheep’

Earl Crum

Waseppittsian Nahupia

Watsempin nampatui,
Ainkam paa tu,
Nointsai,
Hainna.

Watsempin nampatui,
Ainkam paa tu,
Nointsai.

Hainna,
Wonkotetsii tepanayu.
Wainna,
Wonkotetsii tepanayu.
Wainnah.

Haiya wainna.

Song of the Mountain Sheep

Mountain sheep wading
Through red water,
Trudging in the mud.

Mountain sheep wading
Through red water,
Trudging in the mud.

Beside the pine grass,
Behold.
Beside the pine grass,
Behold.

Haiya wainna.

Waseppittsian Nahupia
 Mountain Sheep's RFLX-Song

Watsempin nampatui,
 mountain sheep foot-wade

Ainkam paa tu,
 red water through

Nointsai,
 stickily

Hainna.
 rhythmical song word

Watsempin nampatui,
 mountain sheep foot-wade

Ainkam paa tu,
 red water through

Nointsai.
 stickily

Hainna,
 behold

Wonkotetsii tepanayu.
 pine grass be on the side of

Wainna,
 behold

Wonkotetsii tepanayu.
 pine grass be on the side of

Wainnah.
 rhythmical song word

Haiya wainna.

COMMENTS

This is a nua hupia 'round dance song'. *Watsempi(n)* is the song form of *waseppi(n) ~ waseppeh* 'mountain sheep', and *nointsai* is the song form of *noitsai* 'sticky, stickily'. The ordinary word for '(on the) side (of)' is *teppanna*. Here, a song word *tepanayu(n)* has been formed with the verbalizing suffix -yu.

Tahmani Hupia ‘Spring Song’

Earl Crum

Tahmani Hupia

Sokopinna puipaa tuatssi kimman tuu,
Sokopinna puipaa tuatssi kimman tuu.

Tatsawai haai,
Tatsawai haai.

Sokopinna puipaa tuatssi kimman tuu,
Sokopinna puipaa tuatssi kimman tuu.

Tatsawai haai,
Tatsawai haai.

Spring Song

The earth's newborn green grass is coming forth,
The earth's newborn green grass is coming forth.

It's becoming summer, ho!
It's becoming summer, ho!

The earth's newborn green grass is coming forth,
The earth's newborn green grass is coming forth.

It's becoming summer, ho!
It's becoming summer, ho!

Tahmani Hupia Spring Song

Sokopinna puipaa tuatssi
earth's green grass-on newborn
 kimman tuu,
 come song syllable

Sokopinna	puipaa	tuatssi
earth's	green grass-on	newborn
kimman	tuu.	
come	song syllable	
Tatsawai		haai,
become summer		ho
Tatsawai		haai.
become summer		ho
Sokopinna	puipaa	tuatssi
earth's	green grass-on	newborn
kimman	tuu,	
come	song syllable	
Sokopinna	puipaa	tuatssi
earth's	green grass-on	newborn
kimman	tuu.	
come	song syllable	
Tatsawai		haai,
become summer		ho
Tatsawai		haai.
become summer		ho

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This song is about the coming of spring, when the first blades of green grass start to come up. That’s what it’s about.”

Hunnita Ma'ai A'ninna Nahupia

'Red Ants and Black Ants Song'

Earl Crum

Hunnita Ma'ai A'ninna Nahupia

Hunnitan kuu annitan kuu,
Hunnitan kuu annitan kuu.

Nakennaawaai akennaawai,
Hainnah.
Nakennaawaai akennaawai,
Hainnah.

Hunnitan kuu annitan kuu,
Hunnitan kuu annitan kuu.

Nakennaawaai akennaawai,
Hainnah.
Nakennaawaai akennaawai,
Hainnah.

Red Ants and Black Ants Song

Bury the red ants, bury the black ants [together],
Bury the red ants, bury the black ants [together].

And they'll snap at each other with their mouths,
Hainnah.
And they'll snap at each other with their mouths.
Hainnah.

Bury the red ants, bury the black ants [together],
Bury the red ants, bury the black ants [together].

And they'll snap at each other with their mouths,
Hainnah.
And they'll snap at each other with their mouths.
Hainnah.

Hunnita Red Ant	Ma'ai and	A'ninna Black Ant	Nahupia RFLX-Song
Hunnitan red ant	kuu bury	annitan black ant	kuu, bury
Hunnitan red ant	kuu bury	annitan black ant	kuu. bury
Nakennaawaai be done with mouth		akennaawai, be done with mouth	
Hainnah. rhythrical song word			
Nakennaawaai be done with mouth		akennaawai, be done with mouth	
Hainnah. rhythrical song word			

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “You know, a long time ago before children had toys like they do now, the children used to play with anything that they could find. So anyway, this song is about when children were playing, they would sit there with red fire ants and the pissants and mix them together. Then, they would watch them fight. That’s what this song is about.”

The normal word for black ant is *a'ni(n)*. Here, the song form *annitan* is used to rhyme and keep rhythm with *hunnitan* (~ *hu'nitan*) ‘red ant’. Similarly, *akennaawai* is not really a word, but is used to rhyme and keep rhythm with *nakennaawai*.



Teheya'an Kuhan Nahupia ‘Song of the Buck Deer’ *Earl Crum*

Teheya'an Kuhan Nahupia

Aan kuantsi,
Aan kuantsi
Imaayu toowenete mantu
natsapaaikkantoote,
natsapaaikkantoote,
natsapaaikkantoote.

Aan kuantsi,
Aan kuantsi
Imaayu toowenete mantu
natsapaaikkantoote,
natsapaaikkantoote,
natsapaaikkantoote.

Song of the Buck Deer

Buck deer,
Buck deer
Grazing in the early morning,
Is killed with a bow,
Is killed with a bow,
Is killed with a bow.

Buck deer,
Buck deer
Grazing in the early morning,
Is killed with a bow,
Is killed with a bow,
Is killed with a bow.



Jode "Shorty" Jake, *left*, and Jim Crum, *right*, with a recently killed buck deer, about 1938. Photograph from the Earl Crum Collection.

Teheya'an Deer's	Kuhan Male's	Nahupia RFLX-Song
Aan horn		kuantsi, male = buck
Aan horn		kuantsi male = buck
Imaayu become morning		toowenete mantu grazing towards
natsapaikkantoote, be killed with bow		
natsapaikkantoote, be killed with bow		
natsapaikkantoote. be killed with bow		

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This song is about a buck deer standing on the side of a hill early in the morning. And the hunter killed it with a bow and arrow.” *Aan kuantsi* is the song form of *aan kuha* ‘buck, stag’ (< *aan* ‘horn’, *kuha* ~ *kuhma* ‘male’).



Pia Teheya'an Kuhan Nahupia 'Stag Song'

Earl Crum

Pia Teheya'an Kuhan Nahupia

Pia teheya'an kuantsi
Opi ipu maapinna.
Pia teheya'an kuantsi
Opi ipu maapinna.

Toyatepaka
Pia tuu wennete
Hainna.
Toyatepaka
Pia tuu wennete
Hainna.

Stag Song

Over there,
Big stag climbs up this way.
Over there,
Big stag climbs up this way.

On the side of the mountain
Stands a big dark silhouette.
Behold.
On the side of the mountain
Stands a big dark silhouette.
Behold.

Pia	Teheya'an	Kuhan	Nahupia
Big	Deer	Male's	RFLX-Song
Pia	teheya'an	kuantsi	
big	deer	male = stag	

Opi ipu maapinna.
 around there this way climb up

Pia teheya'an kuantsi
 big deer male = stag

Opi ipu maapinna.
 around there this way climb up

Toyatepaka
 mountain side-on

Pia tuu wennete
 big dark stand (dur)

Hainna.
 rhythmical song word

Toyatepaka
 mountain side-on

Pia tuu wennete
 big dark stand (dur)

Hainna.
 rhythmical song word

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This song is about a big buck deer. When a deer gets that big, some people call it a stag.” *Maapi(nna)* is the song form of *maape(nna)* ‘climb’. And *tепа* is the song form of *teppanna* ‘(on the) side (of)’.

10

Yepani Hupia ‘Fall Song’ Earl Crum

Yepani Hupia

Tamme yepatu,
Tamme tuintsi,
Tamme yepatu,
Tamme tuintsi,
Huuntukkantu
Tapaaai pintsi pipuntu.
Huuntukkantu
Tapaaai pintsi pipuntu.

Haiya wainna.

Fall Song

Our fall,
Our rebirth,
Our fall,
Our rebirth,
But under the trees,
The sun heads back (south).
But under the trees,
The sun heads back (south).

Haiya wainna.

Yepani Hupia
Fall Song

Tamme	yepatu,
our (incl)	fall
Tamme	tuintsi,
our (incl)	rebirth

Tamme our (incl)	yepatu, fall
Tamme our (incl)	tuintsi, rebirth
Huuntukkantu tree-under	
Tapaa <i>i</i> sun	pintsi but
Huuntukkantu tree-under	pipuntu. go back
Tapaa <i>i</i> sun	pintsi but
Haiya wainna.	

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This song is about the beginning of fall. You know, the Indian calender is different from the white man’s calender. When the sun reaches its highest point in the summer and starts to go back towards south, and the nights start to be colder, to the Indians, that is the beginning of fall. That’s what this song is about.”

The normal word for ‘fall’ is *yepani*, instead of the song word *yepatu* used here. The normal word for ‘but’ is *pinnah*, instead of *pintsi*. And *pipuntu* is not an ordinary word for ‘go back’ but is related to *pimpippu* ‘backwards’. The suffix *-tu* found on *yepatu*, *pipuntu*, and *huuntukkantu* in this song, and on many other words in other songs, is a song suffix used for rhythm.

11

Kwahatenna Kuhan Nahupia
‘Song of the Buck Antelope’
Earl Crum

Kwahatenna Kuhan Nahupia

1st Version

Wantsi nani naniyuu.

Hainnaa.

Wantsi naniyuu.

Hainneh.

Wantsi nani naniyuu.

Hainnaa.

Wantsi naniyuu.

Hainneh.

Tsaam puiwan kematu,

Hainnaa,

Wantsi naniyuu.

Hainneh.

Song of the Buck Antelope

Buck antelope is just at peace with himself.
Behold!

Buck antelope is at peace with himself.

Buck antelope is just at peace with himself.
Behold!

Buck antelope is at peace with himself.

Next to good green grass,
Behold,
Buck antelope is at peace with himself.

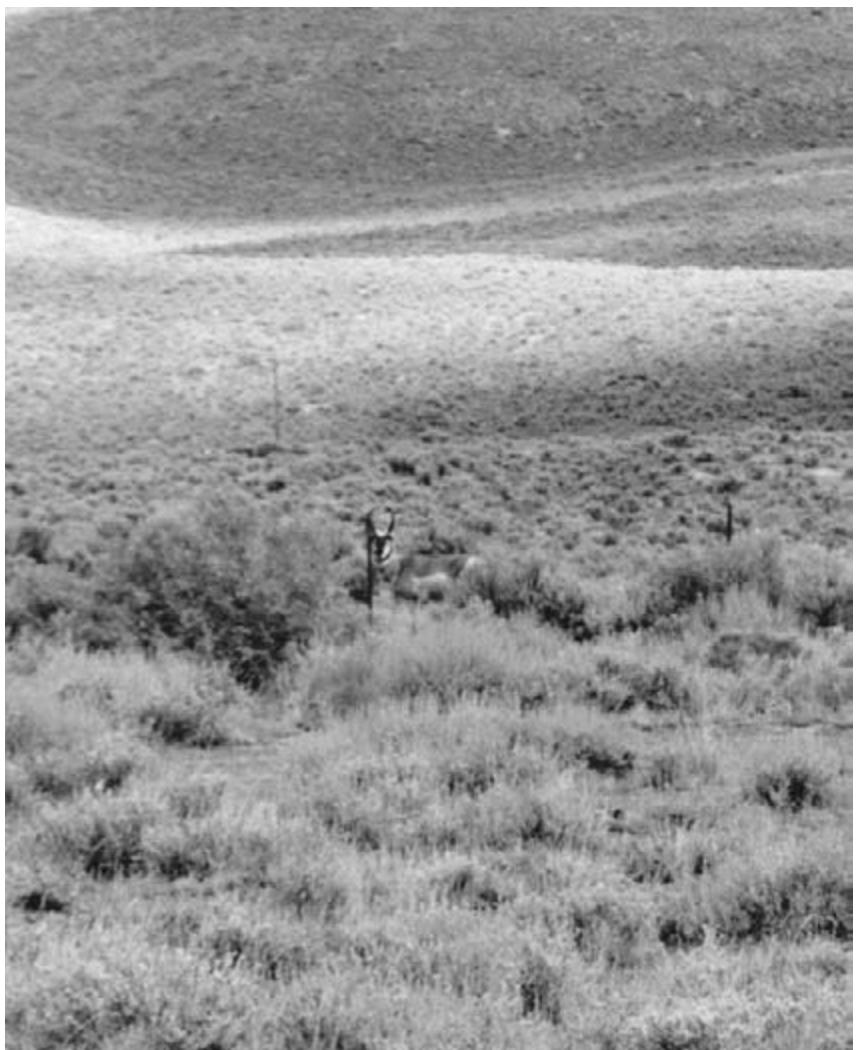
Kwahatenna	Kuhan	Nahupia	1st Version
Antelope	Male's	RFLX-Song	
Wantsi	nani	naniyuu.	
buck antelope	just	be at peace with self	
Hajnnaa.			
behold			
Wantsi	naniyuu.		
buck antelope	be at peace with self		
Hajnneh.			
rhythmical song word			
Tsaam	puiwan	kematu,	
good	green grass's	next to	
Hajnnaa,			
behold			
Wantsi	naniyuu.		
buck antelope	be at peace with self		
Hajnneh.			
rhythmical song word			

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’, with several somewhat different versions. Earl Crum says, “You know, a long time ago when I was a little boy in Battle Mountain, the old people used to sing this song. It sounds like a medicine song. It’s a song about a buck antelope grazing on green grass.” The third version is not recorded on the CD.

Kwahatenna kuha, literally meaning ‘antelope male’, is a descriptive phrase for buck antelope. *Wantsi* is the normal word for ‘buck antelope’. *Nani* is the song form of *nanah* ‘just, only’, used here to be in rhythm with following *naniyuu*.

Kwahatenna Kuhan Nahupia	2nd Version
Wantsi maniyuu,	
Hajnnaa.	
Wantsi maniyuu,	
Hajnnaa.	



A lone *wantsi* 'buck antelope', out in the sagebrush. Photograph by Earl Crum.

Wantsi maniyuu,
Hainneh.

Wantsi nehen kahnin kematuu,
Hainnaa,
 Wantsi maniyuu,
Hainneh.

Song of the Buck Antelope

Buck antelope is crossing the water,
Hainnaa.

Buck antelope is crossing the water,
Hainnaa.

Buck antelope is crossing the water,
Hainneh.

Buck antelope close to our house,
Hainnaa,
 Is crossing the water.
Hainneh.

Kwahatenna Kuhan Nahupia
 Antelope Male's RFLX-Song

2nd Version

Wantsi maniyuu,
 buck antelope is crossing water
Hainnaa.
 rhythmical song word

Wantsi maniyuu,
 buck antelope is crossing water
Hainnaa.
 rhythmical song word

Wantsi maniyuu,
 buck antelope is crossing water
Hainneh.
 rhythmical song word

Wantsi nehen kahnin kematuu,
 buck antelope our (dl excl) house's close to

Hainnaa,
 rhythmical song word

Wantsi maniyuu,
 buck antelope is crossing water

Hainneh.
 rhythmical song word

Kwahatenna Kuhan Nahupia

3rd Version

Wantsi maniyuu,

Hainnaa.

Wantsi maniyuu,

Hainnaa.

Wantsi maniyuu.

Hainneh.

Tsaam puiwan kematuu.

Hainnaa.

Wantsi maniyuu.

Hainneh.

Song of the Buck Antelope

Buck antelope is crossing the water,

Hainnaa.

Buck antelope is crossing the water,

Hainnaa.

Buck antelope is crossing the water.

Hainneh.

Next to nice green grass,

Hainnaa.

Buck antelope is crossing the water.

Hainneh.

Kwahatenna Kuhan Nahupia
 Antelope Male's RFLX-Song

3rd Version

Wantsi maniyuu,
 buck antelope be crossing water

Hajnnaa.
 rhythtmical song word

Wantsi maniyuu,
 buck antelope be crossing water

Hajnnaa.
 rhythtmical song word

Wantsi maniyuu.
 buck antelope be crossing water

Hajnneh.
 rhythtmical song word

Tsaam puiwan kematuu.
 good green grass' next to

Hajnnaa.
 rhythtmical song word

Wantsi maniyuu.
 buck antelope be crossing water

Hajnneh.
 rhythtmical song word

12

Tekaitennan Nahupia ‘Song of the Hunter’ Earl Crum

Tekaitennan Nahupia

1st Version

Watsepin tsukumpe,
Watsepin tsukumpe,
Watsepin tsukumpe.

Watsepin tsukumpe,
Watsepin tsukumpe,
Watsepin tsukumpe.

Huuntoyau kematuu
Tuu winnookinna,
Tuu winnookinna.

Huuntoyau kematuu
Tuu winnookinna,
Tuu winnookinna.

Song of the Hunter

Hunter,
Hunter,
Hunter.

Hunter,
Hunter,
Hunter.

Next to a wooded mountain
He is a dark shadow walking along,
A dark shadow walking along.

Next to a wooded mountain
He is a dark shadow walking along,
A dark shadow walking along.



Mi'akinna, mi'akinna 'walk along, walk along'—as Beverly Crum chants these words to the beat of a drum, children at the tribal Head Start center join hands and walk along with her. The children learn the meaning of different action words by listening to the chant and doing as the words say. This is fun time and good exercise as well. Photograph by Sandy Jones.

Tekaitennan	Nahupia	1st Version
Hunter's	RFLX-Song	
	Watsepin tsukumpe, hunter	
	Watsepin tsukumpe, hunter	
	Watsepin tsukumpe. hunter	
Huuntoyán	kematuú	
wood-mountain	next to	
Tuu	winnookinna,	
dark	walk along with head bobbing up and down	
Tuu	winnookinna.	
dark	walk along with head bobbing up and down	
Huuntoyán	kematuú	
wood-mountain	next to	
Tuu	winnookinna,	
dark	walk along with head bobbing up and down	
Tuu	winnookinna.	
dark	walk along with head bobbing up and down	

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This song is about a hunter walking at a distance like a shadow.” The second version is not recorded on the CD.

Watsempin tsukumpe is the song form of *waseppéh tsukuppe* ‘hunter’, which is derived from *waseppéh* ‘killed (pl)’ and *tsukuppe* ‘old man’. Another common word for hunter is *tekaite(n)*.

Tekaitennan Nahupia	2nd Version
Watsepin tsukumpe,	
Watsepin tsukumpe,	
Watsepin tsukumpe.	

Watsepin tsukumpe,
Watsepin tsukumpe,
Watsepin tsukumpe.

Pennan natoyaa pai
Tuu winnookinna,
Tuu winnookinna.

Pennan natoyaa pai
Tuu winnookinna,
Tuu winnookinna.

Haiya wainna.

Song of the Hunter

Hunter,
Hunter,
Hunter.

Hunter,
Hunter,
Hunter.

Over his own mountain
He is a dark shadow walking along,
A dark shadow walking along.

Over his own mountain
He is a dark shadow walking along,
A dark shadow walking along.

Haiya wainna.

Tekaitennan Nahupia
Hunter's RFLX-Song

2nd Version

Watsepin tsukumpe,
hunter

Watsepin tsukumpe,
hunter

Watsepin tsukumpe.
hunter

Watsepin tsukumpe,
hunter

Watsepin tsukumpe,
hunter

Watsepin tsukumpe.
hunter

Pennan natoyaa pai
his own RFLX-mountain on

Tuu winnookinna,
dark walk along with head bobbing up and down

Tuu winnookinna.
dark walk along with head bobbing up and down

Pennan natoyaa pai
his own RFLX-mountain on

Tuu winnookinna,
dark walk along with head bobbing up and down

Tuu winnookinna.
dark walk along with head bobbing up and down

Haiya wainna.

13

*Ainkam Pehyen Nahupia ‘Song of the Red Duck’
Earl Crum*

Ainkam Pehyen Nahupia

Ainkam pehyennan tuantsi,
Ainkam pehye,
Hapin kuukinna,
Oyom paa tu pintsi,
Ainkam paa tu nonowa hapiikinna.

Ainkam pehyennan tuantsi,
Ainkam pehye,
Hapin kuukinna,
Oyom paa tu pintsi,
Ainkam paa tu nonowa hapiikinna.

Haiya wainna.

Song of the Red Duck

Child of a red duck,
Red duck,
Floating along diving,
Always sucking through the water,
Through the red water floating along.

Child of a red duck,
Red duck,
Floating along diving,
Always sucking through the water,
Through the red water floating along.

Haiya wainna.

<u>Ainkam</u> Red	Pehyen Duck's	Nahupia RFLX-Song		
<u>Ainkam</u> red	pehyennan duck's	tuantsi, baby		
<u>Ainkam</u> red	pehye, duck			
Hapin float	kuukinna, dive along			
Oyom always	paa water	tu through	pintsi, suck	
<u>Ainkam</u> red	paa water	tu through	nonowa move (?)	hapiikinna. float along
<u>Ainkam</u> red	pehyennan duck's	tuantsi, baby		
<u>Ainkam</u> red	pehye, duck			
Hapin float	kuukinna, dive along			
Oyom always	paa water	tu through	pintsi, suck	
<u>Ainkam</u> red	paa water	tu through	nonowa move (?)	hapiikinna. float along
Haiya wainna. blessed				

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “You know a long time ago, the early Indians used to go through a ritual by going through different motions with their hands and with the words they said. And every time you hear in a song where they say *hainna* or *haiya wainna*, they are blessing the song.”

Pintsi is the song form of *pitsi* ‘suck, suckle’. *Nonowa* is not a normal word but is probably related to the auxiliary verb *nooh* ‘move about’, itself from the main verb *noo* ‘carry’. *Ainkam pehyen* literally means ‘red duck’ but it is a kind of teal with a red head. The red water in this song is referring to the water at sunset reflecting the redness of the sky.

14 *Pia Kuittsunnan Nahupia ‘Song of the Big Buffalo’ Earl Crum*

Pia Kuittsunnan Nahupia

Pia kuittsunna yewampontsi,
Yewampontsi.
Yaaya wainna.

Pia kuittsunna yewampontsi,
Yewampontsi.
Yaaya wainna.

Pui’awatsi yunkite,
Pui’awatsi yunkite.
Yaaya wainna.

Haiya wainna.

Song of the Big Buffalo

He was tracking Big Buffalo,
Tracking him.
Yaaya wainna.

He was tracking Big Buffalo,
Tracking him.
Yaaya wainna.

But Big Buffalo spied him and sneaked away.
Big Buffalo spied him and sneaked away.
Yaaya wainna.

Haiya wainna.

Pia	Kuittsunnan	Nahupia
Big	Buffalo's	RFLX-Song
Pia	kuittsunna	yewampontsi,
big	buffalo-O	track
Yewampontsi.		
track		
Yaaya wainna.		
rhythrical song words		
Pia	kuittsunna	yewampontsi,
big	buffalo-O	track
Yewampontsi.		
track		
Yaaya wainna.		
rhythrical song words		
Pui'awatsi	yunkite,	
spy	moving away	
Pui'awatsi	yunkite.	
spy	moving away	
Yaaya wainna.		
rhythrical song words		
Haiya wainna.		

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This song is about a big buffalo that a hunter is tracking. And as he goes tracking the buffalo, the buffalo saw him and sneaked away.” *Yewampontsi* is the song word for ‘track’ and ‘take aim’. The ordinary words for ‘track’ are *nampuih* or *nayaa*, and *wapuih* is the normal word for ‘take aim’. *Pui'awatsi* is the song word for ‘spy (on)’; the ordinary word is *watsippuih*.

Although buffalo were prevalent in massive herds on the Great Plains, they were also not uncommon in small herds on the Snake River Plain and in grassy areas of the Great Basin in aboriginal times.

15

Huittsaannan Nahupia ‘Song of the Sage Hen’ Earl Crum

Huittsaannan Nahupia

Huintsaaantsi wian katete mantu
Pomiakwaainna,
Pomiakwaainna,
Huintsaaantsi wian katete mantu
Pomiakwaainna,
Pomiakwaainna,
Yuwaa tosam pasiwampaa
O miakwainna.
Yuwaa tosam pasiwampaa
O miakwainna.

Haiya wainna.

Song of the Sage Hen

Sage Hen landing on a mountain pass
Migrating around,
Migrating around,
Sage Hen landing on a mountain pass
Migrating around,
Migrating around,
Walks around there
On warm white sand.
Walks around there
On warm white sand.

Haiya wainna.

Huittsaannan Nahupia
Sage Hen's RFLX-Song

Huintsaaantsi	wian	katete	mantu
sage hen	pass	landing	towards
<i>Pomiakwaainna,</i> migrating around			
<i>Pomiakwaainna,</i> migrating around			
Huintsaaantsi	wian	katete	mantu
sage hen	pass	landing	towards
<i>Pomiakwaainna,</i> migrating around			
<i>Pomiakwaainna,</i> migrating around			
Yuwaa	tosam	pasiwampaa	
warm	white	sand-on	
O	miakwainna.		
there	walk around		
Yuwaa	tosam	pasiwampaa	
warm	white	sand-on	
O	miakwainna.		
there	walk around		
Haiya wainna. blessed			

COMMENTS

This is a *nua hupia* 'round dance song'. *Huintsaaantsi* is the song word for 'sage hen'; the ordinary word is *huittsaan(n)*. *Pomia(kwaai)* is the song form of *pomi'a(kwal)* 'migrate (around) [of birds]'.



A flock of *huittsaan* 'sage hen'. Tribal members of the Duck Valley Reservation consider the meat of *huittsaa* a gourmet treat. People both on and off the reservation have overhunted the *huittsaan*, and their numbers have dwindled at an alarming rate. Tribal members are asking people not to hunt more than they need. Photograph by Earl Crum.



A lone *huittsaa* ‘sage hen’ in Earl Crum’s backyard. Photograph by Earl Crum.

16

Hoakkantennan Nahupia ‘Song of the Warrior’ Beverly Crum

Hoakkantennan Nahupia

Hoakkantem punkukante,
Ta taa pawene pawaiyente
Hainneh.

Hoakkantem punkukante,
Ta taa pawene pawaiyente
Hainneh.

Yooti! Yootiii! Yooti! I yooti! Yooti! Yooti!
Hainneh.

Yooti! Yootiii! Yooti! I yooti! Yooti! Yooti!
Hainneh.

Song of the Warrior

Clearly in the early dawn
A warrior, a horseman, stands
High above us.
Behold!

Clearly in the early dawn
A warrior, a horseman, stands
High above us.
Behold!

Arise! Arise! Arise! O arise! Arise! Arise!
Hainneh.
Arise! Arise! Arise! O arise! Arise! Arise!
Hainneh.

Hoakkantennan Nahupia
Warrior's RFLX-Song

Hoakkantem		punkukante,
warrior/bowman		horseman
Ta	taa	pawene
us	predawn	clear-stand

Hainneh.
rhythrical song word

Hoakkantem		punkukante,
warrior/bowman		horseman
Ta	taa	pawene
us	predawn	clear-stand

Hainneh.
rhythrical song word

Yooti!	Yootiii!	Yooti!	I
arise (pl)	arise (pl)	arise (pl)	song word
yooti!	Yooti!	Yooti!	
arise (pl)	arise (pl)	arise	

Hainneh.
rhythrical song word

Yooti!	Yootiii!	Yooti!	I
arise (pl)	arise (pl)	arise (pl)	song word
yooti!	Yooti!	Yooti!	
arise (pl)	arise (pl)	arise	

Hainneh.
rhythrical song word

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This is a song about the warrior . . . Early in the morning before daylight, the singer looked up into the sky and saw the formation of stars, Orion, and sang about it.” *Yooti*” is the plural form of the verb ‘arise, get up; fly off’. Here it is directed to the singer’s listeners, whom she encourages to rise above their problems and the things that hold them down. This offers them a blessing of hope for better things to come. And on a more practical level, it means for them not to be involved in too much sleep, unaware of what is going on around them. *Ta* is a short song form for *tamme(n)* ‘us (pl)’.

17

Tuittsi'an Nahupia ‘Song of the Young Man’
Earl Crum

Tuittsi'an Nahupia

Tammen nemen tuantsi paa nanku
Punku kate kimmannoo.
Hainna.

Tammen nemen tuantsi paa nanku
Punku kate kimmannoo.
Hainna.

Tamme hunupaa seepi
Pui patewintsi.

Tammem paa nanku nemen tuantsi
Punku kate kimmannoo.
Hainna.

Tammem paa nanku nemen tuantsi
Punku kate kimmannoo.
Hainna.

Tamme hunupaa seepi
Pui patewintsi.

Haiya wainna.

Song of the Young Man

Our young man from high above
Comes riding along on a horse.
Behold!

Our young man from high above
Comes riding along on a horse.
Behold!

Above our canyon to the willows,
To the little green willow shoots.

From high above,
Comes our young man riding along on a horse.
Behold!

From high above,
Comes our young man riding along on a horse.
Behold!

Above our canyon to the willows,
To the little green willow shoots.

Haiya wainna.

Tuittsi'an Nahupia
Young Man's RFLX-Song

Tammen	nemen	tuantsi	paa	nanku
our (incl)	person	young	above	from side of
Punku	kate	kimmannoo.		
horse	sit	come-moving along		

Hainna.
rhythrical song word

Tammen	nemen	tuantsi	paa	nanku
our (incl)	person	young	above	from side of
Punku	kate	kimmannoo.		
horse	sit	come-moving along		

Hajnna.
rhythrical song word

Tamme	hunupaa	seepi		
our (incl)	canyon-above	willow		

Pui	patewintsi.			
green	willow shoot			

Tammem	paa	nanku	nemen	tuantsi
our (incl)	above	from side of	person	young

Punku	kate	kimmannoo.
horse	sit	come-moving along

Hainna.
rhythmical song word

Tammem	paa	nanku	nemen	tuantsi
our (incl)	above	from side of	person	young

Punku	kate	kimmannoo.
horse	sit	come-moving along

Hainna.
rhythmical song word

Tamme	hunupaa	seepi
our (incl)	canyon-above	willow

Pui	patewintsi.
green	willow shoot

Haiya wainna.

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This is a song about a young man coming down from above, riding on a horse.” The song can be interpreted both in the physical sense of a young man riding down from higher ground, but also in a more spiritual sense of a youth riding down from the heavens above. *Paa(n)* is the song form of *pa'a(n)* ‘over, above, on (top of)’.

19

Upi Katete ‘There She Sits’
Beverly Crum

Upi Katete

Upii katete hunum ma
Tepai yantum ma.
Hainneh.
Upii katete hunum ma
Tepai yantum ma.
Hainneh.

Ainka tempi huutepana
Tepai yantum ma.
Hainneh.
Ainka tempi huutepana
Tepai yantum ma.
Hainneh.

Haiya wainna.

There She Sits

There she sits in a canyon
Winnowing pinenuts.
Hainneh.

There she sits in a canyon
Winnowing pinenuts.
Hainneh.

Near the red rocks by the woods
Winnowing pinenuts.

Hainneh.

Near the red rocks by the woods
Winnowing pinenuts.
Hainneh.

Haiya wainna.

Upi Katete
There Sit

Upii katete hunum ma
there out of sight sit canyon in

Tepai yantum ma.
pine nut-o winnowing tray with

Hainneh.
rhythmical song word

Upii katete hunum ma
there out of sight sit canyon in

Tepai yantum ma.
pinenut-o winnowing tray with

Hainneh.
rhythmical song word

Ainka tempi huutepana
red rock wood-on side of

Tepai yantum ma.
pinenut-o winnowing tray with

Hainneh.
rhythmical song word

Ainka tempi huutepana
red rock wood-on side of

Tepai yantum ma.
pinenut-o winnowing tray with

Hainneh.
rhythmical song word

Haiya wainna.

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Pinenuts were one of the most important staple foods for the Western Shoshoni. Several families would gather together in the fall to collect and prepare them and celebrate the harvest.

19

Piatetsii'an Nahupia 'Song of Wild Rice'

Earl Crum

Piatetsii'an Nahupia

Piatetsii, piatesiii
Yommanai piatetsii,
Yommanai.
Piatetsii, piatesiii
Yommanai piatetsii.

Yommanai puittempi puittenkahan katsunka,
Puittenkahan katsunkante.
Hainneh.
Puittempi puittenkahan katsunka,
Puittenkahan katsunkante.
Hainneh.

Song of Wild Rice

Wild rice, wild rice,
Wild rice swaying in the wind,
Swaying in the wind.
Wild rice, wild rice,
Wild rice swaying in the wind.

Swaying on the green rocks at the end of a grassy meadow,
At the end of a grassy meadow.
Hainneh.
On the green rocks at the end of a grassy meadow,
At the end of a grassy meadow.
Hainneh.

Piatetsii'an Nahupia
 Wild Rice's RFLX-Song

Piatetsii	piatesiii		
wild rice	wild rice		
Yommanai	piatetsii,		
sway (pl) in the wind	wild rice		
Yommanai.			
sway (pl) in the wind			
Piatetsii,	piatesiii		
wild rice	wild rice		
Yommanai	piatetsii.		
sway (pl) in the wind	wild rice		
Yommanai	puittempi	puittenkahan	katsunka,
sway (pl) in the wind	green rock	grass place's	end of-at
Puittenkahan	katsunkante.		
green place's	end of-at		
Hainneh.			
rhythmical song word			
Puittempi	puittenkahan	katsunka,	
green rock	grass place's	end of-at	
Puittenkahan	katsunkante.		
grass place's	end of-at		
Hainneh.			
rhythmical song word			

COMMENTS

This is a *nua hupia* 'round dance song'. Earl Crum says, "A long time ago, the Indians used to go out and harvest this plant, *piatetsii* 'wild rice'. But the plant doesn't grow anymore. The cattle, the sheep, and the horses ate them all up, and the plant just couldn't reproduce itself. It has become extinct. Some people identify it as tall rye grass, which is good to eat too. But that is not as numerous as *piatetsii* used to be."

20

Toyakaitennan Nahupia ‘Thunder Song’ Earl Crum

Toyakaitennan Nahupia

Toyakainnai tuu winkum mantu,
Toyakainnai tuu winkum mantu.
Paa totsapikka tukkan naitu winkum mantu.

Toyakainnai tuu winkum mantu,
Toyakainnai tuu winkum mantu.
Paa totsapikka tukkan naitu winkum mantu.

Toyakainnai tuu winkum mantu,
Toyakainnai tuu winkum mantu.
Paa totsapikka tukkan naitu winkum mantu.

Haiya wainna.

Thunder Song

Rumbling thundering darkness breaks loose,
Rumbling thundering darkness breaks loose.
Water crashing breaks away downward.

Rumbling thundering darkness breaks loose,
Rumbling thundering darkness breaks loose.
Water crashing breaks away downward.

Rumbling thundering darkness breaks loose,
Rumbling thundering darkness breaks loose.
Water crashing breaks away downward.

Haiya wainna.

Toyakaitennan	Nahupia		
Thunder's			RFLX-Song
Toyakainnai thundering	tuu dark	winkum break away	mantu, toward
Toyakainnai thundering	tuu dark	winkum break away	mantu. toward
Paa water	tottsapikka make crashing sound	tukkan down	naitu from
	winkum break away	mantu. toward	
Toyakainnai thundering	tuu dark	winkum break away	mantu, toward
Toyakainnai thundering	tuu dark	winkum break away	mantu. toward
Paa water	tottsapikka make crashing sound	tukkan down	naitu from
	winkum break away	mantu. toward	
Toyakainnai thundering	tuu dark	winkum break away	mantu, toward
Toyakainnai thundering	tuu dark	winkum break away	mantu. toward
Paa water	tottsapikka make crashing sound	tukkan down	naitu from
	winkum break away	mantu. toward	
Haiya wainna.			
blessed			

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. It is about the ominous and frightful flash floods that can happen any time in the desert West. *Winkum* is the song form of *wikkah(ku)* ‘break away, break loose, give way’.

21

Pa'emah Hupia 'Rain Song' Earl Crum

Pa'emah Hupia

Tammen toy'a'ana katedenna mannai,
Kutsiwa paa nopia.
Hainneh.

Tammen toy'a'ana katedenna mannai,
Kutsiwa paa nopia.
Hainneh.

Kutsiwa ha tammen tuu ha tammen tuu?
Hainneh.

Kutsiwa ha tammen tuu ha tammen tuu?
Hainneh.

Haiya wainna.

Rain Song

From the top of the mountain
Dust and rain are coming our way.
Look!

From the top of the mountain
Dust and rain are coming our way.
Look!

Is the dust storm coming our way, coming our way?
Look!

Is the dust storm coming our way, coming our way?
Look!

Pa'emah Hupia
Rain Song

Tammen toy'a'ana katetenna mannai,
 our (incl) mountain top sitting-O from

Kutsiwaah paa nopii.
 dust storm water arrive

Hainneh.
 rhythmical song word

Tammen toy'a'ana katetenna mannai,
 our (incl) mountain top sitting-O from

Kutsiwaah paa nopii.
 dust storm water arrive

Hainneh.
 rhythmical song word

Kutsiwaah ha tammen tuu ha tammen tuu?
 dust storm Q us (incl) through Q us (incl) through

Hainneh.
 rhythmical song word

Kutsiwaah ha tammen tuu ha tammen tuu?
 dust storm Q us (incl) through Q us (incl) through

Hainneh.
 rhythmical song word

Haiya wainna.

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. In this song the singer could use *hapite(n)* ‘lying’ instead of *katete(n)* ‘sitting’. *Toyahapite(n)* means ‘mountain range’, literally, ‘mountain lying’, while *toyakatete(n)* means a single large ‘mountain sitting’ alone. *Nopii* is the song form for *noopite* ‘arrive’.

22

Tempitta Nemittan Nahupia
‘Song of the Rock Walker’
Earl Crum

Tempitta Nemittan Nahupia

Tempitta nemittan kematuu,
Tempitta nemittan kematuu
Tenaat tempi,
Tempin tuun nuwa,
Nanka yunkinnoote.
Tenaat tempi,
Tempin tuun nuwa,
Nanka yunkinnoote.

Haiya wainna.

Song of the Rock Walker

Next to the Rock Walker,
Next to the Rock Walker,
Rocks falling away,
Rocks rolling down,
Echoing fading away.
Rocks falling away,
Rocks rolling down,
Echoing fading away.

Haiya wainna.

Tempitta	Nemittan	Nahupia
Rock-o	Walker's	RFLX-Song
Tempitta	nemittan	kematuu,
rock-o	walker's	next to

Tempitta	nemittan	kematuu
rock-o	walker's	next to
Tenaa	tempi,	
down	rock	
Tempin	tuun	nuwa,
rock	down	move
Nanka	yunkinnoote.	
sounding	move away-moving along	
Tenaa	tempi,	
down	rock	
Tempin	tuun	nuwa,
rock	down	move
Nanka	yunkinnoote.	
sounding	move away-moving along	

Haiya wainna.

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “This song is called ‘The Rock Walker’. It is about a person walking on a hill, and he is rolling the rocks down. And as the rock goes rolling down, he listens to it as it goes away from him.”

The noun-forming suffix *-tta* on *nemitta* ‘walker, wanderer’ (< *nemi* ‘walk around, wander, roam’) is not a normal agentive noun suffix in Western Shoshoni, although it is probably historically related to the regular agentive suffix *-ttü* in Panamint (Tümpisa) Shoshoni (see Dayley 1989, 237). *Tuun* before *nuwa* is a short form of *tenaa* ‘down’.

Tsaan Napuni Tamme Sokopi ‘How Beautiful Is Our Land’ *Beverly Crum*

Tsaan Napuni Tamme Sokopi

Tsaan napuni taai sokopii,
Tsaan napuni taai sokopi,
Oyom paam paanan kematu.
Tsaan napuni taai sokopi.

Tsaan napuni taai sokopii,
Tsaan napuni taai sokopi,
Sokotontsiyam ma paan kematu
Tsaan napuni taai sokopi.

Haiya wainna.

How Beautiful Is Our Land

How beautiful is our land,
How beautiful is our land,
Forever near the water, the water.
How beautiful is our land.

How beautiful is our land,
How beautiful is our land,
Earth flowers bloom next to the water.
How beautiful is our land.

Haiya wainna.

Tsaan Beautiful	Napuni Look	Tamme Our	Sokopi Land
Tsaan beautiful	napuni look	taai our (incl)	sokopii, land
Tsaan beautiful	napuni look	taai our (incl)	sokopi, land
Oyom always	paam water	paanan water's	kematu.
Tsaan beautiful	napuni look	taai our (incl)	sokopi, land
Tsaan beautiful	napuni look	taai our (incl)	sokopii, land
Tsaan beautiful	napuni look	taai our (incl)	sokopi. land
Sokotontsiyam earth flower	ma with	paan water	kematu next to
Tsaan beautiful	napuni look	taai our (incl)	sokopi. land

Haiya wainna.

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. Earl Crum says, “You know, early in the morning when the sun comes up, and a little after, the singer would sing this song. And when he would get through singing this song, having danced all night, the people would go home.” *Taai* is the poetic word used in this song for normal *tai(n) ~ tamme(n)* ‘our (incl)’. Some singers use *tewaai* instead of *taai*.



Sokotontsiyam ma paan kematu / Tsaan napuni tai sokopi, 'Earth flowers bloom forth next to the water / How beautiful is our land'. Here, a grove of quaking aspen stands near a mountain stream flowing down a ravine. Growing on its banks are lupines, lavender, and lavender iris. Photograph by Beverly Crum.

Pia Isan Nahupia ‘Wolf Song’ Beverly Crum

Pia Isan Nahupia

Pia Isam peentsi
Pennan kwasin katsunka
U piyaatehki,
Piyaatehki,
Piyaatehki,
Piyaattua noote.
Piyaatehki,
Piyaattua noote.
Haiya wainna.

Wolf Song

Furry Wolf
On his tail
Carries him away,
Carries him away,
Carries him away,
Carries the child away.
Carries him away,
Carries the child away.

Haiya wainna.

Pia Isan	Nahupia	
Wolf's	RFLX-Song	
Pia Isam	peentsi	
wolf	furry	
Pennan	kwasin	
his own	tail's	
U	katsunka	
him	end of-at	
Piyaatehki, with behind-carry-start	piyaatehki, with behind-carry-start	
Piyaatehki, with behind-carry-start	Piyaattua with behind-carry-child	noote. carrying on back
Piyaatehki, with behind-carry-start	Piyaattua with behind-carry-child	noote. carrying on back
Haiya wainna.		

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. The song makes reference to a saying that parents used to say to misbehaving children: *Ukka kai en tennankanku, Itsappe en kwasi pinnookkwanto’i*. ‘If you don’t behave, Coyote will carry you off on his tail.’ Another warning to misbehaving children was that *Tso’apittseh*, a mythological monster who ate people, would come from the mountains and carry them off. Both of these sayings are much like when English speaking parents say, “If you don’t behave, the boogeyman will get you.” Shoshonis say *Pia Isa* ‘Wolf’ and *Itsappe* ‘Coyote’ are *nanapapinneweh* ‘brothers’. In this song *Pia Isa*, not *Itsappe*, is carrying the child off on his tail.

25

Kamme Hupia 'Jackrabbit Song' *Earl Crum*

Kamme Hupia

Tammem maananku
Pohotoyapi.
Hajnna.
Tammem maananku
Pohotoyapi.
Hajnna, oyo wia paa
Kammentsi.
Hajnna.
Kammentsi.
Hajnna.

Jackrabbit Song

Before us in the distance
Is the sage covered mountain.
Look!
Before us in the distance
Is the sage covered mountain.
Look! On every mountain pass
Jackrabbits.
Look!
Jackrabbits.
Look!

Kamme Hupia Jackrabbit Song

Tammem	maananku
us (incl)	far away from



Jim Crum with rabbits he hunted, about 1928 or 1929, near Battle Mountain.
Photograph from the Earl Crum Collection.

Pohotoyapi.
sagebrush mountain

Hajnna.
rhythmical song word

Tammem	maananku
us (incl)	far away from

Pohotoyapi.
sagebrush mountain

Hajnna,	oyo	wia	paa
rhythmical song word	every	mountain pass	on

Kammentsi.
jackrabbit-diminutive

Hajnna.
rhythmical song word

Kammentsi.
jackrabbit-diminutive

Hajnna.
rhythmical song word

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Kammentsi* is the affectionate endearing song form of ordinary *kamme* ~ *kammu* ‘jackrabbit’. Jackrabbits were an important food source and also prized for their fur to make rabbit-skin blankets. *Paa* is the song form of *pa'a(n)* ‘on (top of)’.

26

Pimmaa Tuintsi ‘Young Calves’ Earl Crum

Pimmaa Tuintsi

Pimmaa tuintsi pimma tuintsi,

Pimmaa tuintsi pimma tuintsi,

Paan kema tuu.

Tuintsi kwakkwapiikinna.

Paan kema tuu.

Tuintsi kwakkwapiikinna.

Pimmaa tuintsi pimma tuintsi,

Pimmaa tuintsi pimma tuintsi,

Paan kema tuu,

Tuintsi kwakkwapiikinna.

Paan kema tuu.

Tuintsi kwakkwapiikinna.

Young Calves

Young calves, young calves,

Young calves, young calves,

Next to the water,

Young ones lying around,

Next to the water,

Young ones lying around.

Young calves, young calves,

Young calves, young calves,

Next to the water,

Young ones lying around,

Next to the water,

Young ones lying around.

Pimmaa	Tuintsi		
bovine	young		
Pimmaa	tuintsi	pimma	tuintsi,
bovine	young	bovine	young
Pimmaa	tuintsi	pimma	tuintsi,
bovine	young	bovine	young
Paan	kemaa	tuu.	
water's	side of	song word	
Tuintsi	kwakkwapiikinna. be lying around (pl distrib)		
young			
Paan	kemaa	tuu.	
water's	side of	song word	
Tuintsi	kwakkwapiikinna. be lying around (pl distrib)		
young			
Pimmaa	tuintsi	pimma	tuintsi,
bovine	young	bovine	young
Pimmaa	tuintsi	pimma	tuintsi,
bovine	young	bovine	young
Paan	kemaa	tuu.	
water's	side of	song word	
Tuintsi	kwakkwapiikinna. be lying around (pl distrib)		
young			
Paan	kemaa	tuu.	
water's	side of	song word	
Tuintsi	kwakkwapiikinna. be lying around (pl distrib)		
young			

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Pimma(a) tuantsi* is related to Comanche *pimmorua* ‘calf’. *Pimma(a)* is not an ordinary word in Shoshoni. *Kwakkwapiikinna* is the distributive song form of *kwapi”* ‘lie (down)’ plural.

27

Oyon Tempi 'Every Rock' Earl Crum

Oyon Tempi

1st Interpretation

Oyon tempi aiwan tempi
Patemمام pii toi.
Oyon tempi patemمام pii toi
Oyon tempi aiwan tempi
Patemمام pii toi.

Oyon tempi patemمام pii toi
Totsappaa wooyompa
Patemمام pii.
Totsappaa wooyompa
Patemمام pii.

Oyon tempi aiwan tempi
Patemمام pii toi.
Oyon tempi patemمام pii toi
Totsappaa wooyompa
Patemمام pii
Totsappaa wooyompa
Patemمام pii.

Every Rock

1st Interpretation

Every rock, rocks like this,
Throw around in the pool.
Throw every rock around in the water.
Every rock, rocks like this,
Throw around in the pool.

Throw every rock around in the pool.
They splash around
In the white water,
They splash around
In the white water.

Every rock, rocks like this,
 Throw around in the pool.
 Throw every rock around in the water.
 They splash around
 In the white water,
 They splash around
 In the white water.

Oyon	Tempi		1st Interpretation
Every	Rock		
Oyon	tempi	aiwan	tempi
every	rock	this-like	rock
Patemmam	pii	toi.	
pool of water	around	throw	
Oyon	tempi	patemmam	pii
every	rock	pool of water	around
Oyon	tempi	aiwan	tempi
every	rock	this-like	rock
Patemmam	pii	toi.	
pool of water	around	throw	
Oyon	tempi	patemmam	pii
every	rock	pool of water	around
Totsappaa	wooyompa		toi
white-water	splash		throw
Patemmam	pii.		
pool of water	around		
Totsappaa	wooyompa		
white-water	splash		
Patemmam	pii.		
pool of water	around		
Oyon	tempi	aiwan	tempi
every	rock	this-like	rock

Patemmam	pii	toi.		
pool of water	around	throw		
Oyon	tempi	patemmam	pii	toi
every	rock	pool of water	around	throw
Totsappaa	wooyompa			
white-water	splash			
Patemmam	pii			
pool of water	around			
Totsappaa	wooyompa			
white-water	splash			
Patemmam	pii.			
pool of water	around			

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. The song has two totally different interpretations. The first makes reference to skipping stones, especially small flat cobblestones *patsittempi*, around in the water. The second interpretation is given on the following two pages. In both interpretations *aiwan* is the song form of *aiwa’ih* ‘like this’. In the first version, *toi* is the song form of *tawiih* ‘throw’. *Patemmam pii* is a song word from *pakateten* ‘body of water, pool’ plus the song form *pii* of the postposition *pai* ‘around (in an undefined area)’. *Wooyompa* means ‘splash’ and is a song word but not related to any ordinary word. The normal word for ‘splash’ is *pakwittsu’ih*.

Oyon Tempi

2nd Interpretation

Oyon tempi aiwan tempi
 Patemmampii toi.
 Oyon tempi patemmampii toi
 Oyon tempi aiwan tempi
 Patemmampii toi.
 Oyon tempi patemmampii toi
 Totsappaa wooyompa
 Patemmampii
 Totsappaa wooyompa
 Patemmampii.

Oyon tempi aiwan tempi
Patemmampii toi.
Oyon tempi patemmampii toi
Totsappaa wooyompa
Patemmampii
Totsappaa wooyompa
Patemmampii.

Every Rock 2nd Interpretation

From under every rock, rocks like this,
Water-rock creatures emerge.
From under every rock, water-rock creatures emerge.
From under every rock, rocks like this,
Water-rock creatures emerge.

From under every rock, water-rock creatures emerge,
White water worms,
Water-rock creatures,
White water worms,
Water-rock creatures.

From under every rock, rocks like this,
Water rock creatures emerge.
From under every rock, water-rock creatures emerge.
White water worms,
Water-rock creatures,
White water worms,
Water-rock creatures.

Oyon	Tempi		2nd Interpretation
Every	Rock		
Oyon	tempi	aiwan	tempi
every	rock	this-like	rock
Patemmampii		toi.	
water-rock-creature		emerge	
Oyon	tempi	patemmampii	toi
every	rock	water-rock-creature	emerge

Oyon	tempi	<u>aiwan</u>	tempi
every	rock	this-like	rock
Patemmampii		toi.	
water-rock-creature		emerge	
Oyon	tempi	patemmampii	toi
every	rock	water-rock-creature	emerge
Totsappaa	wooyompa		
white-water	worm		
Patemmampii			
water-rock-creature			
Totsappaa	wooyompa		
white-water	worm		
Patemmampii.			
water-rock-creature			
Oyon	tempi	<u>aiwan</u>	tempi
every	rock	this-like	rock
Patemmampii		toi.	
water-rock-creature		emerge	
Oyon	tempi	patemmampii	toi
every	rock	water-rock-creature	emerge
Totsappaa	wooyompa		
white-water	worm		
Patemmampii			
water-rock-creature			
Totsappaa	wooyompa		
white-water	worm		
Patemmampii.			
water-rock-creature			

COMMENTS

The second interpretation of the song is about turning rocks over in the water and watching white water worms come out from underneath the rocks. *Toi* is the song form of *to'ih* 'emerge, come up/out'. *Patemmampii* is a

song word meaning ‘water-rock creature’ (< *pa-* ‘water’, *ten-* ‘rock’ plus *mampii* ‘creature’, not an ordinary word). *Wooyompa* is the song word in this interpretation for ‘worm’, and perhaps related to ordinary *wo'api(n)* ‘worm, maggot’.

The two interpretations of the song are both compatible and possible because the song has words that are not used in ordinary language, but some are somewhat similar to different ordinary words, and therefore interpretable in different ways. And the song has two words that don’t occur at all in ordinary language (i.e., *patemmmampii* and *wooyompa*) and thus are open to interpretation.

28

Tooppehan Nahupia ‘Cloud Song’

Earl Crum

Tooppehan Nahupia

Haiyon tootompi tootompi,
Hainnah.
Haiyon tootompi tootompi,
Hainnah.
Akka wiya pahan tootompi tootompi,
Hainnah.
Akka wiya pahan tootompi tootompi,
Hainnah.
Haiyon tootompi tootompi,
Hainnah.
Haiyon tootompi tootompi,
Hainnah.
Akka wiya pahan tootompi tootompi,
Hainnah.
Akka wiya pahan tootompi tootompi,
Hainnah.

Cloud Song

O clouds, clouds,
Hainnah.
O clouds, clouds,
Hainnah.
Clouds, clouds over that mountain pass,
Hainnah.
Clouds, clouds over that mountain pass,
Hainnah.

O clouds, clouds,
Hainnah.
O clouds, clouds,
Hainnah.
Clouds, clouds over that mountain pass,
Hainnah.
Clouds, clouds over that mountain pass,
Hainnah.

Tooppehan Clouds (distrib)	Nahupia RFLX-Song		
<u>Haiyon</u> rhythmical song word	tootompi clouds (distrib)	tootompi, clouds (distrib)	
<u>Hainnah.</u> rhythmical song word			
<u>Haiyon</u> rhythmical song word	tootompi clouds (distrib)	tootompi, clouds (distrib)	
<u>Hainnah.</u> rhythmical song word			
Akka wiya pahan that pass on	tootompi clouds (distrib)	tootompi, clouds (distrib)	
<u>Hainnah.</u> rhythmical song word			
Akka wiya pahan that pass on	tootompi clouds (distrib)	tootompi, clouds (distrib)	
<u>Hainnah.</u> rhythmical song word			

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Tootompi* is the distributive plural song form of *tooppeh* ‘cloud’, *wiya* is the song form of *wia* ‘(mountain) pass’, and *paha(n)* is the song form in this song of *pa'a(n)* ‘on’.

29

Pia Pakenappeh ‘Heavy Fog’

Earl Crum

Pia Pakenappeh

Piya pakenna kenna wenkatompi,
Yaainno.

Piya pakenna kenna wenkatompi,
Yaainno.

Totsappakenna wenkato,
Totsappakenna wenkatompi,
Yaainneh.

Totsappakenna wenkato,
Totsappakenna wenkatompi,
Yaainneh.

Piya pakenna kenna wenkatompi,
Yaainno.

Piya pakenna kenna wenkatompi,
Yaainno.

Totsappakenna wenkato,
Totsappakenna wenkatompi,
Yaainneh.

Heavy Fog

Heavy fog cover rolling in,
Yaainno.

Heavy fog cover rolling in,
Yaainno.

White fog spreading out,
White fog spreading out,
Yaainneh.

White fog spreading out,
 White fog spreading out,
Yaainneh.

Heavy fog cover rolling in,
Yaainno.

Heavy fog cover rolling in,
Yaainno.

White fog spreading out,
 White fog spreading out,
Yaainneh.

Pia Pakenappeh
 Big Fog

Piya	pakenna	kenna	wenkatompi,
big	fog	cover	spread out

Yaainno.

rhythmical song word

Piya	pakenna	kenna	wenkatompi,
big	fog	cover	spread out

Yaainno.

rhythmical song word

Totsappakenna	wenkato,
white-fog	spread out

Totsappakenna	wenkatompi,
white-fog	spread out

Yaainneh.

rhythmical song word

Totsappakenna	wenkato,
white-fog	spread out

Totsappakenna	wenkatompi,
white-fog	spread out

Yaainneh.

rhythmical song word

Piya	pakenna	kenna	wenkatompi,
big	fog	cover	spread out
Yaainno.			
rhythtmical song word			
Piya	pakenna	kenna	wenkatompi,
big	fog	cover	spread out
Yaainno.			
rhythtmical song word			
Totsappakenna	wenkato,		
white-fog	spread out		
Totsappakenna	wenkatompi,		
white-fog	spread out		
Yaainneh.			
rhythtmical song word			

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Wenkato(mpi)* is the song form of *wekkatookka* ‘spread out’, *pakenna* is the song form of *pakenappeh* ‘fog’, and *kenna* is the song form of the instrumental verb *-kenah* ‘cover’.

Pasiwakkatetem Manteh ‘To the Sand Dunes’ Earl Crum

Pasiwakkatetem Manteh

Patsiwankatetem mantuu,
Pasiwakkatetem manteh.

Patsiwankatetem mantuu,
Pasiwakkatetem manteh.

Patsiwankatetem mantuu,
Pasiwakkatetem manteh.

Patsiwankatetem mantuu,
Pasiwakkatetem manteh.

To the Sand Dunes

Toward the sand dunes,
To the sand dunes.

Pasiwakkatetem Manteh
Sand Dunes To

Patsiwankatetem mantuu,
sand dune toward

Pasiwakkatetem manteh.
sand dune to

Patsiwankatetem sand dune	mantuu, toward
Pasiwakkatetem sand dune	manteh. to
Patsiwankatetem sand dune	mantuu, toward
Pasiwakkatetem sand dune	manteh. to
Patsiwankatetem sand dune	mantuu, toward
Pasiwakkatetem sand dune	manteh. to

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Patsiwankatte(n)* is one song form of *pasiwakkatete(n)* ‘sand dune’, also used in this song. *Mantuu* is the song form used in this song of *mantu(n)* ‘towards’; *manteh* is the song form used here of *mante(n)*, another ordinary form of ‘to’, ‘towards’.

31

Yuwannan Totompeentsi ‘Heat Wave’ Earl Crum

Yuwannan Totompeentsi

Yuwannan totompeentsi,
We’napii we’napii we’napii.
Hajnnah.

Waattoya yeckwitem mantu
Kotsimpoo kotsimpoo kwakkwapiikinna
Yuwannan totompeentsi,
We’napii we’napii we’napii.
Hajnnah.

Waattoya yeckwitem mantu
Kotsimpoo kotsimpoo kwakkwapiikinna
Yuwannan totompeentsi,
We’napii we’napii we’napii.
Hajnnah.

Waattoya yeckwitem mantu
Kotsimpoo kotsimpoo kwakkwapiikinna.

Heat Wave

Warm clouds—heat wave,
From the desert, desert, desert.
Hajnnah.

Toward the two mountains sitting there in the distance,
Trails of dust, trails of dust coming in low-lying waves.
Warm clouds—heat wave,
From the desert, desert, desert.
Hajnnah.

Toward the two mountains sitting there in the distance,
 Trails of dust, trails of dust coming in low-lying waves.
 Warm clouds—heat wave,
 From the desert, desert, desert.

Hajnnah.

Toward the two mountains sitting there in the distance,
 Trails of dust, trails of dust coming in low-lying waves.

Yuwannan Totompeentsi
 Warm Cloud Waves

Yuwannan totompeentsi,
 warm cloud waves

We'napii we'napii we'napii,
 desert desert desert

Hajnnah.
 rhythmical song word

Waattoya yeeykwitem mantu
 two-mountain sitting (dl) towards

Kotsimpoo kotsimpoo kwakkwapiikinna
 dust trail dust trail lying (pl distrib)-coming

Yuwannan totompeentsi,
 warm cloud waves

We'napii we'napii we'napii,
 desert desert desert

Hajnnah.
 rhythmical song word

Waattoya yeeykwitem mantu
 two-mountain sitting (dl) towards

Kotsimpoo kotsimpoo kwakkwapiikinna.
 dust trail dust trail lying (pl distrib)-coming

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Yuwannan* is a song form of *yu’aih* ‘be warm’. *Totompeentsi* is a distributive song word based on *tooppeh* ‘cloud’ plus *peesi* ‘fine fur’. *Kotsimpoo* ‘dust trail’ is a compound song form based on the ordinary words *kusippeh* ‘dust, ashes’ and *po’i”* ‘trail, path, road’. *Kwakkwapi* is a distributive song form of *kwapi”* ‘lie (down) (pl)’.

22

Pui Aipin Tempi Tenapoo
‘Marks of Blue Chalky Clay’
Earl Crum

Pui Aipin Tempi Tenapoo

Pui aipin tempi tenapoo tenapoo,
Hain tenapoo,
Hainneh.

Pui aipin tempi tenapoo tenapoo,
Hain tenapoo,
Hainneh.

Toyawaikin nankwa,
Toyawaikin nankwa,
Pui aipin namapataatsiyuwainna.
Hainneh.

Toyawaikin nankwa,
Toyawaikin nankwa.
Pui aipin namapataatsiyuwainna.
Hainneh.

Marks of Blue Chalky Clay

Marks, blue chalky clay marks,
Blessed marks,
Hainneh.

Marks, blue chalky clay marks,
Blessed marks,
Hainneh.

On the side of a mountain,
On the side of a mountain,
Glazing one’s body all over with blue chalky clay,
Hainneh.

On the side of a mountain,
 On the side of a mountain,
 Glazing one's body all over with blue chalky clay,
Hainneh.

Pui	<u>Aipin</u>	Tempi	Tenapoo	
Blue	Chalky Clay	Rock	Mark	
Pui	<u>aipin</u>	tempi	tenapoo	tenapoo,
blue	chalky clay	rock	mark	mark
Hain		tenapoo,		
rhythmical song word		mark		
<u>Hainneh.</u>				
rhythmical song word				
Pui	<u>aipin</u>	tempi	tenapoo	tenapoo,
blue	chalky clay	rock	mark	mark
Hain		tenapoo,		
rhythmical song word		mark		
<u>Hainneh.</u>				
rhythmical song word				
Toyawaikin		nankwa,		
mountain-area		side of		
Toyawaikin		nankwa,		
mountain-area		side of		
Pui	<u>aipin</u>	namapataatsiyuwainna.		
blue	chalky clay	self-with hand-shine-all over		
<u>Hainneh.</u>				
rhythmical song word				

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. It is about rubbing oneself with wet, shiny, bluish chalky clay as a purification process. *Namapataatsiyuwainna* is a verb built with the reflexive prefix *na-*, plus the instrumental prefix *ma-* ‘with the hand’, and the verb root *pataatsi* (ordinary form: *patatsiki*) ‘shine’, followed by the suffixes *-yu* progressive, *-kwain* ‘all over’ and *-nna* general tense and aspect.

23 *Payampa Yampa Tuu* ‘Through Wild Carrot Fields’ Earl Crum

Payampa Yampa Tuu

Hain tempim paa tuu yutainna,
Hain tempim paa tuu yuatinna,
Hain tempim paa tuu yuatinna,
Hain tempim paa tuu yuatinna.

Payampa yampa tuu,
Payampa yampa tuu tatsawai.
Hainneh.
Payampa yampa tuu,
Payampa yampa tuu tatsawai.
Hainneh.

Through Wild Carrot Fields

O it's warm through the rocks and water,
O it's warm through the rocks and water,
O it's warm through the rocks and water,
O it's warm through the rocks and water.

Crispy wild carrots, through wild carrot fields,
Crispy wild carrots, through wild carrot fields in early summer.
Hainneh.
Crispy wild carrots, through wild carrot fields,
Crispy wild carrots, through wild carrot fields in early summer.
Hainneh.

Payampa Yampa Tuu
Juicy-Wild Carrot Wild Carrot Through

Hain tempim paa tuu yuainna,
O rock water through be warm

Hain	tempim	paa	tuu	yuwainna,
O	rock	water	through	be warm
Hain	tempim	paa	tuu	yuwainna,
O	rock	water	through	be warm
Hain	tempim	paa	tuu	yuwainna.
O	rock	water	through	be warm
Payampa		yampa	tuu,	
juicy-wild carrot		wild carrot	through	
Payampa		yampa	tuu	tatsawai.
juicy-wild carrot		wild carrot	through	be early summer
Hainneh.				
rhythmical song work				
Payampa		yampa	tuu,	
juicy-wild carrot		wild carrot	through	
Payampa		yampa	tuu	tatsawai.
juicy-wild carrot		wild carrot	through	be early summer
Hainneh.				
rhythmical song word				

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. It is about walking through the *yampa* ‘wild carrot’ fields in the summer time. *Payampa* are crispy, juicy wild carrots as they first come out in the early summer. Wild carrots were an important and cherished food source.

24

Tahma Okwaiteentsi ‘Spring Floods’

Earl Crum

Tahma Okwaiteentsi

Tahma okwaiteentsi,
Tahma okwaiteentsi,
Tahma okwaiteentsi,
Tahma okwaiteentsi.

Huuppinnam pantan kantsu himmapi,
Pasaatointsi pampnuuhanniite.
Huuppinnam pantan kantsu himmapi,
Pasaatointsi pampnuuhanniite.

Spring Floods

Spring floods,
Spring floods,
Spring floods,
Spring floods.

Foamy water swirling around and around
Carrying sticks and branches from the water's edge.
Foamy water swirling around and around
Carrying sticks and branches from the water's edge.

Tahma Okwaiteentsi
Spring Floods

Tahma	okwaiteentsi,
spring	flood
Tahma	okwaiteentsi,
spring	flood

Tahma	okwaiteentsi,		
spring	flood		
Tahma	okwaiteentsi.		
spring	flood		
Huuppinnam stick/branch-○	pantan	kantsu	himmapi, carry (pl)
Pasaattointsi water-foam	pampunuuhanniite. water-swirl around		
Huuppinnam stick/branch-○	pantan	kantsu	himmapi, carry (pl)
Pasaattointsi water-foam	pampunuuhanniite. water-swirl around		

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Himmapi* is the song form of “*hima*” ‘carry, take (pl)’, and *kantsu* is the song form of *katsu(n)* ‘end, tip, edge’. *Okwaiteentsi* is the song form of *okwaiten* ‘flood, flowing’ with the addition of the song form *-ntsi* of the diminutive-affectionate suffix *-ttsi*. *Pampunuuhanniite* is the song form of *pampunuaniite(n)* ‘swirling water, whirlpool’.

35

*Pakenappeh ‘Fog’
Earl Crum*

Pakenappeh

Pakenaa pakenaa pakenaa, tootompi,
Hainneh.

Pakenaa pakenaa pakenaa, tootompi,
Hainneh.

Pennan natempin tui pa’ai pakena tootompi,
Hainneh.

Pennan natempin tui pa’ai pakena tootompi,
Hainneh.

Fog

Fog, fog, fog—clouds,
Hainneh.

Fog, fog, fog—clouds,
Hainneh.

Fog and clouds over their kin, the rocks,
Hainneh.

Fog and clouds over their kin, the rocks,
Hainneh.

Pakenappeh

Fog

Pakenaa pakenaa pakenaa, tootompi,
fog fog fog clouds (distrib)

Hainneh.

rhythrical song word

Pakenaa pakenaa pakenaa, tootompi,
 fog fog fog clouds (distrib)

Hainneh.
 rhythmical song word

Pennan natempin tui pa'ai pakena tootompi,
 its own RFLX-rock kin over fog clouds (distrib)

Hainneh.
 rhythmical song word

Pennan natempin tui pa'ai pakena tootompi,
 its own RFLX-rock kin over fog clouds (distrib)

Hainneh.
 rhythmical song word

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Pakena(a)* is a song form of ordinary *pakenappeh* ‘fog’, *tootompi* is a plural distributive form of *tooppeh* ‘cloud’, and *natempi* is a possessive form of *tempi* ‘rock’.

36

Tekaimmi'a 'Going Hunting' Earl Crum

Tekaimmi'a

Piya waanka tokwaimmi,
Piya tontsin tekaimmiite.
Piya waanka tokwaimmi,
Piya tontsin tekaimmiite.
Namah.

Huumpin namatsawaaikinna,
Toyapi waaikinna.
Namah.
Huumpin namatsawaaikinna,
Toyapi waaikinna.

Going Hunting

Climbing in big juniper,
Hunting for big Indian balsam.
Climbing in big juniper,
Hunting for big Indian balsam.
Namah.

Feeling your way through the woods,
Coming down the mountain.
Namah.
Feeling your way through the woods,
Coming down the mountain.

Tekaimmi'a Hunt-Go

Piya waanka tokwaimmi,
big juniper-at climb-go

Piya	tontsin	<u>teka</u> immiite.
big	Indian balsam	hunt for-go
Piya	waanka	<u>tokwai</u> mmi,
big	juniper-at	climb-go

Piya	tontsin	<u>teka</u> immiite.
big	Indian balsam	hunt for-go

Namah.

rhymical song word

Huumpin	namatsawa <u>aikinna</u> ,
woods	feel one's way down

Toyapi	waa <u>ikinna</u> .
mountain	come down-hither

Namah.

rhymical song word

Huumpin	namatsawa <u>aikinna</u> ,
woods	feel one's way down

Toyapi	waa <u>ikinna</u> .
mountain	come down-hither

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Piya* is the song form of *pia* ‘big’, *tokwaimmi* is the song form of *tento’immi’i* ‘go climbing’, *waanka* is the song form of *waakka(n)* ‘at the juniper’, *tontsin* is the song form of *tootsa* ‘Indian balsam’, *waaikinna* is the song form of *wai(kkin)* ‘come down (hither)’, and *huumpin* is the song form of *huuppi(n)* ‘stick, wood(s), tree, log’.

37

Puiwoo 'Little Green Fish' Earl Crum

Puiwoo

Tenaa tei haai yaanna,
Tenaa tei haai yaanna,
Puipaawoo puipaawoo
Huuntukkantu,
Puipaawoo huuntukkantu.

Tenaa tei haai yaanna,
Tenaa tei haai yaanna,
Puipaawoo puipaawoo
Huuntukkantu.
Puipaawoo huuntukkantu.

Little Green Fish

Grabbing at something going downward again,
Grabbing at something going downward again,
Little green fish, little green fish
Going under the sticks,
Little green fish going under the sticks.

Grabbing at something going downward again,
Grabbing at something going downward again,
Little green fish, little green fish
Going under the sticks,
Little green fish going under the sticks.

Puiwoo Little Green Fish

Tenaa	tei	<u>haai</u>	yaanna,
downward	again	something	grab

Tenaa	tei	<u>haai</u>	yaanna,
downward	again	something	grab
Puipaawoo	puipaawoo		
little green fish		little green fish	
Huuntukkantu,			
stick-under-through			
Puipaawoo	huuntukkantu.		
little green fish		stick-under-through	
Tenaa	tei	<u>haai</u>	yaanna,
downward	again	something	grab
Tenaa	tei	<u>haai</u>	yaanna,
downward	again	something	grab
Puipaawoo	puipaawoo		
little green fish		little green fish	
Huuntukkantu,			
stick-under-through			
Puipaawoo	huuntukkantu.		
little green fish		stick-under-through	

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Huuntukkantu* is the song form of *huuttukkan tuu* ‘through and under the sticks’, *tei* is the song form of *tea* ‘again, also’, and *haai* is the song form of *hinna* ‘something (obj)’. *Puipaawoo* is the song word for *puiwoo*, which are small green native trout living in streams of northern Nevada and southern Idaho, like Reese’s River and the Owyhee River.

38 *Pia Potto(n) ‘Big Grinding Stone’ Earl Crum*

Pia Potto(n)

Piankem piankem pennam potoompinna,
Piankem piankem potoompinna,
Potoompinna tantsuku yontsakkon tsiyuumantu,
Tantsukun tsiyuumante.
Haainna.

Yuwaal tuankam patewantsii yaanka yunkatu,
Patewantsiiya,
Yuwaal tuankam patewantsii
Tsiyuwaanna patewantsiiya.

Big Grinding Stone

Her own great big grinding stone,
A great big grinding stone,
Pitching seeds in the grinding stone again and again,
Grinding, softening, grinding seeds, pitching them in the grinding stone.
Haainna.

Taking seeds, tasting and swallowing them,
Large grass seeds,
Swallowing them, tasting them
Savoring big grass seeds.

Pia Potto(n) Big Grinding Stone

Piankem	piankem	pennam	potoompinna,
big	big	her own	grinding stone

Piankem big	piankem big	potoompinna, grinding stone
Potoompinna grinding stone	tantsuku grind	yontsakkon soften
Tantsukun grind	tsiyuumante. pitch in	tsiyuumantu, pitch in
Haainna.		
rhythmical song word		
Yuwaa swallow	tuankam taste	patewantsii large grass seeds
Patewantsiiya, large grass seeds-○		
Yuwaa swallow	tuankam taste	patewantsii large grass seeds
Tsiyuwaanna swallow	patewantsiyya. large grass seeds-○	

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. It is about someone pitching large grass seeds in a big grinding stone and reaching in and tasting them every once in a while. *Potoompin* is the song form of *potto(n)* ‘grinding stone’, *yuwaa* is the song form of *yewe* “swallow”, *tuankam* is the song form of *temmaiḥ* ‘taste’, *patewantsii* is the song form of *patuntsi* ‘a type of large grass seed’, *yaanka* is the song form of *yaakka(n)* ‘hold’, and *yunkatu* is the song form of *yunah* ‘take’.

39 *Saai Pakantsukkiih ‘Tule Blackbirds’ Earl Crum*

Saai Pakantsukkiih

Saai pakantsunkii hummantu,
Saai pakantsunkii hummanteh.
Toyahunupii hummantu,
Toyahunupii hummanteh.

Saai pakantsunkii hummantu,
Saai pakantsunkii hummanteh.
Toyahunupii hummantu,
Toyahunupii hummanteh.

Tule Blackbirds

Tule blackbirds toward the woods,
Tule blackbirds through the woods,
Toward the mountain woods and canyons,
Through the mountain woods and canyons.

Tule blackbirds towards the woods,
Tule blackbirds through the woods,
Toward the mountain woods and canyons,
Through the mountain woods and canyons.

**Saai Pakantsukkiih
Tule Blackbird**

Saai	pakantsunkii	hummantu,
tule	blackbird	trees-toward
Saai	pakantsunkii	hummanteh.
tule	blackbird	trees-to



This variety of *saai pakantsukkih* ‘tule blackbird’ has a bright yellow breast and head and a black body. Photograph by Earl Crum.

Toyahunupii mountain-canyon	huummantu, trees-toward	
Toyahunupii mountain-canyon	huummanteh. trees-to	
Saai tule	pakantsunkii blackbird	huummantu, trees-toward
Saai tule	pakantsunkii blackbird	huummanteh. trees-to
Toyahunupii mountain-canyon	huummantu, trees-toward	
Toyahunupii mountain-canyon	huummanteh. trees-to	

COMMENTS

This is a *nekka hupia* or *nua hupia* ‘round dance song’. *Saai pakantsunkii* is the song form of *sai pakantsukkiih* (< *sai* ‘tule’, *pakantsukkiih* ‘blackbird’), which refers to both red-winged blackbirds and yellow-headed blackbirds, both of which live in the tules. *Hunupii* is the song form of *hunupi(n)*.

Tosa Weyempih ‘White Buffalo Berry’ Earl Crum

Tosa Weyempih

Totsa weyempin, totsa weyempin tokkim paampintsi,
Totsa weyempin, totsa weyempin tokkim paampintsi,
Hupia mukuwa.
Tokkim paampintsi,
Hupia mukuwa.
Tokkim paampintsi.

Totsa weyempin, totsa weyempin tokkim paampintsi,
Totsa weyempin, totsa weyempin tokkim paampintsi,
Hupia mukuwa.
Tokkim paampintsi,
Hupia mukuwa.
Tokkim paampintsi.

White Buffalo Berry

White buffalo berries, white buffalo berries, just nice little berries,
White buffalo berries, white buffalo berries, just nice little berries,
Spirit of the song.
Just nice little berries,
Spirit of the song.
Just nice little berries.

White buffalo berries, white buffalo berries, just nice little berries,
White buffalo berries, white buffalo berries, just nice little berries,
Spirit of the song.
Just nice little berries,
Spirit of the song.
Just nice little berries.

Tosa	Weyempih		
White	Buffalo Berry		
Totsa	weyempin,	totsa	weyempin
white	buffalo berry	white	buffalo berry
tokkim	paampintsi,		
just right	little head		
Totsa	weyempin,	totsa	weyempin
white	buffalo berry	white	buffalo berry
tokkim	paampintsi,		
just right	little head		
Hupia	mukuwa.		
song's	spirit		
Tokkim	paampintsi,		
just right	little head		
Hupia	mukuwa.		
song's	spirit		
Tokkim	paampintsi.		
just right	little head		

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Weyempin* is the song form of *weyempih*. As in several songs before, *totsa* is the song form of *tosa* “white”. *Tokkim* is the song form of *tokai ~ tokwai* ‘right, correct, perfect’, *mukuwa* is the song form of *mukua* ‘soul’. *Paampintsi* is the song form of *pampittsi* ‘little head’ but is metaphorically referring to the fact that the buffalo berries are just perfectly ripe little berries.

41

Tuuppantsuku ‘Dark Mink’ Earl Crum

Tuuppantsuku

Tuumpantsuku,
Tuumpantsuku,
Aaiya pantsahapiiyum mantu,
Pui pantsahapi kwipipinna mantu,
Paa tumante paapu natsantepikinna,
Paa tumante paapu natsantepikinna.

Tuumpantsuku,
Tuumpantsuku,
Aaiya pantsahapiiyum mantu,
Pui pantsahapi kwipipinna mantu,
Paa tumante paapu natsantepikinna,
Paa tumante paapu natsantepikinna.

Dark Mink

Dark mink,
Dark mink
Is swimming along somewhere,
Swimming through the blue water frolicking along,
Through the clear water paddling along,
Through the clear water paddling along.

Dark mink,
Dark mink
Is swimming along somewhere,
Swimming through the blue water frolicking along,
Through the clear water paddling along,
Through the clear water paddling along.

Tuuppantsuku
Dark Mink

Tuumpantsuku,
dark mink

Tuumpantsuku,
dark mink

Aaiya	pantsahapiiyum	mantu,	
somewhere	be swimming	towards	
Pui	pantsahapi	kwipipinna	mantu,
blue	swim	shaking	towards
Paa	tumante	paapu	natsantepikinna,
water	through-towards	clear	self-paddle
Paa	tumante	paapu	natsantepikinna.
water	through-towards	clear	self-paddle

Tuumpantsuku,
dark mink

Tuumpantsuku,
dark mink

Aaiya	pantsahapiiyum	mantu,	
somewhere	be swimming	towards	
Pui	pantsahapi	kwipipinna	mantu,
blue	swim	shaking	towards
Paa	tumante	paapu	natsantepikinna,
water	through-towards	clear	self-paddle
Paa	tumante	paapu	natsantepikinna.
water	through-towards	clear	self-paddle

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Tuumpantsuku* is the song form of *tuuppantsuku* ‘mink’ from *tuu* ‘dark’ plus *pantsuku* ‘water mammal (= mink/otter)’, literally ‘old man of the water’. *Pantsahapi* is the song form of *pahapi* ‘swim’, and *kwipipi* is the song form of *kwippikke(n)* ‘shake, shiver’. *Paapu* is the song form of *papun(pihten)* ‘clear’.

Pia Wantsi ‘Tall Grass’ Earl Crum

Pia Wantsi

Pia wantsi toyatepannaa tenkam paa watontsi kwakkwapinna,
Pia wantsi toyatepannaa tenkam paa watontsi kwakkwapinna,
Maitim pee yekwiten naai paa wahnikinna,
Maitim pee yekwiten naai paa wahnikinna.

Pia wantsi toyatepannaa tenkam paa watontsi kwakkwapinna,
Pia wantsi toyatepannaa tenkam paa watontsi kwakkwapinna,
Maitim pee yekwiten naai paa wahnikinna,
Maitim pee yekwiten naai paa wahnikinna.

Tall Grass

Tall grasses covering the mountain side at the edge of the rocks,
Tall grasses covering the mountain side at the edge of the rocks,
Is what they’re talking about sitting winnowing,
Is what they’re talking about sitting winnowing.

Tall grasses covering the mountain side at the edge of the rocks,
Tall grasses covering the mountain side at the edge of the rocks,
Is what they’re talking about sitting winnowing,
Is what they’re talking about sitting winnowing.

Pia Wantsi

Tall Grass

Pia	wantsi	toyatepannaa	tenkam
tall	grass (type of)	mountain side	rock end
paa	watontsi	kwakkwapinna,	
on	grass (type of)	lying (pl distrib)	

Pia	wantsi	toyatepannaa	tenkam
tall	grass (type of)	mountain side	rock end
paa	watontsi	kwakkwapiinna,	
on	grass (type of)	lying (pl distrib)	
<u>Maitim</u>	pee	yekwiten	naai
quote-emph		themselves	sitting (pl) from
paa	wahnikinna,		
about	winnowing		
<u>Maitim</u>	pee	yekwiten	naai
quote-emph		themselves	sitting (pl) from
paa	wahnikinna.		
about	winnowing		
Pia	wantsi	toyatepannaa	tenkam
tall	grass (type of)	mountain side	rock end
paa	watontsi	kwakkwapiinna,	
on	grass (type of)	lying (pl distrib)	
Pia	wantsi	toyatepannaa	tenkam
tall	grass (type of)	mountain side	rock end
paa	watontsi	kwakkwapiinna,	
on	grass (type of)	lying (pl distrib)	
<u>Maitim</u>	pee	yekwiten	naai
quote-emph		themselves	sitting (pl) from
paa	wahnikinna,		
about	winnowing		
<u>Maitim</u>	pee	yekwiten	naai
quote-emph		themselves	sitting (pl) from
paa	wahnikinna.		
about	winnowing		

COMMENTS

This is a *nua hupia* ‘round dance song’. *Kwakkwapi* is the plural distributive form of *kwapi* ‘lie (pl)’. *Wahniki(n)* is the song form of *wettantani* ~ *wettaini* ‘winnow’, and *pee* is the song form of *pemma* ‘themselves’.

Pantei Hupia ‘Killdeer Song’
Beverly Crum

Pantei Hupia

Paipaateeyonneh,
Paipaateeyonneh,
Paipaateeyonneh,
Paipaateeyonneh

Pam paan kematu
Pam paa yetsekinna,
Hainneh.

Pam paan kematu
Pam paa yetsekinna,
Hainneh.

Killdeer Song

Friend of the water,
Friend of the water,
Friend of the water,
Friend of the water

By the water, the water
Flying along over the water,
Hainneh.

By the water, the water
Flying along over the water,
Hainneh.

Pantei
Water's Friend (= Killdeer)

Paipaateeyonneh,
water-over-friend

Paipaateeyonneh,
water-over-friend

Paipaateeyonneh,
water-over-friend

Paipaateeyonneh
water-over-friend

Pam	paan	kematu
water	water's	next to

Pam	paa	yetsekinna,
water	over	flying around

Hainneh.

rhythymical song word

Pam	paan	kematu
water	water's	next to

Pam	paa	yetsekinna,
water	over	flying around

Hainneh.

rhythymical song word

Hupia
Song

COMMENTS

This is a *nua hupia* 'round dance song'. *Paipaateeyonneh* is the song form of *pantei* 'killdeer', which literally means 'friend of the water'. *Paipaateeyonneh* is based on *paa* (*pai* obj) 'water', *pa'a* 'on, over', and *teeyonneh*, the song form of *tei* 'friend'.

AIPUNTU SONGS

Tukani Hupia 'Night Song' Earl Crum

Tukani Hupia

Tuka huuyaa tuu tu waantsi,
Tuka huuyaa tuu tu waantsi,
Tukumpe weyuu aitikinna,
Tukumpe weyuu aitikinna.

Tuka huuyaa tuu tu waantsi,
Tuka huuyaa tuu tu waantsi,
Tukumpe weyuu aitikinna,
Tukumpe weyuu aitikinna.

Aipuntu,
Aipuntu,
Aipuntu.

Night Song

Wandering through the darkness of the night holding a bow,
Wandering through the darkness of the night holding a bow,
In the the sky holding it and taking aim,
In the the sky holding it and taking aim.

Wandering through the darkness of the night holding a bow,
Wandering through the darkness of the night holding a bow,
In the the sky holding it and taking aim,
In the the sky holding it and taking aim.

This way,
This way,
This way.

Tukani At Night	Hupia Song			
Tuka night	huuyaa bow-hold	tuu darkness	tu through	waantsi, wander
Tuka night	huuyaa bow-hold	tuu darkness	tu through	waantsi, wander
Tukumpe sky	weyuu hold	<u>aitikinna</u> , aim		
Tukumpe sky	weyuu hold	<u>aitikinna</u> . aim		
Tuka night	huuyaa bow-hold	tuu darkness	tu through	waantsi, wander
Tuka night	huuyaa bow-hold	tuu darkness	tu through	waantsi, wander
Tukumpe sky	weyuu hold	<u>aitikinna</u> , aim		
Tukumpe sky	weyuu hold	<u>aitikinna</u> . aim		
<u>Aipuntu</u> , this way				
<u>Aipuntu</u> , this way				
<u>Aipuntu</u> . this way				

COMMENTS

This is an *aipuntu* song. It is about the constellation Orion as a warrior holding a bow and taking aim. *Weyuu* is the song form of *weyaah* ‘hold, carry’, and *waantsi* ‘wander’ is a song word, not in ordinary usage.

Hiim Patatsiinna ‘Something Is Shining’ Earl Crum

Hiim Patatsiinna

Tammen tukkananka waaka Wiintoya katete,
Tammen tukkananka waaka Wiintoya katete,
Hiim patatsiinna,
Hiim patatsiinna.
Hiim patatsiinna,
Hiim patatsiinna.

Tammen tukkananka waaka Wiintoya katete,
Tammen tukkananka waaka Wiintoya katete,
Hiim patatsiinna,
Hiim patatsiinna.
Hiim patatsiinna,
Hiim patatsiinna.

Aipuntu,
Aipuntu,
Aipuntu.

Something Is Shining

To the south in the junipers on Smoky Mountain,
To the south in the junipers on Smoky Mountain,
Something is shining,
Something is shining.
Something is shining,
Something is shining.

To the south in the junipers on Smoky Mountain,
To the south in the junipers on Smoky Mountain,
Something is shining,
Something is shining.
Something is shining,
Something is shining.

This way,
This way,
This way.

Hiim Something	Patatsiinna Shining				
Tammen our (incl)	tukkananka south-from	waaka	Wiintoya	katete,	sitting
Tammen our (incl)	tukkananka south-from	waaka	Wiintoya	katete,	sitting
Hiim something	patatsiinna, shining				
Hiim something	patatsiinna. shining				
Tammen our (incl)	tukkananka south-from	waaka	Wiintoya	katete,	sitting
Tammen our (incl)	tukkananka south-from	waaka	Wiintoya	katete,	sitting
Hiim something	patatsiinna, shining				
Hiim something	patatsiinna. shining				
Aipuntu, this way					
Aipuntu, this way					
Aipuntu. this way					

COMMENTS

This is an *aipuntu* song. It is about enjoying nature and the scenery, taking it for what it is, sometimes puzzling but always exciting and mysterious. *Wiintoya* is the song form of *kwiitoya* ‘smoky mountain’, and *waaka* is the song form of *waakka(n)* ‘at the juniper’. *Tukkananka* is the song form of *tukkanankwa ~ tukkananku* ‘from below, underneath; from the south’.

Tammem Piineen Temapaiappeh
‘What Our Mothers Have Made’
Beverly Crum

Tammem Piineen Temapaiappeh

Tammem pii’neen temapaia un kammante!
Tammem pii’neen temapaia un kammante!
Mononoo patakwiintsi,
Mononoo patakwiintsi.

Aipuntu,
Aipuntu,
Aipuntu.

Tammem pii’neen temapaia un kammante!
Tammem pii’neen temapaia un kammante!
Mononoo patakwiintsi,
Mononoo patakwiintsi.

What Our Mothers Have Made

What our mothers have made tastes so good!
What our mothers have made tastes so good!
We hold tender young greens in our mouth,
We hold tender young greens in our mouth.

This way,
This way,
This way.

What our mothers have made tastes so good!
What our mothers have made tastes so good!
We hold tender young greens in our mouth,
We hold tender young greens in our mouth.

Tammem Our (incl)	Piineen Mothers	Temapaiappeh Having Made		
Tammem our (incl)	pii'neen mothers'	temapaia having made	un	kammante! taste
Tammem our (incl)	pii'neen mothers'	temapaia having made	un	kammante! taste
Mononoo hold in mouth	patakwiintsi, tender young plant			
Mononoo hold in mouth	patakwiintsi. tender young plant			
Aipuntu, this way				
Aipuntu, this way				
Aipuntu. this way				
Tammem our (incl)	pii'neen mothers'	temapaia having made	un	kammante! taste
Tammem our (incl)	pii'neen mothers'	temapaia having made	un	kammante! taste
Mononoo hold in mouth	patakwiintsi, tender young plant			
Mononoo hold in mouth	patakwiintsi. tender young plant			

COMMENTS

This is an *aipuntu* song. It is about enjoying eating delicious, tender young plants prepared by one's mother. *Mononoo* is the song form of *monooh(kan)* 'hold/keep/carry in the mouth'. *Patakwiintsi* is the song form of *patekwittsi* 'tender young plants', which the Shoshoni used to eat, particularly in the spring and early summer (e.g., *kenka* 'wild onions'). *Pii'nee* is the song form of *piinnee* 'mothers'.

Nean Temapaiappeh ‘What I Have Made’ Beverly Crum

Nean Temapaiappeh

Nean temapaiia tetsimmuuka paa yamani,
Nean temapaiia tetsimmuuka paa yamani,
Huumpi,
Huumpi.

Aipuntu,
Aipuntu.

Paa tu,
Paa tu
Paahapikinna.

What I Have Made

What I have made with a sharp point
From wood,
From wood,
Crosses the water.

What I have made with a sharp point
From wood,
From wood,
Crosses the water.

This way,
This way.

It floats along
Through the water,
Through the water.

Nean		Temapa <i>ai</i> appeh		
My		Having Made		
Nean	temapa <i>ai</i>	tetsimmuuka	paa	yamani,
my	having made	sharp point	water	cross over
Nean	temapa <i>ai</i>	tetsimmuuka	paa	yamani,
my	having made	sharp point	water	cross over
Huumpi,				
wood				
Huumpi.				
wood				
Aipuntu,				
this way				
Aipuntu.				
this way				
Paa	tu,			
water	through			
Paa	tu			
water	through			
Paahapikinna.				
float along				

COMMENTS

This is an *aipuntu* song. It is about taking delight in fashioning a boat from wood and then putting it in water and watching it float along, especially in meandering mountain streams.

Tetsimmuuka is the song form of ordinary *tetsimmuka* ‘sharp point(ed)’, and *huumpi* is the song form of *huuppi(n)* ‘wood, stick, log, tree’.

MEDICINE OR PRAYER SONGS

Hupia Waimpentsi ‘Song Woman’
Beverly Crum

Hupia Waimpentsi

Hupia Waimpentsi
Hupia wentsituuh,
Hainna.

Hupia Waimpentsi
Hupia wentsituuh,
Hainna.

Pennen napaa tuintsi
Okwaitem mayente
Hupia wentsituuh, hainna.
Hupia wentsituuh, hainna.

Song Woman

Song Woman
Shaking the rhythm of her song.
Hainna.

Song Woman
Shaking the rhythm of her song.
Hainna.

Next to the river,
Her cousin, the water,
Shaking the rhythm of her song, hainna.
Shaking the rhythm of her song, hainna.

Hupia Song	Waimpentsi Woman	
Hupia song	Waimpentsi woman	
Hupia song	wentsituih, shake rhythmically to	
Hainna. rhythrical song word		
Hupia song	Waimpentsi woman	
Hupia song	wentsituih, shake rhythmically to	
Hainna. rhythrical song word		
Pennen her own	napaa RFLX-water	tuintsi cousin
Okwaitem river	mayente by	
Hupia song	wentsituih, shake rhythmically	hainna. rhythrical song word
Hupia song	wentsituih, shake rhythmically	hainna. rhythrical song word

COMMENTS

This song is a *puha hupia* ‘power song’ or *nanisuntehai hupia* ‘prayer song’. It is also sometimes sung as a *nua hupia* ‘round dance song’. The song is about a *puha wa'ippe* ‘power woman’ or *puhakante* ‘medicine person’ or ‘person with power’, and it is also an ode to womanhood. *Waimpentsi* is the song form of *wa'ippe* ‘woman’.

40

Tuun Nekentannan Tuattsi'an Nahupia
‘Song of the Child of a Dark Goose’
Beverly Crum and Earl Crum

Tuun Nekentannan Tuattsi'an Nahupia 1st Version (Beverly Crum)

Tuun nekentannan tuantsi,
Tuun nekentannan tuantsi
Paseeweyaa,
Seeweyaa,
Paseeweyaa noote,
Paseeweyaa noote.

Tuun nekentannan tuantsi,
Tuun nekentannan tuantsi
Paseeweyaa,
Seeweyaa,
Paseeweyaa noote,
Paseeweyaa noote.

Song of the Child of a Dark Goose

Little dark gosling,
Little dark gosling in watery willows,
In a stand of willows,
Nestled in watery willows,
Nestled in a stand of watery willows.

Little dark gosling,
Little dark gosling in watery willows,
In a stand of willows,
Nestled in watery willows,
Nestled in a stand of watery willows.

Tuun Nekentannan Tuattsi'an Nahupia 1st Version
 Dark Goose's Young's RFLX-Song

Tuun nekentannan tuantsi,
 dark goose's baby
 = Canadian goose's

Tuun nekentannan tuantsi
 dark goose's baby

Paseeweyaa,
 watery willow stand

Seeweyaa,
 willow stand

Paseeweyaa noote,
 watery willow stand nestled

Paseeweyaa noote.
 watery willow stand nestled

Tuun nekentannan tuantsi,
 dark goose's baby
 = Canadian goose's

Tuun nekentannan tuantsi
 dark goose's baby

Paseeweyaa,
 watery willow stand

Seeweyaa,
 willow stand

Paseeweyaa noote,
 watery willow stand nestled

Paseeweyaa noote.
 watery willow stand nestled

Tuun Nekentannan Tuattsi'an Nahupia 2nd Version (Earl Crum)

Tuun nekentanna tuantsi,
 Tuun nekentanna tuantsi,
 Pennan tosan kasa tepanna,
 Tosa, ainka pan toyaa

Peteteinna.

Pennan tosan kasa tepanna,

Tosa, ainka pan toyaa

Peteteinna.

Tuun nekentanna tuantsi,

Tuun nekentanna tuantsi,

Pennan tosan kasa tepanna,

Tosa, ainka pan toyaa

Peteteinna.

Pennan tosan kasa tepanna,

Tosa, ainka pan toyaa

Peteteinna.

Song of the Child of a Dark Goose

Little dark gosling,
 Little dark gosling,
 White wings at its side,
 White, in the red water,
 Fluttering.

White wings at its side,
 White, in the red water,
 Fluttering.

Little dark gosling,
 Little dark gosling,
 White wings at its side,
 White, in the red water,
 Fluttering.

White wings at its side,
 White, in the red water,
 Fluttering.

Tuun Dark	Nekentannan Goose's	Tuattsi'an Young's	Nahupia RFLX-Song	2nd Version
--------------	------------------------	-----------------------	----------------------	-------------

Tuun dark	nekentanna goose's	tuantsi, baby		
--------------	-----------------------	------------------	--	--

Tuun dark	nekentanna goose's	tuantsi, baby		
--------------	-----------------------	------------------	--	--

Pennan tosan kasa tepanna,
 its own white wing on side

Tosa, ainka pan toyaa
 white red water carry along

Peteteinna.
 fluttering

Pennan tosan kasa tepanna,
 its own white wing on side

Tosa, ainka pan toyaa
 white red water carry along

Peteteinna.
 fluttering

COMMENTS

This song is a *puha hupia* ‘power song’ or *nanisuntehai hupia* ‘prayer song’, in two different versions. Earl Crum says, “This song is about a Canadian goose.” *Tuun nekenta(n)* literally means ‘dark goose’ but specifically means ‘Canadian goose’. However, baby Canadian geese are not dark, rather light gray with white wings.

Nanisuntehai Hupia 'Prayer Song'

Earl Crum

Nanisuntehai Hupia

Haainna,
En nemmi manemenaippehkantenti.
Een tosa wayapputunkih naannu,
Hainneh.

En nemmi manemenaippehkantenti.
Een tosa wayapputunkih naannu,
Hainneh.

Prayer Song

Behold,
You are the one who created us.
You have become a white butterfly,
Behold!

You are the one who created us.
You have become a white butterfly,
Behold!

Nanisuntehai Hupia Prayer Song

Haainna,
rhythmical song word

En	nemmi	manemenaippehkantenti.	
you	us (excl)	by hand-people-make-remote past-o	
Een	tosa	wayapputunkih	naannu,
you	white	butterfly	became

Hainneh.

rhythmical song word

En	nemmi	manemenaippehkantenti.
you	us (excl)	by hand-people-make-remote past-o
Een	tosa	wayapputunkih naannu,
you	white	butterfly became

Hainneh.

rhythmical song word

COMMENTS

This song is a *puha hupia* ‘power song’ or *nanisuntehai hupia* ‘prayer song’.

51
Tuukkwi'naa'an Nahupia 'Song of the Golden Eagle'
Beverly Crum

Tuukkwi'naa'an Nahupia

Haainna,
Tuukkwi'naa'an kwasiintsi
Tempim ma namattsiwenenemmi
Haainna,
Tuukkwi'naa'an kwasiintsi
Tempim ma namattsiwenenemmi
Hainah.

Haainna,
Tuukkwi'naa'an kwasiintsi
Tempim ma namattsiwenenemmi
Haainna,
Tuukkwi'naa'an kwasiintsi
Tempim ma namattsiwenenemmi
Hainah.

Song of the Golden Eagle

Behold,
The tail feather of a golden eagle
Stands there alive on a rock,
Behold!
The tail feather of a golden eagle
Stands there alive on a rock,
Behold!
Behold,
The tail feather of a golden eagle
Stands there alive on a rock,
Behold!
The tail feather of a golden eagle
Stands there alive on a rock,
Behold!

Tuukkwi'naa'an Golden Eagle's	Nahupia RFLX-Song	
<u>Haainna</u> , rhythrical song word		
Tuukkwi'naa'an golden eagle's	kwasiintsi tail feather-affectionate	
Tempim rock	ma on	namattsiwenenemmi self-point-stand-living
<u>Haainna</u> , rhythrical song word		
Tuukkwi'naa'an golden eagle's	kwasiintsi tail feather-affectionate	
Tempim rock	ma on	namattsiwenenemmi self-point-stand-living
<u>Hainah</u> . rhythrical song word		

COMMENTS

This song is a *nanisuntehai hupia* 'prayer song' or *puha hupia* 'power song'. Eagle feathers were used by traditional Shoshoni healers, called *puhakante(n)*, to purify and cure in healing and other ceremonies. See Earl Crum's discussion of *puhakante(n)* and the use of eagle feathers in Crum and Dayley 1997 (77–78, 85–86). As he states there: *Tease ama kwi'naa'an kwasi ma utii wemmapuisi'iyu . . .* 'Also, they (*puhakante*) would purify patients with the tail feather of an eagle . . .'

Beverly Crum's late mother, Anna Premo, was raised by her aunt *Tuuppampi* 'Black Hair', who was a *puhakante(n)*. When asked about *um paha'am puha* 'her aunt's healing power', Beverly's mother replied: *Osen kwa'i nattahsu'um puhakante* 'She was one who was a medicine doctor'. Her aunt used different birds as spirit helpers when treating sick people who came to her for help. Of the eagle, Beverly's mother said: *Pia kwi'naa osen kwa'i te'oi tsaam meete* 'Thus, the eagle is one who cures sickness'.

BEAR DANCE SONG

Tamme Yampa Sateettsi 'Our Wild Carrot Pet'
Beverly Crum

Tamme Yampa Sateettsi

Tamme yampa sateettsii,
Okwai mantu puiwennekkinna.
Yampa taai,
Yampa taai,
Yampa taai.
Yampa taai,
Yampa taai,
Yampa taai.

Our Wild Carrot Pet

Our wild carrot pet,
Standing looking around toward the river.
Friend of the wild carrots,
Friend of the wild carrots,
Friend of the wild carrots.

Friend of the wild carrots,
Friend of the wild carrots,
Friend of the wild carrots.

Tamme Yampa Sateettsi
Our (incl) Wild Carrot Pet-diminutive

Tamme	yampa	sateettsii,
our (incl)	wild carrot	pet
Okwai	manti	puiwennekkinna.
flow = river	towards	see-stand around

Yampa	<u>taai,</u>
Wild carrot	friend
Yampa	<u>taai,</u>
Wild carrot	friend
Yampa	<u>taai.</u>
Wild carrot	friend
Yampa	<u>taai,</u>
Wild carrot	friend
Yampa	<u>taai,</u>
Wild carrot	friend
Yampa	<u>taai.</u>
Wild carrot	friend

COMMENTS

This is *wehe'neki hupia* ‘rasping song’, or what is called in English a bear dance song. *Satee* means ‘dog’ but in its diminutive affectionate form *sateettsi*, it may be used generically and affectionately for ‘pet’. The animal wasn’t necessarily someone’s actual pet, but was probably so named because it hung around in or near the fields of wild carrots where people used to gather food. In this song the singer is expressing the Shoshoni view that human beings share their space and environment with *sokopittan nanewenee* ‘the creatures of the earth’ (or literally: ‘earth’s relatives’). *Taai* is the song form of *tei* ‘friend’, but *taai* also evokes the sense of *tai*, the short form of *tami* ‘younger brother’. As mentioned earlier, *yampa* ‘wild carrots’ were an important and relished food source for the Shoshoni.

CONTEMPORARY SONGS

Nattahsu'u Hupia 'Medicine Song'
Earl Crum

Nattahsu'u Hupia

Tapai to'innaa naai yanna ho,
Tapai to'innaa naai yanna ho,
Tapai to'innaa naai yanna ho.
Wanna hai yanna,
Hainai noowaineh.

Piyottitti yanna ho,
Piyottitti yanna ho,
Wanna hai yanna,
Hainai noowaineh.
Piyottitti yanna ho,
Piyottitti yanna ho,
Piyottitti yanna ho,
Wanna hai yanna,
Hainai noowaineh.

Tsitsaseh tai kimmayu,
Tsitsaseh tai kimmayu,
Wanna hai yanna,
Hainai noowaineh.
Tsitsaseh tai kimmayu,
Tsitsaseh tai kimmayu,
Tsitsaseh tai kimmayu,
Wanna hai yanna,
Hainai noowaineh.

Tosa Isa tai suntehaikkinna,
Tosa Isa tai suntehaikkinna,
Wanna hai yanna,
Hainai noowaineh.
Tosa Isa tai suntehaikkinna,
Tosa Isa tai suntehaikkinna,

Tosa Isa tai suntehaikkinna,
Wanna hai yanna,
Hainai noowaineh.

Medicine Song

The sun has risen, behold!
The sun has risen, behold!
The sun has risen, behold!
Behold,
Behold!

Blessed peyote, behold,
Blessed peyote, behold,
Behold,
Behold!
Blessed peyote, behold,
Blessed peyote, behold,
Blessed peyote, behold,
Behold,
Behold!

Jesus is coming to us,
Jesus is coming to us,
Behold,
Behold!
Jesus is coming to us,
Jesus is coming to us,
Jesus is coming to us,
Behold,
Behold!

White Wolf blesses us,
White Wolf blesses us,
Behold,
Behold!
White Wolf blesses us,
White Wolf blesses us,
White Wolf blesses us,
Behold,
Behold!

Nattahsu'u Hupia Medicine Song

<u>Tapai</u>	to'innaa	<u>naai</u>	yanna ho,
sun	rise		rhythmical song words
<u>Tapai</u>	to'innaa	<u>naai</u>	yanna ho,
sun	rise		rhythmical song words
<u>Tapai</u>	to'innaa	<u>naai</u>	yanna ho.
sun	rise		rhythmical song words
Wanna <u>hai</u> yanna, rhythmical song words			
<u>Hainai</u> noowaineh. rhythmical song words			
Piyottitsi	yanna ho,		
peyote-blessed	behold		
Piyottitsi	yanna ho,		
peyote-blessed	behold		
Wanna <u>hai</u> yanna, rhythmical song words			
<u>Hainai</u> noowaineh. rhythmical song words			
Piyottitsi	yanna ho,		
peyote-blessed	behold		
Piyottitsi	yanna ho,		
peyote-blessed	behold		
Piyottitsi	yanna ho,		
peyote-blessed	behold		
Wanna <u>hai</u> yanna, rhythmical song words			
<u>Hainai</u> noowaineh. rhythmical song words			
Tsitsaseh	tai	kimmayu,	
Jesus	us (incl)	be coming	
Tsitsaseh	tai	kimmayu,	
Jesus	us (incl)	be coming	

Wanna hai yanna,
rhythtmical song words

Hainai noowaineh.
rhythtmical song words

Tsitsaseh	tai	kimmayu,
Jesus	us (incl)	be coming

Tsitsaseh	tai	kimmayu,
Jesus	us (incl)	be coming

Tsitsaseh	tai	kimmayu,
Jesus	us (incl)	be comeing

Wanna hai yanna,
rhythtmical song words

Hainai noowaineh.
rhythtmical song words

Tosa	Isa	tai	suntehaikinna,
White	Wolf	us (incl)	bless-hither

Tosa	Isa	tai	suntehaikinna,
White	Wolf	us (incl)	bless-hither

Wanna hai yanna,
rhythtmical song words

Hainai noowaineh.
rhythtmical song words

Tosa	Isa	tai	suntehaikinna,
White	Wolf	us (incl)	bless-hither

Tosa	Isa	tai	suntehaikinna,
White	Wolf	us (incl)	bless-hither

Tosa	Isa	tai	suntehaikinna,
White	Wolf	us (incl)	bless-hither

Wanna hai yanna,
rhythtmical song words

Hainai noowaineh.
rhythtmical song words

COMMENTS

This is a modern or contemporay *narisunehai hupia* ‘prayer song’ or *puha hupia* ‘power song’, but with a very traditional rhythm. It and songs like it are sung in Native American Church services. The Native American Church religious movement began among the Comanche and Kiowa in southeastern Oklahoma in the 1890s and then spread to most other North American Indian tribes by the early part of the twentieth century. The church was formally incorporated in 1918 by members from a number of different tribes. The movement first came to the Duck Valley Reservation in 1916 but didn’t become popular until the 1930s. The Native American Church combines a number of Native American beliefs, moral principles, and practices with some elements of Christian belief. For example, as in the song presented here, Jesus is equated with White Wolf. Peyote is considered a sacred substance and is taken as sacrament in part of the church ritual.

54

Natsiwenne Hupia ‘Flag Song’

Beverly Crum

Natsiwenne Hupia

Taattsewi ainka wooppite,
Naahpaihten tosa wooppite,
Oyo sokopa'an tammen napitenka
Tetsiwenne pentsi.
Un tatsinompitti
Pui tatawennekkumpa
Yeyekwite,
Hainna.

Taattsewi ainka wooppite,
Naahpaihten tosa wooppite,
Oyo sokopa'an tammen napitenka
Tetsiwenne pentsi.
Un tatsinompitti
Pui tatawennekkumpa
Yeyekwite,
Hainna.

Flag Song

Seven red stripes,
Six white stripes,
It stands on every land
Where we have fought.
Its stars sit scattered about
Inside the blue,
Hainna.

Seven red stripes,
 Six white stripes,
 It stands on every land
 Where we have fought.
 Its stars sit scattered about
 Inside the blue,
Hainna.

Natsiwenne		Hupia	
Be Stood Up (dur)		Song	
Taattsewi	<u>ainka</u>	wooppite,	
seven	red	stripe	
Naahpaiten	tosa	wooppite,	
six	white	stripe	
Oyo	sokopa'an	tammen	napitenka
all	land-on	we	fight
Tetsiwenne		pentsi.	
by point-stand (dur)		self	
Un	tatsinompitti		
its	star		
Pui	tatawennekkumpa		
blue	scattered about (dur)-inside		
Yeyekwite,			
sit (pl distributive)			
<u>Hainna.</u>			
rhythrical song word			

COMMENTS

This is a contemporary song. It is one of the songs sung during the opening ceremony at pow-wows.

Music

Kenneth Kuchler, music director and conductor of the Wasatch Community Symphony Orchestra, transcribed the following songs from tapes and set the text to music. Roger Wangerin, associate conductor of the Wasatch Community Symphony Orchestra, set the manuscripts in a format for publication.

Track 4

SAI PAA HUPIA 'BOAT AND WATER SONG'
Beverly Crum

Beverly Crum's Version

The musical score consists of five staves of music, each with a different key signature and time signature. The tempo is marked as $\text{♩} = 104$. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first staff starts with 'Sai paa we - yaa'. The second staff continues with 'Sai paa we - yaa'. The third staff begins with 'Piaa to - yaa - ka - te - - te man - tu'. The fourth staff starts with 'Toyaa - tu man - tu tewek - kwin - too - - te'. The fifth staff concludes with 'Piaa to - yaa - ka - te - - te man - - tu' and 'toyaa - tu man - tu tewek - kwin - too - - te'.

This is an additional version, by Earl Crum, of *Sai Paa Hupia*. It is not included on the compact disc.

SAI PAA HUPIA 'BOAT AND WATER SONG'

Beverly Crum

Earl Crum's Version

The musical score for "Sai Paa Hupia" features five staves of music in G clef, 4/4 time, and a tempo of 104 BPM. The lyrics are written below each note, corresponding to the vocal parts. The score includes lyrics such as "Sai paa we - yaa", "Pi -", "aa to - yaa - ka - te - te man - tu", "Toyaa - tu man - tu tewek - kwin -", "too - te", "Pi - aa to - yaa - ka - te - te man - tu", and "Toyaa - tiu man - tu tewek - kwin - too - te". The music concludes with a final measure in 3/4 time.

Track 16

HOAKKANTENNA NAHUPIA 'Song of the Warrior'

Beverly Crum

(Beverly Crum's version)

B = 112 □ 120

1

Ho - ak - kan - tem pun - ku - kan - te Ta taa

2

pa - we - ne pa - wai - yente Hainneh

3

Ho - ak - kan - tem pun - ku - kan - te Ta taa

4

pa - we - ne pa - wai - yente Hainneh

5

Yoo - - - ti yoo - - - tiii - - - I yoo - - - ti I -

6

Yoo - ti yoo - - - ti yoo - - - ti Hainneh

7

Yoo - - - ti yoo - - - tiii - - - I yoo - - - ti I -

8

Yoo - ti yoo - - - ti yoo - - - ti Hainneh

This is an additional version, by Earl Crum, of *Hoakkantenna Nahupia*. It is not included on the compact disc.

HOAKKANTENNA NAHUPIA 'Song of the Warrior'

Beverly Crum

(Earl Crum's version)

1

Ho - ak - kan - tem pun - ku - kan - te Ta taa

2

pa - we - ne pa - wai - yente Hainneh

3

Ho - ak - kan - tem pun - ku - kan - te Ta taa

4

pa - we - ne pa - wai - yente Hainneh

5

Yoo - - - ti yoo - - - ti! I yoo - - - ti

6

Yoo - ti yoo - - - ti Hainneh

7

Yoo - - - ti yoo - - - ti! I yoo - - - ti

8

Yoo - ti yoo - - - ti Hainneh

Track 17

TUITTSI'AN NAHUPIA 'Song of the Young Man'

Earl Crum

(Earl Crum's version)

The musical score consists of six staves of music. Staff 1 starts with a tempo of $\text{♩} = 116$. The lyrics are: Tam-men ne-men tu-an-tsi paa nan-ku pun-ku ka-te kim-man-noo hain-na. Staff 2 continues the lyrics: Tam-men ne-men tu-an-tsi paa nan-ku pun-ku ka-te kim-man-noo hain-na. Staff 3 continues: Tam-me hu-nu-paa see-pi pu-i pa-te-win-tsi. Staff 4 continues: Tam-mem paa nan-ku ne-men tu-an-tsi pun-ku ka-te kim-man-noo hain-na. Staff 5 continues: Tam-mem paa nan-ku ne-men tu-an-tsi pun-ku ka-te kim-man-noo hain-na. Staff 6 concludes with the lyrics: Tam-me hu-nu-paa see-pi pu-i pa-te-win-tsi, followed by the parenthetical note (Hai-ya wain-na).

Glossary

INTRODUCTION

The alphabetical order of Shoshoni words in the glossary is as follows:

a ai ch e h i k kw m n o p s t ts u w y '

It should be noted that no words begin in glottal stop ', since it only occurs in the middle of words. Furthermore, in alphabetizing words in the glossary, the glottal stop is largely ignored because in rapid speech it may be omitted and almost always is in poetry songs. Also, a number of entries ending in final -n are entered in two places in alphabetical order, both with and without the final -n, if the entries would occur far apart in the glossary (e.g., e(n) ~ en 'you, your'). This is to help readers find forms ending in -n even when it is dropped, for example, when the words are said in isolation or at the end of a phrase or sentence, and before certain other sounds (i.e., before s, w, y, and all vowels).

All of the lexical entries in the glossary contain at least the following three kinds of basic information: (1) the primary entry in bold letters; (2) an abbreviation of the grammatical class or part of speech of the primary entry; and (3) one or more translations of the entry. Some of the lexical entries also contain other kinds of information. For example, after some primary entries alternate forms are given following the varying sign ~. In some cases the primary entry is followed by a special combining form enclosed in parentheses; the combining form is typically used in making compounds with other words. In addition, after the abbreviation of the grammatical class, before the translations, principal grammatical forms of the primary entry are enclosed in brackets. Thus, a lexical entry with all of these kinds of information might look like:

principal entry ~ variant form (combining form) abbreviation of grammatical class
[principal grammatical forms] translations

Not all entries have all of the kinds of information above, but the different kinds always occur in the same relative order as indicated above. Note that throughout the glossary, Shoshoni forms are written in boldface type, while English text occurs in regular typeface.

The reader should be aware that the principal entries for some kinds of words would not be spoken alone as such by a native Shoshoni speaker. For example, verbs in the glossary are nearly always given in their bare stem form, but normally they require at least one suffix such as a final tense or aspect suffix. In addition, transitive verbs in Shoshoni (e.g., *hannih* ‘do, make’, *yaa* ‘carry, take’) must always occur with an object pronoun, noun, or noun phrase (unless they are made intransitive with the prefix *te-*). So, for a native Shoshoni speaker, a transitive verb alone without its object sounds like it is missing something. Similarly, postpositions (e.g., *ka* ‘at’, *ni* ‘like’) must always occur in a phrase with their objects; they are virtually never said alone by themselves. So, for a native Shoshoni speaker they will definitely sound like they are missing something, or may not even be recognizable when not in a postpositional phrase.

SHOSHONI TO ENGLISH

A

- a-** DEM/LOC BASE [sa-] that, there yonder; see **ate(n)**, **ateweh**, **atee(n)**, **a'ana**, **akkuh**, **ama(n)**, **anni**, **apai**, **apaika(nten)**, **api**, **apuhni**, **ase(n)**, **attu(n)**, **awa'ih**
- aa(n)** N [-na] horn, antler
- a'ahwai** TV pl [ahwai sg] miss (a shot in hunting); dig
- a'akkuh** LOC there yonder somewhere
- a'akkuse(n)** ADV way back then, long ago
- Aamutsa** TOP ‘Pale Point’ = valley of North Fork, NV
- aa(n)** N [-na] horn, antler
- a'ana** DEM-LOC [sa'ana] that place; there somewhere yonder
- Aanoo** N [-a] Cree
- aants'i'i** N [-a] termite
- aan kuha ~ aan kuhma** N [aan kuantsi song form] buck deer, stag
- aapihte(n) (aa-)** ADJ pale, whitish
- a'ate(n)** ADV somewhere
- aato'ih** IV turn pale, fade
- aato'ihtaipeh** faded, turned pale
- aattoko** N [-a] potato bug
- aattuse(n)** ADV from way back (in time), way back then; in time
- a'ayente(n)** DEM-LOC somewhere
- ahnatukka** N underarm, armpit
- ahtahpeh** N [-a] jaw
- ahwai ~ ahwi ~ awi** TV [a'ahwai pl] miss (a shot or target), miss aim; dig
- akai** N salmon
- Akai Tekka'a** N [-a] Salmon Eaters (Shoshoni on Snake River)
- ake"** IV open up (of pinecones)
- akka** DEM obj [ate(n) subj, akka(n) poss] that yonder
- akke(n)** N [-na] sunflower
- akkuh** LOC there yonder
- akwate'i"** IV [akwate'ikki dur] burp
- akwisi"** IV sneeze
- ama(n)** DEM-P [sama(n)] with that
- ama'ai** DEM-DEM-P [sama'ai] with that (person)
- amattampeh** N [-a] rib
- Amputih** NAME Hombre
- 'ana** P here or there somewhere; see **haka'ana**, **sa'ana**, **sai'ana**, **si'ana**, **so'ana**, **su'ana**
- ^ana** N top of (hill, mountain); see **toya'ana**
- a'ni(n)** N [-na] ant, black ant (especially with red head)
- a'nii** N [-a] beaver
- a'nimuih** N [-a] fly
- A'nimuiham Pampi** TOP Fly('s) Head
- a'ni(n)** N [-na] black ant, pissant
- anni** DEM-ADV that way, like that over there
- annih** IV [kwampi ~ yuma pl] fall down
- annita(n)** N [-na] black ant (song word); see **a'ni(n)**
- anta"** ADJ, ADV different, strange, separate; easy; easily
- Anta Katete(n)** TOP ‘Sitting Alone’ = Lone Mountain
- antakku** ADV separately
- antananku** ADV separately, different(ly); out of place, wrong way
- antannewe** N stranger; NAME (woman's)
- antapittseh** N, ADJ [-a] stranger, foreigner; strange, foreign
- antapittseh kwana** N [-a] monkey flower (medicinal plant)
- antappu(n) ~ antappuse(n)** ADV, P different(ly), else; elsewhere, away from

antappunte(n) (*anta*", *antappu(n)*) ADJ
[-ti] different, strange

antappuyu(n) IV be different or strange

antase(n) ADV away; just

antsi TV search, look for

apai DEM-LOC around there yonder; back then

apaika(nten) ~ apika(nten) DEM that much, that amount (yonder)

apai mannaise(n) ~ apai mannise(n) ADV since way back in time, from back then until now

apaise(n) DEM ADV long ago, that time long ago, back then

api DEM-LOC around there yonder, thereabouts

apika(nten) ~ apaika(nten) ADV that much, that amount (yonder)

appe N [-'a] father; sun (ritually)

appe ma'ai pii PHRASE [*ne* *appe* *ma'ai* *ni pii* 'my . . .'] father and mother, parents

appo(n) N [-na] apple

apuhni ~ apu(n) DEM-LOC [*apunte(n)*] over that way yonder

apuse(n) ADV at that time back then

ase(n) DEM that yonder (is the) one

ata N [-'a] uncle, mother's brother; nephew/niece of a man

ataa INTRJCT ouch!

Atakkuh TOP Elko, NV

atamuh N [-a] car, automobile

atantohi N [ø] sister-in-law of woman [also of a man by some]

atattsi N [-a] father-in-law

ate(n) DEM [*akka* obj, *akka(n)* poss] that yonder

atee(n) DEM [*ati* obj, *atee(n)* poss] those yonder

ateweh DEM [*atehi* obj, *atehe(n)* poss] those two yonder

attankih N [-a] grasshopper

attu(n) DEM-LOC over that way yonder, here and there; throughout, all over

atsa napuite(n) ~ atsa napunnite(n) ADJ ugly

atsa bad, nasty, mean, evil

awa'ih ADV like that yonder

awe ~ awo N dish, cup

awi ~ ahwi ~ ahwai TV miss (a shot or target), miss aim (in hunting); dig

AI

ai- DEM/LOC BASE [*sai-*] this here nearby; see *aite(n)*, *aitee(n)*, *aiteweh*, *aikkih*, *aima(n)*, *ainni*, *aipai*, *aipaika(n)*, *aii*, *apuhni*, *aise(n)*, *aittu(n)*, *awa'ih*

ai'ana DEM-LOC [*sai'ana*] this place; here somewhere nearby

aihko(n) N [-na] pinecone hook

aiitte(n) DEM [*aiitti* obj] this (special) kind nearby

aikka DEM obj [*aite(n)* subj, *aikka(n)* poss] this

aikkapeh (aikka-) N [-a] frost

aikkapo'antuah IV become covered with frost

aikkawekkutauh IV pile up with frost

aikkih DEM-LOC here, near here

aiko(n) N [-na] tongue

aikopi(n) N [-tta] thorn, cactus; quill

aikotooweneh IV (for steam to) rise, steam

aikotooweneh(pui)te(n) N steam

aikkwimpithe(n) [*aikkwin-*] ADJ purple, smokey colored

aima(n) DEM-DEM-P with this (instrument)

ai'meah IV be disoriented; get drunk

ai'meahka(n) IV be drunk

ai'meatts'i ~ ai'meatts'i N [-a] retarded person, simpleminded person

ainkapihte(n) (*ainka"-*) ADJ red

ainkappata N [-'a] orangish red cur- rants in mountains

ainkappawia N [-'a] dock plant (Rumex crispus)

ainni DEM-ADV this way, like this nearby

aipai DEM-LOC near here somewhere

aipaika(nten) DEM-DEM-P this amount, this much

api DEM-LOC near here somewhere, whereabouts

aipaika(nten) ~ aipaika(nten) DEM-DEM-P this amount, this much

api(n) N [-tta] white chalky clay, chalk

aippo'intsiappeh N, ADJ moldy

aipuhni ~ **aipu(n)** LOC over this way
nearby
-**aipu** ~ -**aipunni** INSTR V destroy; see
ma'aipui, ni'aipui ~ ni'aipunni
aipupihte(n) (**aipui**"-) ADJ whitish gray,
bluish white
aipu(n) ~ **aipuhni** DEM-LOC over this way
nearby
aise(n) DEM this (is the one)
aise! (**aise!**) PHRASE thank you.
aisem ma'i tsa'i PHRASE This is good. =
Thank you.
aisemmunih N [-a] silver money
aisempihte(n) (**aisen-**) ADJ gray,
silverish
aise(n) DEM this (is the one)
aite N [-i] gun, bow
aite(n) DEM [**aikka** obj, **aikka(n)** poss]
this near here
aitee(n) DEM [**aitii** obj, **aitee(n)** poss]
these near here
aiteweh DEM [**aitehi** obj, **aitehe(n)** poss]
these two
aiti N [ø] gun, bow; see **huu'aiti**
aiti kuttih TV shoot at
aitiki(n) V [-na] aim, take aim; use a bow
aitte(n) DEM [**aitti** obj] that (special)
kind
aittu(n) DEM-LOC over this way nearby
aiwa'ih ADV like this
aiyoo rhythmical song word

CH

Chikko NAME Chico
cho'appeh N [-a] rascal, scoundrel,
rogue, hateful person

E

e(n) PRO you, your
E aise hakate?
You are who? = Who are you?
= What lineage are you from?
= Who's your family?
= What's your parent's name?
— **Ne ma'i aise . . . ham paite/tu'a.**
— I am . . . 's daughter/son.

E aisen ne tei/haintseh.
You are my friend.
E ha newe taikwante?
Do you speak Shoshoni?
— **Haa'a, ne newe taikwa sumpana'inna.**
— Yes, I know how to speak Shoshoni.
E ha taipo taikwante?
Do you speak English?
— **Haa'a, ne taipo taikwa sumpana'inna.**
— Yes, I know how to speak English.
E ha u nankasumpaatuuhka?
Do you understand (it)?
— **Haa'a, ne u nankasumpana'inna.**
— Yes, I understand (it).
— **Kai, ne kai u nankasumpana'inna.**
— No, I don't understand (it).
E witsa saimanti ne suntehai.
Could you please give me some of this? = Please.
e'apekka(n) IV have a wound or sore
e'attsih N [-a] sore, wound, injury
e'attsihpa'i(n) INCORP V have a sore,
wound or injury
e'atua IV develop or get a sore or
wound, have a sore or wound, be
injured
eei(ttsi) ADV long time
e'eki ADV recently, newly
eenee INTRJCT scary! watch out!
eese(n) RFLX PRO yourself
ehe N blanket
eitsee INTRJCT brrr (in response to
cold)
eitse'i" ADJ, N cold
eitse'i(h) V be cold
eitse'inte(n) N [-ti obj] cold
Eitse'ippaa ~ Eitse'ihpaa TOP Cold
Springs
eke ADJ, ADV new, young, fresh; newly,
just
ekepitseh N [**ekepitsehnee** pl] young
person, youth
eki" ADV now, at this time
ekittapaima ~ ekittapaini ADV nowadays
ekise(n) ADV pretty soon, still

ekittsi ADV right now, today
ekkoih IV pl [eppeih sg] sleep, fall asleep
ekkoihka(n) IV pl [eppeihka(n) sg] be asleep
ekwi" TV [ekkwi dur] smell
ekkwikki(n) V sniff (around)
em puinnuhi ~ Ne noohimpai em
 puinnuhi GREETING [me(mm)i
 puinnuhi pl; mehi puinnuhi dl] I'll see you sometime. = Goodbye.
ema" ~ pa'emah IV rain
emappatompittseh N rainbow
emate(n) ~ pa'emeate(n) N [-ti] rain
emmese(n) RFLX PRO yourself
emmi ~ e(n) PRO obj you
e(n) PRO you, your
enee ADJ scary, frightful
ene'e N spirit (being); something scary
enkinaa(n) NO first
enne ~ e(n) PRO [emmi ~ e(n) obj, e(n) ~ emme(n) ~ enne(n) poss] you, your
enuhi ADJ exhausted, pooped out
eppeih IV [ekkoih pl] sleep, fall asleep
eppeihka(n) IV [ekkoihkan pl] be asleep, be sleeping
eppeikki(n) IV doze off, fall asleep
eppeipekkah(kan) IV get sleepy, be sleepy
ese(n) ~ eese(n) RFLX PRO yourself
etei(n) IV be hot
eteinte(n) N, ADJ [-ti] heat, hot
e witsa... ne suntehai PHRASE You might bless me with . . . = Please.

H

ha INTER yes/no question particle
ha INTRJCT hem
ha tukuh ADV all right, so be it
haa('a) AFFIRMATIVE yes, sure, right
haaiyuh rhythmical song word
haappai N [-'a] wild parsnip (eaten raw, cooked or dried)
haka'ana INTER where; somewhere, anywhere, wherever
hakakka INTER where (at)
hakkani INTER where from; from somewhere

hakannanku INTER which direction, which side
hakanni INTER how, what (way), (like) what, why; however, anyhow, some-how
Hakanni e? GREETING How are you?
 — **Ne ma'i tsa'i.**
 — I'm fine.
 — **Ne kaitsaan neesunkanna.**
 — I'm not feeling well.
hakanni kia noo(n) ADV uncertain, really don't know
hakannikku INTER how so, why; way, anyway, whatever way, for some reason
hakkaniyun(ten) ~ hakanniu(ten) INTER why; for whatever reason
hakapai INTER what time; whatever time, anytime
hakappu(n) INTER where to; somewhere, anywhere
hakate(n) INTER [hakkai" ~ hakki" obj, hakka(n) poss] who; someone, somebody, anyone, anybody, whoever
E aise hakate?
 You are who? = Who are you?
 [asked to find out one's parent's name]
 — **Ne ma'i aise . . . ham paita/tu'a.**
 — I am . . .'s daughter/son.
hakattu(n) INTER where; through wherever
hakai INTER how, what; somehow, anyhow
Hakai en nanihanna ~ Hakai en nanihante?
 What's your name? = What are you called?
 — **Ne . . . mai nanihante.**
 — My name is . . . = I'm called . . .
 — **Ne ma'i aise . . . mai nanihante.**
 — My name is . . .
Hakai en neesunkanna?
 How do you feel? = How are you?
 — **Ne tsaan neesunkanna.**
 — I feel well. = I'm OK.
 — **Ne ma'i tsa'i.**
 — I'm fine.
 — **Ne kaitsaan neesunkanna.**
 — I don't feel well.

- hakkai” ~ hakki”** INTER obj [hakate(n) subj] whom; someone, anyone; whomever
- hakaitte(n)** INTER [hakaitti obj] what kind of, whatever kind, some kind, any kind; somehow weird
- hakka(n)** INTER [hakate(n) subj] whose; someone’s, anyone’s
- hannih** TV do, make, use, fix, prepare; hunt; gather, get; put; take; hold
- hanninka(n) ~ hanninke(n)** TV do for, make for; give, provide
- hannippeh** ADJ done, made
- hapi”** IV [happi dur; kwapi” pl] lie (down); float
- hapikku** IV fall down, fall over; land
- hapinka(n) ~ hapinke(n)** TV lay down; have (someone) lie down
- hapinaite(n)** N [-na] lazy
- hapinnemmi** IV lie around, rest
- happitaipeh** ADJ, N layed up, invalid
- hattai** N poison parsnip, water hemlock
- hattu(n)** INTER question particle
- hawo** ADJ hollow, empty
- hawo’ih** IV be hollow, be hollowed out
- hawo’ihkante(n)** ADJ hollowed out
- haainna(h) ~ haaiyaanna ~ haina(h) ~ hainna(h) ~ hainai(h)** meaningless rhythmical song words
- haih** N [-a] raven, large crow; uncle, father’s brother; man’s nephew/niece
- Haihan Nokahni** TOP Raven Nest
- haikku** IV, TV choke (on)
- haikwi** N spleen
- haina(h) ~ hainna(h) ~ haainna(h) ~ hainai(h)** meaningless rhythmical song word
- haintseh** N [-a] friend; boyfriend, girl-friend; see **nahaintsehneweh E aisen ne haintseh.**
You are my boyfriend/girlfriend.
- haiwi ~ haaiwi** N [-a] dove
- haiya** ADV very, really
- haiya wainna** rhythmical song words used to bless songs
- haiyaho** meaningless rhythmical song word
- haiyani** P more than
- haiyo(n)** meaningless rhythmical song word
- hea”** TV trap, set a trap, catch
- he’eh(ten)** QUANT, ADV a few, few, several, some; a few times, several times
- he’e hapikkante(n)** ADV after a few days
- heehni** N [-a] barn owl
- he’ehte(n)** QUANT, ADV [he’eh] a few, few, several, some; a few times, several times
- he’ehtettsi** QUANT very few
- heette(n)** INTER [heetti obj] how many, how much
- heettenka** INTER what time
Heettenka en tapai (nahayu)?
What time is it? = What time do you have?
- heheiku** ADV a little bit
- heite(n)** N, QUANT [-ti] small amount
- hekankah ~ hekanke(n)** TV cool down
- heki** N shade, shadow
- hekikahni** N [ø] shade house
- henapi(n)** N [-tta] bitterbrush
- henapittseh** N [-a] bat
- hepinkeppeh** N [-a] flower
- hepitsoo(ttsi)** N [-a; hehepittsiannee(n) ~ heeppittsianee(n) ~ hepitsoonee(n) ~ hehepitsoonee(n) pl] old lady, old woman
- hepittsipekka** V INCORP become an old lady
- hettsippeh** N [-a] spit, saliva
- hii(n) ~ hinni** INTER [hinna obj, hinna(n) poss] what; something, anything, thing(s), some, any
- hiinnee(n)** INTER pl [hii(n) sg subj, hiinnee(n) obj] what; somethings, things
- hiinneweh** INTER dl [hii(n) sg subj, hiinneweh obj] what, something, anything
- hiinnihi obj]** what, something, anything
- hiintuah** IV become (something)
- hiittoo(n)** N [-na] meadowlark
- hima”** TV pl [yaa” sg] carry, take
- himakka(n)** TV pl [yaakkka(n) sg] hold, keep, carry
- himakki(n)** TV [yaakkki(n) sg] bring
- himih** TV pl [uttuh sg] give

- himpai** INTER when; sometime, any-time; somewhere, anywhere
- himpaika'i** v be how much, be so much
- himpaikan(ten)** INTER [-i] how many, how much; much, many, any amount
- himpaise(n)** ADV long ago
- himpeh** QUANT, N [himpeha obj] some, (some)thing; stuff, possessions, property; place
- hinna ~ hinnattsisi'a** INTER obj [hii(n) subj, hinnii pl] what; something, anything, thing(s), some, any
Hinna e suwainna?
 What do you want?
—Ne kai hinna suwainna.
—I don't want anything.
- hinni ~ hii(n)** INTER [hinna obj, hiinnee(n) pl] what; something, anything
- hipi"** TV [hippi dur] drink
- hipikka(n)** IV be drunk
- hipinka(n) ~ hipinke(n)** TV water, make drink
- hipite(n)** N [-ti] drinker, drunk
- hipittappeh** ADJ completely drunk up
- hipittsuku** N [-a] drunkard
- hittsaah** IV be left up to
- ho** meaningless rhythmical song word
- hoa" ~ hua"** N bow
- hoa'aiti ~ hua'aiti** N bow and arrow
- hoakkante(n) ~ huakkante(n)** N [-i] archer, Bowman, warrior
- hoami'a ~ hoamahaih ~ huamahaih** TV stalk
- hoawoppih ~ huawoppih** N [-a] protector, sentinel, guard, scout, lookout, stalker, warrior
- hoi** P [hoiten, hoiti] around; see mahoi, uhoh
- hoinkeh ~ hoinkih** N hog
- homokaite(n)** N powdery stuff
- hopi'i** v shed fur or hair; (for hair to) fall out
- hopittseh** N flour
- hotah** TV dig
- hotappeh** ADJ, N [-a] dug out; hole
- hua"** N bow
- hua'aiti ~ hoa'aiti** N bow and arrow
- huakkante(n) ~ hoakkante(n)** N [-i] archer, Bowman, warrior
- huamahai ~ huami'a ~ hoami'a** TV stalk
- huawoppih ~ hoawoppih** N [-a] protector, sentinel, guard, scout, lookout, warrior, stalker
- huittsaa(n)** N [-na; huintsaantsi song form] sage hen
- huittsi** IV spurt, ejaculate
- huittsuu** N sparrow; small bird
- hukkumpeh** N [-a] dust
- huna(n)** N [-na] badger
- hu'nita(n) ~ hunnita(n)** N [-na] red ant
- hunna kahni** N moon house, menstrual house
- hunna peeppi(n)** N [-tta] menstrual flow
- hunnapekkayu(n)** V menstruate, have a period
- hunni** N menstruation, menses, menstrual blood
- hunnito'ih ~ hunnitu'ih** IV menstruate, have a period
- hunupi(n)** N [-tta] ditch, arroyo, ravine, narrow canyon
- hupa** N [-i] broth, juice
- hupia ~ nahupia** N [-i] song
- Hupia Waimpentsi** NAME Song Woman
- hupiakante(n)** N [-ti] singer, composer of songs
- hupianai** V make music, sing
- huttsi** N [-a] paternal grandmother, grandchild of a woman
- huttsimpia** [-a] daughter-in-law
- huu'aiti** N bow and arrow; see aiti
- huukkuna" ~ huukuna** N quiver, holster
- Huukwitsa Patetsoppih** TOP Huukwitsa Spring, NV
- huukwitsappeh** N a kind of tree
- huummutsi** N, TOP [-a] end of a wooded place; Woods End, NV
- huuppaka(n)** N [-na] stick arrow
- huuppi(n) (huu"-)** N [-tta] stick, wood, log, tree, stand of trees
- I
- i- DEM/LOC BASE [si-] this right here;
 iten, ikkih, inni, ipai, ipaika(nten),

- ipaika(nten)** ipuhni, ise(n), ittu(n),
iwa'ih
i'ana DEM-LOC [si'ana] this place; right
here somewhere
i'ana hattu(n) ADV so long ago
i'maa N, ADV [imaa] (in the) mornings
itte(n) DEM [itti obj] this (special) kind
right here
ikka DEM obj [ite(n) subj, ikka(n) poss]
this right here
ikkih DEM-LOC right here
imaa N, ADV [i'imaa dist] (in the)
morning, tomorrow, the next day
imaase(n) ADV early in the morning
imaayu(n) IV become morning
imante(n) DEM-DEM-P [imanti obj] some
of this, part of this, member of this
(family)
ina P less than, shorter than, smaller
than
ina DEM-LOC this side
ina" ~ inna" TV hang (meat) out to dry,
jerk (meat)
inanka(n) ~ innanke(n) TV hang (meat)
out to dry for
inappeh ~ innappeh N [-a] jerky
inni DEM-ADV this way, like this right
here
ipai ~ ipi DEM-LOC around here, here
somewhere
ipaika(nten) DEM this amount, this
much
ipi ~ ipai DEM-LOC around here, here
somewhere
ipika(nten) ADV this much, this amount
ipuhni ~ ipu(n) DEM-LOC over this way
isa ~ pia isa N wolf
isampeh N [-a] liar
isa(n) N lie, trick
isannai IV lie, tell a lie
isannainka(n) ~ isannainke(n) TV lie to,
tell a lie to, trick
isannainna N lying, lie
ise(n) DEM this right here (is the one)
ite(n) DEM [ikka obj, ikka(n) poss] this
right here
itee(n) DEM [itii obj, itee(n) poss] these
right here
- iteweh** DEM [itehi obj, itehe(n) poss]
these two right here
ittu(n) DEM-LOC through this area
itsa (itsappe) N coyote
itsanahayu IV be dishonest
Itsapehe NAME Coyote Fur
itsapaikkah TV fool, trick
itsappe (itsa) N [-a] coyote
Itsataipo NAME Coyote White Man
itsawene(kku) IV [itsawenne dur] have
a cramp, have cramps
iwa'ih ADV like this right here
iyampeh ADJ aware, alert; wild
iya'ih V watch, be alert
iya'ihka(n) TV watch over
- K**
- ka"** P [kai, kakku, kattu(n), katte(n),
katti, kayente(n)] at, to, toward;
about (a topic); see penka
ka'ah IV, INSTR V [ponka'ih pl] break
(of a flex obj); see kekka'ah,
kukka'ah, pikka'ah, sekka'ah,
takka'ah, tsakka'ah, tsikka'ah,
wekka'ah
kaa(n) N [-na] rat
Kaan kwasi kawai'ahku! the end (e.g., of
a story)
kaan tetahain naappeh N rat urine pow-
der medicine
kaha(n) N [-na] blue grouse
kahni N [Ø] house, home, building
kahnikante(n) ADJ have a house; dwell,
live
kahninai V build a house
kahnipa'i(n) V have a house; dwell
ka'i N forehead
kaku N [-a] maternal grandmother,
grandchild of a woman
kakku P [ka", kai, kattu(n), katte(n),
katti] at, to, toward; about (a
topic)
kammawaihkhai(n) IV for pain or sore-
ness to go away
kammahpuienna N pain, ache, soreness
kamma(n) ~ kammah IV hurt, ache, be
sore, suffer, be in pain; taste

kammanka(n) ~ kammanke(n) TV hurt
for, feel for, suffer for

kammanna N suffering, pain, hurt

kammawaih IV for pain to diminish or go away

kammu ~ kamme [kammuntsi song form]
N [-i] jackrabbit, black tailed jackrabbit

kammuyenka(ten) N, ADV [-ti] (at the) door; (in) front of the house

kana(n) N [-na] bitterroot

-kante(n) N, ADJ suffix having, be characterized by; there is

kanokkoh TV roast in cones

kanokkohka N roast-in-cones method of preparing pinenuts

kantih N [-a] candy

kapa(n) P [kapai(ten), kapanku, kapantu(n), kapante(n), kapanti] among, between, through(out); see **nanakkappa(n)**

kappai N [ø] bed

kappaikoitsoih v clean the house, scrub the floor

kappainnanku ADV behind the house

kappaipusia N [-i] bedbug

kappaisoni N bedding, bedroll

kappeh N [-a] pinecone; seed pod

kasa N [-i] wing

kate” IV [katte dur; yekwi” pl] sit (down), stay, remain; land

katekka(n) IV sit, stay

katemi'a v ride away

katenooh v ride around

katenkahka(n) TV set aside; heat up

katennompeh N [-a] chair

kateppui IV sit still, stay

katete(n) N hill

katettai(n) IV sit around, stay around; be disabled

katettaipeh ADJ, N invalid, disabled; one confined to a wheelchair

katte(n) P [ka”, kai, kakku, kattu(n), katti] at, to, toward; about (a topic)

katsu(n) N [-na] end, tip, edge

katsunka ADV at the end

ka’wi P more than, taller than, bigger than

ka’wi IV gather together

ka’wimpite IV gather together, come together

kayattsih ~ kaiyattsih N [-a] pine jay

kai NEG no, not, don’t, doesn’t, didn’t

kai P [ka”, kakku, kattu(n), katte(n), katti] at, to, toward; about (a topic)

kai himpai ADV not ever, never; not there

kai (kia) naketsa ADV surely not

kai natekkate(n) N [-na] inedible, poisonous

kai nittapu'i v express lack of confidence in or low opinion of

kai puite(n) ADJ [-i] blind

kai sampai ADV not even; likely not

kai tapu'i v not do well, do poorly, be poorly, get worse; afraid of

kai tapu'inna naakka v not do well

kai tepuihtapu'i v be hardly able to see

kai tepuihtapunte(n) ADJ hardly able to see

kai tokaiyu ADV not enough

kaihaiwa(n) ADV no more, nothing, all gone

kaihaiwan naammi'a IV be dying, pass away

kahaiwayu(n) IV be no more

kaikkaitsaa(n) ADJ not good, wrong, really bad

kaippai(ttsi) ADV in a little while; in a hurry

kaise(n) ADV not yet, before

kaisuante(n) ADJ thoughtless, dumb, retarded

kaitai’kwa’a N mute

kaite(n) ~ kaiti NEG never, not

kaitsaan napuite(n) ADJ ugly, looking bad

kaitsaan(ten) ADJ [kaitsaayente(n)] bad, no good, not well

kaitsaan neesunkanna PHRASE feel bad, feel not well
Ne **kaitsaan neesunkanna**.
I don’t feel well.

kaitsaanku ADV bad(ly)

kaiyattsih ~ kayattsih N [-a] pine jay

kaiyu(n) ADV late

ke- INSTR PRFX with the mouth or teeth

kea N [-i] locust

kea" IV pl [to'ih sg, toto'ih dl] emerge, come out, go out

keempai N [ø] ground squirrel, prairie dog

kekka'ah TV [kepponka'ih pl] bite in two; break with teeth

kekivate TV bite (like snake)

kekkeituse(n) ADV day before yesterday

kekkepetaa ADJ tall

kekkopah TV [kekkipai'ih pl] bite in two; break with teeth

kekkwanaah TV (for breath to) smell of

kemah N [-a] edge, sharp edge

kemaka ~ kemahka ~ kematu ADV, P next to, close to, side of

kemmai ADJ, N [-a; kekkemmai pl] different (one), foreigner

kenah [kenna song form] INSTR V cover; see **makenah**, **pakenah**, **pikkenah**, **takkenah**, **tsakkenah**, **wekkenah**

kenka N [-a] wild onion

kennaawai TV do with the mouth, snap at

kennoa'i TV graze

kentu(n) ADV yesterday

kenu N [-a] paternal grandfather, grandchild of a man

kepetaa(nten) ADJ long, tall

kepetaa wenete(n) ADJ tall

kepetante(n) ADJ long, tall

kepi aiti N pistol

kepi wenete(n) ADJ short

kepihte(n) (kepih) ADJ short

keppatantsih N [-a] chin

keppeah v let go with mouth; stop drinking

kepeittseiki(n) v [kepeittseittseiki(n) dur] chew or chomp making noise

keppikko'o(n) N [-na] chin

kepponka'ih TV pl [kekka'ah sg] bite (flex obj) in pieces

kesaa(pah) v open mouth

kesaapappeh ADJ opened mouth

kesi'wah TV tear or rip with mouth or teeth

keso'ih TV bite many times

keti(h) N [-a] cat

ketian tua" N kitty, kitten

kettaa(n) ADV hard; fast; really

kettaan(ten) ADJ hard; fast

kettaanku ADV really, very

Kettaa Okwai" TOP 'Fast Flowing Water' = Miller Creek

Kettaa See TOP 'Hard Willow' = Miller Creek NV

kettemmai TV make sick eating

kettokwai TV kill with mouth or teeth

ketsokkwaih TV chew

ketsi'ah TV bite once

ketsu'ah ~ kettsumah TV eat up, consume

ketsu'appeh ~ kettsumappeh ADJ eaten up, drunk up, all gone (of food)

kettsumah ~ ketsu'ah TV eat up, consume

keyaah(kan) TV carry in mouth

kia ~ ki'a ADV maybe, perhaps; wonder; myth marker

kia noo(n) ADV probably

kiippeh N [-a] elbow

Kiiki N NAME (woman's)

kikimma IV dl [kimma" sg/pl] come

kimma" IV [kikimma dl] come

kimmanke(n) ~ kimmanka(n) TV chase (down), come after

kinii N [-a] hawk, falcon

-**kkuh ~ -kkih** LOC here/there; see **sakkhu**, **saiikh**, **sikkih**, **sokkuh**, **sukkuh**

koa INSTR V pile up; see **takkoa**, **tsikkoa**, **wekkoa**

koanta N [-a] sandhill crane

Koanta Paa TOP 'Sandhill Crane Spring' = Summit Creek

Koanta Paa Hunupi(n) TOP 'Sandhill Crane Ravine' = Fawn Creek

koappeh N [-a] corral; antelope surround

kohai ~ kohi N intestines, guts

kohipekka(n) IV have diarrhea

kohno(n) N [-na] cradleboard, cradle basket
ko'i N hill, knoll, peak, tiptop, point
koi" IV pl [tiyah sg] die
ko'ih IV [koko'ih dl] return, come back, go back, go home; see **tsakko'inka(n)**
ko'ini IV go and return
koippah ADJ pl, N pl [-a; tiyippeh sg] dead, deceased; bodies
koitsoih ~ koitsohi TV wash, bathe
koitsoippeh ADJ washed
kokko(n) ~ pasikkokko(n) N [-na] bull snake
kokooniyenka IV dl [kooni sg, kooniyenka pl] come and go
kono'ih IV be hollow
kono'ihkante(n) (konoki) ADJ hollow
kooni IV [kokooniyenka dl, kooniyenka pl] come and go
kopa" ~ kwapa" TV carry in arms, hug
kopakka(n) ~ kwapakka(n) TV hold in arms
kopah IV, INSTR V [kopi'ih ~ -kopai'ih pl] break (rigid obj); see **kekkopah, kukkopah, mukopah, pikkopah, sekkopah, takkopah, tsakkopah, tsikkopah, wekkopah**
kopai N [ø] face
kopakko'ih TV carry back (home)
koppooh ~ koppooh TV brand
koppih ~ koppii N [-a] coffee
kosopi(n) N [-tta] fire drill
kotokki [-'a] necklace
kottooh TV light a fire, make a fire, set on fire, burn
kottoohka(n) TV have a fire burning
kottoonka(n) ~ kottoonke(n) TV make fire for, build a fire to keep (someone) warm
kottoonnompeh N [-a] stove
kottooppeh N [-a] fire
kottsaah ~ kuttsaah ~ kwatssaah TV make pudding, gravy or gruel
kottsaappeh ~ kuttsaappeh ~ kwatssaappeh N pudding, gravy, gruel
ku"- INSTR PRFX with or by heat or fire
kuha ~ kuhma N male; gelding
kuhannih TV cook

kuhappe ~ kuhmappe N [-a] husband
kuhatiyainkappeh N [-a] widow
kuhatu IV marry, get married (of a woman)
kuhawatte(n) ADJ husbandless, single mother, old maid, woman who has never married
kuhnai" IV (start to) run, run off; see **namakuhnai", takkuhnai", wekkuhnai"**
kuhuyah(kan) V peek
kuittseh ~ kuittsih N [-a] throat
kuittseh kamma(n) N + IV have a sore throat
kuittseh kammanna N a sore throat
kuittsehpekk(a)n IV have a sore throat
kuittsu(n) N [-na] cow
kukka'ah IV [kupponka'ih pl] break from heat (flex obj)
kukki TV gather firewood
kukkoih IV pl [kuttiyah sg] die from heat
kukkopah IV [kukkopai'ih pl] break from heat (rigid obj)
kukkwase IV be done cooking (of food); be ripe (of fruit)
kukkwaseppah ADJ done, cooked
kukkwiikkih IV smolder
kuna" N firewood, fire
-kunaih INSTR V rub; see **makunaih, pikunaih, takunaih**
kunukippeh N [-a] elderberry
kupisi N brain
kuppa(n) P [kuppai(ten), kuppangu, kuppantu(n), kuppante(n), kuppanti] inside, within, in; see **penkuppa(n), makuppa(n), sukuppa(n)**
kuppasa IV dry up from heat
kuppe'appeh ADJ cooked
kuppeittseittseiki(n) IV crackle and sputter (in a fire), sizzle
kuppihito TV light a match
kupponka'ih IV pl [kukka'ah sg] break from heat (flex obj)
koppooh ~ koppooh TV brand
kupunnunnukki(n) IV spin around
kusa N [-i] pants
kusaakakakai" IV sizzle, boil sizzling
kusiakke(n) N [-na] small sunflower with gray-green leaves

- kusippeh** [kotsim song form] N, ADJ [-a] dust, ashes; dusty
- Kusiyuttah** N [-a] Gosiute Shoshoni
- kusuai** v be very hot, feel very hot
- kusuainna** N [Ø] heat wave
- kutaha ~ kutiha** N corral; fenced in place
- kutahanaih** v INCORP build a corral
- kuttapaitua(n)** IV become light, get light
- kuttento'i(n)** IV boil up
- kuttento'inka(n) ~ kuttento'inke(n)** TV boil
- kuttih ~ kwettih** TV shoot
- kutiha ~ kutaha** N corral
- kuttiyah** IV [ukkohi pl] die from heat
- kuttuhsippeh** N [-a] ashes
- kuttumpittseh ~ putumpittsi** N wood-pecker
- kuttsaah ~ kottsaah ~ kwattsaaah** TV make pudding, gravy or gruel
- kuttsaappeh ~ kottsaappeh ~ kwattsaaappeh** N pudding, gravy, gruel
- kwattsawene** TV [kuttsawenne dur] fry
- kuttseni** TV heat up
- kuttsihanni** N [-a] fire starter
- kuttsihtunah** TV light up (a fire)
- kuttsippeh** [kotsimpoo song form] N [-a] coals, hot embers
- kuu'** TV bury; dive
- kuuhinka** TV lasso, rope (an animal)
- kuuta(n)** N coat
- kuwii** N [-a] sandpiper
- kuyu'ainka(n) ~ kuyu'ainke(n)** TV warm up
- KW
- kwahaimpeh** N [-a] back
- kwahain kupisi** N spinal cord
- kwahaintsuhni** N spine, backbone
- kwahate(n)** N [-na] antelope
- kwa'i** ADV so, thus, therefore, that is
- kwa'i kia** ADV uncertain (about what-ever it is)
- kwa'i witsa** ADV for example
- kwakkahu(n) ~ kwakkwaha(n)** TV win, beat
- kwakkhuuppeh ~ kwakkwahappeh** N [-a] winnings
- kwakkwappi** IV pl distr [kwappi dur; hapi" sg] lie (down); go to sleep
- kwana"** IV [kwanna dur] smell
- kwapa" ~ kopa"** TV hug
- kwapakka(n) ~ kopakka(n)** TV hold in arms
- kwapi"** IV pl [kwappi dur, kwakkwapi distr; hapi" sg] lie (down); go to sleep
- kwase"** IV ripen; roast, cook
- kwasenka(n) ~ kwasenke(n)** TV roast, ripen
- kwaseppheh** ADJ ripe; cooked, done
- kwasi** N tail, tail feather
- kwasi appe** N [-a] devil
- kwasi taipo** N monkey
- kwasintsi** N [song form] tail, tail feather; see **kwasi**
- kwasu'u(n)** N [-na] dress
- kwasu'uhka(n)** IV be dressed
- kwasu'unke(n) ~ kwasu'unka(n)** TV dress, get (someone) dressed
- kwattsaaah ~ kuttsaah ~ kottsaah** V make pudding, gravy, or gruel
- kwattsaaappeh ~ kuttsaappeh ~ kottsaappeh ~ kottsaappeh** N [-a] pudding, gravy, gruel
- kwayu'i** IV shed, molt
- kwai'ah** IV break off, come off
- kwaitu'a** v shed, take off
- kwee" ~ kwehe"** N [-i] wife
- kweekkante(n) ~ kwehekkante(n)** ADJ married (of a man), having a wife
- kweeppa'i(n)** V INCORP have a wife
- kweettu ~ kwehettu** V marry, get married (of a man)
- kwee" ~ kwee"** N [-i] wife
- kwehekkante(n) ~ kweekkante(n)** ADJ married (of a man), having a wife
- kweheppa'i(n)** V INCORP have a wife
- kwehetiyainkappeh** N [-a] widower
- kwehettu ~ kweettu** V marry, get married (of a man)
- kwettih ~ kuttih** TV shoot
- kwi'ampeh ~ kwi'yampeh** ADJ [kwikkwi'ampehnee(n) pl] lazy
- kwi'ankante(n) ~ kwi'yankante(n)** ADJ lazy
- kwiippeh** N [-a] smoke
- kwi'naa** N bird

kwi'naatts N [-a] pet bird
kwiippeh N [-a] smoke
kwiiweneh IV be smokey, smolder
kwikkwiya'wente(n) ADJ frightened, scared
kwikkwihtu(n) IV distrib defecate, shit (*vulgar*)
kwina'hainaih(ten) ADV from the north
kwina'hainankuhte(n) ADV north
kwina'haippaitu(n) ADV northward, toward the north
kwini" TV lick; eat pudding-like food
kwinnompeh N [-a] spoon
-kwintuih INSTR V stir; see **tsikkwintuih, wekkwintuih**
kwinuhi IV turn around, twist around
kwippikk(a)n IV shiver
kwipuntah(kan) IV bend, be/get crooked
kwipuntahkante(n) ADJ, N crooked, bent; hunchbacked
kwipuntsih N [-a] scorpion
kwisi" V weave; be tangled, ensnared
kwisinka(n) ~ kwisinke(n) TV trap, catch, ensnare, net, entangle
kwita" IV [**kwitta** dur, **kwikkwihtu(n)** dis-trib] defecate, poop, shit (*vulgar*)
kwita" N [-i] butt, behind
kwitakkahni N toilet, outhouse
kwitakkwana N [-'a] lupine
kwitappeh N [-a] feces, excrement, dung, stool, poop, shit (*vulgar*)
kwitataina N anus
kwitattemi V be constipated
kwitatssi N [-a] rectum
kwitawoyampeh N [-a] snakeweед
kwitawoyo(n) N [-na] magpie
kwitsunaih IV survive
kwiya'a V be surprised, be startled, be frightened
kwiyampeh ~ kwi'ampeh ADJ [**kwikkwi'ampenee(n)** pl] lazy
kwiyankante(n) ~ kwi'ankante(n) ADJ lazy

M

ma PRO obj it, him, her
ma- DEM/LOC BASE this; see **mate(n), mateweh, matee(n), mase(n), matukka(n), mawakka(n)**

ma- INSTR PRFX with the hand
ma" ~ ma(n) P [**mante(n), manku**] with (an instrument); by means of; see **sima ~ simma, suma ~ summa**
ma(n) P [**mannai, manku, mantu(n), mante(n), mayente(n)**] on (the surface of); about; see **sima(n), soma(n), suma(n)**
maanankwah ~ manakkwah ADV far away; distant
maananku ~ mananku ADV, P far away; on other side
maayunte(n) CONJ because of it/that
ma'ai ~ mai ~ ma'i P [**ma'aihku, ma'aise(n)**] with (accompaniment); and; see **nanamma'ai, nahma'ai, naneema'ai, pemma'ai, sama'ai sima'ai, suma'ai**
ma'aipui TV destroy
-mahai ~ mai TV INCORP go get, go after, hunt, gather; see **temahai", tepammahai**
ma'aise(n) CONJ with, and
maho DEM-LOC around it, around this
mahohta TV hurt, injure
maho(i)n TV sneak up on
mahyani ~ mayani P more than
ma'i ADV emphatic; that is, therefore, thus
maka" TV [**makka** dur] feed, give (especially food)
makappeh ADJ given
makenah TV cover with hand, hold down with hand
makateh(kan) TV set (keep) hand on
makia(han) TV stop, cease
makitsa'a TV (s)mash with hand
makka DEM obj [**mate(n)** subj, **makka(n)** poss] that, him, her
makunaih TV rub with hand
makuppa(n) P more than, taller than, bigger than
makwantupi TV roll up
makwantupinke(n) ~ makwantupinka(n) TV roll up for
makwisunai TV save
makwiya'a TV scare with hands, frighten, startle, spook

- mamakkoi ~ ta wehe'neki nekkanna** N
bear dance
- mammappaiku** ADV little bit at a time
- ma(n)** P [mannai, manku, mantu(n),
mante(n), mayente(n)] on (the surface
of); about; see **sima(n)**, **soma(n)**,
suma(n)
- ma(n)** PRO poss its, his, her
- ma(n) ~ ma"** P [mante(n), manku] with
(an instrument); by means of; see
permma(n), **(s)ama(n)**, **(s)aima(n)**,
(s)ima(n), **(s)oma(n)**, **(s)uma(n)**
- ma'nahna** TV raise, rear
- ma'nahayetse** IV rear up (like a horse),
raise up
- manakki(n)** TV copy, mimic, imitate
- manakkwah ~ maanakkwah** ADV far
away, far off; distant, on the other
side
- mananku ~ maananku ~ manakwa** ADV,
P, ADJ [manankuhete(n), manankuhti,
manankuhtu(n)] far away, far off; dis-
tant; (on) the other side
- manapuih ~ manapunnih** TV take care
of, look after, treat; let be seen
- manayaha** TV hurt, injure
- manekihte(n)** (**maneki-**) ~ **manaikihte(n)**
(**manaiki-**) NO five
- manaikimaahte(n)** (**manaikimah-**) NO
[**manaikimaayente(n)**] fifty
- maneki pia seemahte(n) ~ manaiki pia**
seemahte(n) NO five hundred
- Manekin Nawookkah** N Friday
- maneesunk'a'ah ~ maneesunkanna** TV
make feel
- maneettsikkwa** IV suffer, be in (emo-
tional) pain
- manemenai** TV create (people)
- mani(yun)** IV cross (over/through a
body of water), ford
- ma'nii** N [-a] short-legged dog
- ma'nika'a** N ring
- maniyu(n)** IV be naked
- maniyunte(n)** ADJ naked
- manku** P [ma(n)] from; for; about; see
sumanku, susumanku
- mankuse(n)** P according to, depending
on
- mannai** P [ma(n)] from
- mant(e)n** P, N [-ti] some of, part of,
member of (family); see **simante(n)**,
sumante(n)
- mante(n)** P [ma(n)] to, towards; about;
with, among
- mantu(n)** P [ma(n)] to, towards,
through; see **sumantu(n)**
- mantsih** N [-a] matches
- mapa'a(n)** DEM-DEM-P on it, on this
- mapahai"** IV (for the hand to) drop
down or fall off
- mapana'ai(n) ~ mapana'aih(kan)** TV
know how to do
- mapanatuh** TV know how to do by
hand
- mapataatsi** TV make shine
- mapajah** TV do, make, build, create,
prepare, take care of
- mapaianka(n) ~ mapaianke(n)** TV do for,
make for, build for, create for
- mapaiappeh** ADJ made, done, created,
prepared
- mapaitettsi** QUANT, N, ADV [-a] small
amount, little bit
- mapiku(sen)** ADV a little bit
- mapitenka(n) ~ mapitenke(n)** TV care
for, take care of
- mapitsi'a** TV prepare; strengthen; put a
priority on doing
- mappana** N palm
- mapuih** V try, attempt
- mapuisi"** TV cleanse, purify
- mase(n)** DEM, ADV thus
- maseanka(n) ~ maseanke(n)** TV plant,
sow
- maseki** N finger
- masetto'o(n)** N glove(s)
- masitoo(n)** N [-na] fingernail
- masunai" ~ ma'sunai"** TV bother, annoy
- masunk'a'ah ~ masunka'a"** TV feel with
hand
- matakki ~ mattakki** TV slap
- matakikhka** TV slap around
- mate(n)** DEM [**makka** obj, **makka(n)** poss]
this, he, she
- matee(n)** DEM [**matii** obj, **matee(n)** poss]
these, they, their

matekih TV put, place with hand
matemah TV put away, keep, close up, cover
matenkah TV finish, complete
matenkappeh ADJ finished, completed
mateweh DEM dl [matehi obj, matehe(n), poss] these two, they
mattakki ~ matakki TV slap
mattepiha N middle finger
mattepiha nankuhte(n) N [-ti] ring finger
mattoko N thumb
mattua N little finger
mattutua V stretch out arms
matukka(n) DEM-LOC under it, under this
matsaka TV knock out with hand
matsappaki TV stick (on)
matsu'ah TV empty; try
matsuhinka(n) ~ matsuhinke(n) ~ matsuhinkee(n) ~ matsuhinippeh N [-a] horned toad
mattsinko'no N wrist
mattsinko'no N [-a] strong-arm, bully
mattsankih N [-a] horned toad
mawaih ADV like this/that
mawakka(n) DEM to, towards, with someone
mawaihyanke(n) TV start a fire, start to burn; burn one's hand
mawehtiah TV spill
mawenenka(n) ~ mawenenke(n) TV stop, make stop with hand
mawihi(tain) TV push away, cast away; see **nimmawiih**
mawihi(tai)nka(n) TV cast away for
mawintsa N wrist
mayaaah TV mix (together), combine (together)
mayahnai(n) TV make laugh with actions
mayani ~ mahyani P more than
mayanuhi IV hurry up!
mayekwi TV do, prepare, take care of, care for
mayente(n) P [ma(n), mannai, manku, mantu(n), mante(n)] on (the surface of), by; about

mayunaih TV winnow
maaikkuh ADV okay, all right, well, affirmative; now then
-mai ~ -mahai TV INCORP go get, go after, hunt, gather, harvest; see **tepammái, yahammai**
mai QUOTE [maiti] say(s), said; it is said, they say; call, name
mai ~ ma'ai P [ma'aihku, ma'aise(n)] with (accompaniment), in company with; and
maiso(n) N [-na] Mormon cricket
mai'ulka ADV now, at this time, today
maittenkah(ten) ADV, N [-ti] outside, outdoors
mea N moon, month
mee" ~ mehe(n) TV do, make, gather; put; use; go get rations or commodities
meekka(n) TV keep
mee(n) ~ memme(n) PRO 2nd pl subj, poss you all, your
meenka(n) ~ meenke(n) TV do for, make for
meeppeh N, ADJ [-a] rations, commodities; done, gathered
mehe(n) PRO 2nd dl poss your
mehe(n) ~ mee" TV do, gather; put; go get rations or commodities
mehenka(n) ~ mehenke(n) TV do for, gather for
meheste(n) RFLX PRO yourselves
mehi PRO 2nd dl obj you two
mei ~ memmi PRO 2nd pl obj you all
meih ~ menih TV, AUX V be unable to do; can't, fail to
memme(n) ~ mee(n) PRO 2nd pl subj, poss you all, your
memmese(n) RFLX PRO yourselves
memmi ~ mei PRO 2nd pl obj you all
menih ~ meih TV, AUX V be unable to do; can't, fail to
metekki TV turn
meweh PRO 2nd dl subj [mehi obj, mehe(n) poss] you two
mi'ah ~ miah IV [mimi'ah dl] go, walk, leave
mi'ahtai(n) IV leave, go away

mi'ahtaipeh ADJ left, gone away
mi'aki(n) IV go along, walk along
mi'akwa(n) IV leave, go away
mianka(n) ~ mianke(n) TV chase
miannooh IV walk along, go along
mi'appeh ADJ gone, left
mii(sen) ADV near, close by
mimi'ah IV dl [mi'ah sg/pl] go, walk, leave
mittaa ~ mitteha N [-a] woodtick
mo- ~ mu- INSTR PRFX with the nose or face
mo'o N [-i] hand
mokottsih N [-a] bag, sack
monoo N candy jawbreakers
monooh(kan) TV [mononoo] song form
 carry in mouth, keep in the mouth, hold in the mouth
mooppo N [-a] mosquito
mosotto'ih TV snort out, blow out (of nose)
motsoh painkwi N [ø] catfish
motso(n) N [-na] whiskers, beard
mu- ~ mo- INSTR PRFX with the nose or face
muha N, ADV [-i] onion; bitter
muha kamman(na) IV taste bitter or of onion
muumpittseh ~ muumpittseh N [-a] great horned owl
Muittsaittseh NAME (man's) Muchacho
mukate N [-a] sucker fish
mukopah V [mukkopai'ih pl] break (one's own) nose
mukua(pin) N spirit, soul
mukwantuah IV roll or turn over on face
munappe N [-a] son-in-law
munkih N monkey
mannai P ahead of, in front of, before
mannanku ADV last year
mupi(n) ~ muupi(n) N [-tta] nose
mupisippeh N [-a] snot, mucus
mupitsi TV suck out
mutehai(n) V to kiss
mutekih TV touch with nose; place mouth on
muto'ih V come out the nose; spit out

muttehappi ADV lying on one's stomach (face down)
mutsa N point (topographical)
mutsikante(n) ADJ sharp-pointed
mutsipi(n) N [-tta] point
mutsippeh ADJ sharp-pointed
muumpittseh ~ muhumpittseh N [-a] great horned owl
muunih N [-a] money
muupi(n) ~ mupi(n) N [-tta] nose
muuta N [-a] mule
mu'yahnaisuah IV smile
muyakainka(n) ~ muyakainke(n) TV play a horned instrument

N

naa" LINK V [naah AUX] be, become, get, happen; do
naahpai pia seemahte(n) NO six hundred
naahpailte(n) (naahpail-) NO six
naahpaimahte(n) (naahpaimaah-) NO [naahpaimaayente(n)] sixty
Naahpain Nawookkah N Saturday
na'ahpu(nten) N, ADV half; in half, halfway
na'akka N, ADV (in the) middle
naakka(n) IV stay; live, exist; be, become, remain
naakkante(n) N [naakkantee(n) pl] being
naakki(n) IV get, become; get to (someplace)
naakkwai(n) IV come to be, get, become
naappeh(kanten) ADJ former, has/had been; late (deceased)
na'antappu(n) ADV separately, apart
na'appunte(n) ADV in all directions
naha" V do, make, act; get; be, become, happen (to)
Heettenka en tapai nahayu?
 What time is it? = What time do you have?
nahanke(n) TV do for, make for
nahannih IV be done, be made, be fixed, be used, be prepared
nahapite IV come to be

nahappeh ADJ, N (having) done, made, fixed, used, prepared; doings
nahawatekih IV be lacking or missing; see **watekih**
nahaintsehneweh N dl [(na)nahaintsehnee(n) pl] boyfriend and girlfriend (relationship); friend relationship; see **haintseh**
nahimihtai(n) IV pl be given away
nahimihtaippeh ADJ given away
nahipittaiappeh ADJ completely drunk up
nahma(ten) ADV [nahmantu(n)] together
nahma'ai ADV dl [nanamma'ai pl] with each other, together
nahna" IV grow (of humans and animals only)
nahnammi'a IV grow up
nahnapite IV grow older
nahnappeh ADJ, N [-a] grown; grown up, adult
nahpa'a(n) ADV dl [nanappa'a(n) pl] on top of each other
nahpaikanku ADV in equal amounts, in half
nahupia N [-i] song of; see **hupia**
nakaha ADJ youngest (of offspring), last born; lesser
Nakaha Payuppuka TOP 'Lesser Bog' = Willis Meadows, NV
Nakaha Tettsohpai TOP Little Canyon, NV
na'kamma'a N delicacy, favorite food
nakea" IV pl [to'ih sg, toto'ih dl] emerge, come out; become visible
nakenneemai TV be tired of eating
naketteremmai IV be made sick eating, get sick eating
naketsa ADV surely, really
naketsa hattu(n) ADV perhaps not
naketsa natia(n) ADV really too, terribly, extremely
nakettsu'ah ~ nakettsumah V consume
nakettsu'appeh ~ nakettsumappeh ADJ consumed, eaten up, all gone (of food)
nakoitsoih ~ nakuitsoih IV bathe, wash self

nakoppooh(kan) ~ nakuppooh(kan) IV be branded
nakoppooppeh ~ nakuppooppeh ADJ branded
nakuuppeh ADJ, N [-a] buried; grave
na'kwana'a N perfume
nakweekkante(n) ~ nakwehekante(n) ADJ, N married; marriage
na'kweettu V marry each other
nakwehe V wrestle
na'ma'ai ADV with each other
nama'atiyahku IV pretend to be dead
namahannih TV dress, get dressed, put clothes on
namahannihka(n) IV be dressed
namahannihkappeh N [-a] clothes
namahanninke(n) TV dress (someone)
namahoita IV be hurt, be injured
namakah(tain) IV, TV (for food to) be given away; give (away) food; feed
namakappeh ADJ given (especially food)
namakuhnai" TV run away from
namanapuih(kan) IV take care of self
namante(n) P [hamantu(n)] with each other
namanukkiih IV run away
namapataatsiki IV make self shine
namapatekki IV be anointed, anoint oneself
namapaiyah IV be made, be done, be built, be prepared, be created; take care of self, prepare oneself
namapaiappeh ADJ made, done, created, prepared
namapuisi" V purify oneself, cleanse oneself; make a motion with hand pushing one's prayers towards higher being
namasohi IV hurry
namasuah TV dress, get dressed
namasuhaka IV be dressed
namasuappeh N [-a] clothes
namatenkah IV be finished; be prepared
namatenkappeh ADJ finished, prepared
namatsawai(kin) IV feel one's way down
namattsiwene IV stand by self on end (e.g., feather, stick)
namawene IV run off

namayekwi v take care of self, prepare oneself for

nameeh iv be done, be made, be gathered; be used

nameeppeh ADJ done, gathered

namiante(n) ADJ both

nammi N [-a] younger sister, close female cousin

nampai N [ø] foot

nampatu'ih IV [song word] wade by foot; see *pato'ih*

nampeh N [-a] shoe

nampuih TV track (down)

namukua N one's own spirit

nana" ADV together, each other

nana appeneweh N dl father and son (relationship)

nana nammineweh N dl sisters (relationship)

nana paitenneweh N dl mother and daughter (relationship)

nana papineweh N dl [*nana papi(ttsi)nee(n)* pl] brothers (relationship)

nanaah IV be, become; do

nanaahka(n) IV live

nana'ahpu(n) ADV in pieces; in different directions

nana'anta(hku) ADV each separately; away from each other

nana'antappu(n) ADV separately or differently from each other; in different directions

nanah ADV just, only

nanah hinna ADV whatever, just anything

nanahaithak(ka) LINK V, IV be, become, get; live; be scattered

nanahoi ADV in equal amounts

nanahoih TV divide up, share

nanahteppeh ADJ worthless

nana'imaa ADV every day, every morning

nanakai ~ nanaki v mate (of animals), copulate (of animals)

nanakkapa(n) ADV sometimes, intermingled

nanakwaha(n) IV lose, be beaten

nanakwahappeh N [-a] what is lost in a game

nanakweenneweh ~ nanakwehenneweh
N dl married couple, husband and wife

nanakweettu ~ na'kweettu v marry each other

nanamannippahai(kkan) v argue

nanamma'ai ~ nanama'ai ADV pl [*nahma'ai* dl] (all) together, with each other

nananewenee N pl [*nanewe* sg] relatives, relations

nananisummaha(n) v joke together

nananisummaate(n) [-a] jokes

nananitahu'i(n) v fuss about, scold each other

nananka" IV be heard, sound, make noise, echo

nanankasuanke(n) ~ nanankasuanke(n)
TV sound like, make noise like

nanappa'a(n) ADV [*nahpa'a(n)* dl] on top of each other

nanappaikante(n) ADV in the same amount

nanappaiyekwi ADV next to each other, sitting in a row

nanappinnai ADV behind each other

nanappittuse(n) ADV back and forth

nanapuih v pl [*napuih ~ napunih* sg] look, appear, seem, be seen, be visible

nanapusinka'af(n) v look, appear (instilling feeling); be recognizable; be obvious (that)

nanasamunneweh N dl siblings of opposite sex

nanasumma(nten) ADJ, PRO [-ti] different (things), other things

nanasuwekai(n) IV be wonderful, be amazing, be awesome

nanasuwekainte(n) ADJ, N [-na] awesome (one, things), amazing (one, things)

nanatea N cousin, relative

nanatea TV accept as relative, count as relative

na'natea IV race (in a footrace)

nanateate TV count (as) relations

nanate'eya(n) IV be dangerous

nanate'eyante(n) ADJ dangerous

nanatei N friends (with one another), friendship	nanisuntehainka(n) ~ nanisuntehainke(n)
nanatemu'i ~ nanateme'i v [nananatemu'i pl] tell each other, discuss with each other	TV pray for
nanatemmuneleh N dl opponents	nanisuntehappah N [-a] religion
nanatetteha(n) N, ADJ grievous; pitiful, awful, sorrowful	nanisuntehaite(n) N [-ti] person who prays
nanatettehase(n) ADV grievously; pitifully, sorrowfully	nanisuntsaa ~ ninnasuntsaa TV make fun of, abuse verbally, disparage
nanattahsu'a IV be treated, (to) doctor oneself	nanittematsai TV ask to help
nanawase" v pl [napaikkah sg] kill selves, commit suicide	nanittiayih IV [nanikkoi pl] laugh uproariously
nanawaikia recip v meet each other or together	nanittsawahih(kan) TV beseech, appeal to/for, supplicate for
nanewe ~ naneme N [-i; nananewenee(n) pl] relative(s), relation(s); see newetuhi	nanittsawainka(n) ~ nanittsawainke(n) TV beseech (someone) for, appeal to (someone) for, supplicate (someone) for
nanewettsi N [nanewettsinnee(n) pl] blessed relative	naniwaiki'a TV answer (back to); sass; explain
naniha(n) IV, N be named, be called; name	naniwatsi" IV deny
Hakai en nanihanna? = Hakai en nanihante?	nankah TV hear, listen; sound, echo, make noise
What's your name? = What are you called?	nankakwiya'a v become afraid from hearing something
Ne . . . mai nanihante.	nankappeh ADJ heard
My name is . . .	nankapitsia(n) TV [nankapittsia(n) dur] believe
Ne ma'i aise . . . mai nanihante.	nankasua(n) v hear with feeling, feel hearing
My name is . . .	nankasuanka(n) ~ nankasuanke(n) TV listen carefully, pay attention, listen thinking about, wonder about, think about
nanihanna N [ø] name	nankasumpana'i TV understand
nanikkimma TV mention	Kai, ne kai u nankasumpana'inha. No, I don't understand (it). Haa'a, ne u nankasumpana'ite. Yes, I do understand (it).
nanikkoi IV pl [nanittiayih sg] laugh uproariously	nankasumpaaatu(n/h) TV understand E ha u nankasumpaaatuuhka? Do you understand (it)?
naninnakkih ~ naninnahki" IV be valued, be held in high regard	nankih ~ najnkh N [-a] ear
naninnewetuh IV (for a spirit to) change itself into a person (with words)	nankih kamma(n) IV have an earache
nanippitenka(n) v argue back and forth	nankih kammanna N [ø] earache
nanippunuhaki v express exuberance; see punuhaki	nanku ~ nankwa P, N on the side of, beside; towards; side; see antananku, hakannanku, kappainnanku, kwinahainankuhete(n), maananku, ohinnanku(hten), pinnanku,

sainankuh, **senkwinanku**,
tapaito'inankuh(ten), **tematahain**
nankuh(ten), **yu'ainankuh(ten)**
nanokkoppeh ADJ roasted, baked
nanoote'aikka IV be stored, be packed,
 be stashed
napaa N [napaaai obj] juice
napaka(n) N [-na] arrowhead, bullet
napatottsema IV sponge oneself off
napaikkah IV [nanawase" pl] kill one-
 self, commit suicide
napaisai ~ napisai ADV later on, after a
 while, in a little while
naapeittempeh N [-a;
 naapeittempehnee(n) pl] elderly
 relative
napi'ai(yun) IV be in heat (of a female
 animal); mate (of a female animal)
napisah(ka) IV have or put rouge or red
 face paint on
napisai ~ napaisi ADV later on, after
 while, in a little while
napisappeh ADJ made up (with face
 paint or makeup)
napitenkah ~ napitenkeh V fight
na'piyaa N fifteen cents
napooppeh N [-a] picture, photo,
 drawing, inscription, piece of
 writing
nappiasi(n) ~ nappiaseh N money
nappihtuh ~ napittuh TV trade
napuha N [puha] supernatural power;
 (healing) ceremony
napuhakante(n) N treatment, cure; one's
 own doctor
napuhanai IV be cured, be healed, be
 treated (for an illness); for a healing
 ceremony to be held, hold a healing
 ceremony
napuhanainna N doctoring, curing,
 healing; curing service or ceremony
napuih ~ napunih IV [nanapui pl] look,
 appear, seem, be seen, be visible, be
 light
napuihtai(n) ~ napuittai(n) V divorce,
 separate (of a couple)
napuihtaippeh ~ napuittaippeh ADJ
 divorced, separated

napuikka(n) IV be light, be visible, be
 seen
napuikki(n) ~ napuimpite V become
 (day)light
napuinna N appearance, looks
napupippeh ADJ, N seen; appearance
napupippehkante(n) ADJ having (a cer-
 tain) appearance
napuisunaih V dream
napuite(n) ADJ looking, appearing
napuittai(n) ~ na'puittai(n) ~ napuihtai(n)
 IV divorce; separate (of a couple)
napuittaippeh ~ napuihtaippeh ADJ
 divorced, separated
napuinna N appearance
napupippeh N, ADJ appearance; seen,
 visible
napuih ~ napuih IV [nanapuni pl] look,
 appear, seem, be seen, be visible, be
 light
Nasanti" ~ Nasuntih ~ Taattsewin
 Nawookkah N Sunday
nasuntamah(kan) TV remember
Nasuntih ~ Nasanti" ~ Taattsewin
 Nawookkah N Sunday
nasuntiyah IV die giving up on life
nasuntsaa TV abuse, torment, pick on
nasuntsaappeh ADJ abused, tormented
nasuwatsih TV forget
nasuyakai TV covet, desire
nasuyekwi" ~ nasu'yekwi" TV pretend;
 think of oneself as; be arrogant, be
 conceited, be obnoxious, be a smart
 aleck
nasu'yekwite(n) N, ADJ arrogant, con-
 ceited, obnoxious, smart aleck
natainna(n) N one's man (said by a
 woman); husband
natainnappettsi N (dear) husband [wife
 speaking]
natakko IV (for rocks to) be piled up
Natakko TOP Elko, NV
natayaa IV pl walk in ritual procession
 (praying or singing) before round
 dance; parade
natea TV ask for; accept
nate'ahwaikka(n) IV tell; be told, be
 explained

- nate'ahwaiikkante(n)** ADJ foretold
natekih(ka) IV be placed, be located, be put; be buried
natekkate(n) N [-ti] edible food, good to eat
natekotah TV spread out
natekwina V tell a story, narrate
natekwinanka(n) ~ natekwinanke(n) TV tell a story to, narrate to
natekwinappeh N [-a; nanatekwinappeh pl] story, myth, folktale; rascal, naughty person
natemaka TV sell
natemakanke(n) ~ natemakanka(n) TV sell to
natemakappeh ADJ sold
natemakate(n) N [-ti] merchant, seller
natemeeh IV be bought, be paid for, cost
natempai N voice, mouth
natemu'i ~ nateme'i TV tell, narrate
natemu'inka(n) ~ natemu'inke(n) ~ natemo'inke(n) TV tell to, narrate to
natenoo N [-a] saddle
natenoo punku N [-i] saddle horse
natenoo'am pampi N saddle horn
natenootekih TV saddle, put a saddle on
natepaha(n) TV be bet, be wagered
natepahappeh N [-a] bet, wager; payment
natia(n) ADV, ADJ very, really, terribly, too, highly; extreme, great, powerful, strong, difficult, hard, terrible; enterprising; lots, much
natianku ADV, ADJ forceful(lly), strong(lly), extreme(lly), rigorous(lly); fearfully, distressfully
natia suante(n) ADJ smart, intelligent
natoppaikkah IV be piled up
natottsema IV wipe or sponge oneself off
nattahu'sa TV treat, (to) doctor
nattahu'u(n) N [-na] medicine
nattahu'unkahni N hospital
nattahu'unkante(n) N [-ti] one who has medicine; doctor
natukku N [-i] (one's own) body
natusuppeh ADJ ground up
natsasuanka(n) ~ natsasuuanke(n) V like each other
natsammayaappeh ADJ mixed up, mixed together
natsasunaih IV scratch oneself
natsattamahkante(n) ADJ tied up
natsattamappeh ADJ [natsattami'ippeh pl] tied up
natsattawaih ~ natsattawih N [-a] gate, opening, door
natsattawaih ~ natsattawih IV be open
natsattekih(kan) IV be placed (with hand), put, located; lie in state (of a deceased)
natsattekihkante(n) ADJ placed, located; lying in state (of a deceased)
natsattema N door, gate
natsattemah IV be closed
na'tsawaini ~ wanatsawaini N [-a] oriole
natsittoo V walk with a cane
natsuku N [-a] stepfather
na'uttippeh ADJ given
na'uttuhtaipeh ADJ given away
na'wa'i ADV dl [na'wa'iten] like each other, similar to each other
nawasettaippeh ADJ pl killed
nawate'inte(n) ADJ lacking, missing
nawatsinkappeh ~ nawatsinkeppeh ADJ lost
nawaih IV climb (down), descend, incline
nawaihyanka(n) ~ nawaihyanke(n) ~ nawaihanke(n) IV get burned, be burned
nawaihyankappeh ~ nawaihankeppeh ADJ burned
nawaiti IV purify oneself with smoke, smoke oneself
nawekkoappeh ADJ enclosed
nawoih IV pl [yakai"] cry
nawookkah N day of week
nayaa TV track (down)
nayaanka(n) ~ nayaanke(n) TV have taken away from
na'yahnai IV pl [yahnai" sg] laugh
nayekwin/h IV pl [nemi sg] move about, travel, wander; gather, hunt for
naaiywavi V play handgame (stickgame)
nai P [naiten] for, to, from (this/that) direction

- nai p from; see *sanai*, *sainai*, *sinaï*,
sonai, *sunai*
- nai meaningless rhythmical song word
- nai v INCORP make, build, create; see
hupianai, *isannai*, *kahninai*, *maneme-*
nai, *ohaanai*, *piplihni*, *tuannai*,
puhanai, *tepannai*
- nainka(n) ~ -nainke(n) v INCORP make
for, have (someone) make
- nainkih ~ nankih** n [-a] ear
- nainkiwatte(n) ~ nankiwarre(n)** adj
earless
- naipi(n)** n [-tta; *nai'yannee(n)* pl]
teenage girl, young lady
- nai'pi(n)** n [-tta] little girl
- naippeh** adj made, built, created
- na'isape** adj horny, sexually aroused
- Nai'yan Tekkoi** top Young Ladies' Rock
Peak
- nai'yannee(n)** n pl [*naipi(n)* sg] teenage
girl, young lady
- ne** pro I, my
- neai"** iv blow
- neappeh** n [-a] wind
- neapii(n)** n [-tta] wind
- neaitte(n)** n [-ti] wind
- nea(n)** pro my
- nease(n)** pro my own
- neekki'ah** iv nick oneself
- neekkwantupihkanna** n [ø] bundle; see
wekkwantupi
- neekkwintsunah** iv [*neekkwinttsuni'ih* pl]
curl up, coil up
- neemapatekki(n)** iv wet oneself, anoint
oneself, be anointed
- neemai** tv be tired of
- neemeennooh** iv carry oneself around
- neempattekki(n) ~ neempuihktai(n)** v leave
a mate or spouse, separate from,
divorce
- neennooh(kan)** tv carry a cradle board
- neeppa'i'h** iv be spanked
- neepnahih** iv be thrown off (a horse)
- neepatah** [*neepatti'ih* pl] iv spread out
- neepatekki(n)** iv wet oneself, anoint
oneself, be anointed
- neepuiniuinh** iv spin around
- neesipi** iv shave (oneself)
- neesunka'ah ~ neesunkan(na)** tv feel
Hakai en *neesunkanna?*
How do you feel?
—**Ne tsaan** *neesunkanna*.
—I feel good.
—**Ne kaitsaan** *neesunkanna*.
—I don't feel well.
- neettemah** iv be locke up
- neettemahkante(n)** n [-ti] inmate, pris-
oner
- neettemappeh** adj locked
- neettiah** iv spill
- neettutua ~ neettutai"** iv stretch oneself
- neettunaitseh** iv pull away
- neewainihka(n)** iv be hanging
- neewihtuhappeh** adj worn out
- neeyekwimmi'a(kwain)** iv carry oneself
around
- nehe(n)** pro 1st dl excl poss our
- nehehese(n)** rflx pro dl excl ourselves
- nehi** pro 1st dl excl obj us two
- nei** pro me
- nekanta(n)** n [-na] goose; see *tuun*
nekanta(n)
- nekkah** iv dance
- nekakwai ~ nekkaknemi** iv dance around
- nekamaih** iv 'go dancing', pass on,
pass away, die
- nekkatenka** n, p dance place
- nekkatenkappa'i** n np dance time
- nekawoppih** n [-a] dancer
- nekki** n [ø] belt
- neme ~ newe** [-i; *nemenee(n)* pl] per-
son, people, Indian, Shoshoni; see
manemenai
- nemi** iv [*nemmi* dur, *yeyenkah* dl, *yenka*
pl] travel, wander, roam; live
- Nemi Manemenaiappehkante(n)** n Maker
of People
- nemikka(n)** iv sg live
- neminemmi** iv travel around, wander
around, roam
- nemme(n)** pro 1st pl excl subj, poss we,
our
- nemmese(n)** rflx pro 1st excl ourselves
- nemmi** pro 1st pl excl us
- nempsinka(n) ~ nempsinke(n)** tv (for
a mother to) nurse

- nenkappah ~ nennappeh** N [-a] chest
- nenneema'ai** ADV along with other people
- nese(n)** RFLX PRO myself
- newe ~ neme** [-i; newenee(n) pl] person, people, Indian, Shoshoni
- newe natekwinappeh** N [-a] Shoshoni story, folktale
- newe pahu(n)** N [-na] Indian tobacco, wild tobacco
- newe taikwa"** v speak Shoshoni
- E ha newe taikwante?
Do you speak Shoshoni?
— Haa'a, ne newe taikwa sumpana'inha.
— Yes, I know how to speak Shoshoni.
- Newe Tekkoi** TOP Indian Rock Hill
- newe tepooh** v write Shoshoni
- neweh** PRO 1st dl excl [nehi obj, nehe(n) poss] we two
- newe(n) ~ neme(n)** N [-na, -a] liver
- Newen Topo'ih** TOP 'Standing People' = Horseshoe Bend, NV
- newetuhi** N [newetuhinee(n) pl] relative, relation; see *nanewe*
- Newi Manemenaippehkante** N Maker or Creator of People
- ni** P [-nni] like, similar to, as, (this/that) way; see *sanni, sainni, sinni, sonni, sunni*
- ni"-** INSTR PRFX with words or by talking
- nia" ~ niha** TV call, name
- niakka(n) ~ nihakka(n)** v call, name; be called, be named
- ni'aipu ~ ni'aipunni** TV destroy with words, make fun of
- niha ~ nihya** N name
- niha ~ nia** TV call, name
- nihakka(n) ~ niakka(n)** v call, name; be called, be named
- nihannih** TV [nimme pl] talk about, discuss; decide, judge
- nihannippeh** ADJ discussed
- nihya ~ niha** N name
- niikwi"** TV say (to), tell, mean, mention; remind
- nikkawi** TV ask to gather together
- nikkwichah** IV scream
- nikkwiya'a** TV scare with words, startle
- nikkwisinka(n) ~ nikkwisinke(n)** TV trap with words
- nimmawiih** TV tell to go away
- nimma'anka(n) ~ nimma'anke(n) ~ nimma'oonka(n)** TV calm someone upset by talking to
- nimma'i(n) ~ nimma'ikki** TV call, say to, speak to; calm (someone who is upset); persuade
- nimmapitsi'a** TV strengthen with words
- nimmawiih(tain)** TV send away, tell to go away
- nimmakwittsi** TV criticize, scorn
- nimapana'ai(n)** TV know how to say
- nimmatenkah** TV finish talking
- nimmatsuhinka(n) ~ nimmatsuhinke(n)** TV overpower with words
- nimmeeh** TV pl [nihannih sgl] talk, refer to, decide, judge
- nimmuya'i** TV reject
- ninnaah ~ ninnaha** TV speak up for, stick up for, defend
- ninnakkih ~ ninnahki"** TV value, give value to, hold in high regard
- ninnapunni ~ ninnapui** v explain, discuss; call, say, tell, mean
- ninnasuntsaa ~ nanisuntsaa** TV make fun of, abuse verbally, disparage
- ninnatawi'i(n)** TV warn against
- nippahai"** v argue
- ni(se)n** P [-nni(se)n]] like, similar to, as, (this/that) way; see *sannise(n), sainnise(n), sinnise(n), sonnise(n), sunnise(n)*
- nisua"** TV express, say, sound
- nisu'nai** TV bother with words, annoy by talking
- nisummaa** TV joke, tease
- nisummampeh** N humorous person, joker
- nisummaapeh** ADJ, N (something) funny or humorous
- nisunka'ah** TV discuss, feel out with words
- (kai) nittapu'i** v express a lack of confidence in or low opinion of; not express confidence in

- nitteah** TV curse
- nitteappeh** ADJ cursed
- nittehai** TV speak tenderly or kindly to
- nittehu'i(n) ~ nittuhu'i(n)** TV scold, chide, fuss about
- nittepui** TV wake up
- nitto'i(n)** TV sing (a song)
- nitto'inka(n)** TV sing (a song) for
- nittuhu'i(n) ~ nittehu'i(n)** TV scold, chide, fuss about
- nittunaiteh** IV insist, be insistent or vehement; persist
- nittsu'ah** TV finish talking
- niwaih** TV ask for, beg for
- niwatsi"** TV deny
- niweneh** TV pl [taikwa" sg, yekwi" sg] speak, talk, say
- niwenenka(n) ~ niwenenke(n)** TV ask to stand, have (someone) stand
- niwihih(tain)** TV cast away mentally or spiritually
- niyahhai(n)** TV make laugh with words, joke
- niyekwi** TV tell, instruct
- niyokottsi** N [-a] comic, joker
- no'akante(n)** ADJ pregnant
- noha** ADV used to
- noha ~ nuha** ADV just
- noha kia** ADV doubtfully, could be, might be
- noha kwa'i** ADV used to
- nohappi** v dur be setting (of a chicken)
- no'ipeh** N [-a] womb, uterus
- noitsai** ADJ, ADV [nointsai song form] sticky (as feet in mud); stickily
- noittsi'i** IV squirt, ejaculate
- noittsi'ippeh ~ noittso'i(ppeh)** N [-a] semen, sperm
- nokahni** N (laying) nest
- nokateh** IV stay at home
- nokatenka(n) ~ nokatenke(n)** TV care for, take care of, babysit
- nokko(n) ~ nokkoh** TV roast, bake
- nokkoppeh** ADJ, N [-a] roasted; roast; loaf of bread
- noo** PRO any, some
- noo** ADV even though; indefinitely; maybe, perhaps; must, might
- noo"** TV carry on back, bring, take; carry in truck, haul
- noo(n)** ADV, CONJ awhile, for some time, duratively; while, though, although
- noo(n)** ADV just, only
- noo sampai** ADV maybe so
- noo sunninte sampai** ADV even so, just the same
- nooh** AUX V move about
- noohakai** PRO however, whatever; somehow, anyhow
- noohakaitte(n)** PRO [noohakaitti obj] any kind, some kind, whatever kind; somehow weird
- noohakanni(kku)** PRO anyway, someway, whatever way, however, somehow; somehow weird
- noohakate(n)** PRO [noohakkai obj] any one, anybody, someone, somebody, whoever
- noohakattu(n)** LOC anywhere, somewhere, wherever, wherever
- noohakka** LOC anywhere, somewhere, wherever
- noohakkai** PRO obj [noohakate(n) subj] anyone, anybody, someone, somebody, whoever
- noohihiintsinee(n)** pl PRO anyone else, anybody else, whoever else
- noohii(n)** PRO [noohinna ~ noohinnatts'i'a obj] something, anything, whatever, thing(s)
- noohimpai** ADV anytime, sometime, whenever
- noohimpaika** ADV anywhere, somewhere, wherever, wherever
- nookatete(n)** N [-na] hill
- nookka(n)** TV pack, carry
- nookki(n)** TV carry hither
- noomi'a(taih)** IV move (away)
- noomi'ataippeh** ADJ moved away
- noomi'ate(n)** N [-ti] mover, person who moves
- noommi'a** TV carry, move
- noo(n)** ADV, CONJ awhile, for some time, duratively; while, though, although
- noo(n)** ADV just, only

noon (kwa'i) kia ADV not certain, not sure
noon tea CONJ, ADV or, or else; even
noon tea . . . noon tea CONJ either . . . or (else)
noonnii TV go get
no'opi(n) (noa-) N [-tta] hill
noopite ~ nooppite TV bring back, take back; make camp; arrive at
noose(n) ADV in addition
noote'aikah TV stash, pack
noote(n) V [song form] nest(le), make a nest
nopontah IV bend over
nopontahkante(n) ADJ hunchbacked, hunched
nottsoni N nest
nottsoninai IV make a nest
noyo N [-i] egg; testicle
noyopunku N [-i] stallion
nua ~ nuwa IV move
nuha ~ noha ADV just
nuhi(n) ~ nui(n) V play
nukki IV [nunukki dl, nutaa(n) pl] run
nukkikki(nna) IV run along slowly, travel
nukkimi'a IV run fast
nukkinka(n) ~ nukkinke(n) TV make run, make function
nukkinooh IV run along, jog
nunukki IV dl [nukki sg, nutaa(n) pl] run
nutaa(n) IV pl [nukki sg, nunukki dl] run
nuwa ~ nua IV move
nuyuah IV crawl

O

o- DEM/LOC BASE [so-] that, there; see **ote(n), oteweh, otee(n), okkuh, onni, opi, opuhni, ose(n), ottu(n), owa'ih**
o'ana DEM-LOC [so'ana] that place; there somewhere
ohaa(ttsi) N [-a] baby, infant
ohaanai V INCORP have a baby, bear a child
ohahuitssuu N small yellow bird
ohainnankuh ~ ohinnankuh ADV (on the) left side, leftward

ohainnankuhte(n) N left side
ohakamma(n) V INCORP taste salty
ohamunih ~ ohamoonih N [-a] gold money
ohapi(n) N [-tta] salt
ohappihte(n) (oha"-) ADJ yellow, golden
Ohattewene" TOP 'Yellow Rockface' = Hundred Mile Post, NV
ohi" IV cough
ohinnankuh ~ ohainnankuh ADV (on the) left side, leftward
ohipekka(n) V have a cold, get a cold
ohippeh N [-a] a cold
ohpi N mesquite beans
oitte(n) DEM [oitti obj] that (special) kind
okia ~ osen kia ADV probably, maybe
okka DEM obj [ote(n) subj, okka(n) poss] that
okkuh DEM-LOC there
okkwaikki(nnemmi) IV meander (e.g., stream)
okwai" IV flow
okwaite(n) N, ADJ [-na] stream, creek; flood; flowing, flooding
onni DEM-ADV that way, like that
ontempaa N whiskey
ontempithe(n) (onten-) ADJ brown
oo(n) N [-na] leg
ooki V gather together
oompi(n) (oon-) N [-tta] lava rock
oo(n) N [-na] leg
Oon Natsippata TOP Spread Out Lava Rock Hill
oosaante(n) N rust
Oosaanten Kate(n) TOP 'Rusty Place' = Merrit Mountain northeast of Mountain City, NV
oosaanto'ih IV rust, get rusty
oosaanto'ippeh ADJ rusted, rusty
oowatte(n) ADJ legless
ooyoku(sen) ~ oyoku(sen) ~
ooyote(sen) ADV, QUANT always; all, every; whole
opai DEM-LOC around there
opaika(nten) ~ opika(nten) DEM-DEM-P that amount, that much

opi DEM-LOC around there, thereabouts
 opika(nten) ~ opaika(nten) DEM-DEM-P [-na/-i] that much, that amount
 opuhni ~ opu(n) DEM-LOC over that way
 osa ~ pa'osa N [-i] water jug, water basket, bottle
 ose(n) DEM that (is the one)
 ose ha kia naketsa? ADV Is that really so?
 osen kia ~ okia ADV probably, maybe
 ote(n) DEM [okka obj, okka(n) poss] that
 otee(n) DEM [otii obj, otee(n) poss] those
 oteweh DEM [otehi, otehen poss] those
 oto'oto INTRJCT ouch!
 ottappeh N [-a] fine dust
 ottu(n) DEM-LOC over that way
 owa'ih ADV like that
 oyon(n) ~ oyose(n) ADV, QUANT always, every time; all, every
 oyointe(n) (oyon) QUANT all
 oyoku(sen) ~ ooyoku(sen) ~ ooyote(sen) ADV, QUANT always; all, every; whole
 oyonte(n) ~ oyontettsi N [-ti ~ -na] stuff, possessions, belongings, property, things, clothing
 oyontempa'i(n) V INCORP have property
 oyose(n) (oyon) ADV, QUANT always, every time; all, every

P

paa (pa-, pappa distrib) N, ADJ [-i] water, drink, liquid, liquor; juicy, liquidy
 paakkappeh N [-a] ice
 Paam Pasa TOP Dry Spring, NV
 pa'a(n) P, ADV [pa'ai, pa'anku, pa'antu(n), pa'ante(n), pa'anti] on (top of), above, over; high, up; after; more than; see nahpa'a(n), nanappa'a(n), pempa'a(n), supa'a(n)
 pa'annaih P, ADV from above
 pa'ante(n) P, ADV, ADJ [pa'a(n), pa'ai, pa'anku, pa'antu(n), pa'anti] on (top of), above, over; up; high
 pa'atai ~ pa'ataihku ADV on one's back
 paatekkappeh N [-a] watermelon

pa'attsi ADJ high
 paatua(mpite) IV (for water to) accumulate, spring forth
 pa'ai P, ADV [pa'a(n), pa'anku, pa'antu(n), pa'ante(n), pa'anti] on (top of), above, over; high, up; after; for; more than
 pa'ameah(kan) IV get drunk, be drunk
 pa'ameahkante(n) ADJ drunk
 pa'emah ~ pa'emeah ~ ema" IV rain
 pa'emeate(n) ~ pa'emeate(n) ~ emate(n) N [-ti] rain
 paha N [-a] aunt, father's sister; nephew/niece of a woman
 pahampia N [-a] sister-in-law of a man
 pahapi IV swim, float
 pahapite(n) N [-ti] bather, swimmer
 pahattsu N [-a] mother-in-law
 pahai" ~ pahi" IV [papahi dl, sawe'i pl] fall off, drop down; see mapahai", nippahai, tsappahai"
 pahai pia seemahte(n) NO three hundred
 pahaimaahte(n) (pahaimaaht-) NO [pahaimaaayente(n)] thirty
 Pahain Nawookkah N Wednesday
 pahaitte(n) (pahai-) NO three
 pakhi ~ pakki N canvas
 pahkiwanappeh N [-a] canvas
 paho ~ pahu N hunger
 pahoko'ih IV pl [pahotiyaih sg] starve, be hungry
 pahopekka(n) ~ pahonapekka(n) ~ pahupekka(n) IV be hungry
 pahotiyaih IV [pahoko'ih pl] starve, be very hungry
 pahukoih ~ pahunakoih IV pl [pahutiyaih sg] starve, be hungry
 pahu ~ paho N hunger
 pahu'i V smoke (tobacco)
 pahu(n) N [-na] tobacco, cigarette; ceremony
 pahunapekka(n) ~ pahupekka(n) IV be hungry
 pahunkahni N ceremonial house
 pahunkahninai INCORP V make a ceremonial house
 pahunkwitsa(n) N [-na] angle worm

pahupekka(n) ~ pahunapekka(n) ~
 pahopekka(n) IV be hungry
 pahuekkante(n) N [-ti obj] hunger
 pahutiyah IV [pahukohi pl] starve, be
 very hungry
 -pa'ih INSTR V pl [-tekwah sg] hit; see
 tappa'ih, toppa'ih, weppa'ih
 -pa'i(n) V INCORP have; there is, there
 are
pakahni N bar
paka(n) N [-na] arrowhead, arrow, bul-
 let; penis
Pakannapoo N [-a] Cheyenne Indian
pakantutuh N [-a] dragonfly
pakantsukkih N [-a] blackbird
pakateh ~ pakate(n) IV be a body of still
 water, lake or pool
pkatete(n) N, ADJ pool or body of
 water; still (of water)
pakenaih(kan) IV get blurry, get foggy
pakenappeh [pakenna ~ pakenaa song
 forms] N [-a] fog
pakenapuih(kan) IV have blurry eyes
pakkatuuh ~ pakkia N buckaroo,
 cowboy
pakki ~ pahki N canvas
pakkia ~ pakkatuuh N [-a] buckaroo,
 cowboy
pakku P ways
pakuyu'ai(n) IV cool down/off
pa'kwana N mint
paakkwitahawo ~ pankwitahawo N [-a]
 raccoon
pakwinompi(n) N [-tta] large sagebrush
pakwittsu'ih IV splash
pamaka TV water, give drink to
pammuhi N [-a] mole
pammuuse TV hurry!
pampi N [ø] head, hair
pampi kamma'a N [-a] orange-red cur-
 rant in mountains
pampi kamma(n) V have a headache
pampi kammanni N [ø] headache
pampi pus'i'a N [-i] head lice
pampitsikka'ah TV cut hair
Pampittsimminna N Sioux
pampo'naih N [-a] mole
pampunua IV swirl around, twirl around

pampunuanite(n) N whirlpool, swirling
 water
Pamuseh NAME (man's)
panai ADV up, upwards
-pana'in/h ~ -pana'ai(n) V know how to;
 see mapana'ai(n), nimmapana'ai(n),
 puisumpana'ih, sumpana'ih
panapui N [-a] window
paninkah(tain) ~ panittainka(n) ~ panit-
tainke(n) TV leave for; drop off for;
 deliver for
panipite TV bring back
panippu(n) ADV upwards
panittaih ~ panittai(n) TV leave; drop
 off, deliver
panittainka(n) ~ panittainke(n) ~
paninkah(tain) TV leave for; drop off
 for; deliver to
pankwitahawo ~ pakkwitahawo N [-a]
 raccoon
Pannaihte(n) N [-na] Bannock
pantei N [-a] killdeer
pantoyaah TV for water, to carry
 off/along
pantsuku N [-a] otter
pa'ohaa N [-a] water baby (mythologi-
 cal being)
Pa'ohaa'an Kappai TOP Water Baby's
 Bed
pa'osa ~ osa N [-i] water jug, water
 basket, bottle
papi N [-a] older brother, close older
 male cousin
papitsii N [-a] weasel
Papiyotsa ~ Paiyuti ~ Payuti N [-a]
 Northern Paiute
Pappatappisi N Italian
papuih(ka) IV be teary-eyed
papumpihte(n) (papun) ADJ clear,
 transparent; pale
pasa" IV dry up
pasaattointsi N watery foam; see saat-
 tointsi
pasakkwinapa'i ADJ muddy
pasakwinappeh N [-a] mud
pasampeh ADJ skinny, thin
pasampettsi N [-a] skinny one
pasanka(n) ~ pasanke(n) TV dry

- pasankappeh ~ pasankeppeh** ADJ, N [-a]
dried things
- pasappeh** ADJ dry, dried
- pasattaipeh** ADJ dried up
- pasattukku** N [-i] “dry flesh” =
tuberculosis
- paseeipi(n)** N [-tta] water willow
- paseeweyaa** N water willow stand or
place
- pasekkittah** N [-a] basket
- Pasekkoh** N Basque
- pasikkokko(n) ~ kokko(n)** N [-na] bull
snake
- pasikoo** N [-a] camas
- pasiwakkate(n) [patsiwankaten** song
form] N sand dune; see **katete(n)**
- pasiwampi(n) ~ pasiwompi(n)** N [-tta]
sand
- Pasiwa Wia** TOP Sand Pass near
Horseshoe Bend, NV
- pasokompii** N [-a] swallow
- Pasokompii'a Hunupi(n)** TOP ‘Swallow
Canyon’ = Barn Swallow Canyon
- pasokwai** N [-a] sweet cicely, sweet
root
- pasu'attsih** N [-a] water spider (that
runs on top of water)
- pata** N butter
- patah INSTR V [-pati'ih pl] spread out;
see **keppatantsih**, **neeppatah**,
- tsappatah**, **tsippatah**, **weppatah**
- patasikaih** IV sparkle
- patatsi(ki)** IV shine; see **mapataatsi**,
namapataatsi, **tatsiki**
- pateheya** N [-a] elk
- patehwi ~ patuhwi** IV melt
- patekkih** TV soak, wet; see **weppatekkih**,
- neeppatekki(n)**, **neemapatekki(n)**,
namapatekki(n)
- patekwinapeh** N [-a] clay
- patemeenka(n) ~ patemeenke(n)** TV buy
drinks for
- patetsoppih ~ patetsoppeh** N [-a]
spring, spring water
- patewintsi** N willow shoots
- patokoa** N [-i] water snake
- pato'i'h ~ patu'i'h** IV wade; see **nampatu'i'h**
- patontsia** N [-a] yarrow
- patottsema** TV sponge off
- patuhwi ~ patehwi** IV melt
- patu'i'h ~ pato'i'h** IV wade
- patuntsi** [patewaantsi song form] N a
large grass seed
- patsawenneh(kan)** TV soak; put water
out (for an animal) in a container
- patsawennenka(n)** TV soak
- patsi** N [-a] older sister, close female
cousin
- patsittempi(n)** N waterworm cobblestone
- patso'i** IV be wet
- patso'ippeh** ADJ wet
- patsoikki** IV drip
- pattsokki(kin)** IV drip repetitively
- pawaaka** N [-a] columbine
- pawikkah ~ pawikkih** IV (for) water (to
break away/loose, as in a flash flood)
- payakwahni ~ yakwahni** N [-a] frog
- payampa** N juicy wild carrots
- payuppuka** N bog
- Payuti ~ Paiyuti** N [-a] Northern
Paiute
- Payuttsi ~ Paiyuttsi** N Southern Paiute
- ¹**pai** N artery, blood vessel
- ²**pai** N, P [paite(n)] time; see **sipai**,
saipai, **sopai**, **sapai**, **supai**
- ³**pai** P around here/there; see **sipai**,
saipai, **sopai**, **sapai**, **supai**
- paihai** N [ø] seed
- paihapinna** N blood vessel
- paika'i** V be the height of
- paika(nten) ~ pika(nten)** N, P [paikanti
obj] amount; (this/that) much, size;
see **sapaika(n)**, **saipaika(n)**, **sipaika(n)**,
sopaika(n), **supaika(n)**
- paikkah** TV [wase" pl] kill
- paikkanke(n) ~ paikkanka(n)** TV kill for
- paikko'ah ~ paikoah** V [paiko'ih pl]
split open
- paikwakkwapih ~ peekkwakwapih** N
[-pihti obj] blood vein(s)
- paikwi"** IV swell
- paikwikante(n)** N [-ti] swollen part or
area
- paikwikka(n)** IV be swollen
- paikwippeh** ADJ swollen
- paikwiwainkah** TV stop the swelling

- paina(n)** N [-na] yellow jacket, wasp, hornet
- rainampekk(a)n** IV have canker sores in mouth
- rainke(n)** N [-na] nettles
- rainkwi** N [ø] fish
- rainkwihea** TV fish, catch fish, trap fish
- raite”** N [-i] daughter
- raite(n) (rai)** N, P time; see **sapai**, **saipai**, **sopai**, **supai**
- raintepe** N [-a] young daughter (pre-puberty)
- rait”** TV pl [tawiih ~ tawhii sg] throw, scatter; sow, plant
- raitittai(n) ~ raittai(n)** TV pl [wiittai(n) sg] throw away
- raitse”** TV [raitse dur] holler, call (out to), invite
- raitse”** TV [raitse dur] go get (a person), take (a person)
- rainsenkakki** TV holler after, call to
- rainseppte** TV bring (a person)
- rainwekka’ah** TV let blood; cut a blood vessel
- rainyekwi** P next to
- Paiyuti ~ Payuti** N [-a] Northern Paiute
- Paiyuttsi ~ Payuttsi** N Southern Paiute
- pe** EMPH emphatic particle
- pe(n)** RFLX PRO its own, his own, her own
- pea”** TV leave
- peattai(n) ~ peattai(n) ~ puittai(n)** TV leave, stop, cease
- peattenkah** ADV outside
- peai** ADV, ADJ long ago, a long time ago; old
- peai taka** ADV that's all
- peaise(n)** ADV already; all over; completely
- peaittaih ~ peattai(n) ~ puittai(n)** V stop, cease
- peaittempeh ~ peaitte(n) (peai)** ADJ, N [pepeaittempehnee(n) ~ pepeaitte(n) pl] old (person)
- peehapi”** IV (for a bloodline to) flow or lie
- peehapinna** N bloodline
- peekkih** IV bleed
- paikwakkwaphi ~ peekkwakwaphi** N [-pihti obj] blood vein(s)
- peentsi** N, ADJ [-a] fine fur, down; furry; see **peesi**
- peeppi(n) (pee”-)** N [-tta] blood
- peesi** [peentsi song form] N, ADJ [-a] fine fur, down; furry
- pehai(ten)** ADJ, ADV lightly, light footed(ly), graceful(ly); lively, active(ly)
- pehe** N [pehi obj] fur, hide, outer covering
- pehe(n)** RFLX PRO dl their own
- pehi** RFLX PRO obj dl themselves
- pehnah/n** CONJ because, for
- pehye(n) ~ peye(n)** N [-na] duck, mallow duck
- pei** RFLX PRO obj it, him, her
- peittseiki(n)** INSTR V [-peittseiki(n) dur] make noise; see **keppettseiki(n)**, **kuppeittseitseiki(n)**, **kuppeittseitseiki(n)**
- pekka(n)** V INCORP be afflicted with, suffer from
- pemma” ~ pemma(n)** REL PRO with which
- pemma’ai** REL PRO with whom
- pemma(n)** REL PRO on which; with which
- pemmanku** REL PRO from which, from whom
- pemmayente(n)** REL PRO from whom, from which
- pemme(n)** RFLX PRO their own
- pemmese(n)** RFLX PRO themselves, their own
- pemmi** RFLX PRO them
- pempa'a(n)** REL PRO on which, where; about which
- pempai** REL PRO when, during
- pe(n)** RFLX PRO its own, his own, her own
- pen taka(sen)** RFLX PRO itself, himself, herself
- penka** REL PRO [penkayente(n)] where, at which
- Penka Tan Tapaitekka’inna** TOP ‘Place Where One Eats Lunch’ = Dinner Station or Twenty-Five Mile Station

penkahtu(n) REL PRO through which
penkuppa(n) REL PRO [penkuppai(ten),
 penkuppayente(n)] in which
pennaih IV be only one
pennaihka(n) IV remain
pennaipih N only one
penne(n) ~ penna(n) ~ pennese(n) ~
 pennase(n) RFLX PRO itself, himself,
 herself
pentukka(n) REL PRO under which
pentsi RFLX PRO [song form] its own,
 his own, her own; self; see **pe(n)**
pentu(n) REL PRO, ADV through which;
 through there
pese(n) RFLX PRO itself, himself, herself
pesu'a N self, oneself, himself, herself
peta N [-i] arm
petawatte(n) ADJ armless
petette(kin) IV scurry, flutter (poetic);
 see **weppetette(kin)**
pettente(n) ADJ heavy
petteeyu(n) IV be heavy
pettitah ~ teteshi N [-a] potato
peweh(sen) RFLX PRO 3rd dl itself,
 himself, herself
peye(n) ~ pehye(n) N [-na] duck, mal-
 lard duck
pi"- INSTR PRFX with the back, behind,
 or butt
pia ~ pii N mother
pia ADJ [pipia pl; piya song form] big,
 large, tall, grand, great
Pia Hunupi(n) ~ Pia Sennahunupi(n) TOP
 'Big (Aspen) Canyon' = Indian
 Meadows, NV
pia isa ~ isa N [-i] wolf
Pia Neaippittan Kahni TOP Home of the
 Big Wind
Pia Payuppuka TOP 'Big Bog' = Indian
 Hay Meadows, NV
Pia Pohopi Hunupi(n) TOP 'Big
 Sagebrush Canyon' = Taylor Canyon,
 NV
pia seemaahte(n) NO one hundred
Pia Sennahunupi(n) ~ Pia Hunupi(n) TOP
 'Big (Aspen) Canyon' = Indian
 Meadows, NV
pia tekkah V feast, have a big meal

Pia Tettsohpai TOP Pleasant Valley
 Canyon
piaittsi N big one, fat one
piakammu N [-i] white tailed jackrab-
 bit; snowshoe rabbit
pi'ake(n) N [-na] caterpillar
piakuittsu(n) N [-na] buffalo
piakiw'naa N [-a] large bird, eagle
Pianampai NAME Big Foot
pianku ADV openly
piante(n) ADJ [pianti, pipiante(n) pl] big,
 large, tall
piapaa N sea, ocean
piapeh N female, animal mother, mare;
 coward, sissy
piapoko N [-i] medicinal plant (large
 leaves, white flowers)
piappehete(n) ADJ [pipiappete(n) pl] big,
 large, tall
Piappehete Po'in Nawainnna TOP 'Big
 Trail Going Down' = Highway 51,
 Big Hill south of Little Valley, ID
Pia Sennahunupi(n) TOP [-ta] Indian
 Meadows
piasonippeh N [-a] bunchgrass, tall rye
 grass
piatetsii N [-a] wild rice (now extinct)
piattsi N [-a] aunt, mother's sister;
 nephew/niece of a woman
piawaako ~ waako N bull frog
piawaikite(n) ADJ wide
piawaiku N wide area
piawoppih N [-a] the biggest one
piayu IV be large
pihaa ~ pihnaa ~ pihyaa N, ADJ sugar,
 honey; sweet
pihatukku ~ piyatukku N [-i] sugar
 diabetes
pihetsih N [-a] meat
pihanneweh dl, **pihianne(n)** pl N
 [tuineppe sg] boys
pihitssaah TV lift behind up
pihnaa ~ pihyaa ~ pihaa N, ADJ [pihya-]
 honey, sugar; sweet
pihuittsi V defecate loosely and quickly
pihuitsitsiki V defecate extremely
 loosely and continuously
pihyakih IV [pihyakkih dur] itch

- pihyaa ~ pihnaa ~ pihaa** N, ADJ honey, sugar; sweet
- pihyaa te'oikante(n)** ADJ having sugar diabetes
- pihyaa kamman(na)** IV taste sweet
- pihyaamua** N [-a] honeybee
- pihyatukku ~ pihatukku** N [-i] sugar diabetes
- pihye(n)** N [-na] heart
- pii ~ pia** N [-a] mother, mom
- piisi** N [-a] hummingbird
- piiya** N beer
- pikan(ten) ~ paikan(ten)** N, P [pikanti obj] amount; (this/that) much; see **sapika(n), saipika(n), sipika(n), sopika(n), supika(n)**
- pikappeh** N [-a] buckskin
- pikase(n)** P, ADV the same as
- pikih** N [-a] pig
- pikka'ah** TV [pipponka'ih sg] break (flex obj) with behind
- pikkenah** TV sit on top of
- pikkopah** TV [pikkopai'ih pl] break (rigid obj) with behind
- pikkits'a** TV smash by sitting on
- pikkontatah** N [-a] big dollar
- pikunaih** TV rub butt against
- pikkwaitu'ah** TV take off (e.g., pants, skirt)
- pimmaa** N, ADJ [song form] cow, bovine
- pimmito'ih ~ pimpito'ih** IV back out
- pimmokttsih** N [-a] pocket
- pimpippu(n)** ADV backwards
- pimpito'ih ~ pimmito'ih** IV back out
- pinna** ADJ, ADV [-i] previous, preceding, latter; again
- pinnah** CONJ but
- pinnaih** P behind, in back of
- pinnaih(ka)** V be left over
- pinnaipeh** ADJ left over
- pinnanku** ADV last, behind; next time
- Pinnanku tease em puinnuhi** GREETING See you again next time. = Goodbye.
- pinnoo(n/h)** TV carry on the back
- pintsa** CONJ but (song word); see **pinnah**
- pintsih** TV [song form] suck, suckle; see **pitsih**
- pipih** N [-a] baby
- piplihna** V INCORP have a baby
- pi'pihta** N [-a] horsefly
- pippite** IV DL [pite sg/pl] arrive, come back
- pipponka'ih** TV PL [pikka'ah sg] break (flex objs) with behind
- pippupuah(kan)** IV bend over; raise up the behind (bending over)
- pipuntu** IV go back (song word)
- pipusi** N [-a] stinkbug
- pisa"** TV paint, put face paint on
- pisappi(n)** N [-tta] red ocher, red face paint
- pisenteki** N [-a] pacer horse
- pisi"** IV rot, become rotten; be infected, become infected
- pisikkamman(na)** IV taste rotten
- pisikkwanah** IV smell rotten
- pisippeh** ADJ, N [-a] rotten; pus
- pisoni** N diaper
- pisunaih** TV rub butt against
- pisuuh** V fart slowly
- pisuuppeh** N [-a] intestinal gas, fart (*vulgar*)
- pite** IV, AUX [pippite dl] arrive, come back, return;
- pittakkai** IV fall on behind
- pittataah** V stoop over with legs spread apart
- pittekih** TV touch with behind
- pittsoka** N waist
- pittehku ~ pittuhku** N buttocks, hindquarters, rump, behind
- pittuse(n)** ADV back
- pittunaitseh** TV push down or out from within the butt
- pitsa** N milk
- pitsa kuittsu(n)** N [-na] milk cow
- pitsakka'a** IV choke
- pitsi** N breast
- Pitsi Ko'i** TOP Breast Hill
- pitsi ko'i** N nipple
- pitsih** TV [pintsi song form] suck, suckle
- pitsinka(n) ~ pitsinke(n)** TV nurse, breastfeed
- pitsite puhippeh** N [-a] milkweed

- pittsi"** v (for a baby to) suckle
- pi'utua** n [-a] foxtail plant
- piwea** v have diarrhea
- piwo'sa** n hip
- piwonua** v stoop over, stick up behind (e.g., like a stinkbug)
- piya** adj [song form] big, large, grand, great; see **pia**
- piyah** tv carry on the behind or on the tail or in back
- piyuppuki(n)** iv walk wiggling the behind
- piyutta** tv break down by sitting on
- po'a katenoa** n small lone hill in valley
- po'a(n)** n [-na] skin, bark, outer covering
- po'appasanka(n) ~ po'appasanke(n)** tv dry with wind
- po'ayaah** iv blow away
- pohni'attsih** n [-a] skunk
- Pohoko'i** n Sagebrush Butte near Fort Hall
- Pohoko'ikkate(n)** n [-i; Pohoko'ikkatee pl] person from Fort Hall, ID
- pohonte(n) ~ pohontante(n)** adj thick
- pohopi(n)** n [-ta] sagebrush
- po'i"** n road, path, trail
- pokkoo** n [-a] burrowing owl
- pokoitsi** n [-a] lizard
- pokompih** n [-a] currant; berry
- poma** tv pick
- pommi'a** iv migrate (of birds)
- po'naih** n [-a] mouse
- ponka'ih** iv pl [ka'ah sg] break (of a flex obj)
- pono~poono** n sphere,
- pono'ih** IV be spherical, round
- ponopihte(n)** adj spherical, round
- pono'ihkante(n)** adj short, stocky-shaped, chubby
- pooh** tv write, inscribe, draw; see **kuppooh ~ kappooh**
- pookkuse ~ pookkusih** n box
- poono ~ pono** n sphere
- poopitsih** n half dollar
- poppin ~ poppih** v hop, jump
- popontsanite(n)** adj [-ti] round
- poseke(n) ~ posika(n)** n [-na] bridge
- posia(ttsi) ~ pusia(ttsi)** n [-i (-a)] louse, lice
- posika(n) ~ poseke(n)** n [-na] bridge
- poto(n)** n [-na] staff, cane, digging stick
- pottainnanankah** iv make a popping sound
- potto(n)** n [-na; potoompin song form] grinding stone
- pottsa'ni (weneten)** adj short and stocky
- pottsi** iv hop, jump
- poyoha** iv jog, lope, go along
- poyokka** iv trot
- puha** n [-i] supernatural power, (powerful) spiritual medicine; healing power
- puha naakkante(n)** n [puha naakkantee(n) pl] power being
- Puha Wa'ippe** n Medicine Woman
- puha yaami'a** v go on a vision quest; go to seek supernatural power for oneself
- puhai(n)** tv look for, search for
- puhakahni** n ceremonial house
- puhakante(n)** n [-ti; puppuhakantee(n) pl] doctor; healer, medicine person, shaman
- puhanai** tv (to) doctor, treat (a sick person), heal
- puhiam paikwasi** n [-a] end of a green place
- puhikaih** iv be blue, be green
- Puhi Paa Hunupi(n)** top 'Blue Spring Canyon' = Spring Creek
- puhipihte(n) ~ puhipihte(n)** (puhi- ~ pui-combine) adj, n blue, green; greenery
- puhippeh ~ puippeh** n [-a; puih- combine] green grass
- puhitapai(n)** n [-na] meadow
- puhitenka(n) ~ puitenka(n)** n green place
- puhitte(n) ~ puitte(n)** (puhi- ~ pui-) adj, n green, greenery
- puhiwoo** n [-a] small native fish with green stripes
- puhni ~ pu(n)** p (this/that) way; see **sipuhni, saipuhni, sopuhni, sapuhni, supuhni**
- puhwih** n [-a] money
- pui" ~ punni"** tv see, look (at); deliver a child

Em puinnuhi. ~ **Ne noohimpai em puinnuhi.** I'll see you sometime. = Goodbye.
Ne noohimpai mehi puinnuhi. I'll see you (dl) sometime. = Goodbye.
Ne noohimpai me(mm)i puinnuhi. I'll see you (pl) sometime. = Goodbye.
pui aipi(n tempin) N bluish chalk, bluish chalky rock
pui'awatsi TV spy on (song word); see **watsippuih**
puih N [-a] eye
pu'i'h N [-a] gall bladder
puihpekk(a)n IV have an eye infection or disease
puihpekkate(n) N [-ti] person afflicted with an eye infection or disease
puihtamah ~ puitamah TV guard, watch closely
puihwatte(n) ADJ eyeless, blind
puikai(yun) IV be green
puikka(n) TV watch, look at
puinui ADJ round, circular
puinuinuh IV spin
puipaawoo N [song form of **puiwoo**] little fish with green stripes
puipihete(n) ~ puhipihte(n) (pui- ~ puhi-combine) ADJ, N blue, green; greenery
puippeh ~ puhippeh N [-a; puih- combine] green grass
puisenna N green aspen (leafing in the spring)
puisih N [-a] eyebrow
puisippeh N [-a] eyelash
puisumpana'ih TV recognize
puisunkanna TV see (with feeling), feel seeing; look at (with feeling)
puitamah ~ puihtamah TV watch closely, guard
puittai(n) ~ peattai(n) ~ peaittai(n) TV leave; stop, cease
puitte(n) ~ puhitte(n) ADJ, N green, greenery
puitenka(n) ~ puhitenk(a)n N green place
puiwa(n) N [song form] green grass; see **puipeh**

puiwoo ~ puhiwwoo [puipaawoo song form] N little fish with green stripes
pukkiih V pass wind, fart (*vulgar*)
pu(n) ~ puhn(i) P (this/that) way; see **sipu(n), saipu(n), supu(n), sapu(n), supu(n)**
punku N [-i] horse
punku kate" V ride a horse
punku katekki(n) V ride a horse hither
punku katemi'a V ride a horse away
punku katenooh V ride along on a horse
punkukahni N barn
punkukante(n) N [-i] horse owner, horseman
punkum piapeh N [-a] mare
punkum tua N [-a] colt
punkuttsi N [-a] pet; little horse
punni" ~ pui" TV look (at), see
punnunkaite(n) ADJ spherical, perfectly round
punu N navel
punuhaki V spin around; see **nanippunuuhaki**
pusia(ttsi) ~ posia(ttsi) N [-i (-a)] louse, lice
putumpittsi ~ kuttumpittseh N wood-pecker
putusippeh N [-a] eyebrow
puuteh N [-a] bull

S

sa- DEM/LOC BASE [-a-] that, there yonder; see **sate(n), satewah, satee(n); satte(n), sakkuh, sama(n), sanni, sapai, sapaika(n), sapi, sapuhni, sattu(n), sawa'ih**
saa" TV boil
saampunku N [-i] devil
sa'an(a) DEM-LOC that place; there somewhere yonder
saampittseh ADJ raw
saannompeh N [-a] boiling pot, cooking pot
saappeh ADJ, N [-a] boiled; boiled meat or food, soup
saattointsi N, ADJ foam, foamy; see **pasaattointsi**

- saawittu'a** N [-i] boiling pot
- sakappi(n) ~ wakappi(n)** N [-tta] type of willow
- sakka** DEM obj [sate(n) subj, sakka(n) poss] that yonder
- sakkhu** DEM-LOC [sakkhu(n), sakkhuhi obj] there yonder; about that
- sama(n)** DEM-DEM-P with that (instrument)
- sama'ai** DEM-DEM-P with that (person)
- samappe ~ samuppe** N [-a] man's sister, woman's brother; sibling; close cousin of same age (of opposite sex)
- sampai** ADV even so
- sampai noo(n)** ADV uncertainly, wonder about
- samuppe ~ samappe** N [-a] man's sister, woman's brother; sibling; close cousin of same age (of opposite sex)
- sanai** DEM-LOC from that direction, from thereabouts
- sanakkante(n) ~ sanankante(n)** ADJ sticky
- sanakkoo** N gum, rubber, elastic
- sanakkoo aiti** N slingshot
- sanakwi'naa** N [-a] golden eagle
- sanappa'i(n)** V INCORP be sticky
- sanappi(n)** N [-tta] pitch
- sanawaappi(n)** N [-tta] cedar
- sanni** DEM ADV that way, like that over there
- sapai** DEM ADV then, that time
- sapai** DEM-LOC around there yonder
- sapaika(n)** DEM-DEM-P that amount, that much (yonder)
- sapi** DEM-LOC around there yonder, thereabouts
- sappeh** N [-a, sasappeh pl] stomach, belly
- sapuhni ~ sapu(n)** DEM-LOC over that way yonder
- sate(n)** DEM [sakka obj, sakka(n) poss] that yonder
- satee** N [-a] dog
- Satee Tekka'a** N [-a] Dog Eaters (Plains tribe)
- satee'an tuatssi** N puppy
- sateekante(n)** N [-ti] dog owner
- satee(n)** DEM [satii obj, satee(n) poss] those yonder
- sateetti** N [-a] pet; little dog
- sateweh** DEM [satehi obj, satehe(n) poss] those two yonder
- sattu(n)** DEM-LOC over that way yonder
- sawa'ih** DEM ADV like that yonder
- saya(n) ~ saiya(n)** N [-na] mudhen
- sai** N boat
- sai ~ saippeh** N tule
- sai-** DEM/LOC BASE [ai-] this nearby;
- saite(n), saiteweh, saitee(n),**
- sajitte(n), saikih, saima(n), sainai,**
- sainankuh, sainni, saipai,**
- saipaika(n), saipi, saipuhni, saittu(n),**
- saiwa'ih**
- sai'ana** DEM-LOC this place; here somewhere nearby
- saikka** DEM obj [saite(n) subj, saikka(n) poss] this
- saikkih** DEM-LOC here, near here
- saima(n)** DEM-DEM-P with this (instrument)
- sainankuh** DEM-DEM-P [sainankuhten] this side
- sainankute(n)** N [-ti, -teen pl] one from here
- sainai** DEM-LOC from this direction, from hereabouts
- sainni** DEM ADV this way, like this nearby
- saipakantsukkih** (saaipakantsunkii song word) N [-a] tule blackbird, red-winged blackbird
- saipai ~ saipi** DEM-LOC near here somewhere
- saipai** DEM-ADV then, this time
- saipaika(n)** DEM-DEM-P this amount, this much
- saipi ~ saipai** DEM-LOC near here somewhere, hereabouts
- saippeh ~ sai** N [-a] tule, bulrush
- saipuhni ~ saipu(n)** DEM-LOC over this way nearby
- saitie(n)** DEM [saikka obj, saikka(n) poss] this
- saitee(n)** DEM [saitii obj, saiteen poss] these

saitetsoih N [-a] straw hat, tule hat
saiteweh DEM [saitehi] obj, **saitehe(n)** poss] these two
saitte(n) DEM [saitti] obj] that (special) kind yonder
saitte(n) DEM [saitti] obj] this (special) kind nearby
saittu(n) DEM-LOC over this way nearby
saiwa'ih ADV like this
saiya(n) ~ saya(n) N [-na] mudhen
se"- INSTR PRFX with or by cold
sea" V grow
seakkante(n) N [-ti] plant
seemahte(n) (seemaah-,) NO [seemaayente(n)] ten
semayentem manekiitemman
 to'inkanna NO fifteen
semayenten naahpaittemman
 to'inkanna NO sixteen
semayentem pahittemman to'inkanna
 NO thirteen
semayente semmeman to'inkanna NO eleven
semayente seewemmihamman
 to'inkanna NO nineteen
semayenten taattsewiitemman
 to'inkanna NO seventeen
semayente wahattemman to'inkanna
 NO twelve
semayente wattsewiitemman
 to'inkanna NO fourteen
semayente wooswiitemman to'inkanna
 NO eighteen
seepa ADV maybe, perhaps, possibly
seepa kia ADV perhaps, maybe
seepatte(n) ADJ certain (other), other, another (one)
seipi(n) ~ sehepi(n) N [-tta] willow
seppaite(n) ADJ smooth, level
seewemmiha pia **seemahte(n)** NO nine hundred
seewemmihammaahte(n) (seewemmihammaah-) NO [seewemmihammaah-] ninety
seewemmihante(n) (seewemmihan-) NO nine
seeweyaa N willow stand, willow place
sehepi(n) ~ seipi(n) N [-tta] willow

seken kamman(na) IV taste sour
seki N [0] leaf
sekuitah IV leaf, sprout leaves
sekka'ah IV [sepponka'ih pl] break from cold (flex obj)
sekkoih IV pl [settiyah sg] die from cold
sekkopah IV [sekkopai'ih pl] break from cold (rigid obj)
sekkuttih ~ sekkwettih TV (for a human to) kick
sekkwipippiki(n) IV shiver furiously from cold
sekkwippiki(n) IV shiver from cold
seme ~ sewe ~ semme NO, ADV [-'a] one; once; continuously; completely, once and for all
semese(n) ~ sewese(n) ADV at once, completely; all alone
semmai ADV, PRO thus, that (which is said), what is said
semme ~ seme ~ sewe NO [-'a] one
Semme Nawookkah N Monday
semmettsi N [-'a] only one
semmewa'i(se) ADV like one
senkwi N side, one side
senkwinanku ADV on one side
senkwippu(n) ADV to one side, on one's side, sideways
sennapi(n) N [-tta] quaking aspen; tree
sepponka'ih IV pl [sekka'ah sg] break from cold (flex objs)
sesema QUANT [sesema'a] obj] some
sesemaniku ~ sesema ADV one at a time
sese'ni IV be numb
sese'ninka(n) ~ sese'ninkeh TV make numb
sesewekka ~ semekka ADV some(times), once in a while
settiyah IV [sekkoih pl] die from cold, freeze to death
Settoya TOP Independence Mountain Range
sewaiha ~ sewaihya IV be frostbitten or burned
sewe ~ seme NO, ADV [semme] once; continuously; completely, once and for all

- sewese(n) ~ semese(n)** ADV at once, completely; all alone
- si-** DEM/LOC BASE [i-] this right here; see **site(n)**, **siteweh**, **sitee(n)**, **sitte(n)**, **sikkih**, **sima'ai**, **sima(n)**, **simante(n)**, **sumantu(n)**, **sinai**, **sinni**, **sipai**, **sipaika(n)**, **sipi**, **sipuhni**, **sittu(n)**, **siwa'ih**
- si'ana** DEM-LOC this place; right here somewhere
- si'apai** DEM ADV about this time
- siapi(n) ~ siappi(n)** N [-tta] feather
- sihu(n) ~ sihuh** N [-na] tall grass whose seeds were harvested (now extinct)
- sii"** IV [sisiwen pl distrib] urinate, pee, piss (*vulgar*)
- siiawo** N urinal
- siimmokottsih** N [-a] bladder
- siippeh** N [-a] urine, pee, piss (*vulgar*)
- sitte(n)** DEM [sitti obj] this special kind right here
- siittermi** v be unable to urinate
- sikka** DEM obj [**site(n)** subj, **sikka(n)** poss] this right here
- sikki** ADJ, ADV slanted; sideways
- Sikkikate(n)** TOP Slanted Mountain
- sikkih** DEM-LOC right here
- sikkumpeh** N [-a] shoulder blade
- sikoo** N [-a] sego lily
- siku** N [-i] umbilical cord
- sima'ai** DEM-DEM-P with this (one), and this (one)
- sima(n)** DEM-DEM-P on this
- sima(n) ~ simma(n)** DEM-DEM-P [simanku] with this, for this (reason); about this
- simante(n)** DEM-DEM-P [**simanti** obj] some of this, part of this, member of this (family)
- sinai** DEM-DEM-P from this direction, from hereabouts
- sinni** DEM ADV this way, like this right here
- sipai** DEM ADV then, this time exactly
- sipai** DEM-LOC around here, here somewhere
- sipaika(n)** DEM-DEM-P this amount, this much
- sipappi(n)** N [-tta] rabbit brush
- sipi** DEM-LOC around here, here somewhere
- sippeh** N [-a] sheep
- sippehan tua** N [-a] lamb
- sippunneh** N [-a] spoon
- sipuhni ~ sipo(n)** DEM-LOC over this way
- sisi'we(n) ~ sisiwe(n)** IV distrib [sii" sg] urinate frequently, pee frequently
- sitee(n)** DEM [siti obj, **sitee(n)** poss] these right here
- site(n)** DEM [**sikka** obj, **sikka(n)** poss] this right here
- siteweh** DEM [**sitehi** obj, **sithe(n)** poss] these two right here
- sittu(n)** DEM-LOC through this area
- situ'ih** INSTR V scratch; see **tsasitu'ih**, **wesitu'ih**
- siwah ~ si'wah** TV tear, rip; see **kesi'wah**, **tsasiyah**
- siwa'ih** DEM-ADV like this right here
- so-** DEM/LOC BASE [o-] that, there; see **sote(n)**, **soteweh**, **sotee(n)**, **soitte(n)**, **sokkuh**, **soma(n)**, **sonai**, **sonni**, **sopai**, **sopaika(n)**, **sopi**, **sopuhni**, **sottu(n)**, **sowa'ih**
- so'ana** DEM-LOC that place; there somewhere
- so'ih ~ sonih** INSTR V see **keso'ih**, **tsaso'ih**, **weso'ih**
- so'o** N cheek
- sohopi(n)** N [-tta] cottonwood, native poplar
- soitte(n)** DEM [soitti obj] that (special) kind
- sokka** DEM obj [**sote(n)** subj, **sokka(n)** poss] that
- sokkuh** DEM-LOC there
- sokopehye(n)** N [-na] small reddish duck
- sokopi(n)** N [-tta] land, earth, ground
- sokopittan nanewe** N [**sokopittan** nanewene pl,-i] creature, animal
- sokoppeh** N [-a] soil, ground, dirt, earth
- sokoteheyampehe** N [-a] Oregon grape, bearberry
- soma(n)** DEM-DEM-P with that (instrument)

- sonai** DEM-DEM-P from that direction, from thereabouts
- soni(ppeh)** N [-a] mature grass, hay, alfalfa
- sonikuna”** N [-i] matches
- sonitskka’ah** V INCORP cut grass
- soniwekka’ah** V INCORP mow, hay
- sonko ~ sonno** N lung
- sonni** DEM-ADV that way, like that
- sonno ~ sonko** N lung
- soo(n)** QUANT, ADV a lot, lots, much, many
- soonkahni** N city, Salt Lake City
- soonte(n)** (soon) ADJ [sooyente(n)] many, much, a lot, lots
- soose(n)** ADV lots, a lot
- soosi** ADJ foamy
- sooyu(n)** IV be lots of, be a lot of
- sopai** DEM-ADV then, that time
- sopai** DEM-LOC around there
- sopaika(n)** DEM-DEM-P that amount, that much
- sopi** DEM-LOC around there, thereabouts
- sopuhni ~ sopu(n)** DEM-LOC over that way
- sosipaa** N carbonated water; beer
- Sosoni** N [-i] Shoshoni
- sosoni taikwa”** N, TV speak Shoshoni
- sotee(n)** DEM [sotii obj, sotee(n) poss] those
- sote(n)** DEM [sokka obj, sokka(n) poss] that
- soteweh** DEM [sotehi obj, sotehe(n) poss] those two
- sottu(n)** DEM-LOC over that way
- sowa’ih** DEM-ADV like that
- su-** DEM/LOC BASE [susu- pl, u-] that, there (not visible); see sute(n), suteweh, sutee(n), suitte(n), sukuh, su’ana sukappa(n), suma(n), sumanku(n), summa(n), sumante(n), sumantu(n), sunai, sunni, supa’a(n), supai, supaika(n), supi, supuhni, suttu(n), sutukka(n), suwa’ih, suwaka(n)
- sua** N mute
- sua”** TV [suan AUX] think, want, need, feel; breathe; seem
- suakikki** IV breathe repeatedly
- suakki** IV breathe hard
- suakkimmaah** IV stop breathing, die
- suakkwaiyah** IV unable to catch the breath, run out of breath
- su’ana** DEM-LOC [su’ahte(n), su’ahti obj, su’anahtu(n)] that place; there somewhere not visible
- su’ana nahate(n)** ADV by and by, at some point (in time)
- suanka(n) ~ suanke(n)** V think about, think of
- Ne en tepitsi tsaa suankanna.** I love you very much.
- suanna** N thought(s), thinking
- suante(n)** ADJ thinking
- suapitai(n)** V awaken, come to, regain consciousness; revive, bring to consciousness
- suappeh** N [-a] breath; mind
- su’apui** TV think negatively of
- suhannih** TV think
- suhi** N pubic hair
- suikkokko(n)** N [-na] robin
- suikkuh** ADV that (particular) way
- suitte(n)** DEM [sulti ~ suittenna obj, suittee(n) pl] that (special) kind out of sight
- sukka** DEM obj [sute(n) subj, sukka(n) poss, susukka pl] that out of sight
- sukkuh** DEM-LOC [sukkuhte(n), sukuhtu(n), sukuhyente(n), sukuhse(n)] there out of sight
- sukkuhte(n)** DEM [sukkuhti obj] therein, about that; something there
- sukuppa(n)** DEM-DEM-P [sukuppayenten] inside that
- suma’ai** DEM-DEM-P [suma’aihku] with that (one), and that (one)
- suma(n) ~ summa(n)** DEM-DEM-P [sumanku, sumayente(n)] with that, for that (reason), because of that; about that
- suma(n)** DEM-DEM-P on that
- sumanku** DEM-DEM-P, ADV [suma, susumanku pl] from that; for that (reason), because of that; about that

- sumante(n)** DEM-DEM-P [sumanti obj]
some of that, part of that, member of
that (family)
- sumantu(n)** DEM-DEM-P [man] to that,
towards that, through that
- summa(n) ~ suma(n)** DEM-DEM-P
[sumanku, sumayente(n)] with that;
for that (reason), because of that;
about that
- summatsuhninka(n) ~ summatsuhninke(n)**
TV overpower with the mind
- summeeh(kan)** TV think of/about
- sumpaatu(n)** TV know (how to)
- (**kai**) **sumpaitssappih ~ (kai) sumpitsappih**
TV not like, not love
- sumpana'ih(kan)** TV know (how to)
- sumpana'ihki(n)** TV (come to) under-
stand; (come to) know
- sumpana'aipite** TV come to know (how
to)
- (**kai**) **sumpitsappih ~ (kai) sumpaitssappih**
TV dislike, not like, not love
- sun-** INSTR PRFX with the mind, by
thinking
- sunai** DEM-DEM-P from that direction,
from thereabouts out of sight
- sunka'a(n) ~ -sunka'ah** INSTR V feel;
see masunka'ah, nanopuisunka'a(n),
neesunka'ah, nisunka'ah, tasunka'ah,
tsisunka'ah, wesunka'ah ~
wesunka'ah
- sunkwitanka(n)** TV like, love, desire
- sunni** DEM-ADV [sunnikku, sunniunte(n);
susunni pl] that way, like that (not
seen); for that reason, why
- sunni taka** ADV finally, that was it
- sunni kia** ADV maybe so, could be
- sunniyu(n)** IV be that way, be like that
- suntehai** TV bless (with); ask; see
nanisuntehai(n)
- suntehainka(n)** TV bless (with); ask
someone for
- E witsa saimanti ne suntehainka.**
Could you please give me some of this?
- supa'a(n)** DEM-DEM-P [supa'ante(n)] on
that; about that
- supai** DEM-ADV then, that time
- supai** DEM-LOC around there out of sight
- supaika(n)** DEM-DEM-P that amount,
that much (out of sight)
- supaika'i** IV be that much, be that
amount
- supaise(n)** ADV right away
- supi** DEM-LOC [supitte(n)] around there
out of sight, whereabouts
- supuhni ~ supu(n)** DEM-LOC over that
way out of sight
- susu-** DEM/LOC BASE pl [su- sg, u-]
those, there (not visible); see
- susumanku**
- susu'a** ADV poorly, any old way
- sute(n)** DEM [sukka obj, sukka(n) poss]
that out of sight
- sutee(n)** DEM [sutii obj, sutee(n) poss]
those out of sight
- suteweh** DEM [sutehi obj, sutehe(n)
poss] those two out of sight
- suttu(n)** DEM-LOC over that way out of
sight, through there; for that,
through that
- sutukka(n)** DEM-DEM-P under that
- suwa'ih** DEM-ADV [suwa'iten, suwa'ihku,
suwa'ihkuten, suwa'isen,
suwa'ihyenten] like that out of sight
- suwatsi"** TV conceal
- suwai** TV want, think
- Hinna e suwainna?
What do you want?
—Ne kai hinna suwainna.
—I don't want anything.
- suwaka(n)** DEM-LOC [suwakanten] to
him or her, towards him or her
- suwiih(taih)** TV disregard, ignore, dis-
miss, cast out of the mind
- suyekwi** TV think
- T
- ta** PRO sub subj [ta(n) poss] one, some-
one, somebody, something
- ta"-** INSTR PRFX with the feet
- ta"-** INSTR PRFX with a hard or rock-
like object
- taattsewi pia seemaahte(n)** NO seven
hundred
- taattsewihite(n) (taattsewi-)** NO seven

taattsewimaah(n) ([taattsewimaah-)
NO [taattsewimaayen] seventy
Taattsewin Nawookkah ~ Nasuntih N
Sunday
taha(n) PRO 1st dl incl poss [taweh subj]
our
tahase(n) RFLX PRO dl incl ourselves
tahi PRO 1st dl incl obj [taweh subj] us
two
tahiipa TV flatten or smash with foot
tahippa N [-'a] tapaderos on saddle
tahittsaah TV lift feet up
tahma N, ADJ spring; renewed
tahma isampeh N buttercup (flower)
tahma puhatuah PHRASE renew spiritual power
tahmani N, ADV spring, in the springtime
tahmato'ih IV be(come) spring
tahna" TV pl [teki" sg] put, place, locate, store; bury
tahnakka(n) TV pl [tekikka(n) sg] put away, keep, store
tahwi ~ tawi TV [tappaitih ~ paiti" pl] throw
ta'i" N vagina, vulva
taka N [-i] partner, pal, mate, cousin, twin
taka(n) ADV only, just, alone; self
takapoo N ball, sphere
takattsi N only one
takipoo N kidney
takka'ah TV [tapponka'ih ~ tappunka'ih pl] break (flex obj) with hard object; chop; separate from
takkahuittsuu N [-'a] snowbird
takkamah TV encounter, meet face to face; round up (animals)
takka(n) N semen, sperm
takkapi(n) N [-tta] snow
takkatuah IV snow, for snow to accumulate
takkawei" IV snow
takkenah TV cover with rock
takkinahkan(ten) ADJ flat
takkintsa" ~ **takkintsaih** TV smash with foot, flatten with foot
takkits'aah TV smash with foot, crush with foot

takko TV pile up with rock
takkooni TV detain; round up; drive together
takkooninke(n) TV detain for; round up for; drive together for
takkopah TV [takkopai'ih pl] chop with rock
takkuhnai" TV throw
takkumpa TV kill with feet
taku" N thirst
takukkoih IV pl [takuttiyah sg] die of thirst, be very thirsty
takunaih TV iron
takuppekka(n) IV be thirsty
takusippeh N sweat
takusito'ih IV sweat
takusito'htaippeh(ttsi) ADJ sweaty
takuttiyah IV [takukkoih pl] die of thirst, be very thirsty
takwittsih IV wilt; be thirsty
takkwaitu'ah TV take off of feet
takkwithiku V slip on slippery surface
Tam Puittsuhtaippai'i N Fourth of July
tam pia tekkanna N feast
-tamah INSTR V [-tami'ih pl] secure, tie; see *nasuntamah(kan)*, *puihtamah*, *tsattamah*, *wettamah*
tama(n) N [-na] tooth
taman kamman N + v have a toothache
taman kammannaa N toothache
tami N [-a] younger brother, close male cousin
tammahka TV drive on foot
tamme(n) PRO 1st pl incl we, our
tammese(n) RFLX PRO 1st incl ourselves
tammekki TV turn over with foot
tammi ~ tai PRO 1st pl incl us
tamminkuttih ~ tamminkwettih TV (for a horse to) kick
tammu N sinew, tendon; thread
tammuhka N shoestring
tammuhkah TV lace up, tie shoes
ta(n) PRO sub subj one('s), someone('s), somebody('s), something('s)
ta weyakainkanna ~ ta weyakainkenna N violin, stringed instrument
tan naaiyawinna N handgame
tan napaiwekka'anna N bloodletting

tan natayaanna N ritual done before round dance

tan newe nekkanna N Indian dance

tan tase'yekwinna N moving the feet (dance), war dance

tan tekkanna N food

tan tetsayakainkanna ~ tan tetsayakainkenna N piano

tanihku N seed beater

tankappeh ~ tannappeh N [-a] knee

tankwisi TV braid

tannahottoo IV kneel down

tannappeh ~ tankappeh N [-a] knee

tannehki TV trample in

tantantak(k)i(n) IV for a drum to be beating

ta'oo(n) ADJ rancid

ta'oon kammanna taste rancid

ta'oon kwana" smell rancid

tapai N sun, day, daytime; clock, watch, timepiece

tapai hapi" IV [tapai happy dur] rest in the daytime

tapai patompittseh N [-a] rainbow

Tapai Pui NAME [-a] (man's) Sees the Sun

tapaima ADV in the daytime; today

tapaini ADV noon, at noon, (in the) daytime

tapatekkanna N lunch

tapaito'inahte(n) ADV from the east

tapaito'inankuhte(n) ADV east

tapaito'ippaitu(n) ADV eastward, towards the east

tapaituah IV (for sun to) shine, (for sun to) come up

tapaiyuanahtie(n) ADV from the west

tapaiyuankuhte(n) ADV west

tapaiyuappaitu(n) ADV westward, towards the west

tappa'ih TV pl [tattekwah sg] hit with a hard object

tappaitih TV pl [tawiih sg] throw aside or down

tappaitihtai(n) TV pl [tawiihtai(n) sg] throw away

tappana N sole of foot

tappiha(a) ~ tappihyaan N [-a] sock, stocking

tappihah TV [tappiyuh pl] break, shatter

tappihyaan ~ tappihaa N [-a]

sock, stocking

tappikko'o(n) N [-na] heel

tappiyuh TV pl [tappihah sg] break, shatter

tapponka'ih ~ tappunka'ih TV pl [takka'ah sg] break (with rock); separate from

tappuinuinuh TV spin around with foot (kai) **tapu'i** V not do well; be poorly; not be strong

tapu(n) ~ taputti N [-na ~ -a] cotton-tail rabbit

tasaa V open legs apart, spread legs apart

taseki N toe

tase'yekwi V move the feet; dance the war dance

tase'yekwi hupia war dance songs

tasimuintseh N [-a] very small black ant with red head living under rocks

tasitoo(n) N [-na] toenail, claw, hoof

tasiyenki N [-a] carp

tasoni N rug

tasunka'ah TV feel with feet

tatah N [-a] dollar

tatapai N sun (special name sometimes used in myths); see **tapai**

tattahkinah TV smash with foot

tattapaima ADV everyday

tattekih TV step on, walk on; touch with feet

tattekwah TV [tappa'ih pl] hit with a hard object

tatto'ih TV crowd out

tattoko N big toe

tattua N [-a] little toe

tattunaittseh TV push hard with the feet

tattutai" TV stretch with the feet

tatsa N, ADV summer, in the summertime

tatsawai IV [song form] be like summer, be early summer

tatsii N [-a] nit(s)

tatsiki V shine

tatsempi(n) ~ tatsinnompi(n) ~
tatsiyempi(n) N [-tta] star(s)
tatsokkwaih TV pound, pulverize
tattsaka TV knock out with hard object
tattsannih IV stumble
tatsiki IV shine; see **patatsi(ki), map-ataatsi, namapataatsi**
tattsinko'no N ankle
tattsovkhaih ~ tatsokkwaih TV pound
tattsuhnippeh ADJ strong-legged
ta'uta TV find
ta'utappeh ADJ found
ta'wah N [-a] flour
taweh PRO 1st dl incl [tahi obj, **taha(n)** poss] we two
ta wehe'neki nekkanna ~ mamakkoi N bear dance, rasping dance
tawe(n) N [-na; **tatawe** pl] hole, opening
tawenenuki TV kick around (like a baby)
-tawaih ~ -tawih INSTR V open; see **tsattawai" ~ tsattawi", wettawai" ~ wettawi"**
tawiih ~ tawhii TV [**tappaith ~ paiti**" pl] throw aside or down
tawiih(tain) TV [**tappaith(tain)** pl] throw away
tawintsa N ankle
tawituh TV wear out (shoes)
ta yakain nekkanna N cry dance
tai ~ tammi PRO 1st pl incl us
taikka N hole, dwelling place
taikwa" TV [**taikwa** dur; **niweneh** pl] speak, talk; pray
taikwahni N [-a] chief, spokesman, leader, boss
taikwanka(n) TV speak to, talk to
taikwa(nna) N words, speech, talk, language
taikwappeh ADJ spoken, said
taikwawoppih N [-a] speaker, talker, spokesperson
taina IV be a hole
tainna N [-nna] man
tainnappe N [-a] old man
tainte(n) N [-ti] hole
taipo N, ADJ [-a] white person, Caucasian; English (language); White

taipo taikwa" TV speak English
E ha taipo taikwante?
 Do you speak English?
 — **Haa'a, ne taipo taikwa sumpana'inha.**
 — Yes, I know how to speak English.
taitsi N brother-in-law of a man [also of a woman by some]
taiyumpgeh N [-a] in-law
tea(n) ~ tease(n) ADV, CONJ also, too, and also, again
-tea AUX V ask (to do)
te'ahwaih TV say, point out, tell, explain; see **tsitte'ahwaih**
te'ahwainka(n) ~ te'ahwainke(n) TV tell, say to, explain to (about)
te'ahwainkappeh ~ teahwainkeppuh ADJ told, explained
te'ahwappeh ADJ told
Te'akate(n) TOP 'Serviceberry Place' = Three Fork or Dry Lake on Duck Valley Reservation
te'ampai N speech sound
te'ampaito'ih IV make speech sounds
te'ampih N [-a] serviceberry
tea(n) ~ tease(n) ADV, CONJ also, too, and also; again
te'api(n) N [-tta] serviceberry bush
tease(n) ~ tea(n) ADV, CONJ also, too, and also, again
te'awi IV miss shooting
Teai TOP 'Little One' = Deeth, NV north of Elko
teaika V paint, put makeup on
teakappuh ADJ painted, made up
teait(e)n) ~ teite(n) (teai) ADJ, N [-ti, teteaitee(n) pl] small, little; child, infant
teaitettsi ADJ tiny
teaiwoppih N [-a] the smallest
teaiyu(n) ~ teiyu(n) IV be small, be tiny
teekkwinuhi N [-a] key; see **wekkwinuhi**
teesua(tekih) IV [**teesuatekki** dur] think through; think deeply; be disappointed from waiting; see **wesuatekih**
teesunaih IV sweep, comb; see **wesunaih**

- teettemate(n)** N [-i] policeman; see **wettemah**
- teettempokkah** IV button; see **wettem-pokkah**
- teetto'ippeh ~ teetto'ihtaiippeh** N [-a] garbage, trash, rubbish, refuse; see **wetto'ih**
- teettutua** N stretcher (e.g., fence stretcher); see **wettutua**
- teyyahpuntu** N [-i] workhorse, draft horse
- te'yan/h** V fear, be afraid (of)
- te'yanna** N fear
- te'yannte(n)** ADJ afraid, scared
- te'yapekka** IV be afraid, be scared
- teeyottah** IV plow, till; see **weyottah**
- tehapi** IV [tekwapi pl] stay the night, spend the night
- teheya** N [-an] deer
- teheyah** N [-a] horse
- teheyampeh** N [-a] elderberry
- tehu'i(kan) ~ tuhu'i(kan)** V be angry at
- tehuppeh ~ tuhuppeh** ADJ mean, angry
- tei** N [-a; tetteyanneweh dl, tetteyannee(n) pl] friend
- E aisen ne tei.**
You are my friend.
- tei** IV [tetei pl] be little
- teihaih** N [-a] crow
- teiku** ADJ, ADV [-a] small, little; quietly
- teippe** N child
- teite(n) ~ teaite(n) (tei)** ADJ, N [-ti, teteitee(n) pl] small, little; child, infant
- teitseppuha** N sorcerer, possessor of destructive power
- teittse** ADJ bad, unpleasant, terrible
- teittseh** INTRJCT shut up! be quiet
- teittse'i(nkuttsi)** ADV little bit
- teiwaikite(n)** ADJ narrow
- teiyu(n) ~ teaiyu(n)** IV be small, be tiny
- tekammii** ADJ close, near
- tekai"** V hunt
- tekaimmi'a** go hunting
- tekaite(n)** N [-ti] hunter
- tekeppinaiippeh ~ tekeppinaihtaippeh** ADJ left over (of food)
- teki"** TV [tahna" pl, tekih INSTR] put, place, locate, store; bury; see **matekih**,
- mutekih, pittekih, tattekih, teesuatekih, tottekih, tsattekih, tsottekih, wesuatekih**
- tekikka(n)** TV [tahnakka(n) pl] put away, keep, store
- teki(n)** AUX V [tekki dur] start, begin; be seated (dur)
- tekipekka(n)** IV get skinny
- tekipettsi** ADJ skinny
- tekka'a** N eater of (used especially in names for groups of people); see **Tsoika Tekka'a**
- tekkah** V eat
- tekkahpaitseh** TV invite to eat
- tekkanke(n) ~ tekkanke(n)** TV eat for; feed
- tekanompeh** TV plate
- tekkappeh** N [-a] food, bread
- tekkahaitippeh** ADJ eaten up
- tekkawenennemmi** IV [tekkatopo'inhka pl] graze
- tekkoappeh** ADJ, N enclosed (area)
- tekko'i** N rock hill, rock peak
- tekkooni** IV go and turn around
- tekoppooh ~ tekuppooh** IV brand
- tekoppooh ~ tekuppooh** N branding iron
- tekuannih** IV cook
- tekuanninka(n) ~ tekuhanninke(n)** TV cook for
- tekuhannippeh** N [-a] cooking, cooked food
- tekwhah** INSTR V [-pa'ih pl] hit; see **tattekwah, tottekwah, tsittekwhah, wettekwah**
- tekuppooh ~ tekoppooh** IV brand
- tekupooh ~ tekoppooh** N branding iron
- tekwapi** IV pl [tehapi sg] stay the night, sleep over night
- temah** INSTR V close up, lock in; see **matemah, teettemate(n); tsattemah; tsittemah; wettemah; neettemah**
- temahai"** V go off mad at; go fight with; pursue; see **-mahai**
- temanakkih** TV pay for, pay a bill or debt
- temanakkinka(n) ~ temanakkinke(n)** TV pay to
- temapajah** IV do, make, build, create, prepare, take care of

- temapaianka(n) ~ temapaianke(n)** TV do for, make for, build for, create for, prepare for, take care of for
- temapaiappeh** ADJ done, made, built, prepared, created, taken care of
- temaseanka(n) ~ temaseanke(n)** IV plant (a garden), sow
- temaseankante(n) ~ temaseankente(n)** N [-ti] farmer
- temaseankappeh ~ temaseankeppeh** N [-al] plants, garden
- tematahain nankuh(ten)** ADV, N (on the) right side
- tematiyainkappeh** N [-a] widow, widower
- tematsai ~ tematsia** TV help
- tematsuhinkante(n) ~ tematsuhinkante(n)** N [-i] bully
- temawaihyanke'inna** N fire starter, what is used to start a fire
- temeeh** TV buy, pay for; earn
- temeehkahni** N store
- temeehkahnikante(n)** store owner
- temeenka(n) ~ temeenke(n)** TV buy for
- temeeppeh** ADJ bought, paid for
- temeete(n)** N [-ti] buyer, shopper
- temekai** TV curse, harm
- temmailh** TV taste
- temmailh(kan)** TV be sick from, be ill from
- temmailhkante(n)** N, ADJ [-i] sick person, patient; sick, ill
- temmaiuyu(n)** IV get sick, be sick
- Tempaa** TOP Rock Springs
- tempah** ADV than
- tempahai** N venereal disease
- tempai** N [ø] mouth; lip
- tempaihea"** TV fish, catch fish
- tempaitsa'nika** N bridle
- tempimpooh** V, N write on rocks; rock writing, petroglyph
- tempi(n) (ten- ~ te")** N [-tta] rock
- Tempin Kutaha** TOP Rock Corral
- tempokoh ~ tempo'i** N rock mound
- tempuih(kan)** V watch (as entertainment)
- temukku(n)** N [-na] rope, cord
- temuyakainka(n)** IV play a horned instrument
- temuyakainkante(n)** N [-ti] horn player
- tenaa** ADV down, downward
- tenanka(n)** IV listen to, behave
- tenapoo** N mark
- tenihannih** IV judge
- tenihannite(n)** N [-ti] judge
- tenimmatenkah** IV finish singing or talking
- teninnasuntsaa** IV make fun of, abuse verbally
- tenippuiyah** IV sing
- tenisua"** IV say, talk about (something uncertain), express; ponder about; sound
- tenitto'ih** IV sing
- tenitto'inka(n) ~ tenitto'inke(n)** TV sing for
- tenittsu'ah** IV finish talking
- teniwaah** TV teach
- teniwaate(n)** N [-ti] teacher
- tenkah/n** INSTR V prepare, finish; see mapitenka(n), matenkah, nimmatenkah, tenimmatenkah
- Tenkatsu(n)** TOP 'End of the Rocks' = northeast mountain range on the Duck Valley Reservation, which runs parallel with highway 51
- tenkainua** IV (for rock or cliff to) hang over
- tenkaite(n)** N [-ti] cliff
- tenkwi** ADJ thick
- tenkwito'ih** IV thicken; clot
- tenkwisi** TV thread (e.g., a needle)
- tenkwisippeh** N [-a] thread
- tenooh** IV carry
- tenoomi'a** IV haul (freight or supplies)
- tenoomi'ate(n)** N (freight) carrier, hauler, freighter
- tenooppeh** N [-al] lunch, food carried for meal
- tenoote(n)** N (freight) carrier, hauler, freighter
- tento'ih** V climb
- te'oi** N, ADJ [ø] sickness, illness, disease; sick, ill
- te'oikante(n)** N, ADJ having a disease; see piyyaa te'oikanten
- te'oipa'i(n)** IV have an illness

te'oipekka(n) IV get sick, be sick
te'oipekkate(n) N [-ti, -teen pl] sick person
tepa" N [-i] pinenut
tepaha(n) TV bet, wager
tepahanka(n) ~ tepahanke(n) TV bet (someone) (someone)
tepakkwattsappeh N [-a] pinenut pudding
tepammai V INCORP harvest pinenuts
tepana ADJ late
tepana ~ tepanna P, N beside, on the side of; inside; in the middle of; side
tepanayun V be on the side of; see **tepanna**
tepannai V INCORP make pinenuts; harvest pinenuts
Tepattekka'a N Pinenut Eaters
tepawaappi(n) N [-tta] pinyon pine, pinenut tree
tepaikkah IV kill (game)
tepaikkammi'a IV go killing
tepaikkanka(n) ~ tepaikkanke(n) TV kill for
tepaikkappeh N [-a] game someone has killed
tepaikkappehkante(n) N [-ti] murderer
tepaidi" IV throw, scatter; sow, plant
tepi(tsi) ADV, ADJ very, really; real, right
tepia N [-i] land owned, real property, field
tepiakante(n) N [-ti] land owner
tepiatekwii IV dwell; stay around not being welcome
tepiha(ka) ADV (in the) middle
tepihante(n) N middle
tepinna ~ tepinni TV [tepinni'i pl] ask (for, about)
tepinniha(n) TV call, name
tepi(tsi) ADV, ADJ very, really; real, right
tepitsi tokoa N [-i] rattlesnake
tepitsi tsaa(n) ADV extremely well, very good
tepooh IV write, inscribe, draw
tepoohpui TV study
tepoo(n) N [-ti] back country, wilderness, desert, barren area

tepoonnompeh N [-a] writing instrument, pen, pencil
tepoontenka N barren country, desert
tepooppeh N, ADJ [-a] paper, letter; written
tepoota IV be born
tepootappeh ADJ born
tepoowoppih N [-a] writer
teppako'appeh N [-a] split pieces
tepanna ~ tepana N, P side; on the side of; inside of; in the middle of
teppaikia IV fill
teppaikianka(n) ~ teppaikianke(n) TV fill
tepuhainompeh N [-a] binoculars
tepuih IV wake up
tepuihapu'i: kai tepuihapu'i; tsaan
tepuihapu'i V be hardly able to see; be able to see well
tese(n) ADV merely, just
Tesi Koi TOP 'Grassy Point' = The Point
Tesikate(n) TOP Grassy Place
tesippeh N [-a] a kind of grass
tesu'aimeah IV be mentally ill, be disoriented
tesu'aimeate(n) ADJ, N [-ti] mentally ill (person)
tesumpite TV pay attention to, notice
tesuyekwi IV think
tetahain naappeh N [-a] (rat) urine powder—a medicine
tetakunai IV iron
tetappo'ihapinka(n) ~ tetappo'ihapinke(n) TV lay/make a footpath
tetappo'ihapinkappeh ~ tetappo'i-hapinkeppeh N [-a] well-worn footpath
tetawenne IV stand scattered about; place posts scattered about
tetea V ask to work
teteai V work
teteaiwoppih N [-a] worker, helper
tetei IV pl be little (kids)
teteiku QUANT a little bit
teteitee(n) ~ teteaitee(n) ADJ pl [-tii, teite(n) sg] small, little
tetekkah TV steal, rob
teneta(n) N [-na ~ -ni] root
tetepinna(han) TV ask for or about

- tetesih ~ pettitah** N [-a] potato
- tetetsee** IV count
- tette'aika** N jam
- tette'akanai** V INCORP make jam
- tetteha(n)** N, ADJ, ADV grief; pitiful(ly), awful
- tettehampekka(n)** V INCORP suffer from grief, grieve, have grief
- tettehan(ten)** ADJ, N pitiful, sad, mournful, grieving; grief, sadness, pity
- tettehantempeh** N [-a] orphan
- tettehannaakkante(n)** ADJ poor (person)
- tetteyanneweh** dl, **tetteyannee(n)** pl N [tei sg] friends
- tetuah** IV, TV be born; bear a child
- tetsakkenah** IV sew, (to) thread, (to) string
- tets'a'moih ~ tetse'oih ~ tetsoih** N [-a] hat
- tetsannuhkinka(n) ~ tetsannuhkinke(n)** IV drive
- tetsayakainka(n) ~ tetsayakainke(n)** IV play a piano or accordion
- tetsayakainkante(n) ~ tetsayakainkente(n)** N [-ti] piano/accordion player
- tetsee** TV count
- tetse'oih ~ tetsoih ~ tets'a'moih** N [-a] hat
- tetsii** N a type of grass; see **piatetsii**
- tetsikkoapeh** N [-a] fence
- tetsimmuka** N, ADJ sharp point(ed)
- tetsiyaanompeh** N fork
- tetsoih ~ tetse'oih ~ tets'a'moih** N [-a] hat
- tettsohpai** N canyon
- tewekkwintui** IV stir, churn, swirl; paddle
- tewene(ten)** N rock face, cliff
- tewenenka(n) ~ tewenenke(n)** V park (a vehicle)
- teweyakainka(n) ~ teweyakainke(n)** IV play a violin or stringed instrument
- teyekwi** IV do, gather, go after
- tiih** N [-a] tea
- timma(sen)** ADV pertaining to (previously mentioned topic)
- tipoh** N [-a] table
- tiyah** IV [koi" pl] die
- tiyahkwa'i** IV become unconscious
- tiyaimmi'a** IV die slowly, be dying
- tiyappeh** ADJ, N [-a; **koippeh** pl] dead, deceased; body
- tiyoih ~ tiyohih** TV send
- tohatekka('a)** N flour
- to"-** INSTR PRFX with the fist or hand violently
- toi** TV [song form of **tahwi**] throw
- to'ih** N [-a] pipe
- to'ih** IV, INSTR V, AUX [**toto'ih** dl, **kea'** pl] emerge, come out, come up, rise; go out; appear; become; future tense; see **aato'ih**, **hunnito'ih**, **kuttento'ih**, **muto'ih**, **oosaanto'ih**, **pato'ih**, **pimmito'ih**, **tahmato'ih**, **tatto'ih**, **tenitto'ih**, **tento'ih**, **tsatto'ih**, **tsitto'ih**
- to'iki(n)** IV [**keakin** pl] come up, come out
- to'inka(n) ~ to'inke(n)** V come over, go over (used in numbers)
- to'ippeh** N [-a] cattail (with edible stalk)
- tohopi(n)** N [-tta] thigh
- tokai"** ~ **tokwai"** ADJ right, correct, proper, true, exact, perfect
- tokai sunnikku** ADV exactly that way
- tokainku ~ tokwainku** ADV right, really, truly, truthfully, properly
- tokaintempai ~ tokwaintempai** ADV the right time
- tokainte(n) (tokai"-) ~ tokwainte(n)** ADJ right, correct; enough, exactly, correctly
- tokaippaika(n) ~ tokwaiippaika(n)** N right amount
- tokaise(n) ~ tokwaise(n)** ADJ, ADV right, truthful; really, truly
- tokaitunnaa(n) ~ tokwaittunnaa(n)** ADJ, ADV straight; straightforward, straight ahead
- tokaiyu(n) ~ tokwaiyu(n)** IV be enough
- Tokkapatih** N Duck Valley
- tokkih** N [-a] turkey
- tokkuhuyah** V peek
- toko** N [-a] maternal grandfather; grandchild of man

- tokoa** N [-i] snake, rattlesnake
Tokoa Tekka'a N [-a] Snake Eaters
Tokoa Wiitsi NAME Snake Knife
tokoan kuna" ~ **tokoan taiyumpah** N [-a]
 Indian paintbrush
tokwai" ~ **tokai"** ADJ right, correct, true,
 exact
-tokwai INSTR V see **kettokwai**
tokwai sunnikku ADV exactly that way
tokwainku ADV right, really, truly, truth-
 fully
tokwainte(n) (**tokwai"-**) ~ **tokainte(n)**
 ADJ right, correct, straight; enough,
 exactly
tokwaintempai ~ **tokaintempai** ADV the
 right time
tokwaippaika(n) ~ **tokaippaika(n)** N right
 amount
tokwaise(n) ~ **tokaise(n)** ADJ, ADV right,
 truthful; really, truly
tokwaittapaini ADV noon, midday
tokwaittunnaa(n) ~ **tokaittunnaa(n)** ADV
 straightforward, straight ahead
tokwaiyu(n) ~ **tokaiyu(n)** IV be enough
tommo N, ADV winter, in the winter-
 time; year
tommoh(ka) IV winter, spend the winter
tommohki IV (for year to) come; be a
 certain age
Tonammutsa N Battle Mountain, NV
Tonampaa N Tonopah, NV
Tonappayeyekwi TOP Greasewood
 Lakes
tonappi(n) N [-tta] greasewood
tona" TV poke, stick, prod, inject
to'nampih N [-a] chokecherry
tonikah TV stick in; partake
tonnuyuh TV push away, move
tontsia N [-a] flower
tontsiah(ka) IV bloom, flower
tookka IV for animals to stand around
tookkahnih N winter house; see **tommo**,
 kahnii
toomoah IV get cloudy, become over-
 cast
toomoahka(n) IV be cloudy
toomoahkante(n) ADJ cloudy, overcast
toonkisappeh N [-a] chokecherry bush
- tooppa'i(n)** V (for there to) be clouds
tooppeh (**too"**) N [-a; **tootompi** pl distr]
 cloud
tootopo'ih V pl [**toowene** sg] graze
toottatawene V shine through clouds in
 spots; (for light to) filter through
 clouds
tootsa N [-a] Indian balsam
toowene V [**tootopo'ih** pl] graze
toppata N loin cloth, g-string
topihka IV pl/dl [**wene**" sg, **tsatsakki** dl]
 stand, stay, stop
topo'ih(kan) IV pl/dl [**wene**" sg,
 tsatsakki dl] stand, be upright, stop
topo'ihtekih IV pl/dl [**wenetekih** sg,
 tsatsakkihteki(n) dl] stop walking
toppa'ih TV pl [**tottek wah** sg] beat up,
 hit with fist
toppaikk wah ~ **toppaihk wah** TV pile up
toppaitih tai(n) TV pl [**towihta(n)** sg]
 throw away, throw out, pour out
topputuhi ~ **topputuh(tain)** TV blow up
Tosa Isa N White Wolf, Jesus Christ
 (in Native American Church)
tosakaih(yun) IV be white
tosakamu N [-i] white tailed jackrab-
 bit
Tosa Konoki TOP 'White Hollow' =
 Tuscarora, NV; Independence Valley,
 NV
Tosan Natsattawih TOP White Gate
tosapihete(n) (**tosa"-**) ADJ white
tosappo'antuah IV become covered
 with white
Tosawihi(n) N [-na] White Knife
 Shoshoni
tosi'a TV put, stick, place somewhere
tosittoya N [-a] wild iris (lavender
 flowers, poisonous)
toto'ih IV dl [**to'ih** sg, **kea"** pl] emerge,
 come out, go out
totompeen(tsi) N cloud wave; see
 tooppeh, yuwani totompeentsi
totowaantsi IV pl song word stand; see
 topo'ih(kan)
totsa" ~ **totsa(n)** ADJ [song form of
 tosa"] white
totsantsi TV song cleanse; see **tosa"**

tottanihka TV pound on
tottahka(n) TV keep laced up
tottainka TV pierce, perforate
tottani'i TV pile up on top of
tottantaki ~ tottontaki TV knock on; peck
tottekih TV put, place with hand
tottekah TV [*toppa'ih* pl] hit with fist
tottepekki TV dig
tottohna" TV lace up in a cradle board
tottohnakkante(n) ADJ laced up in a cradle board; bundle up
tottontaki ~ tottantaki TV knock on; peck
tottakwakkiyu TV sop up (gravy, soap)
tottsappeh ~ tuttsappeh N, ADJ [-a] dirt; dirty, unclean
tottsapikkah v make a crashing sound
tottsatekkah TV push along (as water)
tottsatssi N dirty spot; crotch
tottsayekwi" TV clean up
tottsema TV wipe off, sponge off
tottsi'ah TV peck
tottsohtia TV [*towe'waini* pl] empty into
towehtiah TV pour out, spill
towene TV place a post or object in a hole
towenenka(n) ~ towenenke(n) TV place in a hole standing up
towihi TV [*toppaitih* pl] throw aside or away
towihihi(n) TV [*toppaitihtai(n)* pl] throw away, throw out, pour out
toyah TV carry off/along; see **pantoyaah**
toyahka(n) TV (for a bird to) carry in mouth or beak
toya'ana N mountain top
toyahapite(n) N [-i] mountain range
toyahunupi(n) N mountain canyon
toyakatete(n) N [-i] mountain sitting alone
toyakaite(n) N [-na] thunder
toyakainnai IV thunder
toyakwana N mountain plant with strong pleasant smell
toyanewe N [-i] dwarf-like mythological being

toyapainkwi N brown mountain trout
toyapaitu(n) ADV towards the mountains
toyapayakwahni N [-a] bull frog
toyapi(n) (toya-) N [-ta] mountain
Toyataipo N [-a] Basque
Toyatepia N [-i] Mountain Dwellers, Shoshoni living near Jarbridge, NV and surrounding mountains
toyatukkupitseh N [-a] mountain lion
toyawaiki(n) N mountain area
toyo(n) N [-na] neck, throat
-tuu(n) ~ tu(n) P through, for; see **sattu(n), saittu (n), sittu(n), sottu(n),** **suttu(n)**
tua N [tua'a obj; **tutua(neen)** ~ **tutuattsinee(n) ~ tuannee(n)** pl] child, baby
tua" N [tua'ai ~ tua'a obj; **tutua(neen)** ~ **tutuattsinee(n) ~ tuannee(n)** pl] son
tuah TV become, turn into, change into, engender, accumulate, gain, develop
tuannai v [*tutuanai* pl] have a baby, give birth
tuannaikahni N birthhouse
tuantsi N child, young, offspring (poetic)
tuappe N [-a] young son
tuatssi N [*tuatssi'a* obj] baby, newborn; rebirth, new growth
tuhu'ih(kan) ~ tehu'ih(kan) TV be angry at
tuhuppeh ~ tehuppeh ADJ mean, angry
tuhupekka(n) IV get angry
tuhupihte(n) ~ tuupihte(n) (tuu"-) ADJ black, dark
tuhusuhka(n) v think angrily
tuhuwa'i IV (for one's anger to) diminish or calm down
tui N cousin, kin, mate
tuineppe N [-a; **pihianneweh** dl, **pihianne(n)** pl] small boy
tuintsi N youth, young (of animal); young man
tuipittsi N [-a; **tuipittsi'anee(n)** ~ **tuttuipittsi'anee(n)** pl] young man
tuittsi(ttsi) N [-a; **tuittsianee(n)** pl] young man

- tuka** N night
- tukama(n)** ADV all night, with the night
- tukani** ADV at night, in the nighttime
- tukan tepana** ADV in the middle of the night
- tukattepiha** ADV (at) midnight, middle of the night
- Tukkahpaa** TOP Deep Spring
- tukka(n)** P, ADJ [tukkai, tukkanku, tukkantu(n), tukkante(n), tukkanti] under, below; less than, shorter than, smaller than; deep; see **matukka(n)**, **pentukka(n)**, (s)utukka(n)
- tukkante(n)** (tukkah-) ADJ deep; true
- tukku** N [-i] flesh, body, meat
- tukku kammanka(n)** care for, feel for, love, cherish, adore
- Soten natian newi tukku kammankante.** He/she really cares for people.
- tukkukante(n)** ADJ true
- tukkumpai** (tukkun-) QUANT lots, a lot, very much
- tukkumpaiyu(n)** IV be a lot
- tukkupittseh** N [-a] bobcat, wildcat
- tukuh** ADV just, only; must
- tukumpeh ~ tukumpi(n) ~ tukumpana(n)** (tukun-) N [-a ~ -pitta] sky, heaven
- tukumpiwa** N sky sickness, epilepsy
- tukumpiwaapekkah** IV be afflicted with sky sickness or epilepsy
- tukunkuha** N sky husband
- tukunkwee** N [-i] sky wife
- tukuppeh** ADJ straight up
- tu(n) (-tun)** P through, for; see **sattu(n)**, **saittu(n)**, **sittu(n)**, **sottu(n)**, **suttu(n)**
- tunnaa(n)** ADJ, ADV straight; right away
- tunuhinni** N firedrill
- tupittsih** N quarter, two bits, twenty-five cents
- tusi”** IV spit
- tusippeh** N [-a] saliva, spit
- tusu”** TV grind
- tusunnompeh** N [-a] pestle, mano
- tutuipittsiannee(n) ~ tupittsiannee(n)** N pl [tuipittsi sg] young men
- tuttukama** ADV every night
- tuttumpih** N [-a] Mormon tea, ephedra
- tutua ~ tutuanee(n) ~ tutuattsinee(n)** N pl [tutua’ obj, tua” sg] babies, children
- tutuakante(n)** ADJ, N [-ti] having children, parent
- tutuanai** V INCORP pl [tuanai sg] give birth, have babies, have children
- tutuanaite(n) ~ tutuammi’ate(n)** N woman who has children
- Tutuapainkiwi Paa** TOP ‘Little Fish Creek’ = Indian Creek
- tuttsappeh ~ tottsappeh** N, ADJ [-a] dirt; dirty, unclean
- tuu** rhythmical song word
- tuu”** ADJ, [tuuipihe(n)] black, dark; dark shadow, dark silhouette
- Tuuhaappai** TOP Black Parsnip NV
- tuukkwinaa** N golden eagle
- tu’ummi’akki(n)** IV walk stooped over
- tuun nekenta(n)** N [-na] Canadian goose
- tuuipihe(n) ~ tuhupihe(n) (tuu”-)** ADJ black, dark
- tuuttaipo** N [-a] black, negro
- tuuku** N marrow
- tuuppantsuku** N [-a] mink
- tuuppi(n)** N [-tta] obsidian, flint

TS

- tsa(’)** EMPH emphatic particle
- tsaa”-** INSTR PRFX with the hand grasping
- tsaa(n)** ADJ, ADV good, nice, pretty; well, really, kindly, clearly, so
- tsaa . . . mee”** TV cure, make well
- tsaa . . . sua”** TV like, think well of; be happy about
- tsaa suanka(n) ~ tsaa suanke(n)** V think well about, love
- Ne en tepitsi tsaa suankanna.** I love you very much.
- tsaa witsa** ADV hopefully
- tsaan naha”** IV get well
- tsaan napuite(n)** ADJ good-looking, pretty, handsome
- tsaan napunni** IV look good, be pretty, be handsome

tsaan neesunkanna v feel good
Ne tsaan neesunkanna.
 I feel good.

tsaan temayahnhainte(n) adj humorous (person), comic (by action)

tsaan teniyahnainte(n) adj humorous (person), comic (by words)

tsaan tepuihaptu'i v be able to see well

tsaan tuittsi n handsome man

tsaanku adv well, fine

tsaannahkante(n) adj well-to-do

tsaante(n) (tsaan) adj, n, adv [-ti obj] good, nice, pretty; good things, nice things, goodness; so

tsaantenka(n) n-P [tsaantenkahte(n)] at, in, or to a good place

tsaappai adv really, actually, especially, in particular

tsasuanka(n) ~ tsasuanke(n) tv like, think well of, feel good about; love
Ne en tepitsi tsasuankanna.
 I love you very much.

tsaattei n best friend, good friend

tsawoppih n [-a] the best one

tsaayu(n) iv be good, be well

tsaayunna n goodness, wellness

tsahapinka(n) ~ tsahapinke(n) tv lay down, have (someone) lie down

tsahimi tv pl [tsa'uhtuh sg] give

tsahimippeh adj pl given

tsahittsaa tv lift grasping with hand

tsahopi'i tv pull hair out

tsahotah tv dig

tsahoyonki tv loosen

tsahuyuyu(ki) tv sprinkle (around)

tsa'i iv be good, be OK
Ne ma'i tsa'i.
 I'm OK
Aisem ma'i tsa'i.
 This is good. = Thank you.

tsakaasih n [-a] jackass, donkey

tsakka'ah tv [tsapponka'ih ~ tsa(p)paittih pl] break by pulling apart

tsakka'anka(n) ~ tsakka'anke(n) tv break off for; break the spell of

tsakkatenkah ~ tsakkatenkeh tv set, place

tsakkeah tv pl [tsatto'ih sg] take out, pull out, dig out, bring out; reveal

tsakkenah tv [tsakkeni'ih pl] sew, (to) thread, (to) string

tsakko(n) tv grind; see **yontsakko(n)**

tsakko'inka(n) tv bring back

tsakkopah tv [tsakkopai'ih pl] break by pulling apart

tsakkoyontsako(n) tv grind softening

tsakkwaiha(n) tv touch

tsakkwai'a tv take off, skin, strip off; yank out

tsakkwaitu'ah tv take off, loosen, strip off

tsakkwantupi tv wrap up

tsakkwintsunah tv [tsakkwintsuni'ih pl] curl with hand, twist

tsakkwinuhi tv wind, turn around; stir, mix around

tsakkwisinkah ~ tsakkwisinke(n) tv strangle

tsammayaa tv mix together, mix up

tsammeih tv fail to move, can't budge

tsammeketti tv turn over with hand

tsammito'ih tv turn inside out

Tsanimmanih ~ Tsanittsih n [-a] Chinese (person)

Tsanimmanihan Nakaha Tetse'oih top Lesser Chinaman's Hat

Tsanimmanihan Tetse'oih top 'Chinaman's Hat' = Hat Butte

Tsanittsih ~ Tsanimmanih n [-a] Chinese (person)

tsannah tv lead

tsannahpiti tv bring

tsannehki tv tighten

tsanno'i tv pluck

tsannuhkinka(n) ~ tsannuhkinke(n) tv drive (a vehicle)

tsapaittih ~ tsappaittih ~ tsapponka'ih tv pl [tsakka'ah sg] break in pieces, break by pulling apart

tsappahai" tv drop, let drop

tsappahikh tv stick to

tsappaikka(n) tv [tsawase pl] kill with bow

- tsappaitih** TV pl [tsawiih sg] throw in different directions
- tsappaitihtai(n)** TV pl [tsawiihtai(n) sg] throw away
- tsappaitih ~ tsapaitih** TV pl [tsakka'ah sg] break in pieces
- tsappaitse** TV beckon with hand
- Tsappanniih** N [-a] Japanese
- tsappatah** TV [tsappati'ih pl] spread out by hand
- tsappe'ah** TV let go
- tsappe'a(n) ~ tsappe'ase(n)** ADV less, to a lesser degree, less than; a little better (in health)
- tsappisuta** TV drag pulling in hand
- tsappoah** TV pick
- tsapponka'ih ~ tsappaitih** TV pl [tsakka'ah sg] break by pulling apart; break in pieces
- tsappuinuinh** TV spin with hand
- tsasitu'ih** TV scratch, claw
- tsasiwah** TV tear, rip
- tsaso'ih** TV soften pulling on; scratch
- tsasu(n)** IV be likely, be apt to
- tsasuakkwaiyah** TV choke; see *suakkwaiyah*
- tsasunaih ~ tsasunaih** TV scratch, claw
- tsattainka(n)** TV open; dig with hand; make a hole
- tsattamah** TV [tsattami'ih pl] tie (up)
- tsattanah** TV [tsattani'ih pl] TV place, put, locate
- tsattawai" ~ tsattawi"** TV open
- tsattawippeh ~ tsattawippeh** ADJ open, opened
- tsattekih(kan)** TV place with hand, put, locate
- tsattekinka(n) ~ tsattekinke(n)** TV bring to, present to; place (something) for (someone); (help) deliver a baby
- tsatemah** TV [tsattemi'ih pl] close
- tsattempokkah** TV [tsattempohka'ih pl] fasten, button
- tsattempono'i** TV tie in a bundle
- tsatto'ih** TV [tsakkea" pl] take out, pull out, dig out, bring out; reveal
- tsattono'ih** TV bundle up, compact, wrap up
- tsattoyah(tain)** TV turn loose, let loose
- tsattunaitseh** TV pull with hands
- tsattuai"** TV stretch by pulling with hands
- tsatsakki** IV dl [wene" sg, topo'ih pl/dl ~ tsattsakai pl] stand, be upright
- tsatsakkiteki(n)** IV dl [wenettekih sg, topo'ihtekih pl/dl] stop walking
- tsattsakai ~ topo'ih** IV pl [wene" sg, tsatsakki dl] stand, be upright
- tsatts'i'ah** TV pinch
- tsattsino'a** TV [tsattsino'ih pl] peel by hand
- tsattuhnippeh** ADJ strong handed
- tsa'uhtuh** TV [tsahimi pl] give
- tsawaini** TV hang up
- tsawainkeh ~ tsawainkah** TV bring down or lessen (pain, swelling or illness)
- tsawainuah** TV hang on to
- tsawase** TV [tsappaikkan sg] kill with bow
- tsa'weah(ku)** V have muscle cramps
- tsaweneka(n) ~ tsawenenge(n)** TV stop, make stop, make stand, park
- tsawiih** TV [tsappaitih pl] throw down or aside
- tsawihtai(n)** TV [tsappaitihtai(n) pl] throw away
- tsayaah** TV get, obtain; carry in hand
- tsayakinka(n) ~ tsayakainke(n)** TV play a piano or accordion
- tsayetseh** TV raise up
- tsai** ADV completely, entirely
- tsai"** TV hold, grasp, catch
- tseke(n)** N pika rabbit, pygmy rabbit
- tsekkah** IV get stuck
- tsekkahka(n)** IV be stuck
- tsekke'i** TV stick, push in
- tsennenneki(n)** IV move about moving up and down
- tsi"- INSTR PRFX** with a sharp or pointed instrument
- tsi'ah** INSTR V occlude; see *kettsi'ah, tottsi'ah, tsatssi'ah, wettsi'ah*
- tsi'ampeh** N [-a] hip
- tsi'ampih** N [-a] wild rose hip
- Tsi'apaa** TOP 'Wild Rose Spring' = Lambs Reservoir

- tsi'api(n)** N [-tta] wild rosebush
tsi'atontsia N [-'a] rose blossom
tsihipinka(n) ~ tsihipinke(n) TV make drink
tsihotah TV dig with a pointed instrument
tsikenneh ~ tsikkenna N [-na] chicken
tsikih N [-a] squirrel, golden mantled squirrel
tsikka'ah TV [tsipponka'ih pl] cut (flex obj)
tsikkatenke(n) ~ tsikkatenka(n) TV set up (e.g., a tent)
tsikkeah TV pl [tsitto'ih sg] dig out with a sharp pointed object
tsikkenna ~ tsikenneh N [-na] chicken
tsikkitsa'a TV smash with pointed instrument
tsikkooa TV fence in
tsikkopah TV [tsikkopai'ih pl] cut (rigid obj)
tsikuttih ~ tsikkwettih TV hit with something pointed
Tsikuttih NAME (man's)
tsikkwinuhi TV stir; screw with a screwdriver
tsikkwintuih TV stir
tsikkwintuihpui TV thicken
tsimmetekki TV turn over with something sharp or pointed
tsimmianka(n) ~ tsimmianke(n) TV chase away; let get away; let go, pass up, miss out on
tsimmito'ih TV turn inside out with something pointed
tsinnehki ~ tsin'nika TV stick in
-tsino'a INSTR V [-tsino'ih pl] see
tsattsino'a, wetsino'a
tsippahunakoi TV starve
Tsippani N Mexican
tsippatah TV [tsippati'ih pl] spread out with something pointed
tsippih N [-a] ground squirrel
tsippimah TV cover
tsipponka'ih TV pl [tsikka'ah sg] cut (flex obj)
tsippoooh TV write or draw with finger (e.g., in sand or dirt)
tsippunka'ih TV pl [tsikka'ah sg] cut
tsippunni(kin) TV poke (around) to see
tsisunaih TV scratch
tsisunka'ah TV feel, probe with a pointed object
tsitattaki(n) IV scream; see
wettsitattaki(n)
tsittainka(n) TV pierce, perforate
tsittawene TV punch holes in
tsittekwhah TV poke, stick
tsittemah TV [tsittemi'ih pl] close
tsitte'ahwaih TV point; see **te'ahwaih**
tsitto'ih TV [tsikkeah pl] dig out with a sharp pointed object
tsittona TV poke, stick
tsittuuuh IV pour out
Tsitsaseh N Jesus
tsittsukah TV point to, point out
tsittsukanka(n) ~ tsittsukanke(n) TV point out to
tsittsukanompeh N [-a] index finger
tsiweh(ki) TV stick in; thread
tsiwenenka(n) ~ tsiwennehka(n) TV stand up, make stand up
tsiyaah TV pick up or carry with a pointed instrument
tsiyakaih TV make cry
tsiyuma(n) TV pitch in
tsiyuppu'i TV prod in the back; goose
tso"- INSTR PRFX with the head
tso'a ADJ spooky, frightening
tsoaika ~ tsoika N [-i] breadroot
tso'apittseh N, TOP [-a] monster (mythological being); Jarbridge mountain range
tso'appatuntsih ~ tso'appuntunkih N [-a] moth
tsoapeh N [-a] shoulder
tso'apeh N [-a] ghost
tso'appuntunkih ~ tso'appatuntsih N [-a] moth
tso'ayaah TV haunt
tsohannih v lift head up
tso'i TV gather, pick
tsoika ~ tsoaika N [-i] breadroot
Tsoika Tekka'a N 'Breadroot Eater(s)' = Nez Perce Indian(s)
tso'immai ~ tso'mai TV pick
tsokkohno(n) N hood of cradle basket

-**tsokkwaɪh** INSTR v mash; see
 ketsokkwaɪh, tatsokkwaɪh
tso'mai ~ tso'immaɪ TV pick
tsoo N [-'a; **tsoonee(n)** pl] great-grand-
 parent, great-grandchild
tsoo(n) N [-na] beads
tsoppai N back of head
tsoppiteki'i N pillow, headrest
tsoppitekihapi" v [**tsoppitekihappi** dur]
 lay head on (pillow)
tsottekih v place head on
tsottekinke(n) ~ tsottekinka(n) TV place
 head on
tsottekuttih ~ tsottekwettih TV bump
 head on something
tsowainuah IV (for head) to hang down
tso'wintukih v nod head
tsoyaah TV carry on the head, wear on
 the head
tsu EMPH emphatic particle
tsu'ah ~ tsumah IV, INSTR v run out of,
 be out of; see **tenittsu'ah, nakettsu'ah,**
 matsu'ah
tsu'appeh ADJ empty, all gone, no more
tsuhni N [ø] bone
tsuhnippeh N [-a] strong, strength
tsukuppe(ttsi) N [-a] old man
tsumah ~ tsu'ah IV run out of, be out
 of; see **nakettsumah**
tsututtsutu N [-'a] black cricket

U

u PRO [**u(n)** poss] it, him, her; its, his,
 her
u- DEM/LOC BASE [**su-**] that, there (not
 visible); see **ute(n), uteweh, utee(n),**
 use(n), uitte(n), ukkuh, uma(n), uma'ai,
 umanku, unai, unni, upai, upaika,
 upuhni, uttu(n), uwa'ih
u'ana DEM-LOC [**su'ana**] that place;
 there somewhere not visible
uhoi DEM-LOC around it, around that
u'imaa ADV next morning
uitte(n) DEM [**uitti** obj] that (special)
 kind out of sight
ukka ~ ukki DEM obj [**ute(n)** subj,
 ukka(n) poss] that (not visible)

ukka CONJ if, when
ukki ~ ukka DEM obj [**ute(n)** subj,
 ukka(n) poss] that
ukkuh DEM-LOC [**ukkuhte(n), ukkuhti**]
 there out of sight
ukkuhte(n) DEM [**ukkuhti** obj]
 therein; about that
¹**uma(n)** DEM-DEM-P on it/that
²**uma(n)** DEM-DEM-P with that (instru-
 ment)
uma'ai DEM-DEM-P [**uma'aihu**] with
 it/that (person)
umanku(n) for it/that, from it/that;
 about that
umante(n) DEM-DEM-P [**umanti** obj]
 some of it/that, part of it/that, mem-
 ber of that (family)
umantu(n) P [**ma(n)**] to it/that, towards
 it/that, through it/that
u(n) PRO its, his, her
Un Kwahai(n) TOP 'Its Back' = Owyhee,
 NV
unai(sen) DEM-LOC from there (towards
 here)
unni DEM-ADV that way, like that (not
 seen)
upa'a(n) DEM-LOC [**supa'a(n)**] above it,
 above that, over it, over that
upai DEM-LOC around there out of sight
upaika(n) DEM-DEM-P that amount, that
 much (out of sight)
upi DEM-LOC around there out of sight,
 thereabouts
upika(nten) DEM-DEM-P that much, that
 amount
upitaa(nku) ADV slow(ly)
upuhni ~ upu(n) DEM-LOC over that way
 (out of sight)
use(n) DEM that (not seen is the one)
usen taka ADV that's all
ute(n) DEM [**ukka** obj, **ukka(n)** poss] that
 out of sight
utee(n) DEM [**utii** obj, **utee(n)** poss]
 those out of sight
uteweh DEM [**utehi** obj, **utehe(n)** poss]
 those two out of sight
uttuh TV [**himi** pl] give
uttuppeh ADJ given

uttu(n) DEM-LOC over that way out of sight
uttuse(n) ADV times past
utukka(n) DEM-LOC [sutukka(n)] under it, under that
u'ukapa (taka) ADV (only) sometimes
uwa'ih DEM-ADV like that out of sight
uwaka(n) DEM-LOC [uwakante(n)] to him or her, towards him or her

W

waahni N [-a] fox
Waakkate(n) TOP Juniper Mountain
waako ~ piawaako N bullfrog
waappi(n) N [-tta; waa"-] juniper, cedar
waappitta sanappi(n) N [-tta] cedar pitch
waata N wild rye
waatontsippeh N [-a] rye grass
Waatontsippeham Po'i" TOP Rye Grass Trail
waha pia seemaahte(n) NO two hundred
wahamaahte(n) (wahamaah-) NO [wahamaayente(n)] twenty
Wahan Nawookkah N Tuesday
wahatte(n) (waha-) NO, N two; hemophrodite
-wa'i AUX able to, can, could
wa'ih P [wa'ihte(n), wa'ihku, wa'ise(n), wa'ihkuse(n)] like; see sawa'ih, saiwa'ih, siwa'ih, sowa'ih, suwa'ih
wa'ippe N [-a; waimpe(nts) song form] woman
waka(n) P [wakante(n), wakantu(n), wakayente(n)] to, towards, with (someone); see suwakan(ten)
wakapite TV come to see or visit
wakappi(n) ~ sakappi(n) N [-tta] type of willow
wampu N [-i] trap
wampuni N [-a] type of woodpecker
wana N [-i] net, trap, web
wanakahni N tent, tepee
wanappeh N [-a] cloth, weaving
wanatsawaini ~ natsawaini N [-a] oriole
Wankanewe N [-i] Chinese

wankasu'attsih N [-a] spider
wantapasa N false hellebore, skunk cabbage
wantatah N one dollar
wantekwai V be in pain
wantsi N [-a] buck antelope
wapuih V aim (at), take aim (at)
wasa(n) N [-na] blue heron
Wasannan Kahni TOP Heron's Nest
wase" TV pl [paikkah sg] kill
waseppi(n) ~ waseppeh N [-tta ~ -a; song form watseppin] mountain sheep
waseppin tsukuppe N [watseppin tsukumpe song form] hunter
wasettaippeh ADJ pl all killed
watekih V lack, miss
watsempi(n) N [song form of waseppi(n)] mountain sheep
watseppin tsukumpe N [song form of waseppin tsukuppe] hunter
watsi" IV hide, be hidden, be lost, get lost; see suwatsi", nasuwatsih, niwatsi", naniwatsi"
watsimpite IV go hide
watsinka(n) ~ watsinke(n) TV lose
watsinkappeh ~ watsinkeppeh ADJ lost
watsippuih TV spy on, watch secretly
watsittua" N illegitimate child
wattsewi pia seemaahte(n) NO four hundred
wattsewihte(n) (wattsewi-) NO four
wattsewimaahte(n) (wattsewimaah-) NO [wattsewimaayente(n)] forty
Wattsewin Nawookkah N Thursday
Wattsı Kahni N (NAME) man's Sagebrush Bark House
wattsimokottsi N gunny sack
wattssippeh N [-a] sagebrush bark, burlap
wawahā N [-a; wawahaneveh dl, wawahane(n) pl] twin(s)
wa'wata(n) N [-na] mosquito
wa'yapoo ~ wai'yapoo N [-a] nighthawk
wayapputunkih N [-a] butterfly
wai" IV [waih- comb] come down, diminish, go away; see nawaih;

- tsawainkah, paikwiwainkah,
 kammawah, namatsawai(kin)
waihya" ~ **waiha**" IV [waiwaihya" pl]
 burn
- Waihya Po'a Katenua** TOP Burnt Cover
 Hill, NV
- waihyanka(n) ~ waihyanke(n) ~
waihanka(n) TV [waiwaihyanke(n) pl]
 burn
- waihyante(n) ~ waihante(n) N, ADJ [-ti]
 fire; burning
- waihyappeh ~ waihappeh N, ADJ [-a]
 fire; burned
- waiki(ten)** N area, side of
- waikia** TV meet, encounter
- Waiki Hunipi(n)** TOP 'Side of Canyon' =
 Yellow Huni, north of Duck Valley
 Reservation in Idaho
- waikippu(n)** ADV sideways
- waikite(n)** (waiki) N [-ti] area, side of;
 see piawaikite(n), teiwaikite(n)
- waikki(n)** TV look for, search for
- waikkumpittseh** N [-a] buzzard, turkey
 vulture
- waiku"** IV pl [ya'ih ~ yua" sg, yaya'i dl]
 enter, go in, go down
- waimpentsi** N song word for woman
- wainna(h)** rhythmical song word; see
 haina wainna, yaaya wainna
 wainua" IV swing
- Waipo** NAME (man's) Huevo
- waiti** TV singe; purify with smoke
- wai'yapoo ~ wa'yapoo** N [-a]
 nighthawk
- waiwaihya"** IV pl [waihya" sgl] burn
 we"- INSTR PRFX with a long instru-
 ment; with a generic instrument
- we'a"** N penis
- weai"** IV, N storm
- we'annih** TV knock down with long
 instrument
- we'aimea(nkan)** TV knock dizzy with a
 blunt object, disorient
- weainna** N, ADJ storm, stormy
- we'antoko ~ we'a'wekkwintsuna** N [-a]
 large solitary ant
- weehpapippeh** N [-a] frost
- wehanninkah(tain)** TV make disappear
- wehawo'ih** TV hollow out
- wehekanke"** TV cool off/down
- wehekiah(ka)** TV give shade to, shade
- wehe'neki"(kkin)** V make a rasping
 sound; rub together making a rasping
 sound
- wehe'neki nekkah** IV dance the rasping
 (= bear) dance; see **ta wehe'neki**
nekkanna
- wehuittsi** V vomit violently
- wehuitsittsiki(n)** V vomit vigorously
 repeatedly
- wekka'ah** TV [wepponka'ih pl] cut,
 chop (flex obj); see **paiwekka'ah**
- wekki'ah** TV nick, make a little cut in
- wekkahninai ~ wekkahnittsinaih** TV
 make a house
- wekkamma(n)** TV hurt
- wekkatenkah ~ wekkatenke(n)** TV pile
 up, set, place
- wekkatookka(n)** TV [wenkato(mpi) song
 form] spread out
- wekkenah** TV cover
- wekkih ~ wikkah ~ wikkih** V crash, wreck
- wekkisinah** TV wreck
- wekkitsa'a** TV smash
- wekkoa** TV enclose
- weckoappeh** ADJ enclosed
- wekkopah** TV [wekkopai'ih pl] cut,
 chop, break (rigid obj)
- wekkumpahku** TV swat
- wekkuhnai"** TV throw away
- wekkwaitu'ah** TV take off with tools,
 loosen with tools
- wekkwantupi** TV wrap in a bundle, roll up
- wekkwatsia** TV brush
- wekkwintuih** TV stir up, churn, swirl;
 paddle
- wekkwintsunah** TV [wekkwintsuni'ih pl]
 curl, coil, wind
- wekkwinuhi** TV turn a wrench, turn key
 in lock
- wekwrenai** TV scrape off
- wemmahka** TV drive off, drive with
 (e.g., a stick)
- wemmapuhi** TV fan
- wemmapuisi"** TV purify with something
 (e.g., a feather, smoke, or ashes)

wemme'ekki TV move repeatedly
wemmei TV fail, be unable to do
wemmiha" IV get tired, be tired; run short of, lack
wemmihakkante(n) ADJ tired
wemmutisia TV sharpen
we'napi(n) N desert
wene" IV [wenne dur, tsatsakki dl, topo'ih pl/dl ~ tsattsakai pl] stand (up), be upright; stop
wene" N stand of trees
weneffa(n) IV stand still
weneffi(n) IV stand around
wenettai(n) IV stop
wenettekih IV [tsatsakkihtekih dl, topo'ihtekih pl/dl] stop walking
we'nia ~ wennia TV dip up liquid
wennehki ~ we'niika TV lock up, confine
wennia ~ we'nia TV dip up liquid
wennua TV move
wentsituih V shake rhythmically
weppahkah TV [weppako'i(n) ~ weppako'ai(n) pl] slice, split
weppa'ih TV pl [wettekwah sg] spank, slap, hit, whip
weppako'i(n) ~ weppako'ai(n) TV pl [weppahkah sg] slice, split
weppatah TV [weppati'ih pl] spread out
weppatekkih TV wet, sprinkle, anoint
weppahtai(n) ~ weppahtihai(n) TV pl [wiittai(n) sg] throw away
weppaikoah TV cut out; operate on
weppaitih TV pl [wiittain sg] throw down or aside
weppaitihai(n) TV pl [wiittai(n) sg] throw away
weppetette(kin) TV flutter
weppihah TV [weppiyu'ih pl] break, shatter
weppimah TV cover
weppinooh(kan) TV carry on the back
weppisuta TV drag
weppiyu'ih TV pl [weppihah sg] break, shatter
wepponka'ih TV pl [wekka'ah sg] cut, chop (flex obj)
weppuinuinuh TV spin around
wesipi TV shave

wesitu'ih TV scratch
weso'ih TV soften beating on
wesuatekkih TV [wesuatekki dur] miss (someone)
wesumpana'ih TV wait for
wesunaih TV comb, sweep, brush
wesunka'ah TV feel with something
wesunkanna TV make feel
wesuntapu'i TV perceive
weta N [-a] bear
wettai(ni) TV winnow
wettamah TV [wettami'ih pl] tie tight, secure, fasten
wettantaki TV knock out with something, tap
wettataah v have legs spread apart
wettawai"(tain) ~ wettawi"(tain) TV open (up)
wette'aika TV spread on
wettekwah TV [weppa'ih pl] hit, slap, whip
wettemah TV [wettemi'ih pl] lock up
wettempokkah TV [wettempohka'ih pl] button
wettenta'ni TV winnow
wettiah TV pour, spill
wettiyainkah TV knock out, knock unconscious
wetto'ih v vomit
wetto'ippeh N [-a] vomit
wettono'ih TV amass, gather together, pile up
wettutai" TV stretch; see **neettutai**
wettutua TV stretch; see **teettutua**, neettutua
wettunaitseh TV pull away, pull forward
wettsaka TV knock out with club
wettsi'ah TV hatch
wettsino'a TV [wettsino'ih pl] peel with knife
wettsitattaki(n) TV beat on making (someone) scream
wettsiyu'i TV slice up/open, split into splinters
wettso'appeh N [-a] whirlwind
wewainih TV hang up
wewehekitti N [-a: story word] shadow

weyah TV carry; spread out; *see seeweyaa, paseeweyaa*

weyakainka(n) ~ weyakainke(n) TV play a violin or stringed instrument

weyannai TV winnow

weyempih N [-a] buffalo berry

weytottah TV plow, till

weyunki TV drive away/off

wia N mountain pass; place, stand (of trees); *see wiya*

wihii(n) N [-tta; wii(n)- comb] knife

wihinai INCORP V make a knife

wihnu CONJ then, and then, but; myth marker

wihtuha ~ wituha IV wear out; pass away, die

wihupi(n) ~ wihyupi(n) N [-tta] needle, bee stinger, syringe

wiih INSTR V *see mawiih, nimmawiih, niwiih(tain), tawiih(tain), towiih(tain), tsawiih(tain)*

wiihimpeh N [-a] metal, iron, steel

wiittai(n) ~ wiichtai(n) TV [paitittai(n) ~ weppaitihtai(n) pl] throw away, cast away

wika N blanket

wikkah ~ wikkih V break away, break loose, give way (like a bridge); *see pawikkah*

winnooki(n) ~ wi'nooki(n) IV walk with head bobbing up and down

wisaa INTRJCT a purifying or cleansing word

wisu N string

wittua N [-i] drum; pot, bucket

wituha ~ wihtuha IV wear out; pass away, die

wituha'ihkante(n) ADJ, N [-na] passed away; deceased

wituhappeh ADJ passed away long ago

witsa N calf of leg

witsa ADV should, might

wiya N [song form of **wia**] mountain pass; place

wo'api(n) N [-tta] worm, maggot

woho N [-a] enemy, opponent

wo'ih N [-a] chipmunk

wokaipi(n) ~ wokwaipi(n) N [-tta] cactus, peyote

Wonko Senkwi TOP 'Pine Trees on One Side' = a mountain near Mountain City, NV

wonkopi(n) N [-tta] tall pine, spruce, douglas fir, evergreen

Wonkopitta Wene" TOP Evergreen Stand, NV

wookkah V, N work for wages

wookkahea TV hire, employ, give a job, ask to work

wookkapi(n) N [-tta] work, job

wookkawoppih N [-a] worker for wages

wooppih ~ wookki ADJ striped, lined

wooppihte(n) N stripe, line

wooseewi pia seemahte(n) NO eight hundred

wooseewihe(n) (wooseewi-) NO eight

wooseewimaah(n) (wooseewimaah-) NO [wooseewimaayente(n)] eighty

wooyompa V [song form] splash

woppi(n) N [-tta] board, log; wagon, car

wopin tottontaki N woodpecker

woppimpono N [-a] type of wood-pecker

wosa N [-i] burden basket

woyoah(ka) IV pl walk in single file one behind the other

Y

yaa" TV sg, INSTR V [hima" pl, -yaah comb] carry, take; keep; *see keyaah, piyah, toyah, toyahka(n), tsayaah, tsyah, tsuyaah, weyah*

yaakka(n) TV [himakka(n) pl] hold, keep, carry

yaakki(n) TV sg [himakki(n) pl] bring here

yaanka(n) ~ yaanke(n) TV [himanka(n) ~ himanke(n) pl] take away from, take for

yaappite TV bring back

yaawikkwa(n) TV grab, grasp

yaaya wainna rhythmical song words used to bless songs

- yaainno(h)** meaningless rhythmical song word
- yahammai** INCORP V go after ground-hogs or woodchucks
- yaha(n)** N [-na] groundhog, wood-chuck, rock chuck
- Yahannam Peta** TOP Groundhog's Arm
- yahnai"** IV [nayahni pl] laugh
- yahnaisuah** IV smile
- yahnaisuante(n)** N smile
- ya'ih ~ ya'i" ~ yu'a"** IV [yaya'ih dl, waiku" pl] enter, go in, go down
- ya'iti** GREETING [ya'i pemme pl; ya'i peweh dl] goodbye
- yakai"** IV [yakkai dur, nawoiih pl] cry
- yakainka(n) ~ yakainke(n)** TV cry for
- yakainnekkka** V cry-dance
- yakainnekkate(n)** N person doing the cry dance
- yakwahni ~ payakwahni** N frog
- Yakwahnim Paa** N TOP 'Frog's Water' = Riddle, ID
- yamani** TV cross over
- yampa** N [-i] wild carrot; see **payampa**
- yanna** meaningless rhythmical song word
- yantu(n)** N [-na] winnowing tray or basket
- yawise(n)** ADV in a hurry, right away; hurry up!
- yaya'i** IV dl [ya'i sg, waiku" pl] enter, go in
- yaittoko ~ yeittoko** N [-a] sage thrush
- yehapittseh** N [-a] pocket gopher
- yehne(n) ~ yehnettsi** N [-na ~ -a] porcupine
- yeikka (yei"-)** ADV evening, in the evening
- yeippaitu(n)** ADV towards evening
- yeittekkah** V eat dinner, eat supper
- yeittoko ~ yaittoko** N [-a] sage thrush
- yekwi"** IV pl [yekkwi dur, yeyekwhi dis-trib pl; **kate**" sg] sit (down), stay
- yekwi"** TV do, gather, go after
- yekwi"** TV [yekkwi dur, niweneh pl] say
- yekwippeh** N, ADJ speech; said
- yeme"(kin)** IV move, wander, roam, travel
- yemeka(n)** IV move, travel, wander, roam; live
- yenka** IV pl [nemi sg, **yeyenkah** dl] travel, wander, roam; live
- yepani** N, ADV fall, autumn; in the fall time
- yepantu** N fall, autumn (song word)
- yetse"** IV [yetts'e dur; **yoyoti**, **yoti"** pl] fly (off/away); get up, arise, rise up
- yetsekk(n) [yotikk(n) pl]** IV fly along
- yewampontsi** TV track, take aim (song word); see **nampuih**, **nayaa**, **wapuih**
- yewe"** V swallow
- yezekwi** IV pl [yekwi" pl, **kate**" sg] sit
- yeyenkah** IV dl [nemi sg, **yenka** pl] travel, wander, roam; live
- yokappeh** N [-a] phlegm, mucus
- yoko"** V copulate, fornicate, have sex, make love
- yokottsi** N [-a] rascal, comic, joker
- Yokottsi** NAME (man's)
- yommannai** IV wave in the wind (as grass or wheat)
- yontsakko(n)** TV grind softening
- yontsoka(nten)** ADJ soft, pliable, flexible
- yoo-** ADJ [song form of **yuu(n)**] gentle, peaceful
- yotti"** IV pl [yotti dur; **yetse"** sg] fly (off/away); get up, arise, rise up
- yottah** TV plow, till
- yoyoha** ADV in a hurry, quickly
- yoyoti** IV dl [**yetse"** sg, **yoti"** pl] fly (off/away); get up, arise, rise up
- yua"** IV [yuyuah dl, **waiku**" pl] enter, go in
- yuampiteh** IV enter arriving, go in arriving
- yu'ah** IV [**yuwai(n)** ~ **yuwa(n)** song forms] be warm
- yu'ainaihte(n)** ADV from the south
- yu'ainankuhte(n)** ADV south
- yu'ainka(n) ~ yu'ainke(n)** TV warm up; see **kuyu'ainka(n)**
- yu'aippaitu(n)** ADV southward, towards the south
- yuhu** N [-i] grease, oil
- yuhukante(n)** ADJ fat, fatty

yuhupekkah IV get fat
yuhuppeh ADJ [yuyuhuppehnee(n) pl] fat
yuhuppettsi N [-a] fat one
yu'inahannemmi IV move slowly
 because of being weak, paralysis or
 physical disability
yu'ito'ih IV get weak, weaken; become
 paralyzed, atrophy
yu'ito'ihtaipeh ADJ weak, weakened;
 paralyzed, atrophied
yummah IV fall (from tree)
yunah TV carry, take
yunahki(n) TV bring
yunahku(n) TV take away
yunka(n) ~ yunki(n) V move away (from)

yunnah TV scoop (a liquid), dip (a liq-
 uid), ladle
yuppu INSTR V jiggle, wiggle; see **payup-**
 puka, piyuppuki(n), tsiyuppu'i
yuu(n) ADJ, ADV [yoo- song form] gen-
 tle, peaceful, still, soft
yuumpittseh N [-a] gentle animal
yuun kate sit still
yuu wene stand still
yuwain ~ yu'ah [yuwan song form] IV
 be warm
yuwannan totompeentsi N heat wave
yuunnaahka IV live in peace
yuyuah IV dl [yua" sg, waiku" pl] enter,
 go in

ENGLISH TO SHOSHONI

A

a few (times) he'eh(ten)
 a little better (in health) tsappe'a(n) ~
 tsappe'ase(n)
 a little bit teteiku, heheiku; mapiku(sen)
 a long time ago peai
 a lot soo(n), soonte(n), soose(n);
 tukkumpai
 able to -wa'i
 about ma(n) [mannai, manku, mantu(n),
 mante(n), mayente(n)]; ka" [kai, kakku,
 kattu(n), katte(n), katti, kayente(n)]
 about it or that umanku(n)
 about that ukkuhte(n), sakkunte(n);
 summa(n) ~ suma(n) [sumanku,
 sumayente(n)]; supa'a(n) [supa'ante(n)]
 about this sima(n) ~ simma(n) [simanku]
 about this time si'apai
 about which pempa'a(n)
 above pa'a(n) [pa'ai, pa'anku, pa'antu(n),
 pa'ante(n)]
 above it or that upa'a(n) ~ supa'a(n)
 abuse nasuntsaa
 abuse verbally nanisuntsaa ~
 ninnasuntsaa, teninnasuntsaa
 abused nasuntsaappeh
 accept natea
 accept as relative nanatea
 according to mankuse(n)
 accordion player tetsayakainkante(n) ~
 tetsayakainkente(n)
 accumulate tuah
 accumulate (water) paatua(mpite)
 ache kamma(n) ~ kammah;
 kammahpuinna
 act na'ha"
 active(ly) pehai(ten)
 actually tsaappai
 adore tukku kamranka(n)

adult nahnappeh
 affirmative haa('a), maaikkuh
 afraid te'eyante(n), kwikkwiya'wente(n)
 after pa'a(n) [pa'ai, pa'anku, pa'antu(n),
 pa'ante(n)]
 after a few days he'e hapikkante(n)
 after a while napaisai ~ napisai
 again tea(n) ~ tease(n); pinna
 ahead of munna'i
 aim aitiki(n)
 aim at wapuih
 alert iyampeh
 alfalfa soni(ppreh)
 all oyo(n) ~ oyose(n), oyointe(n);
 oyoku(sen) ~ oyoku(sen) ~
 ooyote(sen);
 all alone sewese(n) ~ semese(n)
 all gone kaihaiwa(n), tsu'appeh
 all gone (of food) kettsu'appeh ~
 ketsumappeh; nakettsu'appeh ~
 naketsumappeh
 all night tukama(n)
 all over attu(n); peaise(n)
 all right maaikkuh, ha tukuh
 alone taka(n)
 along with other people nenneema'ai
 already peaise(n)
 also tea(n) ~ tease(n)
 although noo(n)
 always ooyoku(sen) ~ oyoku(sen) ~
 ooyote(sen), oyo(n) ~ oyose(n)
 amass wettono'ih
 amazing nanasuwekai(n), nana-
 suwekainte(n)
 among kapa(n), mante(n)
 amount paika(nten) ~ pik(a(nten)
 and ma'ai ~ mai ~ ma'i [ma'aihu,
 ma'aish(n)]
 and also tea(n) ~ tease(n)

and that (one) suma'ai [suma'aihku]	appearance napuippeh, napuinna
and then wihnu	appearing napuite(n)
and this (one) sima'ai	apple appo(n)
anger to diminish or calm down	archer hoakkante(n) ~ huakkante(n)
tuhuwa'i	area waiki(ten)
angle worm pahunkwitsa(n)	argue nanamannippah <u>i</u> (kkan), nippah <u>i</u> "
angry tehuppeh ~ tuhuppeh	argue back and forth nanippitenka(n)
animal sokopittan nanewe	arise yetse" [yoyoti dl, yoti" pl]
animal mother piapeh	arm peta
ankle tawintsa, tatsinko'no	armless petawatte(n)
annoy masunai" ~ ma'sunai"	armpit ahnatukka
annoy verbally nisu'nai	around hoi [hoiten, hoiti]
anoint weppatekkih	around here ipi ~ ipai, sipai ~ sipi
anoint oneself neepatekki(n),	around it or that uhoi
namapatekki, neemapatekki(n)	around it or this mahoi
another (one) seepatte(n)	around there opai ~ opi, sopai ~ sopi
answer (back to) naniwaiki'a	around there out of sight supi ~ supai,
ant a'ni(n) [song form annita(n)];	upi ~ upai
hu'nita(n) ~ hunnita(n)	around there yonder api ~ apai, sapai ~
antelope kwahate(n)	sapi
antler aa(n)	arrive pite [pippite dl]
anus kwitattainna	arrive at noope
any hii(n) ~ hinni, hinna; noo	arrogant nasu'yekwite(n)
any amount himpaikan(ten)	arrow paka(n)
any kind hakaitte(n), noohakaitte(n)	arrowhead paka(n), napaka(n)
any old way susu'a	arroyo hunupi(n)
anybody hakate(n), hakkai" ~ hakki";	artery pai
noohakate(n), noohakkai	as ni(sen) [-nni]
anybody else noohihiintsinee(n)	ashes kuttuhsippeh, kusippeh
anybody's hakka(n)	ask suntehai
anyhow hakanni, hakai, noohakai	ask for natea, niwaih
anyone hakate(n), hakkai" ~ hakki";	ask for or about tepinna ~ tepinna
noohakate(n), noohakkai	[tepinni'i pl], tetepinna(han)
anyone else noohihiintsinee(n)	ask someone for suntehainka(n)
anyone's hakka(n)	ask to do -tea
anything hii(n) ~ hinni, hinna; noohii(n),	ask to gather together nikkawi
noohinna	ask to help nanitematsai
anytime himpai, hakapai, noohimpai	ask to stand niwenenka(n) ~
anyway hakannikku, noohakanni(kku)	niwenenke(n)
anywhere hakappu(n), haka'ana, himpai,	ask to work tetea, wookkahtea
noohimpai; noohakka, noohakattu(n)	aspen sennapi(n)
apart na'antappu(n)	at ka" [kai, kakku, kattu(n), katte(n), katti,
appeal to (someone) for	kayente(n)]
nanittsawainka(n) ~ nanittsawainke(n)	at midnight tukattepiba
appear napuih ~ napuni [nanapui pl];	at night tukani
to'ih [toto'ih dl, kea" ~ nakea" pl]	at noon tapaini
appear (instilling feeling)	at once sewese(n) ~ semese(n)
nanapuisunka'a(n)	at some point (in time) su'ana nahate(n)

at that time back then apuse(n)
 at the end katsunka
 at this time mai'ukka, eki"
 at which penka [penkayente(n)]
 atrophied yu'ito'ihtaipeh
 atrophy yu'ito'ih
 attempt mapuih
 aunt (father's sister) paha
 aunt (mother's sister) piattsi
 automobile atamuh
 autumn yepani
 awaken suapitai(n)
 aware iyampeh
 away antase(n)
 away from antappu(n) ~ antappuse(n)
 away from each other nana'anta(hku)
 awesome nanasuwekai(n),
 nanasuwekainte(n)
 awful nanatetteha(n), tetteha(n)
 awhile noo(n)

B

baby ohaa(ttsi), pipih, tuattsii; tua"
 [tutua(neen) ~ tutuattsinee(n) ~
 tuannee(n) pl]
 babysit nokatenka(n)~nokatenke(n)
¹back kwahaimpeh
²back pittuse(n)
 back and forth nanappittuse(n)
 back country tepoo(n)
 back of head tsoppai
 back out pimmito'ih ~ pimmito'ih
 back then apai, apaise(n)
 backbone kwahaintsuhni
 backwards pimpippu(n)
 bad atsa, teittse; kaitsaan(ten)
 [kaitsaayente(n)]
 bad(ly) kaitsaanku
 badger huna(n)
 bag mokottsih
 bake nokko(n) ~ nokkoh
 baked nanokkoppeh
 ball takapoo
 Bannock Pannaihte(n)
 bar pakahni
 bark po'a(n)
 barn punkukahni

barn owl heehni
 Barn Swallow Canyon Pasokompii'a
 Hunupi(n)
 barren land tepoo(n), topoontenka
 basket pasekkittah
 basket (burden) wosa
 Basque Pasekkoh, Toyataipo
 bat henapittseh
 bathe koitsoih ~ koitsohi
 bathe oneself nakoitsoih ~ nakuitsoih
 bather pahapite(n)
 Battle Mountain, NV Tonammutsa
 be naa" [naah AUX], naakka(n), naha";
 nanaah, nanahaitah(kan)
 be a body of still water pakateh ~
 pakate(n)
 be a certain age tommohki
 be a hole tainna
 be a lake or pool pakateh ~ pakate(n)
 be a lot tukkumpaiyu(n)
 be able to see well tsaan tepuhtapu'i
 be afflicted with -pekka(n)
 be afflicted with epilepsy
 tukumpiwaapekkah
 be afraid te'eyapekka
 be afraid of te'eyan/h
 be alert iya'ih
 be amazing nanasuwekai(n)
 be angry at tuhu'ih(kan) ~ tehu'ih(kan)
 be anointed namapatekki,
 neeppatekki(n), neemapatekki(n)
 be apt to tsasua(n)
 be asleep eppeihka(n) [ekkoihkan pl]
 be awesome nanasuwekai(n)
 be beaten nanakwaha(n)
 be bet natepaha(n)
 be blue puhikaih
 be born tepoota; tetuah
 be bought natemeeh
 be branded nakoppooh(kan)
 be built namapaiah
 be buried natekih(ka)
 be burned nawaihyanka(n) ~
 nawaihyanke(n) ~ nawaihanke(n)
 be called naniha(n), niakka(n) ~ nihakka(n)
 be closed natsattemah
 be clouds tooppa'i(n)
 be cloudy toomoahka(n)

- be cold eitse'i"
 be constipated kwitattemi
 be created namapaiah
 be crooked kwipuntah(kan)
 be cured napuhanai
 be dangerous nanate'eya(n)
 be different antappuyu(n)
 be disabled katetai(n), katetaiippeh; kai
 tattekinaattaippeh
 be disappointed from waiting teesuatekih
 be dishonest itsanayah
 be disoriented aimeah, tesu'aimeah
 be done nahannih, nameeh, namapaiah
 be done cooking (of food) kukkwase
 be dressed namahannihka(n), nama-
 suahka, kwasu'uhka(n)
 be drunk pa'aimeah(kan), aimeahka(n),
 hipikka(n)
 be dying kaihaiwan naammi'a; tiyaimi'a
 be early summer tatsawai
 be empty hawo'ih
 be enough tokaiyu(n) ~ tokwaiyu(n)
 be explained nate'ahwaikkka(n)
 be finished namatenkah
 be fixed nahannih
 be frightened kwiya'a
 be frostbitten or frost burned sewaiha
 ~ sewaihya
 be gathered nameeh
 be given away nahimihtai(n)
 be given away (food) namakah(tain)
 be good tsaayu(n), tsa'i
 be going to (future tense) to'ih
 be green puikai(yun), puhikaih
 be handsome tsaan napunni; tsaan tuittsi
 be hanging neewainihka(n)
 be happy about tsaa . . . sua"
 be hardly able to see kai tepuihtapu'i
 be healed napuhanai
 be heard nananka"
 be heavy petteeyu(n)
 be held in high regard naninnakkiih ~
 naninnahki"
 be hidden watsi"
 be hollow hawo'ih, kono'ih
 be hot etei(n)
 be very hot kusuai
 be how much himpaika'i
- be hungry pahupekka(n) ~ pahu-
 napekka(n) ~ pahopekka(n)
 be very hungry pahotiyaih ~ pahutiyaih
 [pahoko'ih ~ pahunakoih pl]
 be ill (from) temmaih(kan)
 be in heat (of an animal) napi'ai(yun)
 be in pain kamma(n) ~ kammah;
 wantekwai
 be in (emotional) pain maneetsikkwa
 be infected pisi"
 be injured e'atua, namahoitah
 be insistent nittunaitseh
 be lacking nahawatekih
 be large piayu
 be left over pinnaih(ka)
 be left up to hittsaah
 be light napuuh ~ napuni [nanapui pl],
 napuukka(n)
 be like summer tatsawai
 be like that sunniyu(n)
 be likely tsasua(n)
 be little tei [tetei pl]
 be located natekih(ka), natsattekih(kan)
 be locked up neettemah
 be lost watsi"
 be made nahannih, nameeh, namapaiah
 be made sick eating nakettemmai
 be mentally ill tesu'aimeah
 be missing nahawatekih
 be naked maniyu(n)
 be named naniha(n), niakka(n) ~
 nihakka(n)
 be no more kaihaiwayu(n)
 be numb sese'ni
 be obvious (that) nanapuisunka'a(n)
 be okay tsa'i
 be on the side of tepanayu(n)
 bo only one pennaih
 be open natsattawih
 be out of tsumah ~ tsu'ah
 be packed nanoote'aikka
 be paid for natemeeh
 be piled up natoppaikkah
 be piled up (of rocks) natakkoa
 be placed natekih(ka)
 be placed (with hand) natsattekih(kan)
 be prepared nahannih, namapaiah,
 namatenkah

be pretty tsaan napunni	be vehement nittunaitseh
be quiet teitseh	be visible napuih ~ napuni [nanapui pl], napuikka(n)
be put natekih(ka), natsattekih(kan)	be warm yu'ah [yuwain ~ yuwan song forms]
be recognizable nanapuisunka'a(n)	be well tsaayu(n)
be ripe (of fruit) kukkwase	be wet patso'i
be scared te'eyapekka	be white tosakaih(yun)
be scattered nanahaitah(kan)	be wilted takwittsih
be seated teki(n)	be wonderful nanasuwekai(n)
be seen napuih ~ napuni [nanapui pl], napuikka(n)	beads tsoo(n)
be setting (of a chicken) nohappi	bear weta
be sick temmaiuy(n), te'oipekka(n)	bear a child tetuah, ohaanai
be sick from temmaihi(kan)	bear dance ta wehe'neki nekkanna ~ mamakkoi
be sleeping eppeihka(n) [ekkohikan pl]	bearberry sokoteheyampehe
be sleepy eppeipekkah(kan)	beard motso(n)
be small teaiyu(n) ~ teiyu(n)	beat kwakkahu(n) ~ kwakkwhaha(n)
be smokey kwiweneh	beat on making (someone) scream wettsitattaki(n)
be so much himpaika'i	beaver a'nii
be sore kamma(n) ~ kammah	because pohnah/n
be spanked neepa'i'h	because of maayunte(n)
be spring tahmato'i'h	because of that suma(n)~ summa(n) [sumanku, sumayente(n)]
be startled kwiya'a	beckon with hand tsappaits'e
be stashed nanoote'aikka	¹ become naa" [naah AUX], naha", nanaah; tuah; naakki(n), naakkwai(n), nanahaitah(kan)
be sticky sanappa'i(n)	² become to'ih [toto'ih dl, kea" ~ nakea" pl]
be stored nanoote'aikka	become an old lady hepittsipekka
be strange antappuyu(n)	become covered with frost aikkapo'an-
be stuck tsekkahka(n)	tuah
be surprised kwiya'a	become covered with white tosap-
be swollen paikwikka(n)	po'antuah
be tangled kwisi"	become infected pisi"
be teary-eyed papuih(ka)	become light kuttapaitua(n), napuikki(n) ~ napuimpite(n)
be that amount or that much supaika'i	become morning imaayu(n)
be that way sunniyu(n)	become overcast toomoah
be the height of paika'i	become paralyzed yu'ito'i'h
be thirsty takuppekka(n), takwittsih	become rotten pisi"
be (very) thirsty takuttiyah [takukkoih pl]	become something hiintuah
be thrown off (a horse) neeppahih	become spring tahmato'i'h
be tiny teaiyu(n) ~ teiyu(n)	become unconscious tiyahkwa'i
be tired of neemai	bed kappai
be tired of eating nakenneemai	bedbug kappaipusia
be told nate'ahwaiikka(n)	
be treated (for an illness) napuhanai, nanattahsu'a	
be unable to do wemmei, meih ~ menih	
be unable to urinate siittemi	
be used nahannih, nameeh	
be valued naninnakkih ~ naninnahki"	

bedding	kappaison	bite many times	keso'ih
bedroll	kappaison	bite once	kettsi'ah
been	naappeh(kanten)	bitter	muha
beer	piiya, sosiopa	bitterbrush	henapi(n)
before	kaise(n), munna	bitterroot	kana(n)
beg for	niwaih	black	tuupihte(n) ~ tuhupihte(n) [tuu"-]
begin	teki(n)	black (person)	tuuttaipo
behave	tenanka(n)	black ant	a'ni(n) [song form annita(n)]
behind	pinnaih, pinnaku	black ant (very small with red head)	tasimuntseh
behind	(buttocks) kwita", pittehku	black cricket	tsututtsutu
behind each other	nanappinnai	Black Parsnip, NV	Tuuhaappai
behind the house	kappa innanku	black tailed jackrabbit	kamme ~ kamme [kammuntsi song form]
being	naakkante(n) [naakkantee(n) pl]	blackbird	pakantsukkih; saipakantsukkih
believe	nankitsia(n)	bladder	siimmokottsih
belly	sappeh [sasappeh pl]	blanket	ehe, wika
belongings	oyonte(n) ~ oyontettsi	bleed	peekkih
beloved relative	nanewettsi [nanewettsinnee(n) pl]	bless (with)	suntehai, suntehainka(n)
belt	nekki	blessed relative	nanewettsi [nanewettsin- nee(n) pl]
bend	kwipuntah(kan)	blind	kai puite(n), puihwatte(n)
bend over	pippuuh(kan), nopontah	blood	peeppi(n) [pee"-]
bent	kwipuntahkante(n)	blood vein(s)	paikwakkwapih ~ peekkwakwapih
berry	pokompih	blood vessel	pai, paihapinna
beseach	nanittsawainka(n) ~ nanitt- sawainke(n)	bloodletting	tan napaiwekka'anna
beside	nanku ~ nankwa, tepana ~ teppanna	bloodline	peehapinna
best friend	tsaattei	bloom	tontsiah(ka)
¹bet	tepaha, tepahanka(n) ~ tepahanke(n)	blow	neal"
²bet	natepahappeh	blow away	po'ayaah
between	kapa(n) [kapai(ten), kapanku, kapantu(n), kapante(n)]	blow out (of nose)	mosotto'ih
big	pia [pipia pl]; piante(n) [piapiante(n) pl]; piappehete(n) [piapiappete(n) pl]	blow up	topputuhi ~ topputuh(tain)
Big Foot	Pianampai	blue	puhipihte(n) [pui comb]
big one	piaittsi	blue grouse	kaha(n)
big toe	tattoko	blue heron	wasa(n)
bigger than	makuppa(n), ka'wi	bluish chalk	pui aipi(n tempin)
binoculars	tepuhainompeh	bluish white	aipuipihte(n) [aipui"-]
bird	kwi'naa	board	wopii(n)
bird (small)	huittsuu	boat	sai
bird (large)	piakwi'naa	bobcat	tukkupittseh
birthhouse	tuannaikahn	body	tukku
bite	kettisia, kekkate"	body (dead)	tiyaippeh [koippeh pl]
¹bite in two	kekka'ah [kepponka'ih pl]	body (one's own)	natukku
²bite in two	kekkopah [kekkipai'ih pl]	body of water	pakatete(n)
		bog	payuppuka
		boil	saa", kuttento'inka(n) ~ kuttento'inke(n)

boil sizzling kusaakakakai"	break from heat (flex obj) kukka'ah
boil up kuttento'i(n)	[kupponka'ih pl]
boiled (food) saappeh	break from heat (rigid obj) kukkopah
boiling pot saannompeh, saawittu'a	[kukkopai'ih pl]
bone tsuhni	break loose wikkah ~ wikkih
born tepootappeh, tetuappeh	break (one's own) nose mukopah
boss tajkwahni	[mukkopai'ih pl]
both namiante(n)	break off kwai'ah
bother masunai" ~ ma'sunai"	break off for tsakka'anka(n) ~
bother verbally nisu'nai	tsakka'anke(n)
bottle osa ~ pa'osa	break the spell of tsakka'anka(n) ~
bought temeeppeh	tsakka'anke(n)
bovine (song form) pimmaa	break wind pisuuuh, pukkiih
bow aiti, hoa" ~ hua"	break (rigid obj) with behind pikkopah
bow and arrow huu'aiti, hoa'aiti ~ hua'aiti	[pikkopai'ih pl]
bowman hoakkante(n) ~ huakkante(n)	break (flex obj) with rock takka'ah
box pookkuse ~ pookkusih	[tapponka'ih pl]
boy tuineppe [pihianneweh dl,	break (rigid obj) with rock takkopah
pihiannee(n) pl]	[takkopai'ih pl]
boyfriend haintseh	break with teeth kekka'ah [kepponka'ih
boyfriend and girlfriend relationship	pl]
nahaintsehneweh	break (rigid obj) with teeth kekkopah
braid tankwisi	[kekkopai'ih pl]
brain kupisi	breast pitsi
brand koppooh ~ kupooh, tekoppooh ~	Breast Hill Pitsi Ko'i
tekuppoooh	breastfeed pitsinka(n) ~ pitsinke(n)
branded nakoppooppeh ~ nakuppooppeh	breath supapeh
branding iron tekoppooh ~ tekuppooh	breathe sua" [suan AUX]
bread tekkappeh, nokkoppeh	breathe hard suakki
breadroot tsoaika ~ tsoika	breathe repeatedly suakikki
break tappihah [tappiyuih pl]; weppihah	bridge poseke(n) ~ posika(n)
[weppiyu'h pl]	bridle tempaitsa'nika
break (flex obj) ka'ah [ponka'ih pl]	bring noo", tsannahpiti, yunahki(n)
break (rigid obj) kopah [kopi'ih ~ -	bring (a person) paitseppite
kopai'ih pl]; wekkopah [wekkopai'ih pl]	bring back noopite ~ nooppite, panipite,
break away wikkah ~ wikkih	tsakko'inka(n), yaappite
break away (water, as in a flash flood)	bring down (pain, swelling or illness)
pawikkah ~ pawikkih	tsawainkah
break (flex obj) by pulling apart	bring here yaakki(n) [himakki(n) pl]
tsakka'ah [tsapponka'ih ~ tsa(p)pa ittih	bring out tsatto'ih [tsakkeea pl]
pl]	bring to tsattekinka(n) ~ tsattekinkie(n)
break (rigid obj) by pulling apart	bring to consciousness suapitai(n)
tsakkopah [tsakkopai'ih pl]	broth hupa
break down by sitting on piyuttaa	brother (older) papi
break from cold (flex obj) sekka'ah	brother (younger) tami
[sepponka'ih pl]	brother (woman's) samuppe ~ samappe
break from cold (rigid obj) sekkopah	brother-in-law of a man [also of a
[sekkopai'ih pl]	woman by some] taitsi

- brothers (relationship)** nana papinewe
 [nana papi(ttsi)nee(n) pl]
- brown** ontimpilte(n) [onten-]
- brown mountain trout** toyapainkwi
- brrh (in response to cold)** eitsee
- brush** wekkwatsia, wesunaih
- buck antelope** wantsi
- buck deer** aan kuha ~ aan kuhma
- buckaroo** pakkatuuh ~ pakkiata
- bucket** wittua
- buckskin** pikappeh
- buddy** tui, taka
- buffalo** piakuittsu(n)
- buffalo berry** weyempih
- build** mapaiyah, temapaiyah, -nai
- build a corral** kutahanaih
- build a house** kahninai
- build fire to keep (someone) warm**
 kottoonka(n) kottoonke(n)
- build for** mapaianka(n) ~ mapaianke(n),
 temapaianka(n)
- building** kahni
- built** temapaiappeh; naippeh
- bull** puuteh
- bull snake** kokko(n) ~ pasikkokko(n)
- bullet** paka(n), napaka(n)
- bullfrog** waako ~ piawaako,
 toyapayakwahni
- bully** matsuhinka(n) ~ matsuhninke(n)
- bully** tematsuhinkante(n) ~
 tematsuhninkante(n)
- bulrush** saippeh
- bump head on something** tsottekuttih ~
 tsottekwettih
- bunchgrass** piasonippeh
- bundle** neekkwantupihkanna
- bundle up** tsattono'ih, tottohna"
- buried** nakuuppeh
- burlap** wattisippeh
- burn** kottooh; waihya" ~ waiha" [waiwai-hya" pl]; waihyanka(n) ~ waihyanke(n)
 ~ waihanka(n) [waiwaihyanke(n pl)]
- burn one's hand** mawaihyanke(n)
- burned** waihyappeh ~ waihappeh, nawaihyappeh ~ nawaihankeppeh
- burning** waihyante(n) ~ waihante(n)
- Burnt Cover Hill, NV** Waihya Po'a
 Katenua
- burp** akwate'i"
- bury** kuu"; teki" [tahna" pl, tekih instr]
- but** pinnah; wiunu
- butt** kwita", pittehku ~ pittuhku
- butter** pata
- buttercup** tahma isampeh
- butterfly** wayapputunkih
- buttocks** pittehku ~ pittuhku
- button** tsattempokkah [tsattempohka'ih
 pl]; wettempokkah [wettempohka'ih
 pl], teettempokkah
- buy** temeeh
- buy drinks for** patemeenka(n) ~
 patemeenke(n)
- buy for** temeenka(n) ~ temeenke(n)
- buyer** temeete(n)
- buzzard** waikkumpittseh
- by** mayente(n); kemaka ~ kemahka ~
 kematu
- by and by** su'ana nahate(n)
- by cold** se"-
- by fire or heat** ku"-
- by means of** ma" ~ ma(n) [mante(n),
 manku]
- by talking** ni"-
- by thinking** sun-
- C**
- cactus** aikopi(n), wokaipi(n) ~ wokwaipi(n)
- calf of leg** witsa
- call** mai [maiti]; nia" ~ niha ~ nihya,
 niakka(n) ~ nihakka(n); tepinniha(n),
 ninnapunni ~ ninnapui; nimma'i(kki)
- call out to** paits'e"
- call to** paitsenkakki
- calm someone upset by talking to**
 nimma'anka(n) ~ nimma'oonka(n);
 nimma'i(n) ~ nimma'ikki
- camas** pasikoo
- can** -wa'i
- can't** meih ~ menih; kee . . . -wa'i
- can't budge** tsammeih
- Canadian goose** tuun nekenta(n)
- candy** kantih
- candy jawbreakers** monoo
- cane** poto(n)
- canvas** pahki ~ pakki, pahkiwanappeh

canyon tettsohpai	cedar waappi(n) [waa"-], sanawaappi(n)
canyon (narrow) hunupi(n)	cedar pitch waappitta sanappi(n)
car atamuh, wop'i(n)	ceremonial house puhakahni, pahu(n)
carbonated water sosipaa	certain (other) seepatte(n)
care for mayekwi; kammanka(n) ~	chair katennompeh
kammanke(n); tuku kammanka(n);	chalk aipi(n)
mapitenka(n) ~ mapitenke(n);	change into tuah
nokatenka(n) ~ nokatenke(n)	change into a person naninnewetuh
carp tasiyenki	characterized by -kante(n)
carrier tenoote(n) ~ tenoomi'ate(n)	chase mianka(n) ~ mianke(n)
carry yaa" [hima" pl, -yahah comb],	chase away tsimmianka(n) ~
yaakka(n) [himakka(n) pl]; weyahah;	tsimmianke(n)
yunah; nookka(n), noommi'a, tenooh	chase down kimmanke(n) ~ kimmanka(n)
carry a cradle board neenooh(kan)	cheek so'o
carry along toyah	cherish tukku kammanka(n)
carry along (water) pantoyaah	chest nenkappeh ~ nennappeh
carry back (home) kopakko'ih	chew ketsokkwaih
carry hither nookki(n)	chew making noise keppeittseiki(n)
carry in arms kopa" ~ kwapa"	Cheyenne Indian Pakannapoo
carry in beak toyahka(n)	chicken tsikkina ~ tsikenneh
carry in hand tsayaah	Chico (NAME) Chikko
carry in mouth monooh(kan), keyaah(kan)	chide nittehu'i(n) ~ nittuhu'i(n)
carry in truck noo"	chief taikwahni
carry off toyah	child tua [tutua(neen) ~ tutuattsinee(n) ~
carry off (water) pantoyaah	tuannee(n) pl]; teaite(n) ~ teite(n) [teai
carry on back noo", pinnoo(n/h),	tetaehee(n) pl]; teippe
weppinooh(kan)	child (poetic) tuantsi
carry on the behind or on the tail or in	chin keppatantsih, keppikko'o(n)
back piyah	Chinese (person) Tsanimmanhi ~
carry on the head tsoyaah	Tsanimtsih, Wankanewe
carry oneself around neemeennooh,	chipmunk wo'ih
neeyekwimmi'a(kwain)	choke pitsakka'a; tsasuakkwaiyah
cast away mawiih(tain); wiittai(n) ~	choke on haikku
wihtai(n) [paitittai(n) pl]	chokecherry to'nampih
cast away for mawiih(tai)nka(n)	chokecherry bush toonkisappeh
cast away mentally or spiritually	chomp making noise keppeittseiki(n)
niwiih(tain)	chop (flex obj) wekka'ah [wepponka'ih
cast out of the mind suwiih(taih)	pl]
cat keti(h)	chop (rigid obj) wekkopah [wekkopai'ih
catch hea", tsai", kwisinka(n) ~	pl]
kwisinke(n)	chop (flex obj) with rock takka'ah
catch fish painkwihea, tempaihea"	[tapponka'ih pl]
caterpillar pi'ake(n)	chop (rigid obj) with rock takkopah
catfish motsom painkw	[takkopai'ih pl]
cattail (with edible stalk) to'ippeh	Christian nanisuntehaite(n)
Caucasian taipo	chubby pono'ihkante(n)
cease makia(han); peattai(n) ~ peaittai(n) ~	church nanisuntehai kahnikatte(n)
puittai(n)	churn wekkwintuih, tewekkwintuih

cigarette pahu(n)	come back pite [pippite dl], ko'ih [koko'ih dl]
circular puinui	come down wai" [waih- comb]
city soonkahni	come off kwai'ah
claw tsasitu'ih, tsasunaih ~ tsasu'naih, tasitoo(n)	come out to'ih [toto'ih dl, kea" ~ nakea" pl]; to'iki(n) [keakin pl]
clay patekwinappeh	come out the nose muto'ih
clay (white chalky) aipi(n)	come over (used in numbers) to'inka(n) ~ to'inke(n)
clean up tottsayekwi"	come to suapitai(n)
cleanse mapuisi", totsantsi	come to be naakkwai(n), nahapite
cleanse oneself namapusisi"	come to know sumpana'ihki(n)
cleansing word wisaa	come to know (how to) sumpana'aipite
clear papumpihte(n) [papun]	come to see wakapite
clearly tsaa(n)	come to understand sumpana'ihki(n)
cliff tenkaite(n), tewene(ten)	come together ka'wimpite
climb tento'ih	come up to'ih [toto'ih dl, kea" ~ nakea" pl]; to'iki(n) [keakin pl]
climb down nawaih	come up (of sun) tapaituah
clock tapai	comedian nisummampeh, yokottsi, niyokottsi
close -temah, matemah; tsattemah [tsattemi'ih pl], tsittemah [tsittemi'ih pl]	comic yokotsi, niyokottsi comic (by action) tsaan temayahnainte(n)
close (near) tekammii	comic (by words) tsaan teniyahnainte(n)
close by mii(sen)	commit suicide napaikkah [nanawase" pl]
close to kemaka ~ kemahka ~ kematu	commodities meeppeh
clot tenkwito'ih	compact tsattono'ih
cloth wanappeh	complete matenkah
clothes namasuappeh, namahannihkappeh	completed matenkappah
clothing oyonte(n) ~ oyontettsi	completely seme ~ sewe ~ semme, sewese(n) ~ semese(n); tsai; peaise(n)
cloud tooppeh [too"- comb, tootompi pl distrib]	composer of songs hupiakante(n)
cloud wave totompeen(tsi)	conceal suwatsi"
cloudy toomoahkante(n)	conceited nasu'yekwite(n)
coals kuttsippeh [kotsimpoo song form]	confine wennehki ~ we'nikaa
coat kuuta(n)	consume ketsumah ~ kettsu'ah, nakettsu'ah ~ naketsumah
coffee koppih ~ koppii	consumed nakettsu'appeh ~ naketsumappeh
coil wekkwintsunah [wekkwintsuni'ih pl]	continuously seme ~ sewe ~ semme
coil up neekkwintsunah [neekkwintsuni'ih pl]	cook kuhannih, tekuhannih, kwase"
cold eitse'i(h), eitse'inte(n)	cook for tekuhanninka(n) ~ tekuhanninke(n)
cold (illness) ohippeh	cooked kwaseppeh, kuppe'appeh, kukkwaseppeh
Cold Springs Eitse'ippaa ~ Eitse'ihpaa	cooked food tekuhannippeh
colt punkum tua	cooking tekuhannippeh
columbine pawaaka	cooking pot saannompeh
comb wesunaih, teesunaih	
combine together mayaah	
come kimma" [ikimma dl]	
come (of a new year) tommohki	
come after kimmanke(n) ~ kimmanka(n)	
come and go kooni [kokooniyenka dl, kooniyenka pl]	

cool down	hekankah ~ hekanke(n)	Creator of People Newi
cool down/off	pakuyu'ai(n), wehekanke"	Manemenaippehkante
copulate	yoko"	creature sokopittan nanewe [sokopittan
copulate (of animals)	nanakai ~ nanaki	nanewenee pl]
copy	manakki(n)	Cree Aanoo
cord	temukku(n)	creek okwaite(n)
corpse	tiyappreh [koippeh pl]	criticize nimmakwitti
corral	kutiha ~ kutaha, koappreh	crooked kwipuntahkante(n)
correct	tokai" ~ tokwai"	cross (over/through a body of water)
correctly	tokainte(n) ~ tokwainte(n)	mani(yun)
cost	natemeeh	cross over yamani
cottontail	rabbit tapu(n) ~ taputtsi	crotch tottsatssi
cottonwood	sohopi(n)	crow teihaih
cough	ohi"	crowd out tatto'ih
could	-wa'i	crush with foot takkitsa'ah
could be	noha kia, sunni kia	cry yakai" [nawoih pl]
count	tetsee, tetetsee	Cry Dance ta yakain nekkanna
count as relative	nanatea, nanateate	cry-dance yakainnekka
couple (married)	nanakweenneweh ~	cry for yakainka(n) ~ yakainke(n)
	nanakwehennewe	cup awe ~ awo
cousin	nanatea, taka, tui; samuppe	cure puhanai, napuhakante(n), tsaa . . .
cousin (close older female)	patsi	mee"
cousin (close older male)	papi	curing (service or ceremony)
cousin (close younger female)	nammi	napuhanainna
cousin (close younger male)	tami	curl wekkwintsunah [wekkwintsuni'ih pl]
cover	kenah, wekkenah, weppimah,	curl up neekkwintsunah
	tsippimah, matemah	[neekkwintsuni'ih pl]
cover with hand	makenah	curl with hand tsakkwintsunah
cover with rock	takkenah	[tsakkwintsuni'ih pl]
covet	nasuyakai	currant pokompih, pampi kamma'a,
cow	kuittsu(n)	ainkappata
coward	piapeh	curse nitteah, temekai
cowboy	pakkatuuh ~ pakkiata	cursed nitteappeh
coyote	itsa, itsappe	cut (flex obj) tsikka'ah [tsipponka'ih ~
Coyote Fur (NAME)	Itsapehe	tsippunka'ih pl]; wekka'ah
Coyote White Man (NAME)	Itsataipo	[wepponka'ih pl]
crackle in a fire	kuppeittseittseiki(n)	cut (rigid obj) tsikkopah [tsikkopai'ih pl];
cradle basket (or board)	kohno(n)	wekkopah [wekkopai'ih pl]
crane	koanta	cut a blood vessel paiwekka'ah
crash	wekkih ~ wikkah ~ wikkih	cut grass sonitsikka'ah
crawl	nuyuah	cut hair pampsikka'ah
create	-nai, mapaiyah, temapaiyah	cut out weppaikoah
create (people)	manemenai	
create for	mapaianka(n) ~ mapaianke(n);	
	temapaianka(n) ~ temapaianke(n); -	D
	nainka(n) ~ -nainke(n)	
created	mapaiappeh, namapaiappeh,	dance nekkah
	temapaiappeh; naippeh	dance around nekkakwai ~ nekkanemi
		dance place nekkatenka

dance the bear dance	wehe'neki nekkah	die tiyah [koi" pl]; suakkimmaah, wihtuha ~ wituha; nekkamaih
dance the war dance	tase'yekwi	die from cold settiyaih [sekkoih pl]
dance time	nekkatenkappa'i'	die from heat kuttiyah [kukkoih pl]
dancer	nekkawoppoh	die giving up on life nasuntiyaih
dangerous	nanate'eyante(n)	die of thirst takuttiyah [takukkoih pl]
dark	tuupihte(n) ~ tuhupihte(n) [tuu"-]	die slowly tiyaimmi'a
daughter	paite'	different antappunte(n) [anta", antappu(n)]
daughter-in-law	huttsimpia	different (one) kemmai [kekjemmai pl]
day	tapai	different things nanasumma(nten)
day before yesterday	kekkeituse(n)	different(ly) antananku, antappu(n) ~
day of week	nawoookkah	antappuse(n)
daytime	tapai, tapaini, tapaima	differently from each other nana'an-
dead	tiyappeh [koippeh pl]	tappu(n)
dead body	tiyappeh [koippeh pl]	difficult natia(n)
deceased	naappeh(kanten), tiyappeh [koippeh pl]; wituha'ihkante(n)	dig ahwai ~ ahwi ~ awi; hotah, tsahotah; tottepeKKI
decide	nihannih [nimmeeh pl]	dig out tsatto'ih [tsakkeah pl]
deep	tukka(n)	dig out with a pointed object tsitto'ih [tsikkeah pl]
Deep Spring	Tukkahpaa	dig with a pointed instrument tsihotah
deer	teheya	dig with hand tsattainka(n)
Deeth, NV (north of Elko)	Teai	digging stick poto(n)
defecate	kwita" [kwikkwihtu(n) distrib]	digit -sitoo(n), masitoo(n), tasitoo(n)
defecate loosely and continuously		diminish wai" [waih- comb]
	pihuitsittsiki	diminish (pain) kammawaih
defecate loosely and quickly	pihuitssi	Dinner Station Penka Tan
defend	ninnaha ~ ninnah	Tapaitekka'inna
delicacy	na'kamma'a	dip up liquid wennia ~ we'nia, yunnah
deliver	panittaih ~ panittai(n)	dirt sokoppeh; tottsappeh ~ tuttsappeh
deliver a baby	tsattekinke(n); pui" ~ punni"	dirty tottsappeh ~ tuttsappeh
deliver for	paninkah(tain) ~ panittainka(n) ~ panittainke(n)	dirty spot tottsatssi
deny	niwatsi", naniwatsi"	discuss nihannih [nimmeeh pl],
depending on	mankuse(n)	nisunka'ah, ninnapunni ~ ninnapui
descend	nawaih	discuss with each other nanatemu'i ~
desert	tepoo(n), tepoontenka, we'napi(n)	nanateme'i
desire	nasuyakai, sunkwitanka(n)	discussed nihannippeh
destroy	'aipui ~ 'aipunni, ma'aipui	disease te'oi
destroy with words	ni'aipui ~ ni'aipunni	dish awe ~ awo
detain	takkooni	dislike (kai) sumpitsappih ~ (kai)
detain for	takkooninke(n)	sumpaitssappih
develop	tuah	dismiss suwihtaih
develop a sore or wound	e'atua	disorient we'aimea(nkan)
devil	kwasi appe, saampunku	disparage nenisuntsaa ~ ninnasuntsaa
diabetes	pihyatukku ~ pihatukku	disregard suwihtaih
diaper	pisoni	distant maanankwah ~ manakkwah
didn't	kai	distressfully natianku

ditch hunupi(n)	drag weppisuta
dive kuu"	drag pulling in hand tsappisuta
divide up nanahoioh	dragonfly pakantutuh
divorce napuittai(n) ~ na'puittai(n) ~	draw pooh, tepooh
napuihtai(n); neempuihtai(n)	draw with finger tsippooth
divorced napuittaippeh ~ napuihtaiippeh	drawing napooppeh
do hannah, mapaiyah, temapaiyah, mee" ~	dream napuisunaih
mehe(n); yekwi", teyekwi, mayekwi,	¹ dress kwasu'u(n)
naa", naah", nanaah	² dress kwasu'unke(n) ~ kwasu'unka(n),
do for nahanke(n), mehenka(n) ~	namahannih, namasuah
mehenke(n), meenka(n) ~ meenke(n);	dress (someone) namahanninke(n)
hanninka(n) ~ hanninke(n),	dried pasappeh
mapaianka(n) ~ mapaianke(n);	dried things pasankappeh ~ pasankeppeh
temapaianka(n) ~ temapaianke(n)	dried up pasattaiippeh
do poorly <u>kai</u> tapu'i	¹ drink hipi"
do with the mouth kennaaawi	² drink paa [pa- comb, pappa distrib]
dock plant (<i>Rumex crispus</i>)	drinker hipite(n)
<u>ainkappawia</u>	drip patsokki
doctor nattahsu'unkante(n), puhakante(n)	drip repetitively pattsokki(kin)
[puppuhakantee(n) pl]; nattahsu'a,	drive (a vehicle) tsannuhkinka(n) ~
puhanai	tsannuhkinke(n); tetsannuhkinka(n) ~
doctor (one's own) napuhakante(n)	tetsannuhkinke(n)
doctor oneself nanattahsu'a	drive away/off weyunki
doctoring napuhainna	drive off wemmahka
doesn't <u>kai</u>	drive on foot tammahka
dog satee	drive together takkooni
Dog Eaters (Plains tribe) Satee Tekka'a	drive together for takkooninke(n)
dog owner sateekante(n)	drive with (e.g., a stick) wemmahka
doggy sateettsi	drop tsappahai"
doings nahappeh	drop down pahai" ~ pahi" [papahi dl,
dollar tatah, pikkontatah	sawe'i pl]
done mapaiappeh, namapaiappeh,	drop down (for the hand to) mapahai"
temapaiappeh, hannippeh; nahappeh,	drop off panittai(n)
meeppreh, nameeppreh	drop off for panikah(tain) ~ panit-
done (of food) kukkwaseppreh,	tainka(n) ~ panittainke(n)
kwaseppreh	drum wittua
donkey tsakaasih	drunk hipite(n), hipittaiippeh,
don't <u>kai</u>	nahipittaippeh, pa'aimeahkante(n)
door natsattawih, natsattema	drunk completely nahipittaippeh ~
door (at the) kammuyenka(ten)	hipittaippeh
doubtfully noha kia	drunk up kettsu'appeh ~ kettsumappeh
douglas fir wonkopi(n)	drunkard hipittsuku
dove <u>haiwi</u> ~ <u>haaiwi</u>	¹ dry pasappeh
down peesi	² dry pasanka(n) ~ pasanke(n)
down(wards) tenaa	Dry Lake on Duck Valley Reservation
doze off eppeikki(n)	Te'akate(n)
draft horse teeyaahpunku	Dry Spring, NV Paam Pasa

dry up pasa"
 dry up from heat kuppasa
 dry with wind po'appasanka(n) ~ po'ap-
 pasanke(n)
 duck pehye(n) ~ peye(n)
 duck (small reddish) sokopehye(n)
 Duck Valley Tokkapatih
 dug out hotappeh
 dumb kaisuante(n)
 dung kwitappeh
 duratively noo(n)
 during pempai
 dust hukkumpeh, kusippeh
 dusty kusippeh [kotsim song form]
 dwarf-like mythological being toyanewe
 dwell kahnikante(n), kahnipa'i(n),
 tepiatekwí
 dwelling kahni
 dwelling place taikka

E

each other nana"
 each separately nana'anta(hku)
 eagle piakwi'naa
 ear nankih ~ nañkih
 earache nankih kammanna
 earless nañkiwatte(n) ~ nankiwatte(n)
 early in the morning imaase(n)
 earn temeeh
 earth sokoppeh ~ sokopi(n)
 easily anta"
 east tapaito'inkantuhte(n)
 eastward tapaito'ippaitu(n)
 easy anta"
 eat tekkah
 eat dinner or supper yeittekkah
 eat for tekkanka(n) ~ tekkanke(n)
 eat pudding-like food kwini"
 eat up kettsu'ah ~ kettsuhah
 eatable natekkate(n)
 eaten up tekkaitippeh, kettsu'appeh ~
 kettsuhah; nakettsu'appeh
 nakettsuhah
 eater of (used for groups of people)
 tekka'a
 echo nankah, nananka"
 edge katsu(n), kemah

edible food natekkate(n)
 egg noyo
 eight woosewihite(n) [wooseewi-]
 eight hundred woosewi pia seemaahte(n)
 eighteen seemayente wooswiitemman
 to'inkanna
 eighty woosewimaahete(n)
 [woosewimaah-, woosewimaayente(n)]
 either . . . or (else) noon tea . . . noon tea
 ejaculate huittsi, noittsi'i
 elastic sanakkoo
 elbow kiippeh
 elderberry kunukippeh, teheyampeh
 elderly relative napeaittempeh
 [napeaittempehnee(n) pl]
 eleven seemayente semmemman to'inkanna
 elk pateheya
 Elko, NV Atakkuh, Natakkoa
 else antappu(n) ~ antappuse(n)
 elsewhere antappu(n) ~ antappuse(n)
 emerge to'ih [toto'ih dl, kea" ~ nakea" pl]
 emphatic particles pe, tsa('), tsu
 emphatically ma'i
 employ wookkahtea
 empty matsu'ah, hawo, tsu'appeh
 empty into totsohtia [towe'waini pl]
 enclose wekkhoa
 enclosed wekkoappeh, nawekkoappeh
 enclosed (area) tekkoappeh
 encounter waikia; takkamah
 end katsu(n)
 end of a green place puhiam paikwasi
 enemy woho
 engender tuah
 English (language) taipo
 enough tokainte(n) ~ tokwainte(n)
 ensnare kwisinka(n) ~ kwisinke(n)
 ensnared kwisi"
 entangle kwisinka(n) ~ kwisinke(n)
 enter ya'ih ~ ya'i" ~ yua" [yaya'ih ~
 yuyuah dl, waiku" pl]
 enter arriving yuampiteh
 enterprising natia(n)
 entirely tsai
 ephedra tuttumpih
 epilepsy tukumpiwaah
 especially tsaappai
 even noon tea

even so sampai, noo sunninte sampai
 even though noo(n)
 evening yeikka [yei"-]
 evening (towards) yeippaitu(n)
 evergreen wonkopi(n)
 Evergreen Stand, NV Wonkopitta Wene"
 every oyo(n) ~ oyose(n); oyoku(sen) ~
 oyoku(sen) ~ oyote(sen)
 every day nana'ima, tattapaima
 every morning nana'ima
 every night tuttukama
 every time oyo(n) ~ oyose(n)
 evil atsa
 exact tokai" ~ tokwai"
 exactly tokainte(n) ~ tokwainte(n)
 excrement kwitappeh
 exhausted enuhi
 exist naakka(n)
 explain ninnapunni ~ ninnapui,
 naniwaiki'a, te'ahwaih
 explain to (about) te'ahwainka(n) ~
 te'ahwainke(n)
 explained te'ahwainkapeh ~
 teahwainkeppee
 express nisua", tenisua"
 express exuberance nanippunuhaki
 express lack of confidence in/low opin-
 ion of (kai) nittapu'i
 extreme natia(n), natianku
 extremely naketsa natia(n), natianku
 extremely well tepitsi tsaa(n)
 eye puih
 eyebrow puisih, putusippeh
 eyelash puisippeh
 eyeless puihwatte(n)

F

face kopai
 fade aato'ih
 faded aato'ihtajippeh
 fail wemmei
 fail to meih ~ menih
 fail to move tsammei
 falcon kinii
 fall (season) yepani
 fall asleep eppeih [ekkoih pl], eppeikki(n)
 fall down annih [kwampi ~ yuma pl]

fall down or over hapiku
 fall from yummah
 fall off paha*"* ~ pahi*"* [papahi dl,
 sawe'i pl]
 fall off (for the hand to) mapahai*"*
 fall on behind pittakkai
 fall out (hair) hopi'i
 fall time (in the) yepani
 false hellebore wantapasa
 fan wemmapuhi
 far away maanankwah ~ manakkwah
 farmer temaseankante(n) ~
 temaseankente(n)
 fart pukkih; pisuuh; pisuuppeh
 fast kettaa(nten)
 fasten wettamah [wettami'ih pl];
 tsattempokkah [tsattempohka'ih pl]
 fat yuhuppeh [yuyuhuppehnee(n) pl],
 yuhukante(n)
 fat one piaittsi, yuhuppettsi
 father appe
 father and mother appe ma'ai pii
 father and son relationship nana
 appenegeh
 father's brother haish
 father's sister paha
 father-in-law atatssi
 fatty yuhukante(n)
 fatso piaittsi, yuhuppettsi
 favorite food na'kamma'a
 Fawn Creek Koanta Paa Hunupi(n)
 fear te'eyan/h; te'eyanna
 fear from hearing something
 nankakwiya'a
 fearfully natianku
 feast pia tekkah; tam pia tekkanna
 feather siapi(n) ~ siappi(n)
 feces kwitappeh
 feed maka", namakah(tain, tekkanka(n) ~
 tekkanke(n)
 feel sua" [suan AUX]; -sunka'a(n) ~ -
 sunka'ah; neesunka'ah ~ neesunkan(na)
 feel bad kaitsaan neesunkanna
 feel for kammanka(n) ~ kammanke(n);
 tuku kammanka(n)
 feel good tsaan neesunkanna
 feel good about tsaasuanka(n)
 tsaasuanke(n)

- feel hearing nankasua(n)
 feel in mawai
 feel not well kaitsaan neesunkanna
 feel one's way down namatsawai(kin)
 feel out with words nisunka'ah
 feel seeing puisunkanna
 feel very hot kusuai
 feel with feet tasunka'ah
 feel with hand masunka'ah ~ masunka'a"
 feel with pointed object tsisunka'ah
 feel with something wesunka'ah
 female piapeh
 fence tetsikkoappeh
 fence in tsikkoo; kutaha ~ kutiha
 fence stretcher teettutua
 fetch -mai ~ -mahai; noonii
 few he'eh(ten)
 field tepia
 fifteen seemayentem manekiitemman
 to'inkanna
 fifteen cents na'piyaa
 fifty manekimaante(n) [manekimah-,
 manekimaayente(n)] ~
 manajkimaata(n) [manajkimah-,
 manajkimaayente(n)]
 fight napitenkah ~ napitenkeh
 fill teppaikia; teppaikianka(n) ~
 teppaikianke(n)
 filter (light) through clouds
 toottatawene
 finally sunni taka
 find ta'uta
 fine tsaanku
 fine dust ottappeh
 fine fur peesi
 finger maseki
 fingernail masitoo(n)
 finish -tenkah/n, matenkah
 finish singing or talking tenimmattenkah
 finish talking nimmatenkah, nittsu'ah,
 tenittsu'ah
 finished matenkappeh, namatenkappeh
 fir wonkopi(n)
 fire kuna", kottooppeh; waihyappeh ~
 waihyappeh, waihyante(n) ~ waihante(n)
 fire drill kosopi(n), tunuhinni
 fire starter kuttsihanni, temawai-
 hyanke'inha
- firewood kuna"
 first enkinaa(n)
 fish painkwi; painkwihea, tempaihea"
 fish (with green stripes) puiwoo ~
 puhiwoo [puipaawoo song form]
 five manekihte(n) [maneki-] ~
 manaikihte(n) [manaiki-]
 five hundred maneki (~ manaiki) pia
 seemaakte(n)
 fix hannah
 fixed nahappeh
 flat takkinahkan(ten)
 flatten with foot takkintsa" ~
 takkintsa, tahiipa
 flesh tukku
 flexible yontsoka(nten)
 flint tuuppi(n)
 float pahapi; hapi" [kwapi" pl],
 kwakkwappi pl distrib]
 flood(ing) okwaite(n)
 flour ta'wah, hopittseh, tohatekka('a)
 flow okwai"
 flow (blood) peehapi"
 flower hepinkuppeh, tontsia; tontsiah(ka)
 flowing okwaite(n)
 flutter weppetette(kin)
 flutter (poetic) petette(kin)
 fly a'nimuih
 fly (off/away) yetse" [yoyoti dl, yoti" pl]
 fly along yetsekki(n) [yotikki(n) pl]
 Fly Head A'nimuiham Pampi
 foam saatointsi; pasaattointsi
 foamy soosi, saatointsi
 fog pakenappeh [pakenna ~ pakenaa
 song form]
 folktale natekwinappeh [nanatekwinappeh
 pl], newe natekwinappeh
 food tekappeh; tan tekkanna
 food carried for meal tenooppeh
 fool itsapaikkah
 foot nampai
 for manku [ma(n)]; nai [naiten]; tu(n)
 (-ttun); pehnah/n
 for a drum to be beating tantantak(k)i(n)
 for example kwa'i witsa
 for pain or soreness to go away
 kammawaihwkai(n)
 for some reason hakannikku

for some time noo(n)	from above pa'annaih
for that suttu(n)	from back then until now apai
for that (reason) suma(n ~ summa(n) [sumanku]; umanku(n)	mannaise(n) ~ apai mannise(n)
for that reason sunni	from hereabouts sinai, <u>sainai</u>
for this (reason) sima(n) ~ simma(n) [simanku]	from somewhere hakannai
for whatever reason hakanniyun(ten) ~ hakanniu(ten)	from that sumanku [suma, susumanku pl], umanku(n)
forceful natianku	from that direction sonai, sunai
ford mani(yun)	from the east tapaito'inaihte(n)
forehead ka'i	from the north kwinahainaih(ten)
foreign antapittseh	from the south yu'ainaihte(n)
foreigner antapittseh, kemmai [kekjemmai pl]	from the west tapaiyuanahte(n)
forget nasuwatsih	from there (towards here) unai(sen)
fork tetsiyaanompeh	from thereabouts sonai; sanai
former naappeh(kanten)	from thereabouts out of sight sunai
fornicate yoko"	from this direction sinai, <u>sainai</u>
forty wattsewimaahate(n) [wattsewimaah-, wattsewimaayente(n)]	from way back (in time) aattuse(n)
found ta'utappeh	from which pemmanku, pemmayente(n)
four wattsewihte(n) [wattsewi-]	from whom pemmanku, pemmayente(n)
four hundred wattsewi pia seemaahte(n)	front of the house kammuyenka(ten)
fourteen seemayente wattsewihitemman to'inkanna	frost aikkappeh [aikka-], weehpappleh
Fourth of July Tam Puittsuhtaippai'i	fry kuttsawene
fox waahni	funny nisummaappeh
foxtail plant pi'utua	fur pehe
freeze to death settiyaih [sekkoih pl]	furry peesi
freight carrier tenoote(n) ~ tenoomi'ate(n)	fuss about nittehu'i(n) ~ nittuhu'i(n); nananittehu'i(n)
freighter tenoote(n) ~ tenoomi'ate(n)	future tense to'ih
fresh eke	
Friday Maneikin Nawookkah	
friend haintseh; tei [tetteyanneweh dl, tetteyannee(n) pl]	G
friend relationship nahaintsehnneweh dl [(na)nahaintsehnee(n) pl]	g-string toppata
friends with one another nanatei	gain tuah
friendship nanatei	gall bladder pu'ih
frighten makwy'a	game someone has killed tepaikkappeh
frightened kwikkwy'a'wente(n)	garbage teetto'ippeh ~ teetto'ihtaippeh
frightening tso'a	garden temaseankappeh ~
frightful enee	temaseankappeh
frog yakwahni ~ payakwahni	gas (intestinal) pisuuppeh
from manku ~ mannai [ma(n)]; nai	gate natsattawih, natsattema
	gather yekwi", teyekwi; tso'i; mee" ~ mehe(n); hannah; -mai ~ -mahai
	gather firewood kukki
	gather for mehenka(n) ~ mehenke(n)
	gather together ka'wi, ka'wimpithe, ooki, wettono'ih
	gathered meeppreh, nameeppreh
	gelding kuha ~ kuhma

- gentle *yuun* [- yoo- song form]
 gentle animal *yuumpittseh*
 get *hannih*, *nanahaitah(kan)*, *tsayaah*;
 naa" [naah AUX], *naakki(n)*,
 naakkwai(n), *naha"*
 get a cold *ohipekka(n)*
 get a sore or wound *e'atua*
 get angry *tuhupekka(n)*
 get blurry *pakenaih(kan)*
 get burned *nawaihyanka(n)* ~
 nawaihyanke(n) ~ *nawaihanke(n)*
 get cloudy *toomoah*
 get crooked *kwipuntah(kan)*
 get dressed *namasuh*, *namahannih*
 get (someone) dressed *kwasu'unke(n)* ~
 kwasu'unka(n)
 get drunk *aimeah*, *pa'aimeah(kan)*
 get fat *yuhupekkah*
 get foggy *pakenaih(kan)*
 get light *kuttapaitua(n)*
 get lost *watsi"*
 get married (of a man) *kweettu* ~
 kwehettu
 get married (of a woman) *kuhatu*
 get rusty *oosaanto'ih*
 get sick *te'oipekka(n)*, *temmaiuy(n)*
 get sick eating *nakettemmaih*
 get skinny *tekipekka(n)*
 get sleepy *eppeipekkah(kan)*
 get stuck *tsekkah*
 get tired *wemmiha"*
 get up *yetse"* [yoyoti dl, *yoti*" pl]
 get weak *yu'ito'ih*
 get well *tsaan naha"*
 get worse *kai tapu'i*
 ghost *tso'appeh*
 girl (little) *nai'pi(n)*
 girl (teenage) *naipi(n)* [*nai'yannee(n)* pl]
 girlfriend *haintseh*
 give *uttuh* [*himi* pl]; *tsa'uhtuh* [*tsahimi*
 pl]]; *hanninka(n)* ~ *hanninke(n)*
 give (especially food) *maka"*
 give a job *wookkahtea*
 give birth *tuannai* [*tutuanai* pl]
 give drink to *pamaka*
 give (away) food *namakah(tain)*
 give shade to *wehekiah(ka)*
 give value to *ninnakkih* ~ *ninnahki"*
- give way (like a bridge) *wikkah* ~ *wikkih*
 given *uttuppeh* [(*tsa*)*himippeh* pl];
 na'uutuppeh
 given (especially food) *makappeh*;
 namakappeh
 given away *na'uttuhtaipeh* [*nahimih-*
 taipeh pl]
 glove(s) *masetto'o(n)*
 gluteus maximus *pittuhku*
 go *mi'ah* ~ *miah* [*mimi'ah* dl]
 go after *yekwi"*, *teyekwi*; -*mai* ~ -*mahai*
 go after ground hogs or woodchucks
 yahammal
 go along *miannooh*, *mi'aki(n)*, *poyoha*
 go and return *ko'inii*
 go and turn around *tekkooni*
 go away *mi'akwa(n)*, *mi'ahtai(n)*; *wai"*
 [waih- comb]
 go away (pain) *kammawaih*
 go back *ko'ih* [*koko'ih* dl; *pipuntu* song
 word]
 go down *ya'ih* ~ *ya'i"* ~ *yua"* [*yaya'ih* ~
 yuyuah dl, *waiku"* pl]
 go fight with *temahai"*
 go get -*mai* ~ -*mahai*; *noonnii*
 go get (a person) *paitse"*
 go get rations or commodities *mee* ~
 mehe(n)
 go hide *watsimpite*
 go home *ko'ih* [*koko'ih* dl]
 go hunting *tekaimmi'a*
 go hunting and gathering *nemi*
 [yeyenkah dl, *yenka* ~ *yeme"* pl]
 go in *ya'ih* ~ *ya'i"* ~ *yua"* [*yaya'ih* ~
 yuyuah dl, *waiku"* pl]
 go in arriving *yuampiteh*
 go killing *tepaikkammi'a*
 go off mad at *temahai"*
 go on a vision quest *puha yaami'a*
 go out *to'ih* [*toto'ih* dl, *kea"* ~ *nakea"* pl]
 go over (used in numbers) *to'inka(n)* ~
 to'inke(n)
 go to seek supernatural power *puha*
 yaami'a
 gold money *ohamunih* ~ *ohamoonih*
 golden *ohappihte(n)* [*oha"-*]
 golden eagle *sanakwi'naa*, *tuukkwi'naa*
 gone *mi'appeh*

gone away mi'ahtaipeh	great-grandchild tsoo [tsoonee(n) pl]
good tsaa(n)	great-grandparent tsoo [tsoonee(n) pl]
good-looking tsaan napuite(n)	green puhipihte(n), puitte(n) ~ puhitte(n) [puhi- ~ pui- comb]
good friend tsaattei	green aspen (leafing in the spring)
good place (at, to, or in) tsaantenka(n) [tsaantenkahte(n)]	puisenna
good to eat natekkate(n)	green grass puhippeh ~ puippeh [puih- comb]
goodbye ya'iti [ya'i pemme pl; ya'i peweh dl]; pinnanku tease puinnuhi; Em puinnuhi ~ Ne noohimpai puinnuhi	green place puhetenka(n) ~ puitenka(n)
goodbye (dl) mehi puinnuhi	greenery puhipihte(n), puitte(n) ~ puhitte(n) [puhi- ~ pui- comb]
goodbye (pl) me(mm)i puinnuhi	grief tetteha(n), tettehan(ten)
goodness tsaayunna	grieve tettehampekka(n)
¹ goose nekenta(n)	grieving tettehan(ten)
² goose tsiyuppu'i	grievous nanatetteha(n)
gopher (pocket) yehapittseh	grievously nanatettehase(n)
Gosiute Shoshoni Kusiyuttah	grind <i>tusu</i> ", tsakkon, yontsakko(n), tsakkoyontsako(n)
grab yaawikkwa(n)	grinding stone potto(n)
graceful(ly) pehai(ten)	ground sokopi(n), sokoppeh
grand pia [pianten, pipiante(n) ~ pipia pl]	ground squirrel keempai
grandchild of a man kenu, toko	ground up natusuppeh
grandchild of a woman huttsi, kaku	groundhog yaha(n)
grandfather (maternal) toko	Groundhog's Arm Yahannam Peta
grandfather (paternal) kenu	grove of trees huuppi(n) [huu"-]
grandmother (maternal) kaku	grow sea"
grandmother (paternal) huttsi	grow (of humans and animals) nahna"
grasp tsai", yaawikkwa(n)	grow older nahnapite
grass puhippeh ~ puippeh; soni(ppeh); tesippeh, tetsii; sihu(n) ~ siuh	grow up nahnammi'a
grass (bunch) piasonippeh	grown up nahnappeh
grass (rye) waatontsippeh	gruel kottsaappeh ~ kuttsaappeh ~ kwattsaaapeh
grass seed (large) patuntsi	¹ guard hoawoppih ~ huawoppih
grasshopper attankih	² guard puitamah ~ puiptamah
Grassy Place Tesikate(n)	gum sanakkoo
grave nakuuppeh	gun aiti
gravy kuttsaappeh ~ kottsaappeh ~ kwattsaaapeh	gunny sack wattsimokottsi
gray aisempihte(n) [aisen-]	guts kohai ~ kohi
graze kenno'ai; tekkawenennemmi, [tekkatopo'ihka pl]; toowene [tootopo'ih pl]	H
grease yuhu	hair pampi
greasewood tonappi(n)	half na'ahpu(n)
Greasewood Lakes Tonapappayeyekwi	half dollar poopitsih
great natia(n); pia [pianten, pipiante(n) ~ pipia pl]	halfway na'ahpu(n)
great horned owl muumpittseh ~ muuhumpittseh	hand mo'o
	handgame tan naaiyawinna
	handsome tsaan napuite(n); tsaan tuittsi

- hang down (head) tsowainuah
 hang on to tsawainuah
 hang (meat) out to dry ina" ~ inna"
 hang (meat) out to dry for inanka(n) ~ innanke(n)
 hang over (of rock or cliff) tenkainua
 hang up tsawaini, wewainih
 happen naa" [naah AUX], naha"
 hard kettaa(nten), natia(n)
 hardly able to see kai tepuihtapuinte(n)
 harm temekai
 harvest -mai ~ -mahai
 harvest pinenuts tepammai
 has been naappeh(kanten)
 hat tetsa'moih ~ tetse'oiih ~ tetsoih
 Hat Butte Tsanimmanihan Tetse'oiih
 hatch wettsi'ah
 hateful person cho'appeh
 haul noo"; tenoomi'a
 hauler tenooete(n) ~ tenoomi'ate(n)
 haunt tso'ayaah
 have -pa'i(n); -kante(n)
 have a baby ohaanai; tuannai [tutuanai
 pl]; pipihnai
 have a big meal pia tekkah
 have a cold ohipekka(n)
 have a fire burning kottoohka(n)
 have a headache pampi kamma(n)
 have a house kahnikante(n), kahnipa'i(n)
 have a period hunnapekkayu(n), hunni-
 to'ih ~ hunnitu'ih
 have a sore e'attsihpa'i(n), e'atua
 have a sore throat kuittsehpekkka(n),
 kuittseh kamma(n)
 have a toothache taman kamma(n)
 have a wife kweeppa'i(n) ~ kweheppa'i(n)
 have a wound e'apekka(n),
 e'attsihpa'i(n), e'atua
 have an earache nankih kamma(n)
 have an eye infection or disease
 puipekka(n)
 have an illness te'oipa'i(n)
 have an injury e'attsihpa'i(n)
 have blurry eyes pakenapuih(kan)
 have canker sores in mouth painam-
 pekkka(n)
 have cramp(s) itsawene(kku)
 have diarrhea piwea, kohipekka(n)
 have grief tettehampekka(n)
 have legs spread apart wettataah
 have (someone) lie down hapinka(n) ~
 hapinke(n); tsahapinka(n) ~ tsah-
 hapinke(n)
 have (someone) make -nainka(n) ~ -
 nainke(n)
 have muscle cramps tsa'weah(ku)
 have property oyontempa'i(n)
 have rouge or red face paint on
 napisah(ka)
 have sex yoko"
 have (someone) stand niwenenka(n) ~
 niwenenke(n)
 have taken away from nayaanka(n) ~
 nayaanke(n)
 haver of -kante(n)
 having -kante(n)
 having a disease te'oikante(n)
 having a wife kweekkante(n) ~
 kwehekante(n)
 having an appearance
 napuippehkante(n)
 having children tutuakante(n)
 having sugar diabetes piyaa
 te'oikante(n)
 hawk kinii
 hay soni(ppeh); soniwetka'ah
 he mate(n)
 head pampi
 head lice pampi pus'i'a
 headache pampi kammanna
 headrest tsoppiteki'i
 heal puhanai
 healer puhakante(n) [puppuhakantee(n)
 pl]
 healing napuhanainna
 healing ceremony napuha [puha]
 healing ceremony to be held napuhanai
 healing power puha
 hear nankah
 hear (with feeling) nankasua(n)
 heard nankappeh
 heart pihye(n)
 heat eteinte(n)
 heat up katenkahka(n), kuttseni
 heat wave kusuainna, yuwannan
 totompeentsi

heaven	tukumpeh ~ tukumpi(n) ~ tukumpana(n) [tukun-]	hold	yaakka(n) [himakka(n) pl]; tsai"; hannih
heavy	pettente(n)	hold a healing ceremony	napuhanai
heel	tappikko'o(n)	hold down with hand	makenah
help	tematsai ~ temtsia	hold in arms	kwapakka(n) ~ kopakka(n)
help deliver a baby	tsattekinka(n) ~ tsattekinke(n)	hold in high regard	ninnakkih ~ ninnahki"
helper	teteiwoppih	hold in the mouth	monooh(kan)
hem	ha	hole	hotappeh, tainte(n), taikka, tawe(n) [tatawe pl]
hemophrodite	wahatte(n) [waha-]	holler	paitse"
her u(n), ma,	makka [makka(n) poss]	holler after	paitsenkakki
her own	pe(n)	hollow	hawo, konoki, kono'ihkante(n)
here	aikkih, saikkih	hollow out	wehawo'ih
here and there	attu(n)	hollowed out	hawo'ihkante(n)
here somewhere	ipai ~ ipi, sipi ~ sipai; ana	holster	huukkuna" ~ huukuna
here somewhere nearby	ai'ana ~ sai'ana	Hombre (NAME)	Amputih
hereabouts	api, saipi ~ saipai	home	kahni
heron	wasa(n)	Home of the Big Wind	Pia Neaippittan Kahni
Heron's Nest	Wasannan Kahni	honey	pihaa ~ pihnaa ~ piyyaa
herself	pen taka(sen), pese(n); penne(n) ~ penna(n) ~ pennese(n) pennase(n)	honeybee	pihyaamua
¹ hide	pehe	hood of cradle basket	tsokkohno(n)
² hide	watsi"	hoof	tasitoo(n)
high	pa'a(n) [pa'ai, pa'anku, pa'antu(n), pa'ante(n)]; pa'attsi	hop	pottsi, poppi(n)
highly	natia(n)	hopefully	tsaa witsa
Highway 51 (south of Little Valley, ID)	Piappehtem Po'in Nawainnna	horn	aa(n)
hill	ko'i, katete(n), nookatete(n), no'opi(n) [noa-]	horn player	temuyakainkante(n)
him	ma, u, makka	horned toad	mattsankih
himself	penne(n) ~ penna(n) ~ pennese(n) pennase(n), pese(n); pen taka(sen)	hornet	paina(n)
hindquarters	pittehku ~ pittuhku	horny	na'isape
hip	piwo'sa, ts'i'ampeh	horse	punku, teheyah
hire	wookahtea	horse owner	punkukante(n)
his u(n), his	makka(n)	horselfly	pi'pihta
his own	pe(n)	horseman	punkukante(n)
hit	-tekwah [-pa'ih pl]; wettekwah [weppa'ih pl]	Horseshoe Bend, NV	Newen Topo'ih
hit with fist	tottekwah [toppa'ih pl]	horsey	punkuttsi
hit with hard object	tattekwah [tappa'ih pl]	hospital	nattahsu'unkahni
hit with something pointed	tsikuttih ~ tsikkwettih	hot	eteinte(n)
hog	hoinkeh ~ hoinkih	hot embers	kuttsippeh [kotsimpoo song form]

how so hakannikku
 however hakanni, noohakai,
 noohakkanni(kku)
 Huevo (man's name) Waipo
 hug kopa" ~ kwapa"
 hummingbird piisi
 humorous nisummaappeh
 humorous (person) nisummampeh;
 tsaan temayahnaiente(n), tsaan
 teniyahnainte(n)
 hunchback kwipuntahkante(n)
 hunchbacked nopontahkante(n)
 hunched nopontahkante(n)
 Hundred Mile Post, NV Ohattewene"
 hunger pahu ~ paho
 hungry pahupekkante(n)
 hunt tekai", hannah; -mai ~ -mahai
 hunter tekaite(n), waseppin tsukuppe
 hurry namasohi
 hurry up! mayanuhi, yawise(n), pammuuze
¹hurt kamma(n) ~ kammah; kammanna
²hurt manayaha, mahoihta,
 wekkamma(n)
 husband kuhappe ~ kuhmappe,
 nataainna(n)
 husband (affectionately)
 nataainnappettsi
 husband and wife nanakweenneweh ~
 nanakwhehennewe
 husbandless kuhawatte(n)
 Huukwitsa Spring, NV Huukwitsa
 Patetsoppih

I

I ne
 ice paakkappeh
 if ukka
 ignore suwihtaih
 ill te'oi, temmaihkante(n)
 illegitimate child watsittua"
 illness te'oi
 imitate manakki(n)
 in a hurry yawise(n), yoyoha, kaippai(ttsi)
 in a little while kaippai(ttsi), napaisai ~
 napaisai
 in addition noose(n)
 in all directions na'appunte(n)

in back of pinnaih
 in company with mai ~ ma'ai
 in different directions nana'ahpu(n),
 nana'antappu(n)
 in equal amounts nanahoi, nahpaikanku
 in front of munbai
 in half nahpaikanku, na'ahpu(n)
 in heat (of an animal) napi'aiyu(n)
 in particular tsaappai
 in pieces nana'ahpu(n)
 in the daytime tapaaini; tapaaima
 in the fall time yepani
 in the middle of tepana
 in the middle of the night tukan tepana
 in the nighttime tukani
 in the same amount nanappaikante(n)
 in the springtime tahmani
 in the summertime tatsa
 in the wintertime tommo
 in time aattuse(n)
 in which penkappa(n) [penkuppai(ten),
 penkuppayente(n)]
 in-law taiyumpeh
 incline nawaih
 indefinitely noo
 Independence Mountain Range Settoya
 Independence Valley, NV Tosa Konoki
 index finger tsitsukanompeh
 Indian neme ~ newe [newenee(n) pl]
 Indian balsam tootsa
 Indian Creek Tutuapajnkwi Paa
 Indian dance tan newe nekkanna
 Indian Hay Meadows, NV Pia
 Payuppuka
 Indian Meadows, NV Pia
 Sennahunupi(n) ~ Pia Hunupi(n)
 Indian paintbrush tokoan kuna" ~
 tokoan taiyumpeh
 Indian Rock Hill Newe Tekkoi
 Indian tobacco newe pahu(n)
 inedible kai natekkate(n)
 infant ohaa(ttsi); teaite(n) ~ teite(n)
 [teteaitee(n) pl]
 inject tona"
 injure manayaha, mahoihta
 injury e'attsih
 inmate neettemahkante(n)
 inscribe pooh, tepooh

inscription napooppeh	¹ judge tenihannite(n)
inside kuppa(n), tepana	² judge nihannih [nimmeeh pl], tenihannih
inside that sukappa(n) [sukuppayenten]	jug osa ~ pa'osa
insist nittunaitseh	juice napaa, hupa
instruct niyekwi	juicy paa [pa- comb, pappa distrib]
intelligent natia suante(n)	jump pottsi, poppi(n)
intermingled nanakkapa(n)	juniper waappi(n) [waa"-]
intestinal gas pisuuppeh	Juniper Mountain Waakkate(n)
intestines kohai ~ kohi	just eke, noo(n), nuha ~ noha, antase(n),
invalid hapittaippeh, katettaiippeh; kai	nanah, tukuh, tese(n), taka(n)
tattekinaattaippeh	just anything nanah hinna
invite pa'tse"	just the same noo sunninte sampai
invite to eat tekkahpa'itseh	
¹ iron wiihimpeh	
² iron takunaih, tetakunai	
it u, ma	K
it is said mai [maiti]	keep tekikka(n) [tahnakka(n) pl];
Italian Pappatappisi	matemah; meecka(n); yaa" [hima" pl, -
itch pihyakih	yaah comb]
its u(n)	keep hand on makateh(kan)
its own pe(n)	keep in the mouth monooh(kan)
itself penne(n) ~ penna(n) ~ pennese(n)	keep laced up tottahka(n)
pennase(n), pese(n); pen taka(sen)	key teekkwinihi

J

jackass tsakaasih	kick (for a horse to) tamminkuttih ~
jackrabbit kamme ~ kamme [kammuntsi	tamminkwettih
song form]	kick (for a human to) sekkuttih ~
jackrabbit (white tailed) piakammu,	sekkwettih
tosakammu	kick around (like a baby) tawenenuki
jam tette'aika	kidney takipo
Japanese Tsappanniih	kill paikkah [wase" pl], tepaikkah
Jarbridge mountain range tso'apittseh	kill for paikkanke(n) ~ paikkanka(n);
jaw ahtahpeh	tepaikkanka(n) ~ tepaikkanke(n)
jerk (meat) ina" ~ inna"	kill oneself napaiikkah [nanawase" pl]
jerk (meat) for inanka(n) ~ innanke(n)	kill with bow tsappaikkan [tsawase pl]
jerky inappeh ~ innappeh	kill with feet takkumpa
Jesus Tsitsaseh	kill with mouth or teeth kettokwai
Jesus Christ (in Native American	killdeer pantei
Church) Tosa Isa	killed paikkapeh, napaiikkapeh
jiggle yuppu	[wasettaippeh, nawasettaippeh pl]
job wookkapi(n)	kin tui
jog nukkinooh, poyoha	kindly tsaa(n)
joke nisummaa, niyahni(n)	kiss mutehai(n)
joke together nananisummaha(n)	kitten ketian tua"
joker yokottsi, niyokottsi, nisummampeh,	kitty ketian tua"
nananisummaate(n)	knee tannappeh ~ tankappeh
	kneel down tannahottoo
	knife wihi(n) [wihi(n)- comb]
	knock dizzy with a blunt object
	we'aiamea(nkan)

knock down with long object we'annih
 knock on tottantaki ~ tottontaki
 knock out or unconscious wettiyainkah
 knock out with club wettsaka
 knock out with hand matsaka
 knock out with hard object tattsaka
 knock out with something wettantaki
 knoll ko'i
 know sumpana'ihki(n)
 know (how to) sumpaatu(n),
 sumpana'ih(kan)
 know how to -pana'in/h ~ -pana'ai(n)
 know how to do mapana'ai(n) ~
 mapana'ai(kan)
 know how to do by hand mapanatuh
 know how to say nimmapana'ai(n)

L

lace up tottohna"
 lace up shoes tammuhkah
 laced up in a cradle board
 tottohnakkanten
 lack watekih, wemmiha"
 lacking nawate'inte(n)
 ladle yunnah
 lamb sippehan tua
 Lambs Reservoir Tsi'apaa
¹land sokopi(n)
²land hapikku, kate" [yekwi" pl]
 land owned tepia
 land owner tepiakante(n)
 language taikwa(nna)
 large piappehte(n) [pia, pipia pl, pipiap-
 pete(n) pl]; piante(n) [pia comb, pipia,
 piapiante(n) pl]
 large crow haih
 large solitary ant we'antoko ~
 we'awekkwintsuna
 lasso kuuhkinka
 last pinnanku
 last born nakaha
 last year munnanku
 late kaiyu(n)
 late (deceased) naappeh(kanten)
 late at night tukan tepana
 later on napaisai ~ napisai
 latter pinna

laugh yahnai" [na'yahnai pl]
 laugh uproariously nanittiayah [nanikkoi pl]
 lava rock oompi(n) [oon-]
 lay a footpath tetappo'ihapinka(n) ~
 tetappo'ihapinke(n)
 lay down hapinka(n) ~ hapinke(n);
 tsahapinka(n) ~ tsahapinke(n)
 lay head on (pillow) tsoppitekihapi"
 lazy kwi'yampeh ~ kwi'ampeh
 [kwikkwi'ampehnee(n) pl];
 kwi'yankante(n) ~ kwi'ankante(n);
 hapinaite(n)
 lead tsannah
 leader taikwahni
 leaf seki; sekituah
 leave mi'ah ~ miah [mimi'ah dl],
 mi'ahtai(n), mi'akwa(n); pea", peattai(n)
 ~ peaitta(n) ~ puittai(n); panittai(n)
 leave for paninkah(tain) ~ panittainka(n) ~
 panittainke(n)
 leave mate or spouse neempeattai(n)
 neempuihatai(n)
 left mi'appeh, mi'ahtaippeh
 left over pinnaippeh, pinnaih(ka)
 left over (of food) tekeppinaiippeh ~
 tekeppinalhtaippeh
 left side ohainnankuhte(n)
 left side (on the) ohainnankuh ~
 ohinnankuh
 leftward ohainnankuh ~ ohinnankuh
 leg oo(n)
 legless oowatte(n)
 less tsappe'a(n) ~ tsappe'ase(n)
 less than ina; tsappe'a(n) ~ tsappe'ase(n);
 tukka(n) [tukkai, tukkantu, tukkantu(n)
 tukkante(n)]
 lessen (pain, swelling or illness)
 tsawainkeh ~ tsawainkah
 lesser nakaha
 Lesser Chinaman's Hat Tsanimmanihan
 Nakah Tetse'oiih
 let be seen manapuih ~ manapunnih
 let blood paiwekka'ah
 let drop tsappahai"
 let get away tsimmianka(n) ~ tsimmianke(n)
 let go tsappe'ah; tsimmianka(n) ~
 tsimmianke(n)
 let go with mouth keppeah

- let loose tsattoyah(tain)
 letter tepooppeh
 level seepaite(n)
 liar isampeh
 lice posia(ttsi) ~ pusia(ttsi)
 lick kwini"
 lie isa(n), isannai, isannainna
 lie (down) hapi" [kwapi" pl, kwakkwappi
 pl distrib]
 lie (for a bloodline to) peehapi"
 lie around hapinnemmi
 lie in state (of a deceased)
 natsattekih(kan)
 lie to isannainka(n) ~ isannainke(n)
 lift behind up pihittsaah
 lift feet up tahittsaah
 lift grasping with hand tsahittsaah
 lift head up tschannih
 light a fire kottooh, kuttsihtunah
 light a match kuppih
 light footed(ly) pehai(ten)
 lightly pehai(ten)
¹like -sunka'a(n) ~ -sunka'ah; tsaa . . .
 sua"; tsaasuanka(n) ~ tsaasuanke(n)
²like ni(sen) [-nni]; wa'i'h [wa'ihte(n),
 wa'i'hu, wa'i'se(n), wa'i'hkuse(n)]
 like each other natsaasuanka(n) ~
 natsaasuanke(n)
 like each other na'wa'i [na'wa'iten]
 like one semmewa'i(se)
 like that owa'ih, sowa'ih; onni, sonni;
 mawa'ih
 like that out of sight unni; sunni [sun-
 nikku, sunniunte(n); susunni pl]; uwa'ih;
 suwa'ih [suwa'iten, suwa'ihku(ten)]
 like that yonder anni, sanni; awa'ih,
 sawa'ih
 like this a*ī*wa'ih, saiwa'ih; mawa'ih
 like this nearby a*ī*nni, s*ā*nni
 like this right here iwa'ih, siwa'ih; inni,
 sinni
 like what hakanni
 likely not kai sampai
 line wooppihete(n)
 lined wooppih ~ wookki
 lip tempai
 liquid paa [pa- comb, pappa distrib]
 liquor paa [pa- comb, pappa distrib]
- listen nankah
 listen carefully nankasuanka(n) ~
 nankasuanke(n)
 listen thinking about nankasuanka(n) ~
 nankasuanke(n)
 listen to tenanka(n)
 little teaite(n) ~ teite(n) [teai teteaitee(n)
 pl]; teiku
 little bit mapaitettsi; teittse'i(nkuttsi)
 little bit at a time mammapaiku
 Little Canyon, NV Nakaha Tettsohpai
 little finger mattua
 little girl nai'pi(n)
 little toe tattua
 live nemi(kkan) [yeyenkah dl, yenka ~
 nayekwin ~ yeme" pl]; naakka(n),
 nanaahka(n), nanahaitah(kan);
 kahnikante(n), kahnipa'i(n)
 live in peace yuunnaahka
 lively pehai(ten)
 liver newe(n) ~ neme(n)
 lizard pokotsi
 loaf nokkoppeh
 locate teki" [tahna" pl, tekih instr];
 tsattekih(kan); tsattanah [tsattani'ih pl]
 located natsattekihkhante(n)
 lock in -temah
 lock up wettemah [wettemi'ih pl];
 wennehki ~ we'nika
 locked neettemappeh
 locust kea
 log huuppi(n) [huu"-]; wopi(n)
 loin cloth toppata
 Lone Mountain Anta Katete(n)
 long kepetaa(nten)
 long ago peai, himpaise(n), apaise(n);
 a'akkuse(n), i'ana hattu(n)
 long time eei(ttsi)
 look napuih ~ napuni [nanapui pl]
 look (instilling feeling)
 nanapuisunka'a(n)
 look after manapuih ~ manapunnih
 look at punni" ~ pui"; puikka(n);
 puisunkanna
 look for antsi, puhai(n), waikki(n)
 look good tsaan napunni
 looking napuite(n)
 looking bad kaitsaan napuite(n)

lookout hoawoppih ~ huawoppih
 looks napuinna
 loosen tsahoyonki, tsakkwaitu'ah
 loosen with tools wekkwaitu'ah
 lope poyoha
 lose nanakwaha(n); watsinka(n) ~
 watsinke(n)
 losings (in a game) nanakwahappeh
 lost watsinkappeh ~ watsinkeppeh;
 nawatsinkappeh ~ nawatsinkeppeh
 lost (be) watsi"
 lots soo(n); soonte(n) [soon- comb,
 sooyente(n)]; soose(n); natia(n),
 tukkumpai
 louse posia(ttsi) ~ pusia(ttsi)
 love -sunka'a(n) ~ -sunka'ah; tsaa
 suanka(n) ~ suanke(n); tuku
 kammana(n) ~ kammanke(n)
 lunch tapaitekkanna, tenooppeh
 lung sonko ~ sonno
 lupine kwitakkwana
 lying in state (of a deceased)
 natsattekihkante(n)
 lying on one's stomach (face down)
 muttehappi

M

made naippeh; mapaiappeh,
 temapaiappeh, namapaiappeh;
 nahappeh, hannieppheh
 made up
 made up (with face paint or makeup)
 teaikappeh; napisappeh
 maggot wo'api(n)
 magpie kwitawoyo(n)
 make hannih, mapaiyah, temapaiyah,
 naha", mee" ~ mehe(n), -nai
 make camp noopite
 make ceremonial house pahunkahninai
 make crashing sound totsapikkah
 make cry tsiyakah
 make cut in wekki'ah
 make disappear wehanninkah(tain)
 make drink hipinka(n) ~ hipinke(n),
 tsihipinka(n) ~ tsihipinke(n)
 make feel wesunkanna, maneesunka'ah
 ~ maneesunkanna

make fire kottooh
 make fire for kottoonka(n) kottoonke(n)
 make footpath tetappo'ihapinka(n) ~
 tetappo'ihapinke(n)
 make for meenka(n), nahanke(n); -
 nainka(n) ~ -nainke(n); mapaianka(n) ~
 mapaianke(n), temapaianka(n),
 hanninka(n)
 make fun of ni'aipui ~ ni'aipunni;
 nanisuntsaa ~ ninnasuntsaa,
 teninnasuntsaa
 make function nukkinka(n) ~
 nukkinke(n)
 make gravy kuttsaah ~ kottsaah ~
 kwattsaaah
 make gruel kwattsaaah ~ kuttsaah ~
 kottsaah
 make house wekkahninai ~
 wekkahnittsinaih
 make jam tette'aikanai
 make knife wihihai
 make laugh with actions mayahnai(n)
 make laugh with words niyahnhai(n)
 make love yoko"
 make music hupianai
 make nest noote(n), notsoninali
 make noise nananka", nankah,
 -peittseiki(n)
 make noise like nanankasuanka(n) ~
 nanankasuuanke(n)
 make numb sese'nika(n) ~ sese'ninkeh
 make oneself shine namapataatsiki
 make pinenuts tepannai
 make popping sound pottainnanankah
 make pudding kwattsaaah ~ kuttsaah ~
 kottsaah
 make rasping sound wehe'neki"(kkin)
 make run nukkinka(n) ~ nukkinke(n)
 make shine mapataatsi
 make sick eating kettemmai
 make speech sounds te'ampaito'ih
 make stand (up) tsawenenka(n) ~
 tsawenenke(n); tsiwenenka(n) ~
 tsiwennehka(n)
 make stop mawenenka(n), tsawenenka(n)
 make well tsaa . . . mee"
 Maker of People Nemi
 Manemenaippehkontakte(n)

male kuha ~ kuhma	medicine power puha
mallard duck pehye(n) ~ peye(n)	Medicine Woman Puha Wa'ippe
man tainna	meet waikia
man (one's own, said by a woman)	meet each other or together nanawaikia
natainna(n)	meet face to face takkamah
man's nephew/niece haih	melt patehw ~ patuh
mano (pestle) tusunnompeh	member of (family) mante(n)
many soo(n); soonte(n) [soon- comb,	member of this (family) imante(n),
sooyente(n)]; himpaikan(ten)	simante(n)
mare piapeh, punkum piapeh	member of that (family) umante(n),
mark tenapoo	sumante(n)
marriage nakweekkante(n) ~	menses hunni
nakwehekkante(n)	menstrual blood hunni
married (of a man) kweekkante(n) ~	menstrual flow hunna peeppi(n)
kwehekkante(n)	menstrual house hunna kahni
married (of a woman) kuhakante(n)	menstruate hunnapekkayu(n), hunnitoo'ih
married couple nanakweenneweh ~	~ hunnitoo'ih
nanakweenneweh	menstruation hunni
marrow tuuku	mentally ill (person) tesu'aimeate(n)
marry (of a man) kweettu ~ kwehettu	mention nanikkimma, niikwi"
marry (of a woman) kuhatu	merchant natemakate(n)
marry each other na'kweettu ~	merely tese(n)
nanakweettu	Merrit Mountain, NV (northeast of
mash -tsokkwaih	Mountain City) Oosaanten Kate(n)
mash with hand makitsa'	mesquite beans ohpi
matches mantsih, sonikuna"	metal wiihimpeh
mate tui, taka	Mexican Tsippani
mate (of animals) nanakai ~ nanaki;	midday tokwaittapaini
napi'a(yun)	middle tepihante(n), tepiha(ka)
maternal grandfather toko	middle (in the) na'akka
maternal grandmother kaku	middle finger mattepiha
mature grass soni(ppeh)	midnight (at) tukattepiha
maybe kia ~ ki'a; noo; okia ~ osen kia;	might noo; witsa
seepa ~ seepa kia	might be noha kia
maybe so noo sampai, sunni kia	migrate (of birds) pommi'a
me nei, ne	mildew aippo'intsiappeh
meadow puhitapai(n)	milk pitsa
meadowlark hiittoo(n)	milk cow pitsa kuittsu(n)
¹ mean atsa, tehuppeh ~ tuhuppeh	milkweed pitsite puhippeh
² mean niikwi", ninnapunni ~ ninnapui	Miller Creek, NV Kettaa Okwai",
meander okkwaikki(nnemmi)	Kettaa See
meat tukku, meat pihetsih	mimic manakki(n)
medicate oneself nanattahu'a	mind suappeh
medicinal plant (large leaves, white	mink tuuppantsuku
flowers) piapoko	mint pa'kwana
medicine nattahu'u(n)	miss (someone) watekih, wesuatekih
medicine person puhakante(n)	miss aim or miss shooting ahwai ~ ahwi
[puppuhakantee(n) pl]	~ awi [a'ahwai pl], te'awi

miss out on tsimmianka(n) ~
 tsimmianke(n)
 missing nawate'inte(n)
 mix around tsakkwinuhi
 mix together mayaah, tsammayaa,
 natsammyaappeh
 mix up mayaah, tsammayaa,
 natsammyaappeh
 moldy aippo'intsiappeh
 mole pammuhi, pampo'naih
 molt kwayu'i
 mom pii ~ pia
 mommy pii
 Monday Semme Nawookkah
 money muunih, nappiasi(n) ~ nappiaseh,
 puhwih
 monkey munkih, kwasi taipo
 monkey flower (medicinal plant)
 antapittseh kwana
 monster tso'apittseh
 month mea
 moon mea
 moon house hunna kahni
 more than haiyani, makuppa(n), mayani
 ~ mahyani, ka'wi; pa'a(n) [pa'ai,
 pa'anku, pa'antu(n), pa'ante(n)]
Mormon cricket maiso(n)
Mormon tea tuttumpih
morning imaa
mosquito mooppo, wa'wata(n)
moth tso'appatuntsih ~ tso'appuntunkih
mother pia ~ pii
mother and daughter (relationship)
 nana paitenneweh dl
mother's brother ata
mother's sister piattsi
mother-in-law pahattsi
mountain toyapi(n) [toya-]
mountain area toyawaiki(n)
mountain canyon toyahunipi(n)
Mountain Dwellers (= Shoshoni in
 Jarbridge area) Toyatepia
mountain lion toyatukkupittseh
mountain near Mountain City, NV
 Wonko Senkwi
mountain pass wia [wiya song form]
mountain range toyahapite(n)

mountain range on the Duck Valley
Reservation Tenkatsu(n)
mountain sheep waseppi(n) ~ waseppeh
mountain sitting alone toyakatete(n)
mountain top toy'a'ana
mournful tettehan(ten)
mouse po'naih
mouth tempai, natempai
move nua ~ nuwa, noommi'a; tonnuyuah;
 wennua; yeme"
move (away) noomi'a(taih)
move about nooh
move about moving up and down
 tsennenneki(n)
move away (from) yunka(n) ~ yunki(n)
move feet tase'yekwi
move repeatedly wemme'ekki
move slowly from being weak or dis-
 abled yu'inahannemmi
moved away noomi'ataippeh
mover noomi'ate(n)
mow soniwekka'ah
much soo(n); soonte(n) [soon- comb,
 sooyente(n)]; himpaikan(ten); natia(n)
much (this/that) paika(nten) ~ pika(nten)
Muchacho (NAME) Muittsaittseh
mucous, mucus yokappeh, mupisippeh
mud pasakwinappeh
muddy pasakkwinapa'i
mudhen saiya(n) ~ saya(n)
mule muuta
murderer tepeakkappehkante(n)
must noo, tukuh
mute kaitai'kwa'a, sua
my ne ~ neal"
my own nease(n)
myself nese(n)
myth natekwinappeh [nanatekwinappeh pl]
myth marker kia ~ ki'a, wiunu

N

naked maniyunte(n)
name naniha(n), nanihanna; niha ~ nihya
 ~ nia"; niha; niakka(n) ~ nihakka(n);
 tepinniha(n); mai [maiti]
name (woman's) Kiiki

names (men's) Amputih, Antannewe, ,	niece of a man ata
Chikko, Itsapehe, Itsataipo,	niece of a woman piattsı, paha
Muittsaitseh, Pamuseh, Pianampai,	night tuka
Tapai Pui, Tokoa Wiitssi, Tsikuttih,	nighthawk wai'yapoo ~ wa'yapoo
Tso'apittseh, Waipo, Wattsi Kahni,	nine seewemmihante(n) [seewemmihan-]
Yokottsi	nine hundred seewemmiha pia
narrate natekwina, natemu'i ~ nateme'i	seemaahete(n)
narrate to natemu'inka(n) ~	nineteen seemayente seewemmihamman
natemu'inke(n) ~ nateme'inke(n);	to'inkanna
natekwinanka(n) ~ natekwinanke(n)	ninety seewemmihammahte(n)
narrow teiwaikite(n)	[seewemmihammaah-]
nasty atsa	nipple pitsi ko'i
naughty person natekwinappeh	nit(s) tatsii
navel punu	no kai
near mii(sen)	no good kaitsaan(ten) [kaitsaayente(n)]
near here aikkih, saikkih	no more kaihaiwa(n); tsu'appeh
near here somewhere aipi ~ aipai; saipai	nod head tso'wintukih
~ saipi	noon tapaini, tokwaittапaini
neck toyo(n)	north kwinahainankuhte(n)
necklace kotokki	Northern Paiute Paiyuti ~ Payuti,
need sua" [suan AUX]	Papiyotsa
needle wihupi(n) ~ wihiyupi(n)	northward kwinahaiippaitu(n)
negative particle kai	nose mupi(n) ~ muupi(n)
negro tuuttaipo	not kai; kaite(n) ~ kaiti
nephew of a man ata	not be strong kai tapu'i
nephew of a woman paha, piattsı	not certain noon (kwa'i) kia
nest nottsoni	not do well kai tapu'i; kai tapu'inha naakka
nest (laying) nokahni	not enough kai tokaiyu
nest(le) noote(n)	not even kai sampai
¹ net wana	not ever kai himpai
² net kwisinka(n) ~ kwisinke(n)	not good kaikkaitaa(n)
nettles painke(n)	not like kai sumpaitsappih ~ kai
never kaite(n) ~ kaiti; kai himpai	sumpitsappih
new eke	not love (kai) sumpaitsappih ~ (kai)
new growth tuattsi	sumpitsappih
newborn tuattsi	not sure noon (kwa'i) kia
newly eke, newly e'eki	not there kai himpai
next day imaa	not well kaitsaan(ten) [kaitsaayente(n)]
next morning u'imaa	not yet kaise(n)
next time pinnanku	nothing kaihaiwa(n)
next to kemaka ~ kemahka ~ kematu;	notice tesumpite
paiyekwi	now eki"; mai'ukka
next to each other nanappaiyekwi	now then maaikkkuh
Nez Perce Indian(s) Tsoika Tekka'a	nowadays ekittapaina ~ ekittapaini
nice tsaa(n)	nurse pitsinka(n) ~ pitsinke(n)
nick wekki'ah	nurse (for a mother to) nempitsinka(n)
nick oneself neekki'ah	~ nempitsinke(n)

○	
obnoxious	nasu'yekwite(n)
obsidian	tuuppi(n)
obtain	tsayaah
occlude	tsi'ah
ocean	piapaa
offspring (poetic)	tuantsi
oil	yuhu
okay	maaikkuh
old	peai ~ peaitte(n)
old (person)	peaittempeh
	[pepeaittempehnee(n) ~ pepeaitte(n) pl]
old lady	hepitsoo(ttsi)
old maid	kuhawatte(n)
old man	tsukuppe(ttsi), tainnappe
old woman	hepitsoo(ttsi)
on ma(n)	[mannai, manku, mantu(n), mante(n), mayente(n)]
on (top of)	pa'a(n) [pa'ai, pa'anku, pa'antu(n), pa'ante(n)]
on it	mapa'a(n), uma(n)
on one side	senkwinanku
on one's back	pa'atai ~ pa'ataihku
on one's side	senkwippu(n)
on other side of	maananku ~ mananku
on that	uma(n), suma(n); supa'a(n) [supa'ante(n)]
on the right side	tematahai nankuh(ten)
on the side of	nanku ~ nankwa; tepana ~ teppanna
on this	sima(n) [simanku]; mapa'a(n)
on top of each other	nanappa'a(n) [nahpa'a(n) dl]
on which	pemma(n); pempa'a(n)
once	seme ~ sewe ~ semme
once and for all	seme ~ sewe ~ semme
once in a while	sesewekka ~ semekka
one	seme ~ sewe ~ semme
one (someone)	ta(n)
one-sided	senkwi
one at a time	sesemanikku ~ sesema
one dollar	wantatah
one from here	sainankuhte(n)
one hundred	pia seemaahte(n)
one's	ta(n)
oneself	pesu'a, taka(n), takattsi
onion	muha
only	nanah, noo(n), tukuh, taka(n)
	only one semmettsi, pennapih, takattsi
	only sometimes u'ukapa (taka)
¹open	-tawai" ~ -tawi"; tsattainka(n), tsattawaih ~ tsattawih, wettawai" ~ wettawi"
²open	tsattawaippeh ~ tsattawippeh, wettawaiippeh ~ wettawippeh
open	legs apart tasaa
open mouth	kesaa, kesaapah
open up (of pinecones)	ake"; wettawih(tain)
opened	tsattawaippeh ~ tsattawippeh, wettawaiippeh ~ wettawippeh
opened mouth	kesaapappah
opening	natsattawih, tawe(n)
openly	pianku
operate on	weppaikoah
opponent	woho; nanatemmuneweh
or (else)	noon tea
Oregon grape	sokoteheyampehe
oriole	na'tsawaini ~ wanatsawaini
orphan	tettehantempeh
other	seepatte(n)
other things	nanasumma(nten)
otter	pantsuku
ouch!	ataa, oto'oto
our (excl)	nemme(n)
our (incl)	tamme(n)
our two (excl)	nehe(n)
our two (incl)	taha(n)
ourselves (excl)	nemmese(n)
ourselves (incl)	tammese(n)
ourselves (dl excl)	nehese(n)
ourselves (dl incl)	tahase(n)
out of	tsumah ~ tsu'ah
out of place	antananku
outdoors	maittenkah(ten)
outer covering	pehe, po'a(n)
outhouse	kwitakkahi
outside	maittenkah(ten), peattenkah
over pa'a(n)	[pa'ai, pa'anku, pa'antu(n), pa'ante(n)]
over it or that	upa'a(n) ~ supa'a(n)]
over that way	opuhni ~ opu(n), sopuhni ~ sopu(n); ottu(n) ~ sottu(n)
over that way out of sight	upuhni ~ upu(n), supuhni ~ supu(n); uttu(n), suttu(n)

over that way yonder apuhni ~ apu(n);
 sapuhni ~ sapu(n); attu(n ~ sattu(n)
 over this way ipuhni ~ ipu(n), sipuhni ~
 sipu(n)
 over this way nearby aipuhni ~ aipu(n);
 saipuhni ~ saipu; aittu(n) ~ saittu(n)
 overcast toomoahkante(n)
 overcome matsuhninka(n) ~
 matsuhninke(n) ~ matsuhinka(n)
 overpower with the mind
 summatsuhninka(n) ~ summatsuhninke(n)
 overpower with words
 nimmatsuhinka(n) ~ nimmatsuhinke(n)
 owl (burrowing) pokkoo
 owl (great horned) muumpittseh ~
 muhumpittseh
 owner of -kante(n)
 Owyhee, NV Un Kwahai(n)

P

pacer horse pisenteki
 pack noote'aikah, nookka(n)
 paddle wekkwintuih, tewekkwintuih
 paid for temeeppeh
 pain kammahpuienna; kammanna
 paint pisa"; teaika
 painted teaikappeh
 Paiute Paiyuti, Paiyuttsi
 pal taka
 pale aapihte(n) [aa-]; papumpihte(n)
 [papun]
 Pale Point (valley of North Fork, NV)
 Aamutsa
 palm mappana
 pants kusa
 paper tepooppeh
 parade natayaa
 paralyzed yu'ito'ihtaipeh
 parent tutuakante(n)
 parents appe ma'ai pii
 park (a vehicle) tewenenka(n) ~
 tewenenke(n)
 parsnip haappai
 parsnip (poison) hattai
 part of mante(n)
 part of it or that umante(n), sumante(n)
 part of this imante(n), simante(n)

partake tonikah
 partner taka
 pass wia
 pass away wihtuha ~ wituha,
 wituha'ihkante(n), kaihaiwan naammi'a
 pass on nekkamaih
 pass up tsimmianka(n) ~ tsimmianke(n)
 pass wind pukiih, pisuu
 passed away long ago wituhappeh
 paternal grandfather kenu
 paternal grandmother huttsi
 path po'i"
 patient temmaihekante(n)
 pay a bill or debt temanakkiih
 pay attention nankasuanka(n) ~
 nankasuanke(n)
 pay attention to tesumpite
 pay for temeesh, temanakkiih
 pay to temanakkinka(n) ~
 temanakkinke(n)
 payment natepahappeh
 peaceful yuu(n)
 peak ko'i
 peck tottsi'ah, tottantaki ~ tottontaki
 pee sii"; siippeh; si'si'we(n)
 peek kuhuyah(kan), tokkuhyah
 peel by hand tsattsino'a [tsattsino'ih pl]
 peel with knife wettsino'a [wettsino'ih
 pl]
 pen teponnompeh
 pencil teponnompeh
 penis we'a", paka(n)
 people neme ~ newe [newenee(n) pl]
 perceive wesuntapu'i
 perfect tokai" ~ tokwai"
 perforate tsittainka(n), tottainka(n)
 perfume na'kwana'a
 perhaps noo; kia ~ ki'a; seepa, seepa kia
 perhaps not naketsa hattu(n)
 persist nittunaitseh
 person neme ~ newe [newenee(n) pl]
 person afflicted with an eye disease
 puhippekate(n)
 person doing the cry dance
 yakainnekate(n)
 person from Fort Hall, ID
 Pohoko'ikkate(n)
 person who prays nanisuntehaite(n)

persuade nimma'i(n) ~ nimma'ikki	pitch in tsiyuma(n)
pertaining to timma(sen)	pitiful tettehan(ten), nanatetteha(n)
pestle tusunnompoh	pitiful(ly) tetteha(n)
pet punkuttsi, sateettsi	pitifully nanatettehase(n)
pet bird kwi'naatssi	pity tettehan(ten)
petroglyph tempimpooth	¹ place himpeh; wia
peyote wokaipi(n) ~ wokwaipi(n),	² place teki" [tahna" pl, tekih instr];
Piyotti(ttsi)	wekkatenkah ~ wekkatenke(n);
phlegm yokapgeh	tsakkatenkah ~ tsakkatenkeh;
photo napooppeh	tsattanah [tsattani'ih pl]
piano tan tetsayakainkanna ~ tan	place for tsattekinka(n) ~ tsattekinke(n)
tetsayakainkenna	place head on tsottekih, tsottekinke(n)
piano/accordion player tet-	place in a hole standing up
sayakainkante(n) ~ tetsayakainkente(n)	towenenka(n) ~ towenenke(n)
pick tso'i, tsappoah, poma, tso'immai ~	place in a hole tamping in with foot
tso'mai	tsottekinka(n)
pick on nasuntsaa	place mouth on mutekih
pick up or carry with a pointed instru-	place post (or other object) in a hole
ment tsiyah	towene, tetowenne
picture napooppeh	place somewhere tosi'a
pierce tsittainka(n), tottaihka(n)	place with hand matekih,
pig pikih	tsattekih(kan)
pika rabbit tseke(n)	placed natsattekihkhante(n)
pile up koa; toppaihkwhah ~ toppaihkwhah;	plant seakkante(n), maseanka(n) ~
wettonto'ih; wekkatenkah ~	maseanke(n); tepaiti"
wekkatenke(n)	plant (a garden) temaseanka(n) ~
pile up on top of tottani'i	temaseanke(n)
pile up with frost aikkawekkattuah	plant in mountains with strong pleas-
pile up with rock takkoah	ant smell toyakwana
pillow tsoppiteki'i	plants temaseankapgeh ~
pinch tsatts'i'ah	temaseankeppeh
pine (cedar or juniper) waappi(n)	plate tekkanompeh
[waa"-], sanawaappi(n)	play nuhi(n) ~ nui(n)
pine (tall) wonkopi(n)	play a horned instrument
pine cone kappeh	muyakainka(n), temuyakainka(n)
pine cone hook aihko(n)	play a piano tsayakainka(n) ~
pine jay kaiyattsih ~ kayattsih	tsayakainke(n), tetsayakainka(n)
pinenut tepeh"	play a violin or stringed instrument
Pinenut Eaters Tepattekka'a	weyakainka(n), teweyakainka(n)
pinenut pudding tepakkwattsappeh	play an accordion tsayakainka(n),
pinenut tree tepawaappi(n)	tetsayakainka(n)
pinyon (piñon) nut tepeh"	play handgame (or stickgame) naaiyawai
pinyon (piñon) pine tepawaappi(n)	Pleasant Valley Canyon Pia Tettsohpai
pipe to'ih	please e witsa . . . ne suntehai
piss sii"; siippeh; si'si'we(n)	pliable yontsoka(nten)
pissant a'ni(n)	plow -yottah, teeyottah, weyottah
pistol kepi aiti	pluck tsannoo'i
pitch sanappi(n)	pocket pimmokottsih

¹ point mutsipi(n); mutsa, ko'i	prepare for temapaianka(n) ~ temapaianke(n)
² point tsitte'ahwaih	prepare oneself namapaiah; namayekwi
point out te'ahwaih; tsitsukah	prepared nahappeh, namatenkappeh;
point out to tsittsukanka(n) ~ tsittsukanke(n)	mapaiappeh, namapaiappeh, temapaiappeh
point to tsittsukah	present to tsatteinka(n) ~ tsattekinke(n)
poison parsnip hattai	pretend nasuyekwi" ~ nasu'yekwi"
poisonous kai natekkate(n)	pretend to be dead nama'atiyahku
poke ton'a", tsittona; tsittekwha	pretty tsaa(n); tsaan napuite(n)
poke (around) to see tsippunni(kin)	pretty soon ekise(n)
policeman teettemate(n)	previous pinna
ponder about tenisa"	prisoner neettemahkante(n)
pool pakatete(n)	probably kia noo(n); okia ~ osen kia
poop kwitappeh	probe with a pointed object tsisunka'ah
pooped out enuhi	prod ton'a"
poor (person) tettehannaakkante(n)	prod in the back tsiyuppu'
poorly susu'a	proper tokai" ~ tokwai"
poplar sohopi(n)	properly tokainku ~ tokwainku
porcupine yehne(n) ~ yehnettsi	property himpeh, oyonte(n) ~ oyontettsi
possessions himpeh, oyonte(n) ~ oyontettsi	protector hoawoppih ~ huawoppih
possessor of -kante(n)	provide hanninka(n) ~ hanninke(n)
possessor of destructive power teitseppuha	pubic hair suhi
possibly seepa	pudding kuttsaappeh ~ kottsaappeh ~ kwattsasappeh
pot wittua	pull away or forward wettunaittseh, neettunaittseh
potato pettitah ~ tetesi	pull hair out tsahopi'i
potato bug aattoko	pull out tsatto'ih [tsakkea pl]
pound tatsokkwaih ~ tatsokkwaih	pull with hands tsattunaittseh
pound on tottanhika	pulverize tatsokkwaih
pour wettiah	punch holes in tsittatawene
pour out tsittuuuh, totehtiah, towiihtain [toppaitihtain pl]	puppy satee'an tuattsi
powdery stuff homokaite(n)	purify mapuisi"
power puha	purify oneself namapuisi"
power being puha naakkante(n) [puha naakkantee(n) pl]	purify oneself with smoke nawaiti
powerful natia(n)	purify with (e.g., a feather, smoke, or ashes) wemmapuisi"
prairie dog keempai	purify with smoke waiti
pray nanisuntehai(n); taikwa" [niweneh pl]	purifying word wisaa
pray for nanisuntehainka(n) ~ nanisuntehainke(n)	purple aikkwimpakte(n) [aikkwin-]
prayer nanisuntehai	pursue temahai"
prayer song nanisuntehai hupia	pus pisippeh
praying nanisuntehai	push along (as water) tottsatekkah
preceding pinna	push away mawih(tain), tonnuyuh
pregnant no'akante(n)	push down or out from within the butt pittunaittseh
prepare mapaijah, temapaijah; mapitsi'a; mayekwi; hannih; -tenkah/n	push hard with the feet tattunaittseh

push in tsekke'i
 put teki" [tahna" pl, tekih instr]; tottekih,
 tsattekih(kan); matekih, tosi'a, hannihi;
 tsattanah [tsattani'ih pl]; mee" ~
 mehe(n) put away matemah;
 tekikka(n) [tahnakka(n) pl]
 put clothes on namahannih
 put face paint on pisa"
 put in a hole standing up towenenka(n)
 ~ towenenke(n)
 put in a hole tamping in with foot
 tannehki;
 put makeup on teaika
 put post in a hole towene
 put priority on doing mapits'i a
 put rouge or red face paint on
 napisah(ka)
 put saddle on natenootekeh
 put water out (for an animal) in a con-
 tainer patsawenneh(kan)
 pygmy rabbit tseke(n)

Q

quaking aspen sennapi(n)
 quarter (25 cents) tupittsilh
 question particles ha, hattu(n)
 quickly yoyoha, teiku
 quill aikopi(n)
 quiver huukkuna" ~ huukuna

R

rabbit (cottontail) tapu(n) ~ taputtsi
 rabbit (jack) kammu ~ kamme
 rabbit (pika or pygmy) tseke(n)
 rabbit (snowshoe) piakammu
 rabbit brush sipappi(n)
 raccoon paakkwitahawo ~ pankwitahawo
 race (in a footrace) na'natea
 rain ema" ~ pa'emah ~ pa'emeah;
 emate(n) ~ pa'emate(n)
 rainbow emappatompittseh, tapai
 patompittseh
 raise ma'nahna; tsayetseh
 raise up ma'nahyetse
 raise up the behind (bending over)
 pippupuah(kan)

rancid ta'oo(n)
 rascal cho'appeh, natekwinappeh,
 yokottsi
 rasping dance (= bear dance) mamakkoi
 ~ ta wehe'neki nekkanna
 rat kaa(n)
 rat urine powder (medicine) (kaan)
 tetahain naappeh
 rations meeppeh
 rattlesnake (tepitsi) tokoa
 raven haih
 Raven Nest Haihan Nokahni
 ravine hunupi(n)
 raw saampittseh
 real tepi(tsi)
 real property tepia
 really kettaa(n), kettaanku; naketsa,
 natia(n); naketsa natia(n); haiya;
 tsaappai; tepi(tsi); tsaa(n); tokainku ~
 tokwainku, tokaise(n) ~ tokwaise(n)
 really bad kaikkaitaa(n)
 rear ma'nahna
 rear up (like a horse) ma'nahyetse
 rebirth tuattsii
 recently e'eki
 recognize puisumpana'ih
 rectum kwitattsi
 red ainkapihte(n) [ainka"-]
 red ant hu'nita(n) ~ hunnita(n)
 red face paint pisappi(n)
 red ochre pisappi(n)
 red-winged blackbird saipakantsukkih
 refuse teetto'ippeh ~ teetto'ihtaiippeh
 regain consciousness suapitai(n)
 reject nimmuya'i
 relation(s) nanewe ~ naneme
 [nananewenee(n) pl]; newetuhi
 [newetuhinnee(n) pl]
 relative(s) nanewe ~ naneme
 [nananewenee(n) pl]; nanatea; newe-
 tuhi [newetuhinnee(n) pl]; nanewettsi
 religion nanisuntehai, nanisuntehaippeh
 remain katekka(n) [yekwikka(n) pl];
 naakka(n); pennaihka(n)
 remember nasuntamah(kan)
 remind niikwi"
 renew spiritual power tahma puhatuan
 renewed tahma

rest hapinnemmi	road po'i"
rest in the daytime tapai hapi"	roam nemi [yeyenkah dl, yenka ~ nayekwin pl]; yeme"
retarded k̄isuante(n)	roam around neminemmi
retarded person ai'meattsi ~ ai'meattsı	¹ roast kwase"
return ko'ih [koko'ih dl]; pite [pippite dl]; noopite ~ nooppite , panipite , tsakko'inka(n) , yaappite	² roast nokko(n) ~ nokkoh ; kwasenka(n) ~ kwasenke(n)
reveal tsatto'ih [tsakkea pl]	roast in cones kanokkoh(ka)
revive suapitai(n)	roasted nokkoppeh , nanokkoppeh
rhythmical song words hainai(h) ~ haienna(h) , haainna(h) , haina(h) ; haiyo(n) , haiyaho , haaiyuh , haaiyaanna ; ho , aïyoo , nai , tuu ; yanna , yaainno(h) , wainna(h)	rob tetekkah
rhythmical song words to bless songs	robin suikkokko(n)
haiya wainna, yaaya wainna	rock tempi(n) [ten- ~ te"-]
rib amattampah	rock chuck yaha(n)
Riddle, ID Yakwahnim Paa	Rock Corral Tempin Kutaha
ride a horse punku kate"	rock face tewene(ten)
ride a horse away punku katemi'a	rock hill tekko'i
ride a horse hither punku katekki(n)	rock mound tempokoh ~ tempo'i
ride along on a horse punku katenooth	rock peak tekko'i
ride around katenooth	Rock Springs Tempaa
ride away katemi'a	rock writing tempimpooh
right tokai" ~ tokwai", tokainku ~ tokwainku , tokainte(n) ~ tokwainte(n) ; haa'(a); tepi(tsi)	rogue cho'appeh
right amount tokaippaika(n) ~ tokwaippaika(n)	roll over on face mukwantuah
right away supaise(n); tunnaa(n); yawise(n)	roll up makwantupi , wekkwantupi
right here ikkih , sikkih	roll up for makwantupinke(n) ~ makwantupinka(n)
right here somewhere i'ana , si'ana	root tetena(n)
right now ekittsi	rope temukku(n)
right side (on the) tematahain	rope (an animal) kuuhkinka
nankuh(ten)	rose (blossom) tsi'atontsia
rigorous natianku	rose hip tsi'ampih
rigorously natianku	rosebush tsi'api(n)
ring ma'nika'a	rot pisi"
ring finger mattepiha nankuhte(n)	rotten pisippeh
rip siwah ~ si'wah ; tsasiwah	round poppontsanite(n) , ponopihte(n) , puinui , punnunkaita(n)
rip with mouth or teeth kesi'wah	round up takkooni
ripe kwaseppeh	round up (animals) takkamah
ripen kwase", kwasenka(n) ~ kwasenke(n)	round up for takkooninke(n)
rise to'ih [toto'ih dl, kea" ~ nakea" pl]	rub -kunaih
rise up yetse" [yoyoti dl, yoti" pl]	rub butt against pikunaih , pisunaih
ritual done before round dance tan	rub together making a rasping sound
natayaanna	wehe'neki"(kkin)
	rub with hand makunaih
	rubber sanakkoo
	rubbish teetto'ippeh ~ teetto'ihtaiippeh
	rug tasoni
	rump pittehku ~ pittuhku
	run nukki [nunukki dl, nutaa(n) pl]

run along nukkinooh
 run along slowly nukkikki(nna)
 run away namanukkih
 run away from namakuhnai"
 run fast nukkimi'a
 run off kuhnai", namawene
 run out of tsumah ~ tsu'ah
 run out of breath suakkwaiyah
 run short of wemmiha"
 rust oosaante(n); oosaanto'ih
 rusted oosaanto'ippeh
 rusty oosaanto'ippeh
 rye grass waatontsippeh
 Rye Grass Trail Waatontsippeham Po'i"

S

sack mokottsih
 sad tettehan(ten)
 saddle natenoo, natenootekih
 saddle horn natenoo'am pampi
 saddle horse natenoo punku
 sadness tettehan(ten)
 sage hen huittsa(n) [huintsaantsi song
 form]
 sage thrush yeittoko ~ yaittoko
 sagebrush pohopi(n)
 sagebrush (large) pakwinompi(n)
 sagebrush bark wattssippeh
 Sagebrush Bark House (man's name)
 Wattsi Kahnii
 Sagebrush Butte (near Fort Hall)
 Pohoko'i
 said mai [maiti]; taikwappeh; yekwippeh
 saliva hettsippeh, tusippeh
 salmon akai
 Salmon Eaters (Shoshoni on Snake
 River) Akai Tekka'a
 salt ohapi(n)
 Salt Lake City soonkahni
 sand pasiwampi(n) ~ pasiwompi(n)
 sand dune pasiwakkatete(n)
 Sand Pass (near Horseshoe Bend, NV)
 Pasiwa Wia
 sandhill crane koanta
 sandpiper kuwii
 sass naniwaiki'a
 Saturday Naahpain Nawookkah

save makwisunai
 say te'ahwaih; nisua", tenisua"; yekwi"
 [niweneh pl]; ninnapunni ~ ninnapui
 say to niikwi", nimma'i(kki);
 te'ahwainka(n) ~ te'ahwainke(n)
 say(s) mai [maiti]
 scare with hands makwiya'a
 scare with words nikkiwiya'a
 scared kwikkwiya'wente(n), te'eyante(n)
 scary enee
 scary! eenee
 scatter tepaiti"
 scold nittehu'i(n) ~ nittuhu'i(n)
 scold each other nanannittehu'i(n)
 scoop (a liquid) yunnah
 scorn nimmakwitsi
 scorpion kwipuntsih
 scoundrel cho'appeh
 scout hoawoppih ~ huawoppih
 scrape off wekwenai
 scratch -situ'ih, tsasitu'ih, wesitu'ih;
 tsaso'ih; tsasunaih ~ tsasu'naih;
 tsisunaih
 scratch oneself natsasunaih
 scream nikkwitah; tsitattaki(n)
 screw with a screwdriver tsikkwinihi
 scurry petette(kin)
 sea piapaa
 search ants
 search for puhai(n); waikki(n)
 secure -tamah [-tami'ih pl]; wettamah
 [wettami'ih pl]
 see pui" ~ punni"
 see with feeling puisunkanna
 see you all later memmi puinnuhi
 see you later Em puinnuhi ~ Ne
 noohimpai puinnuhi
 see you two later mehi puinnuhi
 seed paihai
 seed beater tanihu
 seed pod kappeh
 seem napuih ~ napuni [nanapui pl]; sua"
 [suan AUX]
 seen napupippeh
 Sees the Sun (man's name) Tapai Pui
 segolily sikoo
 self pesu'a, taka(n), takattsi
 sell natemaka

sell to natemakanke(n) ~ natemakanka(n)	sharp-pointed mutsippeh, mutsikante(n)
seller natemakate(n)	sharpen wemmut sia
semen noittsi'ippeh, noittso'i(ppeh), takka(n)	shatter tappihah [tappiyuih pl]; weppihah [weppiyu'h pl]
send tiyoih ~ tiyohih	shave wesipi
send away nimmawiih(tain)	shave (oneself) neesipi
sentinel hoawoppih ~ huawoppih	she mate(n)
separate (a couple) napuittai(n) ~	shed kwaitu'a, kwayu'i
na'puittai(n) ~ napuhtai(n)	shed fur or hair hopi'i
separate from neempeattai(n) ~	sheep sippeh
neempuihtai(n); takka'ah [tapponka'ih ~ tappunka'ih pl]	shine tatsiki, patatsi(ki)
separated napuhtaipeh ~ napuittaippeh	shine (of sun) tapaituah
separately antakku ~ antananku, na'antappu(n)	shine through clouds in spots toottatawene
separately from each other	shiver kwippikka(n)
nana'antappu(n)	shiver from cold sekkwippiki(n)
serviceberry te'ampih	shiver furiously from cold sekkwipippiki(n)
serviceberry bush te'api(n)	shoe nampeh
set tsakkatenkah ~ tsakkatenkeh; wekkatenkah ~ wekkatenke(n)	shoestring tammuhka
set a trap hea"	shoot kuttih ~ kwettih
set aside katenkahka(n)	shoot at aiti kuttih
set hand on makateh(kan)	shopper temeete(n)
set on fire kottoo	short kepihe(n) [kepih]; kepi wenete(n); pono'ihkante(n)
set up (e.g., a tent) tsikkatenke(n) ~	short and stocky pottsa'ni (weneten)
tsikkatenka(n)	short-legged dog ma'nii
seven taattsewihte(n) [taattsewi-]	shorter than ina; tukka(n) [tukkai, tukkantu, tukkantu(n) tukkante(n)]
seven hundred taattsewi pia	Shoshoni neme ~ newe [newenee(n) pl]; Sosoni
seemaahte(n)	Shoshoni in Jarbridge mountains area Toyatepia
seventeen seemayenten taattsewihem-	Shoshoni story newe natekwinapapeh
man to'inkanna	should witsa
seventy taattsewimaahte(n)	shoulder tsoappeh
[taattsewimaah-, taattsewimaayenten]	shoulder blade sikkumpeh
several (times) he'eh(ten)	shut up teittseh
sew tsakkenah [tsakkeni'ih pl], tetsakkenah	sibling samuppe ~ samappe;
sexual intercourse (have) yoko"	nanasamunneweh
sexually aroused na'isape	sick te'o; temmaihekante(n)
shade heki; wehekiah(ka)	sick person te'oipekkate(n), temmaihekante(n)
shade house hekikahni	sickness te'oi
shadow heki, wewehekittsi	side nanku ~ nankwa; tepana ~
shake rhythmically wentsituih	teppanna; senkwi
shall (future tense) -to'ih	side of waiki(ten); kemaka ~ kemahka ~
shaman puhakante(n) [puppuhakantee(n) pl]	kematu
share nanahohi	
sharp edge kemah	
sharp-edged kemappeh	
sharp point(ed) tetsimmuka	

- sideways sikki, senkwippu(n), waikippu(n)
 silver money aisemmunih
 silverish aisempihite(n) [aisen-]
 similar to ni(sen) [-nni]
 similar to each other na'wa'i
 [na'wa'iten]
 simpleminded person aimeattsi ~
 ai'meattsi
 since way back in time apai mannaise(n)
 ~ apai mannise(n)
 sinew tammu
 sing hupianai, nitto'i(n), tenitto'ih,
 tenippuiyh
 sing for nitto'inka(n), tenitto'inka(n) ~
 tenitto'inke(n)
 singe waiti
 singer hupiakante(n)
 single mother kuhawatte(n)
 Sioux Pampittsimminna
 sissy piapeh
 sister (man's) samuppe ~ samappe
 sister (older) patsi
 sister (younger) nammi
 sister-in-law of man pahampia
 sister-in-law of woman atantohi
 sisters (relationship) nana nammineweh
 sit katekka(n) [yekwikka(n) pl]
 sit around katettai(n)
 sit down kate" [yekwi" pl]
 sit on top of pikkenah
 sit still kateppui; yuun kate"
 sitting in a row nanappaiyekwi
 six naahpaithe(n) [naahpai-]
 six hundred naahpai pia seemaahte(n)
 sixteen seemayenten naahpaittemman
 to'inkanna
 sixty naahpaimaahte(n) [naahpaimaa-,
 naahpaimaaayente(n)]
 size paika(nten) ~ pika(nten)
 sizzle kusaakakakai", kuppeittseittseiki(n)
¹skin po'a(n)
²skin tsakkwai'a
 skinny pasampeh, tekipettis
 skinny one pasampettsi
 skunk pohni'attsih
 skunk cabbage wantapasa
 sky tukumpeh ~ tukumpi(n) ~
 tukumpana(n) [tukun-]
- sky husband tukunkuha
 sky sickness (epilepsy) tukumpiwaah
 sky wife tukunkwee
 slanted sikki
 Slanted Mountain Sikkikate(n)
 slap matakki ~ mattakki; wettekwah
 [weppa'ih pl]
 slap around matakikhka
 sleep eppeih [ekkoih pl]
 slice weppahkah [weppako'i(n) ~
 weppako'ai(n) pl]
 slice up/open wettsiyu'i
 slingshot sanakkoo aiti
 slip on slippery surface takkwithihu
 slow(ly) upitaa(nku)
 small teite(n) ~ teite(n) [teteaitee(n) pl];
 teiku
 small amount heite(n), mapaitettsi
 small boy tuineppe [pihianne neweh dl, pihie-
 annee(n) pl]
 small lone hill in valley po'a katenoa
 small reddish duck sokopehye(n)
 small sunflower with gray-green leaves
 kusiakke(n)
 small yellow bird ohahuitssuu
 smaller than ina; tukka(n) [tukkai,
 tukkanku, tukkantu(n) tukkante(n)]
 smallest teaiwoppih
 smart natia suante(n)
 smart aleck nasu'yekwite(n)
 smash wekkitsa'a
 smash by sitting on pikkitsa'a
 smash with foot tahiipa; takkitsa'ah;
 takkintsai" ~ takkintsaih; tattahkinah
 smash with hand makitsa'a
 smash with pointed instrument
 tsikkitsa'a
 smell ekwi"; kwana"
 smell (for breath to) kekkwanah
 smell rancid ta'oон kwana"
 smell rotten pisikkwanah
 smile yahnaisuah, yahnaisuante(n),
 mu'yahnaisuah
 smoke kwiippeh
 smoke oneself nawaiti
 smoke tobacco pahu'i
 smokey colored aikkwimpipihte(n)
 [aikkwin-]

smolder kukkwiikkiih, kwiiweneh	someone's <u>hakka(n)</u> ; <u>ta(n)</u>
smooth <u>seepaite(n)</u>	something <u>himpeh</u> ; <u>noohii(n)</u> [<u>noohinna obj</u>]; <u>hii(n)</u> ~ <u>hinni</u> [<u>hinna obj</u> , <u>hinna(n) poss</u>]; <u>ta [ta(n) poss]</u>
smudge <u>waiti</u>	something there <u>sukkuhte(n)</u>
smudge <u>oneself</u> <u>nawaiti</u>	sometime <u>himpai</u> , <u>noohimpai</u>
snake <u>tokoa</u>	sometimes <u>nanakkapa(n)</u> ; <u>u'ukapa</u> (<u>taka</u>)
Snake Eaters <u>Tokoa Tekka'a</u>	someway <u>noohakanni(kku)</u>
Snake Knife (NAME) <u>Tokoa Wiittsi</u>	somewhere <u>himpai</u> , <u>noohimpaika</u> ;
snakeweek <u>kwitawayampeh</u>	<u>noohakka</u> ; <u>noohakattu(n)</u> ; <u>haka'ana</u> ,
snap at <u>kennaawai</u>	<u>hakappu(n)</u> ; <u>a'ate(n)</u> , <u>a'yente(n)</u>
sneak up on <u>maho'i(n)</u>	son <u>tua"</u> [<u>tutua(neen)</u> ~ <u>tutuattsinee(n)</u> ~ <u>tuannee(n) pl</u>]
sneeze <u>akwisi"</u>	son-in-law <u>munappe</u>
sniff (around) <u>ekkwikki(n)</u>	song <u>hupia</u> ~ <u>nahupia</u>
snort out <u>mosotto'ih</u>	song of <u>nahupia</u>
snot <u>mupisippeh</u>	Song Woman <u>Hupia Waimpe</u>
snow <u>takkapi(n)</u> [<u>takka</u>]; <u>takkatuah</u> , <u>takkawaei"</u>	sop up (gravy, soap) <u>tottsakwakkiyu</u>
snowbird <u>takkahuittsuu</u>	sorcerer <u>teitseppuha</u>
so <u>kwa'i</u> ; <u>tsaa(n)</u>	sore <u>e'attsih</u>
so be it <u>ha tukuh</u>	sore throat <u>kuittseh kammanna</u>
¹ soak <u>patekkih</u> ; <u>patsawenneh(kan)</u>	sorenness <u>kammahpuinna</u>
² soak <u>patsawennenka(n)</u> ~ <u>patsawennenka(n)</u>	sorrowful <u>nanatetteha(n)</u>
sock <u>tappiha(a)</u> ~ <u>tappihyaa</u>	sorrowfully <u>nanatettehase(n)</u>
soft <u>yuun</u> [~ <u>yoo-</u> song form]; <u>yontsoka(nten)</u>	soul <u>mukua(pin)</u>
soften beating on <u>weso'ih</u>	sound <u>nankah</u> , <u>nisua"</u> , <u>nananka"</u> ; <u>tenisua"</u>
soften pulling on <u>tsaso'ih</u>	sound like <u>nanankasuanka(n)</u> ~ <u>nanankasuanke(n)</u>
soil <u>sokoppeh</u>	soup <u>saappeh</u>
sold <u>natemakappeh</u>	south <u>yu'ainankuhte(n)</u>
sole of foot <u>tappana</u>	Southern Paiute <u>Paiyuttsi</u> ~ <u>Payuttsi</u>
some <u>he'eh(ten)</u> ; <u>himpeh</u> ; <u>noo</u> ; <u>sesema</u> ; <u>hii(n)</u> ~ <u>hinni</u> [<u>hinna obj</u> , <u>hinna(n) poss</u>]	southward <u>yu'aippaitu(n)</u>
some kind <u>hakaitte(n)</u> , <u>noohakaitte(n)</u>	sow <u>maseanka(n)</u> ~ <u>maseanke(n)</u> ; <u>temaseanka(n)</u> ~ <u>temaseanke(n)</u> ; <u>tepaiti"</u>
some of <u>mante(n)</u>	sparkle <u>patasikaih</u>
some of it or that <u>umante(n)</u> , <u>sumante(n)</u>	sparrow <u>huittsuu</u>
some of this <u>imante(n)</u> , <u>simante(n)</u>	speak <u>taikwa"</u> [<u>niweneh pl</u>], <u>ninnaah</u>
some(times) <u>sesewekka</u> ~ <u>semekka</u>	speak English <u>taipo taikwa"</u>
somebody <u>hakate(n)</u> [<u>hakki"</u> ~ <u>hakki</u> " <u>obj</u>]; <u>noohakate(n)</u> [<u>noohakkai obj</u>]; <u>ta [ta(n) poss]</u>	speak Shoshoni <u>newe taikwa"</u> , <u>sosoni taikwa"</u>
somebody's <u>hakka(n)</u> ; <u>ta(n)</u>	speak tenderly or kindly to <u>nittehai</u>
somehow <u>hakai</u> , <u>noohakai</u> ; <u>hakanni</u> ; <u>noohakanni(kku)</u>	speak to <u>taikwanka(n)</u>
somehow weird <u>hakaitte(n)</u> , <u>noohakaitte(n)</u> ; <u>noohakanni(kku)</u>	speak with <u>nimma'i(kki)</u>
someone <u>hakate(n)</u> [<u>hakki"</u> ~ <u>hakki</u> " <u>obj</u>]; <u>noohakate(n)</u> [<u>noohakkai obj</u>]; <u>ta [ta(n) poss]</u>	speaker <u>taikwawoppih</u>

- spend the winter** tommoh(ka)
sperm noittsi'ippeh, noittso'i(ppeh),
 takka(n)
sphere poono ~ pono, takapoo
spherical punnunkaite(n), ponopihte(n)
spider wankasu'attsih
spill wehtiah ~ wettiah, mawehtiah,
 neettiah, towehtiah
spin puinuinuh
spin around punuhaki,
 kuppunnunnukki(n), neeppuinuinuh;
 wepuinuinuh, tsappuinuinuh,
 tappuinuinuh
spine kwahaintsuhni
spinal cord kwahain kupisi
spirit mukua(pin), namukua
spirit (being) ene'e
spiritual medicine puha
¹**spit** hettsippeh; tusippeh
²**spit** tusi"
spit out muto'ih
splash pakwittsu'ih; wooyompa (song form)
spleen haikwi
split weppakah [weppako'i(n) ~
 weppako'ai(n) pl]
split into splinters wettsiyu'i
split open paikko'ah ~ paikoah [paiko'ih
 pl]
split pieces teppako'aippeh
spoken taikwappah
spokesman taikwahni, taikwawoppah
spokesperson taikwawoppah, taikwahni
sponge off patottsema, tottsema
sponge oneself off napatottsema,
 natottsema
spook makwiya'a
spooky tso'a
spoon kwininnompah; sippunneh
spread legs apart tasaa
spread on wette'aika
spread out -patah [-pati'ih pl], neepatäh
 [neepati'ih pl]; weppatah [weppati'ih
 pl]; weyah; wekkatookka(n)
 [wenkato(mpi) song form]; natekotah
spread out by hand tsappatah
 [tsappati'ih pl]
Spread Out Lava Rock Hill Oon
 Natsippata
- spread out with something pointed**
 tsippatah [tsippati'ih pl]
¹**spring** patetsoppah ~ patetsoppeh
²**spring** tahma, tahmani
Spring Creek Puhu Paa Hunupi(n)
spring forth paatua(mpite)
spring water patetsoppah ~ patetsoppeh
sprinkle weppatekkih
sprinkle around tsahuyuyu(ki)
sprout leaves sekituah
spruce wonkopi(n)
spurt huittsi
sputter in a fire kuppeittseittseiki(n)
spy on watsippuih
spy on (song word) pui'awatsi
squirrel (ground) tsippih
squirrel (golden mantled) tsikih
squirt noittsi'i
staff poto(n)
stag aan kuha ~ aan kuhma
stalk hoami'a ~ hoamahaih ~ huamahaih
stalker hoawoppah ~ huawoppah
stallion noyopunku
stand (up) wene" [tsatsakki dl,
 topo'ih(kan) ~ tsattsakai ~ topihka pl]
stand around wenekki(n); tookka
stand by itself on end (e.g., feather,
 stick) namattsiwene
stand of trees huuppi(n) [huu"-]; wene"
stand scattered about tetawenne
stand still wenekka(n); yuu wene
stand up tawene; tawenenuki; tawew-
 nenka(n) ~ tawenenke(n); tsiwenenka(n)
 ~ tsiwennehka(n)
star(s) tatsempi(n) ~ tatsinnompi(n) ~
 tatsiyempi(n)
start teki(n)
start a fire mawaihyanke(n)
start to burn mawaihyanke(n)
start to run kuhnai"
startle makwiya'a
startle with words nikkiwiya'a
¹**starve** pahotiyaih ~ pahutiayah
 [pahoko'ih ~ pahunakoih pl]
²**starve** tsippahunakoi
stash noote'aikah
stay naakka(n); katekka(n) [yekwikka(n)
 pl], kateppui

stay around katettai(n)	stop drinking keppeah
stay around not being welcome tepiatekwi	stop the swelling p̄aikwiwainkah
stay at home nokateh	stop walking wenettekih [tsatsakkihtekih dl, topo'ihtekih pl/dl]
stay the night tehapi [tekwapi pl]	¹ store temeehkahni
steal tetekkah	² store teki" [tahna" pl, tekih instr]; tekikka(n) [tahnakka(n) pl]
steam aikotooweneh, aikotooweneh(pui)te(n)	store owner temeehkahnikante(n)
steel wiihimpeh	storm weai", weainna
stepfather natsuku	stormy weainna
step on tattekih	story natekwinappeh [nanatekwinappeh pl]
¹ stick huuppi(n) [huu"-]	stove kottoonnompeh
² stick tonā"; tsittekwhah, tsittona; tosi'a; tsekke'i	straight tokaittunnaa(n) tokwaittunnaa(n); tunnaa(n)
stick arrow huuppaka(n)	straight ahead tokaittunnaa(n) tokwait-
stick in tonikah; tsinnehki ~ tsi'nika; tsiwehki	tunnaa(n)
stick on matsappaki	straight up tukuppeh
stick to tsappahkiih	straightforward tokaittunnaa(n)
stick up behind (e.g., like a stinkbug) piwonua	tokwaittunnaa(n)
stick up for ninnaha ~ ninnaha	strange antapitseh; antappunte(n)
stickily noitsai [nointsai song form]	[anta", antappu(n)]
sticky sanakkante(n) ~ sanankante(n)	stranger antannewe, antapittseh
sticky (as feet in mud) noitsai	strangle tsakkwisinkah ~ tsakkwisinke(n)
still ekise(n); yuu(n)	straw hat saitetsoih
still (of water) pakatete(n)	stream okwaite(n)
stinger (e.g., of bee) wihupi(n) ~ wihiyupi(n)	strength tsuhnippeh
stinkbug pipusi	strengthen mapitsi'a
stir -kwintuih, -kwinihi; wekkwintuih, tewekkwintuih; tsakkwinuhi, tsikkwinuhi, tsikkwintuih	strengthen with words nimmapitsi'a
stocking tappiha(a) ~ tappihya	stretch wettutai"; wettutua
stocky pottsa'ni (weneten)	stretch by pulling with hands tsattutai"
stocky-shaped pono'ihkante(n)	stretch oneself neettutua ~ neettutai"
stomach sappeh [sasappeh pl]	stretch out arms mattutua
stone tempi(n) [ten- ~ te"-]	stretch with the feet tattutai"
stoop over piwonua	stretcher (e.g., fence stretcher)
stoop over with legs spread apart pittataah	teettutua
¹ stop wene" ~ wenettai(n) [tsatsakki dl], topo'ih(kan) ~ tsattsakai ~ topikhah pl]; peattai(n) ~ peaittai(n) ~ puittai(n)	¹ string wisu
² stop makia(han); mawenenka(n) ~ mawenenke(n); tsawenenka(n) ~ tsawenenke(n)	² string tsakkenah [tsakkeni'ih pl], tetsakkenah
stop breathing suakkwaiyah, suakkimmaah	stringed instrument ta weyakainkanna ~ ta weyakainkenna
	strip off tsakkwai'a, tsakkwaitu'ah
	stripe wooppithe(n)
	striped wooppih ~ wookki
	strong natia(n), natianku; tsuhnippeh
	strong-arm matsuhinka(n) ~ matsuhinke(n) ~ matsuhninka(n)
	strong-armed mattsuhnippeh
	strong-handed tsattsuhnippeh

strong-legged tattsuhnippeh
 strongly natianku
 study tepoohpui
 stuff himpeh, oyonte(n) ~ oyontettsi
 stumble tattsannih
 suck pitsih [pintsi song form]
 suck out mupitsi
 sucker fish mukate
 suckle pitsih [pintsi song form], pittsi"
 suffer kamma(n) ~ kammah;
 maneettsikkwa
 suffer from -pekka(n)
 suffer from grief tettehampekka(n)
 suffering kammannaa
 sugar pihaa ~ pihnaa ~ pihyaa
 sugar diabetes pihyatukku ~ pihatukku
 summer tatsa
 Summit Creek Koanta Paa
 sun tapai
 sun (ritually) appe
 sun (special name sometimes used in
 myths) tatapai
 Sunday Nasanti" ~ Nasuntih ~ Taattsewin
 Nawookkah
 sunflower akke(n)
 supernatural power puha, napuha
 [puha]
 supplicate nanittsawaih(kan)
 supplicate (someone) for
 nanittsawainka(n) ~ nanittsawainke(n)
 sure haa('a)
 surely naketsa
 surely not kai (kia) naketsa
 surround koappeh
 survive kwitsunaih
¹swallow yewe"
²swallow pasokompii
 swat wekkumpahku
 sweat takusippeh, takusito'ih
 sweaty takusito'ihtaiippeh(ttsi)
 sweep wesunajh, teesunajh
 sweet pihaa ~ pihnaa ~ pihyaa
 sweet cicely pasokwai
 swell paikwi"
 swim pahapi
 swimmer pahapite(n)
 swing wainua"
 swirl wekkwintuih, tewekkwintuih

swirl around pampunua
 swirling water pampunuaniite(n)
 swollen paikwippeh
 swollen part or area paikwikante(n)
 syringe wihipi(n) ~ wihiyipi(n)

T

table tipoh
 tail kwasi [kwasintsi song form]
 tail feather kwasi [kwasintsi song form]
 take yaa" [hima" pl, -yaah comb],
 yaakka(n) [himakka(n) pl]; hannah;
 noo"; yunah
 take (a person) paitse"
 take aim aitiki(n); wapuih; yewampontsi
 take away yunahu(n)
 take away from yaanka(n) ~ yaanke(n)
 [himanka(n) himanke(n) pl]
 take back noopite ~ nooppite
 take care of mayekwi; mapitenka(n) ~
 mapitenke(n); manapuih ~
 manapunnih; mapajah; temapajah;
 nokatenka(n) ~ nokatenke(n)
 take care of for temapajanka(n) ~
 temapajanke(n)
 take care of oneself namanapuih(kan);
 namapajah; namayekwi
 take for yaanka(n) ~ yaanke(n)
 [himanka(n) himanke(n) pl]
 take off kwaitu'a; tsakkwai'a;
 tsakkwaitu'ah
 take off (e.g., pants, skirt) pikkwaitu'ah
 take off of feet takkwaitu'ah
 take off with tools wekkwaitu'ah
 take out tsatto'ih [tsakkea pl]
 taken care of temapajappeh
¹talk taikwa" [niweneh pl]; ninnaah
²talk taikwa(nna)
 talk about nihannih [nimmeeh pl];
 tenisua"
 talk to taikwanka(n)
 talk with nimma'i(kki)
 talker taikwawoppih
 tall kepetaa(nten), kepetaa wenete(n),
 kekkepetaa; piante(n) [pia comb, pipia,
 piapiante(n) pl]; piappehte(n) [pia, pipia
 pl, pipiappete(n) pl]

tall grass whose seeds were harvested	that (one) ote(n) [okka obj]; sote(n)
sihu(n) ~ sihuh	[sokka obj, sokka(n) poss]
tall rye grass piasonippeh	that (one out of sight) ute(n) [ukka obj,
taller than ka'wi, makuppa(n)	ukka(n) poss]; sute(n) [sukka obj,
tap wettantaki	sukka(n) poss]
tapaderos on saddle tahippa	that (which is said) semmai
taste kamma(n) ~ kammah; temmaih	that amount opaika(nten) ~ opika(nten),
taste bitter muha kamman(na)	sopaika(n)
taste of onion muha kamman(na)	that amount out of sight upaika(n) ~
taste rancid ta'oон kammanna	upika(nten), supaika(n)
taste rotten pisikkamman(na)	that amount yonder apika(nten) ~
taste salty ohakamma(n)	apaika(nten); sapaika(n)
taste sour seken kamman(na)	that is ma'i; kwa'i
taste sweet pihyaa kamman(na)	that kind oitte(n), soitte(n)
Taylor Canyon NV Pia Pohopi Hunupi(n)	that kind out of sight uitte(n), suitte(n)
tea tiih	[suittee(n) pl]
teach teniwaah	that kind yonder aitte(n), saitte(n)
teacher teniwaate(n)	that much opaika(nten) ~ opika(nten),
teal duck sokopehye(n)	sopaika(n)
tear siwah ~ si'wah; tsasiwah	that much out of sight upaika(n) ~
tear with mouth or teeth kesi'wah	upika(nten), supaika(nten)
tease nisummaa	that much yonder apika(nten) ~
teenage girl naipi(n) [nai'yannee(n) pl]	apaika(nten), sapaika(n)
tell niikwi"; natemu'i ~ nateme'i;	that not visible (is the) one use(n)
te'ahwaih, te'ahwainka(n) ~	that (is the) one ose(n)
te'ahwainke(n); ninnapunni ~ ninnapui;	that place o'ana, so'ana
nate'ahwajkka(n)	that place out of sight u'ana, su'ana
tell (how to) niyekwi	[su'anahtu(n)]
tell a lie isannai	that place yonder a'ana, sa'ana
tell a lie to isannainka(n) ~ isannainke(n)	that time sopai; sapai; supai
tell a story natekwina	that time long ago apaise(n)
tell a story to natekwinanka(n) ~ natek-	that was it sunni taka
winanke(n)	that way onni, sonni
tell each other nanatemu'i ~ nanateme'i	that (particular) way suikkhu
tell to natemu'inka(n) ~ natemu'inke(n) ~	that way out of sight unni, sunni
nateme'inke(n)	[sunnikku]
tell to go away nimmawiih(tain)	that way yonder anni, sanni
ten seemaahte(n) [seemaah-,	that yonder ate(n) [akka obj, akka(n)
seemaayente(n)]	poss]; sate(n) [sakka obj, sakka(n) poss]
tendon tammu	that yonder (is the) one ase(n)
tent wanakahni	that's (that one's) okka(n), sokka(n);
tepee wanakahni	akka(n); sakka(n); ukka(n), sukka(n)
termite aants'i	that's all peai taka; usen taka
terrible natia(n), teittse	the best one tsaawoppih
terribly natia(n), naketsa natia(n)	the biggest one piauwoppih
testicle noyo	the end (e.g., of a story) Kaan kwasi
than tempah	kawai'ahku!
thank you Aise! (Aisel); aisem ma'i tsa'i	The Point Tesi Koi

the right time tokaintempai ~
tokwaintempai
 the same as pikase(n)
 their matee(n)
 their two matehe(n)
 their own pemme(n), pemmese(n)
 their own (dl) pehe(n)
 them matii
 themselves pemmese(n), pemmi
 themselves (dl) peweh(sen), pehi
 then wihnu; sipai, saipai, sopai, sapai,
supai
 there okkuh ~ sokkuh
 there are -pa'i(n), -kante(n)
 there is -pa'i(n), -kante(n)
 there out of sight ukkuh(ten); sukkuh
 [sukkuhte(n), sukuhut(n) sukuhse(n)]
 there somewhere ana, o'ana ~ so'ana
 there somewhere out of sight u'ana ~
 su'ana
 there somewhere yonder a'ana, sa'ana,
 a'akkhuh
 there yonder akkuh, sakkhuh(te(n))
 thereabouts opi ~ sopi
 thereabouts out of sight upi, supi
 [supitte(n)]
 thereabouts yonder api, sapi
 therefore kwa'i, ma'i
 therein ukkuhete(n), sukuhete(n)
 these matee(n) [matii obj]; itee(n) [itii obj,
 itee(n) poss]; sitee(n) [siti obj, sitee(n)
 poss]
 these near here aitee(n) [aitii obj,
 aitee(n) poss]; saitee(n) [saitii obj,
 saiteen poss]
 these two mateweh [matehi obj]; iteweh
 [itehi obj, itehe(n) poss]; siteweh [sitehi
 obj, sitehe(n) poss]
 these two near here aiteweh [aitehi obj,
 aitehe(n) poss]; saiteweh [saitehi obj,
 saitehe(n) poss]
 they matee(n)
 they say mai [maiti]
 they two mateweh [matehi obj]
 thick tenkwi; pohonte(n) ~ pohontante(n)
 chicken tenkwito'ih; tsikkwintuihpui
 thigh tohopi(n)
 thin pasampeh

thing himpeh
thing(s) hii(n) ~ hinni [hinna obj, hinna(n)
 poss]; noohii(n) [noohinna obj];
 oyonte(n) ~ oyontettsi
think sua" [suan AUX]; suwai; suyekwi,
 tesuyekwi; suhannih
think about suanka(n) ~ suanke(n);
 summeeh(kan)
think angrily tuhusuahka(n)
think deeply teesuah(tekih)
think negatively of su'aipui
think of suanka(n) ~ suanke(n);
 summeeh(kan)
think of oneself as nasuyekwi" ~
 nasu'yekwi"
think through teesuah(tekih)
think well about tsaa suanka(n)
think well of tsaasuanka(n)
 tsaasuanke(n); tsaa . . . sua"
thinking suanna, suante(n)
thirst taku"
thirteen seemayentem pahittemman
 to'inkanna
thirty pahaimaahte(n) [pahaimaa-,
 pahaimaayente(n)]
this mate(n) [makka obj]; ite(n) [ikka obj,
 ikka(n) poss]; site(n) [sikka obj, sikka(n)
 poss]
this (is the one) ise(n)
this amount ipika(nten) ~ ipaika(nten),
 sipaika(n)
this amount near here aipaika(nten) ~
 aipika(nten), saipaika(n); aipaika(n),
 saipaika(n)
this kind iitte(n), sitte(n)
this kind nearby aitte(n), saitte(n)
this much ipaika(nten) ~ ipika(nten),
 sipaika(n); aipaika(n), saipaika(n)
this much near here aipaika(nten) ~
 aipika(nten)
this near here aite(n) [aikka obj, aikka(n)
 poss]; saite(n) [saikka obj]
this near here (is the) one aise(n)
this one's saikka(n)
this place i'ana, si'ana
this place near here ai'ana ~ sai'ana
this side ina; sainankuh [sainankuhten]
this time saipai

this time exactly sipai
 this way anni, sanni
 this way right here inni, sinni
 thorn aikopi(n)
 those otee(n) [otii obj, otee(n) poss];
 sotee(n) [sotii obj, sotee(n) poss]
 those out of sight utee(n) [utii obj,
 utee(n) poss]; sutee(n) [sutii obj,
 sutee(n) poss]
 those two oteweh [otehi obj, otehen
 poss]; soteweh [sotehi obj, sotehe(n)
 poss]
 those two out of sight uteweh [utehi
 obj, utehe(n) poss]; suteweh [sutehi
 obj, sutehe(n) poss]
 those two yonder ateweh [atehi obj,
 atehe(n) poss]; sateweh [satehi obj,
 satehe(n) poss]
 those yonder atee(n) [atii obj, atee(n)
 poss]; satee(n) [satii obj, satee(n) poss]
 though noo(n)
 thought(s) suanna
 thoughtless kaisuante(n)
¹thread tenkwisippeh, tammu
²thread tsakkenah [tsakkeni'ih pl],
 tetsakkenah; tenkwisi; tsiweh(ki)
 three pahaitte(n) [pahai-]
 Three Fork (on Duck Valley
 Reservation) Te'akate(n)
 three hundred pahai pia seemaahte(n)
 throat kuitseh ~ kuittsih, toyo(n)
 through tu(n) (-tun); mantu(n) [ma(n)]
 through it or that umantu(n)
 through that suttu(n); sumantu(n)
 through there suttu(n); pentu(n)
 through this area ittu(n), sittu(n)
 through wherever hakattu(n)
 through which pentu(n), penkahtu(n)
 throughout kapa(n); attu(n)
 throw tahwi ~ tawi [tappaitih ~ paiti" pl];
 takkhnai"; tepaiti"
 throw aside or away towiih [toppaitih pl]
 throw aside or down tawiih ~ tahlwi
 [tappaitih ~ paiti" pl]
 throw away wiittai(n) ~ wiichtai(n)
 [paititai(n) pl]; tawiih(tain) [tappaitih(tain)]
 ~ toppaitih(tain) pl]; tsawiihtai(n)
 [tsappaitih(tai)(n) pl]; wekkuhnai"

throw down or aside tsawiih [tsappaith pl]
 throw out towihtain [toppaitih(tain) pl]
 thumb mattoko
 thunder toyakaite(n); toyakainnai
 Thursday Wattsewin Nawookkah
 thus ma'i; kwa'i; mase(n)
 thus (something said) semmai
 tie -tamah [-tami'ih pl]
 tie (up) tsattamah [tsattami'ih pl]
 tie in a bundle tsattempoно'i
 tie shoes tammuhkah
 tie tight wettamah [wettami'ih pl]
 tied up natsattamappeh [natsattami'ippeh
 pl]; natsattamahkante(n)
 tighten tsannehki
 till -yottah, weyottah, teeyottah
 time paи [paite(n)]
 timepiece tapai
 times past uttuse(n)
 tiny teaitettsi
 tip katsu(n)
 tiptop ko'i
 tired (be) wemmiha", wemmihakkante(n);
 enuhi
 to ka" [kai, kakku, kattu(n), katte(n), katti,
 kayente(n)]; nai [naiten]; mante(n) ~
 mantu(n) [ma(n)]
 to (someone) waka(n) [wakante(n),
 wakantu(n), wakayente(n)]
 to a lesser degree tsappe'a(n) ~
 tsappe'ase(n)
 to him or her uwaka(nten), suwaka(n)
 [suwakanen]
 to it or that umantu(n)
 to one side senkwippu(n)
 to that umantu(n), sumantu(n)
 tobacco pahu(n)
 today ekitti, mai'ukka, tapaимa
 toe taseki
 toenail tasitoo(n)
 together nana" [nahma(ten) dl];
 nanamma'ai ~ nanama'ai [nahma'ai dl]
 toilet kwitakkahi
 told te'ahwaikeppeh, te'ahwainkappeh ~
 teahwainkeppeh
 tomorrow imaa
 tongue aiko(n)
 Tonopah, NV Tonampaa

too tea(n) ~ tease(n); natia(n), naketsa natia(n)	trot poyokka
tooth tama(n)	true tokai" ~ tokwai"; tukka(n), tukkukante(n)
toothache taman kammanna	truly tokainku ~ tokwainku, tokaise(n) ~ tokwaise(n)
top of (hill or mountain) ana	truthful tokaise(n) ~ tokwaise(n)
torment nasuntsaa	truthfully tokainku ~ tokwainku
tormented nasuntsaapeh	try mapuih, matsu'ah
touch tsakkwaiha(n)	tuberculosis pasattukku
touch with behind pittekih	Tuesday Wahan Nawoookkah
touch with feet tattekih	tule sai ~ saippeh
touch with nose mutekih	tule blackbird saipakantsukkih
toward mante(n) ~ mantu(n) [ma(n)]; nanku ~ nankwa; ka" [kai, kakku, kattu(n), katte(n), katti, kayente(n)]	tule hat saitetsoih
toward (someone) waka(n) [wakante(n), wakantu(n), wakayente(n)]	turkey tokkih
toward him or her uwaka(nen), suwaka(n) [suwakanen]	turkey vulture waikkumpittseh
toward it umantu(n), sumantu(n)	turn metekki
toward that umantu(n), sumantu(n)	turn a wrench wekkwinuhi
toward the east tapaito'ippaitu(n)	turn around kwinuhi; tsakkwinuhi
toward the mountains toyapaitu(n)	turn inside out tsammito'ih
toward the north kwinahaippaitu(n)	turn inside out with something pointed tsimmito'ih
toward the south yu'aippaitu(n)	turn into tuah
toward the west tapaiyuappaitu(n)	turn key in lock wekkwinuhi
track (down) nayaa, nampuih, yewampontsi	turn loose tsattayah(tain)
trade nappihtuh ~ napittuh	turn over on face mukwantuah
trail po'i"	turn over with foot tammetekki
trample in tannehki	turn over with hand tsammetekki
transparent papumpihte(n) [papun]	turn over with something sharp or pointed tsimmetekki
¹ trap hea"; kwisinka(n) ~ kwisinke(n)	turn pale aato'ih
² trap wampu, wana	turned pale aato'ihtaippeh
trap fish painkwihea	Tuscarora, NV Tosa Konoki
trap with words nikkwisinka(n) ~ nikkwisinke(n)	twelve seemayente wahattemman to'inkanna
trash teetto'ippeh ~ teetto'htaippeh	twenty wahamaahte(n) [wahamaah-, wahamaayente(n)]
travel nemi [yeyenkah dl, yenka ~ nayekwin pl]; yeme"	Twenty-Five Mile Station Penka Tan Tapaiteka'inna
travel around neminemmi; nukkikki(nna)	twin taka
treat manapuih ~ manapunnih; puhanai; nattahsu'a	twin(s) wawaha [wawahaneveh dl, wawahanee(n) pl]
treatment napuhakante(n)	twirl around pampunua
tree huuppi(n) [huu"-]; sennapi(n); huukwitsappeh	twist tsakkwintsunah [tsakkwintsuni'ih pl]
¹ trick isa(n),	twist around kwinuhi
² trick isannainka(n) ~ isannainke(n), itsapaikkah	two wahatte(n) [waha-] two bits tupittsih two hundred waha pia seemaahte(n)

U

ugly atsa napuite(n) ~ atsa napunnite(n);
 kaitsaan napuite(n)
umbilical cord siku
unable to kai . . . -wa'i
unable to breathe suakkwaiyah
uncertain hakanni kia noo(n)
uncertain about kwa'i kia
uncertainly sampai noo(n)
uncle ata, haih
unclean tottsappeh ~ tuttsappeh
under tukka(n) [tukkai, tukkanku,
 tukkantu(n) tukkante(n)]
under it matukka(n), utukka(n)
under that utukka(n), sutukka(n)
under this matukka(n)
under which pentukka(n)
underarm ahnatukka
understand sumpana'ihki(n),
 nankasumpana'i, nankasumpaa(n/h)
unpleasant teittse
up panai; pa'a(n) [pa'ai, pa'anku,
 pa'antu(n), pa'ante(n)]
upright wene" [tsatsakki dl; topo'ih(kan),
 tsattsakai, topihka pl]
upwards panai, panippu(n)
urinal siiawo
urinate sii" [sisiiken pl distrib]
urinate all over or frequently si'si'we(n)
 ~ sisiwei(n)
urine siippeh
us (excl) nemmi
us (incl) tammi ~ tai
us two (excl) nehi
us two (incl) tahi
use hannih, mee" ~ mehe(n)
used nahappeh
used to noha (kwa'i)
uterus no'ipeh

V

vagina ta'i"

value ninnakkih ~ ninnahki"

vein(s) paikwakkwapih ~ peekkwakwapih

venereal disease tempahai

very kettaa(n), kettaanku; natia(n);
 tepi(tsi); haiya

very few he'ehtettsi
very good tepitsi tsaa(n)
very much tukkumpai
violin ta weyakainkanna ~ ta
 weyakainkenna
visible napuippeh
visit wakapite
voice natempai
vomit wetto'ih; wetto'ippeh
vomit vigorously repeatedly
 wehuitsittsiki(n)
vomit violently wehuittsi
vulva ta'i"

W

wade pato'ih ~ patu'ih; nampatu'ih
wager tepaha; natepahappeh
wagon wopi(n)
waist pittsoka
wait for wesumpana'ih
wake up tepuih, nittepu
walk mi'ah ~ miah [mimi'ah dl]
walk along miannooh, mi'aki(n)
walk in ritual procession praying
 before round dance nataya
walk in single file one behind the other
 woyoah(ka)
walk on tattekih
walk stooped over tu'ummi'akki(n)
walk wiggling the behind piyuppuki(n)
walk with a cane natsittoo
walk with head bobbing up and down
 winnooki(n) ~ wi'nooki(n)
wander nemi [yeyenkah dl, yenka ~
 nayekwin pl]; yeme"
wander around neminemmi
want suwai, sua" [suan AUX]
war dance tan tase'yekwinna
war song tase'yekwi hupia
warm (be) yu'aih
warm up yu'ainka(n) ~ yu'ainke(n);
 kuyu'ainka(n) ~ kuyu'ainke(n)
warn against ninnatawi'i(n)
warrior hoakkante(n) ~ huakkante(n),
 hoawoppih ~ huawoppih
wash koitsoih ~ koitsohi
wash oneself nakoitsoih ~ nakuitsoih

- washed koitsoippeh
 wasp paina(n)
¹watch iya'ih, puikka(n)
²watch tapai
 watch (as entertainment) tempuih(kan)
 watch closely puitamah ~ puitamah
 Watch out! eenee
 watch over iya'ihka(n)
 watch secretly watsippuih
¹water paa [pa- comb, pappa distrib]
²water hipinka(n) ~ hipinke(n), pamaka
 water baby (mythological being) pa'ohaa
 Water Baby's Bed Pa'ohaa'an Kappai
 water basket osa ~ pa'osa
 water bottle osa ~ pa'osa
 water hemlock hattai
 water jug osa ~ pa'osa
 water snake patokoa
 water spider (that runs on top of
 water) pasu'attsih
 water willow paseepi(n)
 water willow stand or place
 paseeweyaa
 watermelon paatekkappeh
 waterworn cobblestone patsittempi(n)
 watery foam pasaattointsi
 wave in the wind (as grass) yommannai
 way hakannikku
 way (this/that) ni(sen) [-nni]; pu(n) ~ puhni
 way back then aattuse(n), a'akkuse(n)
 ways pakku
 we (excl) nemme(n)
 we (incl) tamme(n)
 we two (excl) neweh
 we two (incl) taweh
 weak yu'ito'ihtaiippeh
 weaken yu'ito'ih
 weakened yu'ito'ihtaiippeh
 wear on the head tsoyaah
 wear out wihtuha ~ wituha
 wear out (shoes) tawituha
 weasel papitsii
 weave kwisi"
 weaving wanappeh
 web wana
 Wednesday Pahain Nawookkah
 well tsaanku, tsaa(n), well maaikkuh
 well-to-do tsaannaahkante(n)
- well-worn footpath tetappo'ihapinkappeh
 ~ tetappo'ihapinkappeh
 wellness tsaayunna
 west tapaiyuanankuhte(n)
 westward tapaiyuappaitu(n)
¹wet patso'ippeh
²wet patekkih, weppatekkih
 wet oneself neemapatekki(n),
 neepatekki(n)
 what hii(n) ~ hinni [hinna obj, hinna(n)
 poss]; hakai
 what is said semmai
 what kind of hakaitte(n)
 what time hakapai, heettenka
 what way hakanni
 whatever noohii(n) [noohinna obj];
 noohakai; nanah hinna
 whatever kind hakaitte(n), noohakaitte(n)
 whatever time hakapai
 whatever way hakannikku,
 noohakanni(kku)
 when himpai; pempai; ukka
 whenever noohimpai
 where haka'ana, hakattu(n), hakakka
 where (rel) pempa'a(n), penka
 [penkayente(n)]
 where from hakannai
 where to hakappu(n)
 wherever haka'ana, noohakattu(n),
 noohakka, noohimpaiika
 which direction hakannanku
 which side hakannanku
 while noo(n)
 whip wettekwah [weppa'ih pl]
 whirlpool pampuuniite(n)
 whirlwind wettso'appeh
 whiskers motso(n)
 whiskey onttempaa
 white tosapakte(n) [tosa"-]
 white (person) taipo
 white chalky clay aipi(n)
 White Gate (on the Duck Valley
 Indian Reservation) Tosan
 Natsattawih
 White Knife Shoshoni Tosawih(i)n
 White Wolf (= Jesus Christ) Tosa Isa
 whitish aapihte(n) [aa-]
 whitish gray aipuipakte(n) [aipui"-]

- who hakate(n) [hakkai" ~ hakki" obj]
 whoever hakate(n) [hakkai" ~ hakki" obj];
 noohakate(n) [noohakkai obj]
 whoever else noohihiintsinee(n)
 whoever's hakka(n)
 whole ooyoku(sen) ~ oyoku(sen) ~
 ooyote(sen)
 whom hakkai" ~ hakki"
 whomever hakkai" ~ hakki"
 whose hakka(n)
¹why hakanni, hakanniyun(ten) ~
 hakanniu(ten)
²why sunni [sunniikku, sunniunte(n);
 susunni pl]
 wide piawaikite(n)
 wide area piawaiku
 widow kuhatiyainkappeh, tem-
 atiyainkappeh
 widower kwehetiyainkappeh,
 tematiyainkappeh
 wife kwehe" ~ kwee"
 wiggle yuppu
 wild iyampeh
 wild carrot yampa, payampa
 wild iris tosittoya
 wild onion kenka
 wild parsnip haappai
 wild rice piatetsii
 wild rose blossom ts'i'atontsia
 wild rose hip ts'i'ampih
 wild rosebush ts'i'api(n)
 wild rye waata
 wild tobacco newe pahu(n)
 wildcat tukkupittseh
 wilderness tepoo(n)
 will (future tense) to'ih
 Willis Meadows, NV Nakaha
 Payuppuka
 willow sehepi(n) ~ seepi(n); sakappi(n) ~
 wakappi(n)
 willow shoots patewintsi
 willow stand or place seeweyaa
 wilt takwittsih
 win kwakkahu(n) ~ kwakkwha(n)
¹wind neaippeh ~ neaippi(n) ~ neaite(n)
²wind tsakkwinuhi; wekkwintsunah
 [wekkwintsun'ihih pl]
 window panapui
- wing kasa
 winnings kwakkuhuppeh ~
 kwakkwhahappeh
 winnow mayunaih, wettenta'ni,
 weyannai, wettai(ni)
 winnowing tray or basket yantu(n)
 winter tommo; tommoh(ka)
 winter house tookkahnih
 wipe off patottsema, tottsema
 wipe oneself off natottsema
 with (accompaniment) ma'ai ~ mai ~
 ma'i [ma'aihu, ma'aise(n)]
 with (instrument) ma" ~ ma(n)
 [mante(n), manku]
 with (someone) waka(n) [wakante(n),
 wakantu(n), wakayente(n)]
 with back, behind, or butt pi"-
 with cold se"-
 with each other namante(n)
 [namantu(n)]; na'ma'ai; nanamma'ai
 [nahma(ten) dl]
 with face mu- ~ mo-
 with feet ta"-
 with fire ku"-
 with fist or hand violently to"-
 with hand ma-
 with hand grasping tsa"-
 with hard or rock-like object ta"-
 with head tso"-
 with heat ku"-
 with long instrument we"-
 with mind sun-
 with mouth or teeth ke"-
 with nose mu- ~ mo-
 with sharp or pointed instrument tsi"-
 with that (instrument) sama(n), ama(n),
 uma(n); suma(n) ~ summa(n)
 [sumanku, sumayente(n)]
 with that (person) sama'ai, ama'ai,
 suma'ai, uma'ai
 with the night tukama(n)
 with this (instrument) sima(n) ~
 simma(n), saima(n), aimma(n)
 with this (person) sima'ai
 with which pemma" ~ pemma(n)
 with whom pemma'ai
 with words ni"-
 within kuppa(n)

wolf isa ~ pia isa
woman wa'ippe
woman who has children tutuanaite(n) ~
 tutuammi'ate(n)
woman's name Kiiki
womb no'ipeh
wonder kia ~ ki'a
wonder about sampai noo(n),
 nankasuanka(n) ~ nankasuanke(n)
wonderful nanasuwekai(n)
wood huuppi(n) [huu"-]
woodchuck yaha(n)
wooded place (end of) huummutsi
woodpecker putumpittsi ~ kuttumpittseh;
 wopin tottontaki; wampuni; woppimpono
Woods End, NV huummutsi
woodtick mittaa ~ mitteha
words taikwa(nna)
work teteai, wookkapi(n)
work for wages wookkah
worker teteaiwoppih, wookkawoppih
workhorse teeyahpunku
worm wo'api(n)
worn out neewihtuhappeh
worthless naanateppeh
wound e'attsih
wrap in a bundle wekkwantupi
wrap up tsattono'ih, tsakkwantupi
wreck wekkih ~ wikkah ~ wikkih,
 wekkisinah
wrestle nakwehe
wrist mawintsa, mattsinko'no
write pooh, tepooth
write on rocks tempimpooh
write Shoshoni neue tepooth
write with finger tsippoooh
writer teopoowoppih
writing napooppeh
writing instrument tepoonnompeh
written teoopoppeh
wrong kaikkaitsaa(n)
wrong way antananku

Y

yank out tsakkwai'a
yarrow patontsia
year tommo
yellow ohappihte(n) [oha"-]
Yellow Huni (north of Duck Valley
 Reservation) Waiki Hunupi(n)
yellow jacket paina(n)
yes haa'(a)
yes/no question particle ha
yesterday kentu(n)
you e(n) ~ enne [emmi ~ e(n) obj]
you all memme(n) ~ mee(n) [memmi obj]
you all's memme(n) ~ mee(n)
you two meweh [mehi obj]
you two's mehe(n)
young eke
young (of animal) tuintsi
young (poetic) tuantsi
young daughter (prepuberty) paiteppe
young lady naipi(n) [hai'yannee(n) pl]
Young Ladies' Rock Peak Nai'yan Tekkoi
young man tuintsi, tuittsi(ttsi)
 [tuittsianee(n) pl]; tuipitssi
 [tuipitti'anee(n) ~ tuttuipitssi'anee(n) pl]
young person ekepitseh [ekepitsehnee pl]
young son tuappe
younger brother tami
younger sister nammi
youngest (of offspring) nakaha
your e(n) ~ emme(n) ~ enne(n)
your two mehe(n)
your two selves mehese(n)
your (you all's) mee(n) ~ memme(n)
yourself ese(n) ~ eese(n), emmese(n)
yourselves memmese(n)
youth ekepitseh [ekepitsehnee pl]; tuintsi

Z

zenith tukuppeh